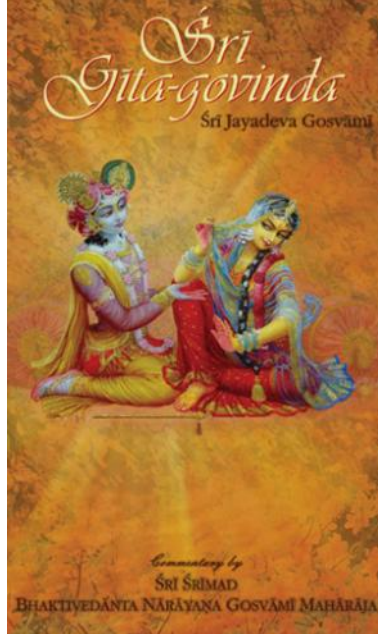


ШРИ ГИТА-ГОВИНДА

— ШРИ ДЖАЯДЕВА ГОСВАМИ —

ШРИ ШРИМАД БХАКТИВЕДАНТА НАРАЯНА ГОСВАМИ МАХАРАДЖ



Издательство GAUDIYA VEDANTA PUBLICATIONS

Первое издание - 2005 г. (1000 экз.), второе издание - 2017 г. (1000 экз.) Отпечатано в Spectrum Printing Press Pvt. Ltd. (Нью-Дели, Индия)

ИЗДАТЕЛЬСКАЯ КОМАНДА ВТОРОГО АНГЛИЙСКОГО ИЗДАНИЯ 2017 г.:

Переводчик с хинди на английский (1-е издание 2005 г.): Према-прайоджана дас

Редактор: Вичитри даси.

Помощники редактора: Анандини даси, Гаура-прия даси

Фиделити чек (сверка с оригиналом): Враджа Сундари даси, Джанаки даси (Индия)

Консультанты по сиддханте: Шрипада Б. В. Тиртха Махарадж, Шри Ачьюта Лал Бхатта (враджа-расика гаудия-вайшнав и пандит)

Консультант по переводу: Радхика даси (Узбекистан, бакалавр, магистр санскритской грамматики)

Корректурa: Савитри даси (Голландия), Вайджаянти-мала даси

Макет и графический дизайн: Халадхара дас, Махешвара дас, Джахнава даси, Таруни даси (Бразилия), Джанаки даси (Бельгия)

Картины: Шьямарани даси.

Редакторы второго английского издания искренне благодарят доктора философии Барбару Столер Миллер за поэтическое переложение «Гита-Говинды» на английский (вып. 1978), послужившее им некоторым вдохновением.

Второе английское издание профинансировано благодаря фонду пожертвований, учрежденному Дина-бандху дасом (Германия) и Джаганнатхой дасом (Юджин).

РУССКОЕ ИЗДАНИЕ

Перевод на русский язык: Гаятри даси, 2023-2024

ПОСВЯЩЕНИЕ. САМАРПАНА

Подобно поклонению Ганге водой из самой Ганги, эта книга поднесена лотосным рукам моего досточтимого и беспричинно милостивого *гурупадападмы, нитйа-лила-правишта ом вишнупада* Шри Шримад Бхакти Прагьяны Кешавы Госвами Махараджа, вдохновившего эту публикацию.



ПРЕДИСЛОВИЕ

Поистине счастливым событием является выпуск в издательстве «Гаудия Веданта» перевода «Гита-Говинды» Шри Джаядевы Госвами, изначально опубликованного нашим Гурудевом, *нитийа-лила-правишита ом вишнупада* Шри Шримад Бхактиведантой Нараяной Госвами Махараджем, на хинди в 2003 году.

«Шри Гита-Говинда» представляет собой вершину расцвета литературы. Сам поэт уверенно сообщает об этом читателю как в начале, так и в конце своего божественного шедевра. Эта великая классика — безупречное повествование о священной любви, явленное в этом мире истинным *враджаваси*, жителем высшей духовной реальности. По желанию Шри Чайтаньи Махапрабху сокровенное видение *мадхура-расы* явилось этому миру. Вследствие этого Шриман Махапрабху обрел возможность насладиться настроениями Шри Радхи, а обусловленные души Кали-юги — узреть невообразимую, сокровенную реальность Голоки Враджи.

«Гита-Говинда» и другие произведения Госвами, с их безупречным описанием *расы* любви — есть истинное лекарство, способное излечить *хрид-рогу*, болезнь вожделения, отватывающую наши сердца. Сам Шри Джаядева говорит об этом в восьмых стихах многих *аштапади* своего эпического шедевра: он уверяет нас, что его слова сродни лекарству от влияния скверны века Кали.

Настоящее издание — плод более чем десятилетнего самоотверженного служения.

Все, кто работал над данной книгой, стремились тактично представить данную деликатную и сложную тему. Надеемся, что те, кто считает себя не квалифицированными для «Гита-Говинды», найдут это издание доступным для себя. Красота поэзии и непостижимая гениальность Джаядевы Госвами способны пленить и растопить сердце. Все мы, кто участвовал в издании этой книги, благодарны за предоставленную возможность. Это был захватывающий опыт, наполненный радостью от постоянного соприкосновения со словами сладостной, удивительной поэмой Шри Джаядевы Госвами.

Мы молим о том, чтобы данную публикацию благосклонно приняли как в обществе преданных, так и в академических и культурных кругах по всему миру. Просим прощения за любые ошибки, которые могли от нас ускользнуть.

Если наша *гуру-варга* примет наш труд, то благодарить за это мы можем только своего возлюбленного Шрилу Гурудева. Именно Шри Шримад Бхактиведанта Нараяна Госвами Махарадж бесстрашно взял на себя ответственность поддерживать распространение «Шри Гита-Говинды». Таким образом, он сохранил драгоценное наследие Гаудия-вайшнавов для будущих поколений.

Молясь о благословениях Шрилы Гурудева и Шри Джаядевы,

сама падшая Вичитри даси

Сева-кундж

Завершено 9 июля 2017 года, Шри Гуру-пурнима

шри шри гуру гаурангау джайатах

шри шри гита-говиндам

ВВЕДЕНИЕ

Настоящим мы представляем новое издание «Шри Гита-Говинды» — знаменитого произведения выдающегося трансцендентного поэта Шри Джаядевы Госвами.

Эта публикация явлена по беспричинной милости основателя Шри Гаудия Веданта Самити, *ачарьи кешари нитйа-лила-правишта ом вишнупада ашоттара-шата* Шри Шримад Бхакти Прагьяны Кешавы Госвами Махараджа. Пусть он будет доволен нашим подношением.

Чтобы проникнуться внутренним настроением (*бхавартхой*) столь возвышенного текста как «Гита-Говинда», необходимо обладать соответствующей квалификацией. Одно дело прочесть какое-либо великое литературное произведение и понять его слова буквально, и совсем другое — оценить глубокие чувства, благодаря которым человек знакомится с текстом по-настоящему.

Понимание буквального значения слов, как правило — несложное дело. Тогда как усвоение эмоционального смысла, заложенного в них — не так просто. Поэтому все древние писания традиционно начинаются с определенных требований к будущему читателю. Некоторые глубоко осознавшие себя авторы строго запрещали неквалифицированным людям изучать их книги и даже проклинали посмеявшихся сделать это, не имея на то прав.

Зачем же нужны такие строгие запреты?

Они нужны, поскольку люди, не обладающие должной квалификацией, неизбежно начнут неверно истолковывать возвышенные тексты. В результате, и автор, и неквалифицированный читатель потеряют потенциальное благо, которое можно обрести от таких книг. Вместо блага к ним придут пагубные последствия.

Шри Джаядева Госвами, достойный всяческого поклонения, во Вступлении к своей книге произносит благоприятную молитву и проясняет требования к читателю следующим образом:

*йади хари-смаране сарасам мано
йади виласа-каласу кутухалам
мадхура-комала-канта-падавалим
шрину тада джайадева-сарасватим*

«Если: 1) ваше сердце жаждет памятования о Шри Хари, дарующем всем счастье; 2) вы страстно желаете созерцать Его образ с интенсивной привязанностью; 3) вас переполняет любопытство и вы хотите узнать об изобретательности Шри Кришны в искусстве любви, — то обязательно прочитайте эту книгу. Вы обнаружите, что эта поэзия очень сладостна и приятна. Но если вы не лелеете внутри своего сердца трех этих желаний — тогда данная трогательная и лирическая поэма не для вас. Вы сумеете по достоинству оценить мою сладкозвучную и вдохновляющую поэму только с сердцем, исполненным сильным стремлением постичь любовные игры Шри Хари».

Даже после детального объяснения от поэта Шри Джаядевы, часть общества (не имеющая какой бы то ни было квалификации) не понимает его. Миряне принимают за чтение этот текст, привлекаясь чарующими узорами речи. Но в итоге, поскольку неспособны понять

истинную суть и внутреннее значение этого произведения, они начинают оскорблять Шри Джаядеву, жемчужину среди поэтов, как если бы его сочинение было чем-то грубым. Этого и следовало ожидать — ибо они не признают божественности Шри Хари. Они не склонны даже приблизиться к сладостному созерцанию Шри Хари. Ограниченные опытом отождествления себя с грубым телом и чувствами, они считают чувственное удовлетворение высшим пределом счастья. Что поймут эти рабы вождения в трансцендентных любовных играх, которые описывает Шри Джаядева Госвами?

Поэтому наиболее почитаемый Шри Кришнада Кавираджа Госвами говорит в «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Ади, 4.164-166):

*кāма, према, — донхāкāра вибхинна лакиша
лауха āра хема йаичхе сварūне вилакша
ātмендрийа-прīти-вāñчhā — тāре бали 'кāма'
кришнендрийа-прīти-иччhā дхаре 'према' нāма
кāмера тātпарйа — ниджа-самбхога кевала
кришнa-сукха-тātпарйа-мāтра према та' прабала*

«Качества мирского вождения и трансцендентной любви совершенно различны. Вождение можно сравнить с железом, а духовную любовь — с золотом. Желание удовлетворять собственные чувства именуется вождением, а желание услаждать чувства Господа Кришны называют чистой любовью, *вишуддха-премой*. Вождение толкает к наслаждению собственными чувствами, тогда как безмерно могущественная *према* имеет только одну цель — сделать Шри Кришну счастливым».

Многие ли из числа тех, кто постоянно погружен в чувственные наслаждения способны понять серьезность слов Шрилы Кавираджи Госвами? Для них надмирные любовные игры Шри Радхи-Кришны — не что иное, как игра похотливых желаний. Будь они способны любить кого-то, целиком и полностью отрекшись от любых социальных устоев, ведических религиозных принципов и телесных связей (как это делали Шри Радхика и Её подруги), то однажды смогли бы получить некоторое представление о принципах, лежащих в основе этих игр. Только совершив такую жертву, можно понять, что бескорыстную *прему* могут выражать только те, кто не лелеет ни малейшего честолюбия ради собственного удовольствия.

Лев среди поэтов, Шри Джаядева, подобно другим великим вайшнавским поэтам, взялся за перо лишь ради того, чтобы дать наставления об этой самоотверженной трансцендентной любви (*апракрита-преме*), которая контролирует Самого Шри Кришну, Абсолютную Реальность.

Однажды Шри Джаядева захотел написать о том, что когда бы Кришна ни слышал аромат немотивированной *премы*, Он сразу готов припасть к стопам такой личности со смиренной мольбой: *дехи пада-паллавам ударам* — «милостиво даруй Мне нежные лепестки Твоих лотосных стоп».

Биографы Шри Джаядевы подтверждают, что он чрезвычайно смутился при мысли о написании этих слов, которые составляли четвертую строку сочиняемого им стиха («Шри Гита-Говинда», 10.8). В великом беспокойстве поэт подумал: «Как такие слова могут исходить из уст Верховного повелителя бесчисленных вселенных — Шри Враджендрананданы Шьямасундары?» Много раз он спрашивал сам себя: «Стоит ли писать такое?» — и много раз решал: «Да, я должен». И, несмотря на это, не мог заставить себя записать эту строчку. Шри Джаядева знал, что Шри Кришна — Верховный Бхагаван, и поэтому *айшварья-бхава*, настроение благоговения, останавливала его перо.

И вот, чтобы разрешить дилемму Шри Джаядевы, *бхакта-ватсала* Бхагаван, любящий Своих преданных, принял облик Шри Джаядевы и пришел к нему в дом. Господь взял

рукопись и собственноручно, золотыми буквами, дописал четвертую строку стиха — *дехи пада-паллавам ударам*. Сделав это, Шри Кришна сделал решительное заявление, словно пробил в литавры, громко провозгласив о любви к Своим преданным.

Шри Чайтанья Махапрабху — *аватара*, очищающий сердца живых существ в этот век Кали. Взяв с собой Шри Сварупу Дамодару и Шри Рамананду Рая, в уединении Шри Гамбхиры — маленькой комнаты в Каши Мишра Бхаване, Он наслаждался трансцендентными вкусами *раса-грантх* (священных текстов, посвященных любовным отношениям Шри Кришны и Его спутников) и переполнялся радостью. И среди этих произведений самая непревзойденная — «Гита-Говинда» Шри Джаядевы Госвами.

Как повествует Шрила Кавираджа Госвами («Шри Чайтанья-чаритамрита», Мадхья-лила, 2.77):

*чандйидāса, видйāпати,
рāйера нāтака-гйити, карṇāмрта, шрй-гйита-говинда сварūпа-рāмāнанда-сане,
махāпрабху рāтри-дине, гāйа, шуне — парама āнанда*

«Он слушал песни Чандидаса и Видьяпати, отрывки из «Джаганнатха-валлабха-натаки» Рая Рамананды, «Кришна-карнамриту» [Билвамангалы Тхакура] и «Гита-Говинду» [Джаядевы Госвами] из уст Сварупы Дамодары и Рая Рамананды. Так Он и днем и ночью проводил время, воспевая и слушая с огромной радостью».

Здесь заключено глубокое настроение, достойное нашего особого внимания.

Шри Чайтанья Махапрабху нисшёл в этот мир, чтобы на Своём личном примере обучать преданному служению. Почему же Он изучал и вкушал трансцендентные вкусы данных священных текстов в столь уединенном и тайном месте как Гамбхира, причем в компании лишь одного-двух доверенных спутников? Вопрос о квалификации, дающей те или иные права, актуален даже в этом, столь исключительном, случае. Кроме того, отчетливо показано окружение, в котором можно изучать эзотерическую литературу.

На публике Шриман Махапрабху совершал только *нама-санкиртану*, совместное воспевая Святое Имя. Тогда как *раса-санкиртану* Он совершал в Своём личном жилище, в Шри Гамбхире, и сугубо в обществе Шри Сварупы Дамодары и Рая Рамананды. Он соблюдал тот же самый порядок и в Шридхам Навадвипе: днем — общедоступный *киртан*, а ночью, за закрытыми дверями дома Шривасы Тхакура — приватный *киртан*.

Таким образом Шри Гаурангадев — *джагадгуру*, духовный учитель всей вселенной, дает нам высочайшее наставление: «Желая обрести наивысшее благо, сначала станьте квалифицированными. И только потом с осторожностью приступайте к изучению этих книг. Это позволит вам претендовать на *према-бхакти*. А иначе вы совершите оскорбления Бхагавана и Его преданных и падете».

Бхагаван Шри Кришна — *шактиман*, обладающий высшей энергией, а Шримати Радхика — Его высшая энергия. Как говорит Шрила Кришнада Кавирадж:

*сач-чид-āнанда, пūrна, криṣṇера сварūпа
эка-и чич-чхакти тāнра дхаре тина рūпа
āнандāмйе хлāдинй, сад-амйе сандхинй
чид-амйе самвит — йāре джнāна кари' мāни*

«Тело Господа Кришны вечно [*сач*], исполнено знания [*чит*] и блаженства [*ананда*]. Его единая духовная энергия проявляется в трех формах. *Хладини* — это Его блаженство, *сандхини* — вечное бытие, а *самвит* — это Его сознание, которое также считается знанием» (Ч.-ч. Ади, 4.61-62).

*хлāдинīра сāра 'према', према-сāра 'бхāва'
бхāвера парам-кāшītхā, нāма — 'махā-бхāва'
махāбхāва-сварūпā шīрī-рāдхā-тхāкурāнī
сарва-гуна-кхани кришна-кāнтā-широмани*

«Суть энергии хладини — это *према*, бескорыстная любовь к Богу, а суть *премы* — *бхава*, духовная эмоция. Наивысшим выражением *бхавы* является *махабхава*. Шри Радха — олицетворение *махабхавы*. Она — кладезь всех добродетелей, самый драгоценный камень в венце возлюбленных *гопи* Господа Кришны» (Ч.-ч. Ади, 4.68-69).

Игры Шри Радхики и Шри Кришны — это трансцендентная любовная игра *шакти* и *шактимана*, энергии и обладателя этой энергии. Эта Божественная Чета обладает силой освятить весь мир, поскольку в них нет ни малейшей крупинки мирского вожделения. Следует усердно изучать эти игры, поскольку это одна из частей *бхакти-йоги*. Хотя многие преданные знакомы с этим выводом, «Шри Гита-Говинда» остается недоступной для них, потому что они недостаточно знакомы с санскритом и его значением. Настоящее издание предоставит таким людям достаточную помощь в понимании значений санскритских слов и заключенных в них настроений.

В настоящее время «Шри Гита-Говинда» ценится в образованном обществе как изысканное поэтическое произведение, иллюстрирующее любовную *расу*, *шрингара-расу*. Её автор, почитаемый Шри Джаядева Госвами, также широко известен как исключительно талантливый поэт. Однако «Шри Гита-Говинда» — это не просто всемирно известная поэма, полная эмоциональных литературных украшений в правильном метре. И Джаядева Госвами не просто искусный поэт, красиво пишущий благодаря развитому врожденному таланту. «Шри Гита-Говинда» — самая суть всех Вед, Шри Джаядева Госвами — практикующий преданный высочайшего уровня, достигший совершенства спиритуалист, *сиддха*, в совершенстве овладевший ведической мудростью.

Мы видим, что Шри Джаядева начинает свою поэму с памятования Божества, которому он поклоняется, вознося благоприятную молитву: *радха-мадхавайор джайанти йамуна-куле рахах-келайах* — «Непостижимое, сокровенное блаженство игр Шри Радхи-Мадхавы на берегах Шри Ямуны царствует над всем сущим».

Во втором стихе он представляет свой достойный похвалы предмет: *шри-васудева-рати-кели-катха-саметам / этам кароти джайадева-кавих прабандхам* — «Поэт Джаядева пишет это повествование, приняв полное прибежище у исполненной блаженства любовной игры (*рати-кели*) Шри Васудевы, Шьямасундары, сына царя Враджа».

Как упоминалось ранее, Шри Джаядева Госвами определил требования, необходимые для прочтения этой поэмы, в третьем стихе:

*йади хари-смаране сарасам мано
йади виласа-каласу кутухалам
мадхура-комала-канта-падавалим
ирину тада джайадева-сарасватим*

«Если вы жаждете погрузить ум в постоянное памятование о Шри Хари; или ваше сердце уже поглощено созерцанием Его образа; или вас переполняет любопытство и вы хотите вкусить *расы* Его игр — то есть вы жаждете исключительно этого и ничего иного, тогда во что бы то ни стало слушайте эти мелодичные, трогательные и сладостные слова трансцендентной поэзии Джаядевы»

В этой надмирной лирической поэме Шри Джаядева Госвами совершенно чарующе описывает сокровенную трансцендентную любовь Шри Радхи-Мадхавы. Его сочинение

демонстрирует как разлуку, так и встречу — основу возвышенной *шрингара-расы*. Поэт следует точке зрения, согласно которой намного большую радость совершенным спиритуалистам и практикующим преданным, опытным во вкушении трансцендентной любовной *расы*, приносит союз влюбленных, вначале всецело питаемый чувством разлуки.

Сваям Бхагаван Шри Кришна даёт Своему близкому преданному Арджуне наставления, касающиеся права слушать и рассказывать «Шримад Бхагавад-гиту»:

*идам̐ те н̐тапаск̐йа н̐бхакт̐йа кад̐чана
на ч̐йиу̐ир̐ушаве в̐чйам̐ на ча м̐м̐йо 'бхйас̐йати
йа идам̐ парам̐ гухйам̐ мад-бхактешв абхидх̐сйати
бхактим̐ майи пар̐м̐ кртв̐ м̐м̐ эваишйатй асам̐йайах*

«Не раскрывай этого сокровенного знания тем неквалифицированным людям, у которых нет веры и кто не занят чистым преданным служением Мне. Тот, кто открывает высшую тайну Моей Гиты исполненным веря преданным, непременно обретет чистую преданность и и в конце вернется ко Мне» (Б.-г. 18.67-68).

В этих стихах Шри Кришна описывает качества истинных кандидатов на трансцендентное осознание, предварительно дав определение не обладающим квалификацией. Также и Шри Джива Госвами: он четко перечисляет требования к квалификации слушателей своей «Гопала-чампу», запрещая неквалифицированным людям читать её, поскольку те лишены веры и преданности. Подобным же образом, Шри Санатана Госвами строго запрещает неверующим слушать или читать свою «Брихад-бхагаватамриту». То же самое и с другими нашими Госвами — все они давали подобные предупреждения.

Суть «Шри Гита-Говинды»

Шри Джаядева Госвами очень хорошо понимал природу людей Кали-юги, века раздоров. Он знал, как легко люди очаровываются внешней красотой. Воспринимая лишь внешнее, они могут пройти мимо сильнодействующего лекарственного растения, посчитав эту траву бесполезной. Поэт Шри Джаядева был движим беспричинным состраданием вайшнавов ко всем падшим душам. Чтобы дать им вкусить вечного блаженства, он окутал несравненное прибежище бесценных, в наивысшей степени сладостных трансцендентных экстатических настроений завесой простой сладости мирской супружеской любви. И тем самым Шри Джаядева формой этой поэмы создал уникальное противоядие от болезни материального существования.

Уважаемые читатели теперь могут легко понять, что «Шри Гита-Говинда» отнюдь не посвящена мирской сексуальности. Наоборот, она касается той самой возвышенной трансцендентной *расы*, которую Веды называют причиной непреходящей радости всех живых существ. Хотя «Шри Гита-Говинда» может выглядеть как мирское поэтическое произведение, на самом деле она воплощает в себе суть всех Вед. Шри Джаядева Госвами сравнивается со священным знаком (*тилакой*), украшающей лоб всей династии поэтов, знающих принципы духовной *расы*.

Иногда Шри Джаядева Госвами изображает Шри Радху, разлученную со Шри Кришной, ревнивой героиней, гордящейся Своим превосходством. Иногда изображает Её непрестанно плачущей от невыносимой боли разлуки со Шри Кришной. А иногда показывает Шри Бхагавана в сильном беспокойстве от разлуки с Ней. Но на этом Шри Джаядева Госвами не останавливается. Он описывает, как Сваям Бхагаван Враджендра-нандана Шьямасундара держится за лотосные стопы Шри Радхаджи и молит: *Дехи пада-паллавам ударам* — «Будь милостива, укрась Мою голову мягкими бутонами Твоих лотосных стоп». Так Шри Джаядева

Госвами проявляет высшую степень любви к Богу, а также вершину любви Самого Бхагавана к Его преданному. Это суть всех Вед.

Шрути провозглашают, что пребывающего в нашем сердце Господа в облике Параматмы можно узреть только если Он Сам соглашается явить Себя.

*найам атма правачанена лабхйо
на медхайа на бахуна шрутена
йам эваиша вринуте тена лабхйас
тасйаиша атма вивринуте танум свам*

— «Катха-упанишад» 1.2.23

Бхагаван Шри Кришна — воплощение средоточия блаженства (*ананды*). Живое существо постоянно занято поиском именно этой *ананды*, но тщетно. Однако *дживе* улыбается удача, если она становится свидетелем внутреннего эмоционального экстаза чистых преданных. В этот самый день Бхагаван раскроет Себя такой удачливой душе, и олицетворенное блаженство само начнет искать её.

Качество чистой преданности (*премы*) — способность привлечь Шри Кришну. Практикующий преданный может сидеть у себя дома, но лишь только его сердце наполнится преданностью — всеблаготворитель Шри Кришна, вечно жаждущий вкусить *прему*, начинает стремиться получить общение с ним. Словно виновный в чем-то, Он кротко обратится к Своему преданному со смиренной мольбой: *дехи пада-паллавам ударам* — «Милостиво прими Меня своим слугой и укрась Мой лоб нежными бутонами своих лотосных стоп». В этом суть всех Вед. *Шрути* сообщают нам, что Абсолютная Истина находится сколь далеко, так и очень близко.

Обзор литературных принципов «Шри Гита-Говинды»

Тщательно соблюдая древнюю традиционную методику литературной композиции, Шри Джаядева использует логический принцип «драгоценного камня и золота», или *мани-канчана-ньяя*, согласно которому бесценное сокровище следует оправить чистым золотом. В соответствии с этим принципом, повествование о бесценных играх Шри Радхи-Кришны представлено как чистейший образец литературной композиции.

Поэзия Шри Джаядевы содержит в себе множество замечательных черт: возвышенное художественное восприятие музыкальной теории (*гандхарва-видья*), сокровенные тайны созерцания Враджендра-нанданы Шьямасундары и тщательно продуманную оценку *шрингара-расы* как во время встречи, так и разлуки.

Словами самого Шри Джаядевы, *санандах паришодхайанту судхийах шри-гита-говиндатах* (12.26) — абсолютную чистоту всех вышеупомянутых компонентов можно найти только в стихах «Гита-Говинды». Таким образом необходимо, чтобы ученые люди тщательно изучили данный текст для понимания обоснованности этого беспрецедентного утверждения.

Шри Джаядева Госвами твердо убежден, что перед сладостью «Шри Гита-Говинды» меркнут опьяняющее влияние вина, сладость сахара, аромат спелого манго и вкус губ красавицы — потому что его романтическая поэма всецело пропитана сутью *шрингара-расы*.

*садхви мадхвика чинта на бхавати бхаватах шаркаре каркашаси
дракше дракхийанти ке твам амрита мритам аси кишира нирам расас те
маканда кранда кантадхара дхарани-талам гаччха йаччханти йавад
бхавам шрингара-сарасватам иха джайадевасйа вишваг-вачамси*

Шри Джаядева Госвами использует в своей эпической поэме разнообразные ритмы, *расы* и другие пронзительные литературные приемы. Его главнейшей медитацией является сладостное звучание любовных игр Шри Радха-Мадхавы, представленное в двадцати четырех песнях, каждая из которых состоит из восьми стихов (*аштапади*).

Автор отчетливо раскрывает свои глубокие познания в музыкальной теории (основанной на *сангита-шастре*) и в драматургии (основанной на *раса-шастре*). Каждая из песен «Шри Гита-Говинды» основывается на определенных *раге* и *тале* — это классические мелодические и ритмические построения. Тем, кто опытен во вкушении настолько искусно сочиненных строф, кажется, что Шри Джаядева, погрузившись в медитацию, непосредственно созерцал встречу и разлуку Шри Радха-Мадхавы.

Метод вхождения в «Шри Гита-Говинду»

В качестве посредника для устроения встреч Шри Кришны со Шри Радхой Шри Джаядева Госвами, лучший из поэтов, задействует наперсницу, или *сакхи*.

Почему? Не находясь под личным руководством такой *сакхи*, не получив помощь *сакхи*, никто не может достичь Шри Кришны — таков вывод всех *бхакти-шастр*. Помощь *сакхи* и помощь *гуру* — одно и то же. Поистине, эта сокровенная *сакхи* — никто иной, как *гуру-сакхи*.

Чтобы стать *гуру*, необходимо принять прибежище у *сакхи*, и чтобы обрести Шри Кришну, следует принять прибежище у духовного учителя, в совершенстве обладающего трансцендентным настроением *сакхи*.

В этом заключается основной смысл Вед:

*тасмāд гурум̐ прападйета
джиджнāсух и́рейя уттамам̐
и́āбде наре ча ниинāтам̐
брахманй упāшāmāйрайам̐*

— «Шримад-бхагаватам» 11.3.21

Чтобы познать Абсолютную Истину (*брахму*), следует принять прибежище у совершенного *гуру*, сосредоточенного на преданности Абсолюту.

Когда Шри Сута Госвами в священном лесу Наймишаранья начал рассказывать «Шримад-Бхагаватам», то назвал его сутью всех Вед. И в конечном итоге он раскрыл, что сердцевиной, сутью «Шримад-Бхагаватам», является *раса-лила*. Шри Джаядева Госвами, умеющий видеть самую суть всех вещей, еще больше сгустил суть *раса-лилы* — и тем самым словно совершил невероятное чудо, уместая в одном кувшине целый океан. Побуждаемый состраданием, ради возвышения всех живых существ в этот век Кали он явил нектар бессмертия в форме этой эпической «Шри Гита-Говинды».

Отвечая на вопросы Махараджа Парикшита, Шри Шукадева Госвами сказал:

*ануграхāйя бхактāнām̐
мāнушām̐ дехам āстхитах̐
бхаджате тādриййх̐ крīдā
йāх̐ и́рутвā тат-паро бхавет*

— «Шримад-бхагаватам» 10.33.36

Смысл в том, что Шри Кришна являет *раса-лилу*, желая даровать милость Своим преданным. Тем не менее, непреданные по природе также склонны к романтике, или *шрингара-расе*. Поэтому, когда они слушают эти игры, они тоже постепенно погружаются в мысли о Шри Кришне. Отсюда можно понять, что Бхагаван Шри Кришна явил на Земле Свои якобы эротические игры из сострадания ко всем — как к преданным, так и к непреданным. Махариши Ведавьаса был движим состраданием, и записал их для всеобщего блага, а величайший преданный Шри Шукадева Госвами, с той же мотивацией, проповедовал славу этих игр по всему миру. Затем и Шри Джаядева Госвами, лучший из поэтов, милостиво воспроизвел их в Своем лирическом сочинении — еще более сладостном, чем «Бхагаватам».

Отвечая на вопросы Шримана Шачи-нанданы Гаурахари, Шри Рай Рамананда объяснил:

*прабху кахе, — ‘сāдхйа-вастура авадхи’ эи хайа
томāра прасāде ихā джāнилун’нии’чайа
‘сāдхйа-васту’ ‘сāдхана’ вину кеха нāхи пāйа
крпā кари’ каха, рāйа, пāбāра упāйа
рāйа кахе, — йеи кахāо, сеи кахи вāнй
ки кахийе бхāла-манда, кичхуи нā джāни
трибхувана-мадхйе аичхе хайа кон дхīра
йе томāра мāйā-нāте ха-ибека стхира
мора мукхе вактā туми, туми хао иротā
атйанта рахасйа, шūна, сāдханера катхā
рāдхā-кришнера лīлā эи ати гўдхатара
дāсйа-вāтсалийāди-бхāве нā хайа гочара
сабе эка сакхй-гаñера ихāн’адхикāра
сакхй хаите хайа эи лīлāра вистāра
сакхй винā эи лīлā пушита нāхи хайа
сакхй лīлā вистāрийā, сакхй āсвāдайа
сакхй винā эи лīлāйа анйера нāхи гати
сакхй-бхāве йе тāнре каре аругати
рāдхā-кришна-кунджасевā-сāдхйа сеи пāйа
сеи сāдхйа пāите āра нāхика упāйа*

— «Шри Чайтанья-чаритамрита», Мадхья 8.196-205

Услышав из лотосных уст Шри Рая Рамананды о цели жизни, Шри Чайтанья Махапрабху произнес: «Такова высшая цель, *садхья-васту*. По твоей милости Я очень хорошо всё это понял... Однако этой глубочайшей *садхья-васту* невозможно достичь, не зная *садханы* — средств её достижения. О Рай, будь милостив ко мне и любезно объясни каким образом можно достичь этой цели». Рай ответил: «Я лишь повторяю то, что Ты являешь в моем сердце. Я не знаю, правильно ли то, что я говорю, или нет. Кто во всех трех мирах настолько владеет собой, что способен сохранять невозмутимость в танце Твоей энергии? Ты говоришь моими устами, и одновременно Ты же и слушаешь — это великая тайна. Теперь я опишу Тебе эту в высшей степени тайную *садхану*. *Кунджа-лила* или *раса-лила* Шри Радха-Кришны неимоверно глубока. Преданные, находящиеся в настроении служения, дружбы или родительской любви не поймут её, никто из них не имеет права войти в эту *лилу*, лишь *сакхи* обладают такой квалификацией. Лишь благодаря *сакхи* эти *лилы* развиваются, только *сакхи* могут вкушать их. Поистине, невозможно вступить в *кунджа-лилу* Шри Радха-Кришны без возвращения настроения *сакхи*, находящейся под руководством других *сакхи*. Нет другого способа достичь этой цели, кроме как погрузиться в *смарану*, интенсивное памятование о *сакхи*, приняв при этом полное прибежище у их лотосных стоп».

История жизни поэта Шри Джаядевы

Шри Джаядева Госвами родился в деревне Кендубилва, известной как Кендули, на северном берегу реки Аджая, примерно в двадцати милях к югу от округа Вирахума в Западной Бенгалии.

Отца Шри Джаядевы звали Бходжадева, а мать Вама-деви. Шри Джаядева Госвами упомянул место своего рождения в тексте «Гита-Говинды» (3.7.10):

*варнитам джайадева-кена харер идам праванена
киндубилва-самудра-самбхава-рохини-раманена*

«Тот, кто словно луна, поднявшаяся из океана, появился в деревне Кендубилва, собрал проявления стенаний Шри Кришны. Этот Джаядева смиренно представляет эту песню».

Царь Бенгалии, Махараджа Лакшмана Сена, был, подобно знаменитому Махарадже Викрамадитье, учён в вопросах этики и умел благодарить за заслуги. Царский совет Махараджи Викрамадитьи украшал сияние девяти драгоценностей, девяти его талантливых советников, среди которых были Калидас и Вараручи. Подобно этому, царское собрание Махараджи Лакшмана Сены украшали пять драгоценностей во главе с Говардханачарьей и Джаядевой. На каменной табличке у входа в Зал Совета был выгравирован следующий стих:

*говардханас ча шарано джайадева умапатих
кавирадžas ча ратнани самитау лакинасья ча*

Из него явствует, как звали *раджа-пандитов*, царских советников, Махараджи Лакшмана Сены: Говардхан, Шарана, Джаядева, Умапати и Кавирадж.

*вачах паллавайатй умапати-дхарах сандарбха-шуддхим гирам
джаните джайадева эва шаранам слагхйо дуруха-друте
шрингароттара-сат-прамейя-рачанаир ачарйа-говардхана-
спардхи ко 'пи на вишрутах шрути-дхаро дхойи кави-кима-патих*

Таким образом, в начале «Шри Гита-Говинды», в четвертом стихе, перечислены имена всех *раджа-пандитов*. Царь относился ко всем ним с большим почтением и даже избрал Умапатидхару своим премьер-министром.

Трудно установить точную дату рождения Шри Джаядевы Госвами.

По словам главного ученика Шри Чайтаньи Махапрабху, Шри Санатаны Госвами, Джаядева Госвами являлся современником царя Бенгалии Махараджи Лакшмана Сены. На основании аутентичных текстов мы знаем, что этот царь правил в 1030 году Шакабды, что соответствует 1107 году нашей эры. Эта дата также указана в работах доктора Раджендралала Митры, основанных на подтверждающих доказательствах, собранных им в ходе обширного исследования. Поэтому несомненно, что Шри Джаядева, будучи современником Шри Лакшмана Сены, жил в 12 веке.

Чанда Кави, член царского совета Махараджи Притхвираджи, в своей книге «Чаухана-растра» поведал славные истории поэтов прежних времен. Там же упомянуты Шри Джаядева и «Гита-Говинда». Махараджа Притхвираджа правил из своей столицы Дели в последней половине 12 века и погиб в битве с Мохаммадом Гаури на берегу реки Дришадвати в 1193 году н.э. Таким образом очевидно, что «Гита-Говинда» написана до времен Чанды Кави, иначе он бы не смог упомянуть её в своей книге.

Многие удивительные и божественные события из жизни Шри Джаядевы Госвами описаны в тексте Набхаджи Бхатты «Бхактамала».

Однако мы не будем повторять здесь все подробности, опасаясь, что книга станет слишком объемной. Человеческая сторона игр Шри Джаядевы Госвами теперь полностью скрыта прошедшими столетиями.

Тем не менее, и по сей день в Кендули-граме проходит огромное собрание, посвященное его уходу из этого смертного мира. Ежегодно на Макара-санкранти месяца Магха (январь-февраль) от 50 до 100 тысяч паломников собираются у *самадхи-мандира* Шри Джаядевы Госвами, воздавая ему почести. Собравшиеся вайшнавцы слушают и декламируют поэму Шри Джаядевы Госвами, в которой воспета любовная встреча Шри Радхи и Кришны.

Комментарии к «Шри Гита-Говинде»

Есть шесть известных комментариев к «Шри Гита-Говинде»:

- «Раса Манджари». Автор — Махамахопадхья Шанкара Мишра, он написал эту *тику* по вдохновению Шри Шалинатха.
- «Расика-прия». Автор — Кумбха-нрипати Кумбхакарна, царь Мевара. Его правление охватывает первую четверть 14 века.
- «Сандживани». Автор — Ванамали Бхатта.
- «Пададьотаника». Автор — Нараяна Бхатта.
- «Балабодхини». Автор — Шри Пуджари Госвами, также известный как Чайтанья дас, бенгальский ученый-вайшнав, живший во Вриндаване в конце 16-начале 17 веков.
- «Дипика». Автор — Ачарья Гопала.

Склоняясь в почтении перед «Балабодхини-тикой» авторства Шри Пуджари Госвами, я смиренно представляю «Балабодхини-пракашу». Хотя этот более новый комментарий во многом опирается на изложение Шри Пуджари Госвами, он включает в себя дополнительный материал других выдающихся комментаторов, доработанный в соответствии с наставлениями Шрилы Рупы Госвами.

Первоначальная рукопись на хинди была должным образом подготовлена Шриманом Бхактиведантой Тиртхой Махараджем. Затем моя дочь Шри Мадху Кханделавал (магистр, доктор философии) усовершенствовала и украсила текст, словно наполнив его живой силой.

Я молюсь у лотосных стоп Шри Джаядевы Госвами и у лотосных стоп почитаемых им Шри Радхики и Враджендра-нанданы Шьямасундары: «Пожалуйста, даруйте Свою беспричинную милость всем, кто помогал в выпуске этого издания, и таким образом сделайте их по-настоящему квалифицированными вступить в эту прославленную книгу».

Шри-хари-гуру-вайшнава крипалеша прартхи дина-хина
Горячо молящий о крупице милости Шри Хари, Шри Гуру и Вайшнавов,
беспольный и никчемный,
Тридандибхишу Шри Бхактиведанта Нараяна
Пхалгуна пурнима, 517 ири-гаурабда, бхаратийабда 1924,
18 марта 2003



На фото:

***Божества Шри Шри Радха-Мадхавы,
которым поклонялся Джаядева Госвами
храм Радха-Дамодары, Вриндаван***

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО

О «ШРИГИТА-ГОВИНДЕ»

Ниже приведена речь Шрилы Прабхупады Бхактисиддханты Сарасвати Тхакура, произнесенная им в 1932 году накануне 446-й годовщины явления Шри Чайтаньи Махапрабху

Шри Джаядева Госвами, придворный поэт династии Сена, приветствовал явление Шри Чайтаньи Махапрабху в своей вступительной молитве к «Шри Гита-Говинде» (1.1).

«„О Радха, со всех сторон небо покрыто густыми и зловещими тучами. Тени чёрных деревьев *тамал* погрузили лесную поляну во тьму. Кришна от природы робок, Он не может ходить ночью один. Поэтому отведи Его домой“. — Шри Радха повернулась лицом к беседке под сплетением ветвей деревьев желаний у лесной тропы и, ошеломленная волной счастья, покорила словам Своей подруги. Она пришла на берег Ямуны и приступила к Своей любовной игре в тайном месте. Пусть же восторжествует сладость этой сокровенной игры Божественной Четы, проявившись в сердцах преданных».

Комментарий Шри Пуджари Госвами к приведенному выше стиху не раскрывает всей картины. Здесь Шри Джаядева Госвами помимо прочего являет сердцам высоко продвинутых преданных Шри Чайтанью Махапрабху. Поэт намекает на явление Шри Радхи-Кришны в

покоях великого Йогипитха в Шридхам Маяпуре и, одновременно, — на явление слияния Их тел в образе Шри Чайтаньи Махапрабху.

Путь к духовному миру был полностью укрыт густыми тучами различных губительных идеологий. Из-за этой темноты приятная красота деревьев Вриндавана казалась людям этого мира мрачной. Когда Кришна явил Себя в ночь Двапара-юги (то есть в её конце), то сказал: *мам экам шаранам враджа* — «Безоговорочно предайся мне» и *ахам хи сарва-йаджнанама / бхокта ча прабхур эва ча* — «Я единственный, кто наслаждается всеми жертвоприношениями и повелевает ими». Обладатели демонического разума решили, что Верховная Личность Бога, Шри Кришна, говорит так из эгоизма и гордыни.

Так мрак и опьянение атеизма стали преобладать, сбивая множество душ с пути обретения духовного блага. Никто не захочет слушать Его слова в нынешний век, если Он снова явится как Шри Кришна, Верховная Личность. Поэтому важно, чтобы Он явился в едином образе со Шри Радхой, чтобы смягчить пренебрежение публики и преодолеть Свою собственную робость.

Понимая это, Шри Джаядева Госвами говорит: *грихам прапайа* — «О Кришна, объединись с Радхой и отправляйся в *нанда-гриху*, дом Шри Джаганнатхи Мишры в великом Йогипитхе в Шридхам Маяпуре».

Другое имя Нанды — Васудева. В Четвертой песни «Шримад-Бхагаватам» сказано: *саттвам вишуддхам васудева-шабдитам* — «Чистое сознание, в котором Кришна являет Себя, называется *васудева*». Хотя в этом стихе и используется подход, учитывающий божественное величие Шри Кришны, тем не менее, даже в играх, подобных человеческим, Шри Кришна явит Себя только в чистом сознании (*вишуддха-саттва*).

Пусть же празднование в канун явления объединенного образа Шри Радхи-Кришны завершится *санкиртаной*, совместным воспеванием Святых Имен! Пусть же в огне *санкиртаны* обратятся в пепел все иные концепции! Пусть же сознание всех живых существ станет топливом в огне любви к Кришне, Его Святым Именам и Его божественной обители! Ганга воедино слилась с Ямуной благодаря тому, что Шри Чайтанья Махапрабху явил Себя на её берегах. Пусть же сокровенные любовные игры объединившихся вместе Радхи и Кришны, *санкиртана-раса*, одержат полную победу!

ОБ ЭРОТИЗМЕ — СВЯЩЕННОМ И МИРСКОМ

Отрывок из книги «Учение Шри Чайтаньи», глава XIV

[Автор статьи — Шрипад Бхактисудхакар Прабху (профессор Саньял). Статья впервые вышла в 1928 г. под редакцией Шрилы Бхактисиддханты Сарасвати Госвами Прабхупады в его журнале «Хранитель гармонии». - Прим. пер.]

Принцип сексуальных отношений — это неправильно понятый символ Реальности. Он не может быть изгнан из нашего сознания в большей степени, чем само сознание. Мужской и женский облики не являются исключительной принадлежностью этого мира. За ними также стоит Реальность. У души есть тело, которое символически представлено женским обликом и которое совершенно свободно от любых ложных материальных отождествлений.

Отвращение аскета к женскому облику препятствует непредвзятому взгляду на женский пол, что является необходимым фактором для нашего понимания любви. Такая любовь есть

высшая тема человеческой поэзии и самый могущественный фактор всей человеческой деятельности. Нельзя утвердить никчемность любви простым отказом признавать её частью нашей природы. Гораздо полезнее было бы попытаться понять, что же это такое на самом деле. «Шримад-Бхагаватам» — единственная книга, которая отвечает на этот важнейший вопрос.

Некоторые современные мыслители считают поклонение Шри Радхе-Кришне опасным и даже аморальным. Очевидно, они возражают против эротической составляющей, которая является важным аспектом высочайшего поклонения Шри Радхе-Кришне. Шри Чайтанья Махапрабху учит нас, что каждый обязан воздавать должное духовной любви, которая характеризует высшее служение Божественной Личности. Это центральная тема «Шримад-Бхагаватам», где говорится о трансцендентном служении Абсолютной Личности. Духовная любовь есть высшее служение Божественному в Его самом полном проявлении. Истинная Природа Божественной Личности никогда не сможет быть полностью понята теми, кто не способен оценить исключительное превосходство служения Ему посредством любовных отношений.

Концепция личности, доступная нам в этом мире, обязательно относится к грубому физическому телу вкупе с ограниченным человеческим менталитетом. Эти два слагаемых являются однозначным содержанием данной концепции. И деятельность такой личности имеет смысл только если удовлетворяет потребности тела и ума. Ради удовлетворения нужд тела и ума человек связан с другими существами в этом мире пятью видами отношений, и эти пять охватывают все возможные варианты.

Человек может безразлично относиться к другим, поэтому можно сказать, что все эмоциональные формы отношений начинаются с отдаленного уважения слуги к господину. Ближе эмоций слуги — дружеские отношения. Еще более близкими являются родительские чувства. А уже супружество, т.е. взаимоотношения жены с мужем или возлюбленного и возлюбленной является наиболее близкой и всеобъемлющей формой из всех возможных взаимоотношений. Так цепочка взаимосвязей реализуется отношениями господина и слуги, друзей, ребенка и родителей, мужа и жены (или возлюбленного и возлюбленной). Нет причин не верить, что эти пять видов отношений также неразрывно сопутствуют и Абсолютной Личности. Однако они свободны от оков грубого физического тела и материалистичного ума.

Мирское супружество не в состоянии самостоятельно задавать тон другим отношениям. В этом мире супружество принуждено являться (по крайней мере внешне) исключительно частным, личным делом. Не принято, чтобы оно открыто оказывало влияние на другие виды деятельности. Оно может действовать открыто только в пределах исключительной конфиденциальности. Вместе с тем признается, что супружество придаёт глубочайшее очарование жизни в мире, в котором не стоило бы жить без этих отношений.

Тем не менее считается, что супружество придает глубочайшее очарование жизни в мире, в котором не стоило бы жить без этих взаимоотношений. Однако каждый в этом мире вынужден подавлять, более или менее, действие этого общепризнанно глубочайшего принципа индивидуальной природы вследствие противодействия неблагоприятных условий, представляемых порочными органами, через которые он должен осуществляться. Но при этом не может быть осужден сам принцип, в котором заключается жизненная сила. Загнанный в подполье слепым противодействием неблагоприятных условий и грубых органов чувств, этот принцип действует с не меньшим преобладанием, хотя и с меньшим грузом ответственности. Должны ли мы в этом важнейшем аспекте жизни намеренно отказываться от помощи взвешенного мнения и руководства? Все великие религии мира всячески избегают и запрещают любое изучение этой крайне важной темы. И поклонение Шри Радхе-Кришне — единственное исключение из этого правила.

Поклонение Шри Радхе-Кришне неоднократно подвергалось большому количеству заблуждений и недопониманий, и всех их можно было легко избежать, ведь они порождаются полнейшим невежеством и простейшими предрассудками.

Шри Кришна, Вечный Божественный Возлюбленный Шри Радхики — первый мужчина в духовной обители Враджа, вечной обители Божественной Четы. Об этом сказано в «Шримад-Бхагаватам». Однако во времена беспорядочной сексуальности и примитивного варварства это считается недостойным представлением об Абсолютной Личности, историческим мифом о выжившем национальном герое. Враждебность по отношению к Божественности Шри Кришны поддерживается на том основании, что ядро и всепроникающий принцип религии должна составлять мораль. Не следует, однако, забывать, что эта разрекламированная мораль есть в лучшем случае лишь регулирующий и ограничивающий принцип. Мы настолько привязаны к обязательности правил морали, что потребуется немало напрячь воображение, чтобы признать, что моральное вмешательство оказалось бы неуместным и вредным, не будь природа нашего нынешнего окружения и органов чувств столь дефективной.

Было бы неразумно отказываться от правил морали, пока мы вынуждены пребывать в Своем нынешнем неполноценном состоянии. Но обязательно должен существовать некий мир, свободный от любых недостатков, естественная и вечная сфера деятельности для нашей чистой духовной природы. Такой мир, Реальность Божественного, выше мира, в котором находимся мы, обусловленные души. В духовном мире нет нужды в какой-либо ограничительной морали, там душа не подвержена ограничивающему воздействию материальных и ментальных придатков, свойственных нам теперь.

Нравственный принцип предполагает существование сильной стихийной склонности ко злу как врожденной природы человека. Добро в этом мире находится в состоянии вечного конфликта с господствующим злом. Таким образом, правила морали становятся необходимым и постоянным внешним выражением подавленной хорошей жизни.

Однако при дальнейшем анализе мы обнаруживаем, что моральные суждения могут основываться только на ослабленной форме зла, которую они якобы стремятся искоренить. Они не выступают за принятие добра в качестве замены. То, что они предпочитают называть добром, лишь относительно и условно является меньшим злом. Это добро в качестве замены зла оставалось и всегда будет оставаться открытым вопросом, если мы довольствуемся получить в конечном итоге руководство чисто ограничительного морального кодекса. Вышеупомянутая трудность и недостатки аморального кодекса яснее всего осознается каждым искренним человеком на практике. Эта замена злу никогда не станет добром сама по себе. Эмпирическая нравственность, как синтез, есть выражение целесообразности ради установления некоего радикально несовершенного вида общественной жизни.

Не препятствует ли практике истинного добра само существование позитивного регулирования? Добро, производимое так называемым моральным регулированием, по существу не отличается от зла.

Необходимо сосредоточить наше внимание на этой теме позитивного. Чем является акт продолжения рода — добром или злом? Следует ли осуждать любовь или нужно приветствовать её? Способен ли сомнительный принцип слепого регулирования дать ответ на эти истинные проблемы жизни?

Любовь — это неопровержимый жизненный факт, и, вероятно, решающий. Почему она должна причинять вред? Или же Её следует контролировать из-за неблагоприятных качеств наших нынешних органов и окружения? Способна ли стратегия подавления принципа добра быть в долгосрочной перспективе действительно здоровой? Разве она не равносильна отказу рассмотреть возможность правильного решения? Будет ли полезно и честно потакать

подобной преступной лени, затыкая рот тем, кто выдвигает разумные предложения для реального решения?

Конечно, религии систематически избегали размышлять об этом фундаментальном вопросе в позитивном ключе. Они лишь устанавливали нормы и правила, регулирующие зло современной жизни, порожденное неблагоприятным характером окружения и ущербными свойствами ума и тела. Это даже нельзя назвать негативной помощью, ведь дается единственный вариант решения. Болезнь обозначена, но никаких усилий для лечения не предпринимается. А эту болезнь нельзя вылечить с помощью стратегии, которая в принципе не рассматривает восстановление здоровой активности. Таким образом, тема сводится к исследованию: «Как обеспечить наиболее полное естественное использование способности любить?»

Эстетика не дает ответа. Эстетика не может ни проигнорировать, ни вылечить поистине нездоровую сторону мирского принципа, который является единственным предметом Её изучения. Поэтому этический ответ, уместный лишь с одной стороны, был рассмотрен и отвергнут.

Медицинская наука, биология и евгеника ограничиваются физической и далее умственной реакциями на принцип любви. К тому же они охватывают гораздо меньше вопросов, чем этика.

Положительный ответ на решение вопроса в целом даёт только «Шримад-Бхагаватам». Шри Кришна Чайтанья принял и объяснил его. Ответ, проясняемый в учении Шри Кришны Чайтаньи, защищен от любых неправильных толкований Его собственным ярким жизненным примером.

Любой, кто взял на себя труд прочитать рассказы о жизни Шри Кришны Чайтаньи, написанные Его спутниками и их духовными преемниками, будет поражен полным отсутствием эротической составляющей в Его жизни. Шри Кришна Чайтанья никогда не общался с женщинами ради сексуальной близости. Его поведение разочаровывает тех, кто, зная, что Он является высшим учителем любовного служения Божеству, надеется найти богатый урожай эротических походов. В нашем нынешнем греховном состоянии сексуальность предполагает представление о чувственной нечистоте, потому что наше истинное «я» чувственно.

Ощущение нечистоплотности на самом деле есть не что иное, как несовместимость природы души со всякой материальной, ограниченной и не сознающей субстанцией. Природа души не находится на той же плоскости с миром объектов наших мыслей, однако мы связаны с ним самым неестественным образом. Это страстное желание, вожделение, есть ощущение отвратительной нечистоплотности. Пока мы продолжаем смотреть на сексуальность глазами страстного желания, мы никогда не сможем думать об этом по-другому. Но страстное желание — часть приобретенной, вторичной для нас природы, и оно не покинет нас, пока мы не избавимся от неё. Преобразуя эту природу, мы полностью трансформируем и своё отношение к принципу сексуальных отношений. Однако данная трансформация непостижима для нашего нынешнего понимания.

Отношения между женской формой души и Шри Кришной — это не отношения между материальными женским и мужским телами. Любовные Игры Шри Кришны с духовными девушками-пастушками Враджа — это не любовные игры между мужчиной и женщиной этого мира. Любовные Игры Шри Кришны — не плод воображения распущенного ума сластолюбца. Любовь в этом мире не существовала бы, если бы сам её принцип не присутствовал в Шри Кришне. И никто не опровергает важность принципа любви и её существование в обители Абсолюта, причём в совершенно чистой и благотворной форме.

Именно потому, что мы предпочитаем рассматривать женский облик души как материальный, нас шокирует то, что мы считаем бесстыдными чувственными наклонностями трансценденталистов. Это неизбежно, пока (1) мы намеренно лелеем ошибку, что пол, приписываемый нами своему материальному опыту, есть нечто реальное, а не просто извращенное отражение, а также (2) пока мы воображаем, что смогли решить проблему сексуальности, перенося свою чувственную активность с тела на ум, при этом осуждая нечистоту чрезмерности внешних неупорядоченных сексуальных связей. Такая бездарная философия никогда никого не ограничивала и не убеждала в истинной природе и смысле сексуальной деятельности. Это объясняется тем, что в этом греховном мире сексуальная деятельность есть вечный спутник наивысшей функции духа, и данную ситуацию никогда не удастся отменить и свести к минимуму, какие бы эмпирические усилия мы не предпринимали. Только правильное понимание может спасти нас от ужасных последствий нашего нынешнего самоубийственного сексуального безумия.

Личность Шри Чайтаньи Махапрабху тождественна Шри Кришне и в то же время отлична от Него. Таким образом, Деяния Шри Чайтаньи Махапрабху также тождественны любовным играм Шри Кришны и в то же время отличны от них. Деяния Шри Чайтаньи Махапрабху проявляются в форме, которую обусловленная душа может воспринять без малейшего риска быть сбитой с толку своими обусловленными суждениями.

Совершенное воспевание Имени Кришны доступно всем душам, и оно тождественно любовному служению духовных пастушек Враджа. В этом суть учения Шри Чайтаньи Махапрабху. И наоборот, тот, кто не принимает участия в безоскорбительном совместном воспевании Имени Кришны, не в состоянии осознать природу Божественной любви. А не осознавший её остаётся в жалком рабстве мирского вожделения.

Напрямую имя Шри Радхики не упоминается в «Шримад-Бхагаватам». Но в описании Кругового любовного танца, *раса-лилы*, говорится, что Шри Кришна покидает круг танцующих пастушек в обществе девушки, которая пользуется наибольшим Его благоволением, чем все остальные. Пастушки, внезапно оставленные посреди танца, восславили истинную преданность той безымянной девушки, что смогла побудить Шри Кришну предпочесть Её общество совокупной привлекательности всех остальных.

Но хотя «Шримад-Бхагаватам» упоминает описанный выше случай, в этом произведении данная тема не получает дальнейшего развития. Госвами Вриндавана, ученики и последователи Шри Чайтаньи Махапрабху, объясняют это преднамеренной решимостью со стороны Шри Шукадевы, рассказчика «Шримад-Бхагаватам», избежать раскрытия сокровенных тем писаний перед разнообразной аудиторией. Сокровенные темы можно услышать только по особой милости Шри Кришны и никак иначе. Их нельзя разглашать всем без разбора. Так это объясняют Госвами. При этом их слова не противоречат открытому изложению той же темы со стороны Шри Джаядевы Госвами и других авторов.

Несмотря на «Шри Гита-Говинду» и подобные ей произведения, тема отношений Шри Радхики и Шри Кришны остается окутанной непроницаемой тайной. Никакой язык не может передать рядовому читателю ничего, кроме вводящей в заблуждение идеи о природе этих отношений, о которых Шри Шукадева столь осторожно молчал. Шрила Кришнада Кавирадж Госвами, автор «Шри Чайтанья-чаритамриты», с очевидной радостью приветствует это решение. Кавирадж Госвами очень точно замечает, что никакая радость не может сравниться с радостью рассказчика, повествующего о скрытой теме, который осознает, что неквалифицированным людям доступ ко всему знанию по данному предмету полностью и автоматически закрыт. Колебания Шри Шукадевы относительно того, следует ли разглашать секреты Вед, вполне обоснованы. Откровенное повествование Шри Джаядевы Госвами также

обоснованно, если вспомнить, что его книга не может быть понята теми, кому недостает высочайшей духовной культуры.

Некоторые некритичные писатели даже поливают грязью автора «Шри Гита-Говинды», но такие люди являются исключением. Как правило, писатели считали благоразумным избегать любых упоминаний об этом предмете по той, достаточно честной, причине, что они сами не в состоянии понять, почему эту (по их мнению) весьма непристойную книгу лелеют все великие преданные страны, славящиеся безупречной и незапятнанной никакой скверной непристойности репутацией. Именно данный парадокс всегда оказывал благотворное сдерживающее влияние на наиболее здравомыслящих писателей в отношении трактовки этого непонятного вопроса.

Шри Радхика реализуема как Вторая Половина Абсолютной Личности. Она — Преобладающая Часть Абсолютного Целого. С точки зрения Шри Радхики, Шри Кришна является Главенствующей Частью. Концепция мужского и женского относится к принципу личности. Поскольку обе Личности полностью божественны, нет необходимости привносить в данную тему грубость и неполноценность аналогичных мирских представлений. Необходимо признать абсолютную логическую обоснованность представления о Божественной Чете, которой присущи реальные мужской и женский духовные образы, — но конечно с оговоркой, что для нашего нынешнего восприятия это непостижимо.

Индивидуальные души служат Шри Кришне как проявления Шри Радхики (*татастхашакти*). Когда они забывают, что являются составляющими Шри Радхики, они забывают о своей природе и вовлекаются в ущербную деятельность материального мира. Отношения между одной индивидуальной *дживой* и другой заключаются в подчинении друг другу, в едином устремлении служения Шри Кришне, как частицы Шри Радхики. Используя мирскую аналогию, можно сказать, что все индивидуальные живые существа по своей природе имеют женскую духовную природу и занимают подчинённое положение по отношению к Шри Радхике, чьё служение Шри Кришне объединяет их, как Её составляющие. Главная цель *дживатм* — научиться подчиняться Шри Радхике (главенствующей духовной *пракрити*). Только подчиняясь Ей, они смогут служить Шри Кришне.

Шри Кришна — единственный объект поклонения. Только Шри Кришна — Тот, кто получает всё служение. Ни одна индивидуальная душа не может быть объектом служения — ни сама по себе, ни представляя какую-либо другую индивидуальную душу. Это указывает на истинный смысл наставлений писаний воздерживаться от сексуальной активности и избегать общества материалистично настроенных и исполненных вожделения людей, дабы удостоиться служения Шри Кришне в духовном мире. Никакие представление о позитивном характере наивысшей функции духовного мира, отличной от сексуальной активности этого мира, не может быть донесена тем, кто не освободился в полной мере от болезни мирского полового влечения. По этой причине человеку рекомендуется воздерживаться от любого эмпирического изучения описаний божественных любовных игр, пока он, обучаясь служить Шри Кришне под руководством истинного духовного учителя, не избавится от всех своих мирских страстей.



АКТ ПЕРВЫЙ

САМОДА-ДАМОДАРА («Радостный Дамодара»)

СТИХ 1

*мегхаир медурам амбарам вана-бхувах шйамас тамала-друмаир
нактам бхирур айам твам эва тад имам радхе грихам прапайа
иттхам нанда-нидешаташ чалитайох пратй-адхва-кунджа-друмам
радха-мадхавайор джайанти йамунакуле рахах-келайях*

«О Радха, со всех сторон небо покрыто густыми и зловещими тучами. Тени чёрных деревьев *тамал* погрузили лесную поляну во тьму. Кришна от природы робок, Он не может ходить ночью один. Поэтому отведи Его домой». — Шри Радха повернулась лицом к беседке под сплетением ветвей деревьев желаний у лесной тропы и, ошеломленная волной счастья, покорила словам Своей подруги. Она пришла на берег Ямуны и приступила к Своей любовной игре в тайном месте. Пусть же восторжествует сладость этой сокровенной игры Божественной Четы, проявившись в сердцах преданных.

Комментарий

В своей эпической поэме «Гита-Говинда» Шри Джаядева Госвами рисует яркую картину романтических разговоров Шри Радха-Мадхавы в уединенных любовных беседках, раскрывающие Их исключительную преданность друг другу. Поэт, описывая Их любовные игры, утверждает Их превосходство и превосходство Их любви.

Во Вступлении Шри Джаядева в первую очередь изображает Божественную Чету входящими в *никундж*, что скрыта густой тенью деревьев *тамала*. Он описывает, как Радха, самая дорогая возлюбленная Шри Кришны, прислушавшись к словам близкой подруги, уводит Кришну в лесную беседку, и там проходят Их радостные любовные игры. Поскольку эта великая поэма свидетельствует о сладости игр Шри Радха-Мадхавы, она благоприятна и благотворна для всех.

Радха-мадхавайор джайанти — «Пусть же восторжествуют высшие и сокровенные любовные игры Шри Радха-Мадхавы». Обычно имя Мадхава указывает на Лакшмипати, владыку Вайкунтхи, супруга богини процветания. Однако здесь 'Мадхава' относится к Сваям Бхагавану Шри Кришне, известного безграничной любовью к Шри Радхе. Это подтверждается в «Шримад-Бхагаватам»: Шри Сута Госвами определяет Кришну как изначальную Верховную Личность Бога и источник всех божественных воплощений. Высшее положение Шри Радхи описано в «Брихад-гаутамия-тантре». [Также стих упомянут в Ч.-ч. Ади 4.83. — Прим. пер.]

*деви кришна-майи прокта
радхика пара-девата
сарва-лакшми-майи сарва
кантих саммохини пара*

«Шримати Радхика — самая лучезарная и прекрасная из всех. Она — обитель радостных игр Шри Кришны. Поскольку Она постоянно видит Шри Кришну везде, внутри и снаружи, Её называют *кришна-майи*. Она — высшая из всех божеств, которым поклоняются. Среди богинь процветания Она — высшая Лакшми, которая постоянно исполняет желания Кришны. Она — сердце всего сущего. Она — '*пара*', выше всех, поскольку пленяет даже сердце Шри Кришны».

В соответствии с литературными традициями, в начале автор смиренно молит Шри Радха-Мадхаву милостиво пролить Их милость, чтобы поэма была завершена беспрепятственно.

Слово '*джая*' указывает на превосходство этих игр, поэтому всем преданным надлежит с выражать им великое почтение. Эти игры являются в результате действия внутренней энергии Бхагавана, Его *сварупа-шакти*. «Пусть же восторжествуют!» Ответом на вопрос: «Какие игры должны восторжествовать?» — будет *ямуна-куле*. «Пусть игры Шри Радха-Мадхавы в *кунджах* на берегу реки Ямуны восторжествуют!» Эта строка указывает на то, что игры достигают успеха на берегах Ямуны, потому что прохладный легкий ветерок рассеивает усталость, возникающую от любовных игр.

Нанда-нидешатах. Слово '*нанда*' означает «тот, кто дарует счастье всем». В качестве альтернативы всю фразу можно понять как *нандаш часау нидешаш чети* — «по велению Махараджи Нанды, отца Шри Кришны» или же «по указанию того, кто навеки погружен в *ананду*, т.е. Нанда-нанданы Шри Кришны». Однако обе интерпретации технически противоречат друг другу с точки зрения *расы*, потому что если бы Нанда Махараджа велел Шримати Радхарани наслаждаться с Кришной в *кундже* или если бы такое указание дал Сам Кришна, получилась бы неправильная *раса*. Поэтому наиболее уместным толкованием будет: «После того, как самая дорогая возлюбленная Шри Кришны, Радха, услышала слова Своей подруги...» Воздавая должное словам Своей подруги, Радхика отправилась в путь, взяв с собой Шьяма. *Сакхи* сказала Ей: «О Радха, Мадхава робеет, потому что вчера вечером

оставил Тебя ради встречи с другой. Вполне естественно, что после такого пренебрежения Тобой, Он боится Тебя. Ты была права, презрительно назвав Его *баху-найика-валлабха*, „возлюбленным многих героинь“. Но сейчас позволь наконец этому Дамодаре с разбитым сердцем встретиться с Тобой».

Фраза *грigham прапайа* означает «отведи Его домой». «О Радха, возьми с собой Мадхаву и войди в эти палаты любви (*кели-садана*), потому что это место весьма благоприятно для Тебя. Пусть Он войдет в *кунджа-гриму*, беседку любви, и там встретиться с Ним (*гримастха*) и позволь Ему принять Тебя Своей госпожой (*гримини*)». Общее значение слова *грима* — «дом», но здесь оно указывает на *гримини*, «хозяйку, которая там живет». '*Прапайа*' происходит от глагольного корня '*ап*' («вступать во владение» или «встречаться с») с префиксом '*пра*' («самым наилучшим образом»). Слово '*эва*' подчеркивает: «только Ты достойна быть Его супругой». Если кто-то скажет, что на самом деле Его супруга — Рукмини, так как все жители Кундина Нагара благословили их брак, то ответ на это дается здесь. Таким же образом *сакхи* Радхи благословляет Её: «О Радха, стань супругой Мадхавы! Это жилище не станет домом (*грима*), пока в нем нет хозяйки (*гримини*)».

Шри Радхика говорит Своей *сакхи*: «Как мне в такую яркую лунную ночь уйти вместе с Мадхавой на глазах у всех?» В ответ на это поэт выбирает благоприятный момент, и *сакхи* даёт ответ: «О Радха! К нашей огромной радости, небо только что затянулось облаками, и они скрыли лунные лучи. Похоже, что облака сделали это преднамеренно, зная, что Мадхава жаждет встречи со Своей возлюбленной». Воодушевляя Радху, она продолжает: «Смотри! Темные облака, держащие светлолицую луну в любящих объятиях, стимулируют (*уддипана*) настроение Дамодары. Следуя примеру облаков, смуглокожий Шьям стремится соединиться с золотым сиянием Радхи». *Сакхи* Шри Радхики подсказывает: «Сейчас ночь и в лесу, укрытом сенью деревьев *тамала*, очень темно. Повсюду раскинулась непроницаемая тьма. Поэтому никто Тебя не увидит. Поэтому не медли ни секунды».

В этом вступительном стихе великий поэт сообщает нам, что главной *расой* этой поэмы является *шрингара*, повелительница *рас*, отношения возлюбленных. Ночная тьма, затянутое облаками небо и густая листва леса, украшенного деревьями *тамала*, всё это — *уддипана-вибхава*, то, что стимулирует настроение *расы*. Шримати Радха является *аламбана-вибхавой*, той личностью, что вкушает любовь (*рати*). Здесь *стхайи-бхава*, или постоянная эмоция — это *мадхура-рати*, высшее совершенство любовных отношений. К *вябхичари-бхавам*, преходящим эмоциям, относятся *харша* (ликование), *авега* (сильное волнение) и *аутсукья* (страстное желание). *Анубхава*, внешний признак, раскрывающий настроение сердца — это *бхирутва*, робость. Шри Радха была описана первой, потому что героиня занимает особо значимое место в *шрингара-расе*, *расе* любви.

В этот удобный момент игры *сакхи* Шри Радхи прислушивается и оглядывается вокруг, чтобы убедиться, что идти будет безопасно. Тогда она говорит: «Заходи в лес, пока луна скрыта». В «Шримад-Бхагаватам» (10.30.42) Шри Шукадева Госвами сказал: *тамах прапиштам алакшйа* — «увидев темноту...».

Согласно литературной традиции, существует два вида поэтических произведений — *садхарана-кавья* и *маха-кавья*, обычная поэма и эпический шедевр. Есть несколько критериев, которым должно соответствовать сочинение, чтобы квалифицироваться как *маха-кавья*: это восемь или более коротких *сарг*, песен или глав, всем им следует быть составленными в размере, соответствующем конкретной теме, содержать описания разных времен года и пейзажей и представлять все *расы* (эмоциональные чувства). *Мангалачарана* в *маха-кавье* обязана содержать в себе три компонента: благословения (*аширвада*), поклоны (*намаскар*) и определение содержания (*васту-нирдеша*). В данном стихе слово '*джаянти*' понимается в смысле почтительного поклона, *намаскара*. Этот тип интерпретации опирается

на текст «Кавья-пракаша». Сюжет стиха, а именно любовная игра Шри Радхи-Мадхавы, выступает в качестве и *васту-нирдеши*, и *аширвады*. Таким образом, мы видим, что данное сочинение соответствует определению *маха-кавы*. Проще говоря, Кавьядарша определяет сочинение, представленное в формате *сарги*, как *маха-кавью*.

*рāдхā-кришна аичхе садā эка-и сварūпа
лīлā-раса āсвāдите дхаре дуи-рūпа*

«Хотя Радха и Господь Кришна суть одно целое, Они предстают в двух обликах, чтобы наслаждаться обменом любовью».

Этот стих из «Шри Чайтанья-чаритамриты» (Ади-лила, 4.98) указывает на чистую природу взаимоотношений Шри Радхи и Кришны. В «Рик Паришиште» сказано: *радхайа мадхаво дево мадхавенаива шри-радхика*: «Наивысшая слава Мадхавы сияет, когда Он вместе с Радхой, и великолепия Шри Радхи усиливается, когда Она с Мадхавой». Точно так же Шри Джаядева Госвами в Своем вступительном стихе указывает на неделимую природу вечных отношений Божественной Четы, используя двойное слово '*радха-мадхава*'.

Первая половина этого стиха украшена *самуччайя-аланкарой* (образным выражением, в которой два или более независимых объекта, по замыслу связанные с некоторыми общими действиями, соединены вместе), а вторая половина — *асих-аланкарой* (образным выражением, дарующей благословения). Тем самым образуется *самсришти* — сочетание двух различных образных выражений в одном предложении. Герой — *анукула-наяка*, услужливый возлюбленный, а героиня — *свадхина-бхартрика-найика*, властная девушка, которая управляет им. Первая половина стиха является примером *абхилаша-лакшана випраламбха-шрингара*, любовных чувств в разлуке, которые отличаются жадным стремлением. *Чханда* (поэтический размер) здесь — *шардула-викридата*.

СТИХ 2

*ваг-девата-чарита-читрита-читта-садма
падмавати-чарана-чарана-чакраварти
шри-васудева-рати-кели-катха-саметам
этам кароти джайадева-кавих прабандхам*

Сердце великого поэта Шри Джаядевы Госвами — это храм, прекрасно украшенный картинами, изображающими деяния Шри Кришны, Верховного Божества речи. Автор, чье сердце всегда танцует от желания служить лотосным стопам Шри Радхи, наполнил свою «Гита-Говинду» описаниями *рати-кели* Шри Кришны, Его сокровенных любовных игр в лесных беседках, тем самым создав невероятный подъем сияющей и романтической *бхакти-расы* в преданных, погруженных в трансцендентные эмоции.

Комментарий

Сердце Шри Джаядевы наполнилось эйфорией после того, как он на мгновение увидел игры Шри Радха-Мадхавы, на что указывает одна строка из предыдущего стиха. Император поэтов, сострадательный Шри Джаядева, одаривает благосклонностью всех преданных,

прямо демонстрируя свои литературную квалификацию в этом стихе, начинающемся с *ваг-девата*.

В слове *джайадевах* '*джайа*' означает «высшее совершенство», а '*дева*' — это *дйотайати, пракашайати*, то есть «он освещает». Смысл в том, что Шри Джаядева своей преданностью освещает высшее совершенство игр Шри Кришны. В то же время это литературное сочинение (*прабандха*) под названием «Гита-Говинда» привлекает сердца слушателей самым совершенным образом, '*пра*'. Эта поэма пробуждает игры Кришны в сердцах преданных самым совершенным образом, тем самым освобождая преданных от рабства (*бандха*) материального существования.

Можно задаться вопросом: откуда у этого произведения такая способность привлекать сердца своих слушателей? Дан ответ: *ири-васудева-рати-кели-катха-саметам*. Здесь слово '*ири*' относится к Радхе, а '*васудева*' — к господину и душе всей вселенной, Бхагавану Шри Кришне, который явил Себя в образе сына Васудевы. Их любовные игры (*рати-кели*) описаны. '*Васудева*' означает «тот, кто ярко осветил династию Васу». Лучший из Васу — таким именем называют Шри Нанду Махараджа. А сына этого Шри Нандаджи зовут Васудева Шри Кришна. Поскольку Шри Джаядева подробно описывает любовные игры Шри Радхи-Кришны, его сочинение способно привлечь сердца всех. Этимология этой строки такова: *ирис ча васудеваи ча ири-васудевай тайо рати-кели-катхах табхих саметам*.

Следующий вопрос: «Как появилось это повествование?» Шри Джаядева отвечает, что Шри Кришна — Верховное Божество искусной речи. Он оратор, вечно присутствующий в самом глубоком уголке сердца Шри Джаядевы, вдохновляющий его писать. Как *адхиштхатри-девата* чувств поэта, Шри Кришна наполняет эти чувства силой. Поэтому Шри Джаядева описывает своё почитаемое Божество как *ваг-девату*, правящее божество речи, желая подтвердить, что Шри Кришна Сам лично составляет эту поэму.

Все игры собраны воедино в сердце Шри Джаядевы, словно коллекция картин на стенах. У художника сначала возникает внутреннее видение, которое, будучи перенесено на холст, становится картиной. Подобно этому картина любовных игр написана кистью Шри Джаядевы. Священный дворец его сердца весьма удивителен: сказочное богатство завораживающей поэзии — его сокровищница, а изысканные картины сокровенных встреч Шри Радха-Мадхавы — его украшения. Поэт отказывается от любых претензий на авторство этой поэмы, поскольку его речь и ум целиком и полностью поглощены Мадхавой.

Всё это так. Однако можно снова спросить, откуда же взялась сила изображать такие игры? И в ответ Шри Джаядева признает, что все его способности вдохновлены Шри Радхой.

И как же Она присутствует в этой силе? Шри Радха — это Падмавати. Этимология слова '*падмавати*' — *падмам каре асти йасйах*, то есть «Та, что держит в руке цветок лотоса», а именно — Шри Радха. Шри Джаядева, император всех певцов, самый совершенный танцор и лучший в мире актер, постоянно стремится использовать художественный танец своего лирического выражения в служении Падмавати Шри Радхе.

Другая сокровенная тайна заключается в том, что Падмавати — это также имя жены Шри Джаядевы. Великий поэт восхваляет Радху и одновременно выражает чувство благодарности своей жене, Шри Падмавати, которая являлась возвышенной преданной, совершавшей любовное служение Шри Радха-Мадхаве.

Литературный прием, в котором сердце сравнивается с дворцом, является примером *рупака-аланкары* и *анугья-аланкары*. Метр этого стиха — *васанта-тилака*. Мы также обнаруживаем примеры [стилей] *оджа-гуна, гаудия-рити, бхарати-вритти* и *самбхавита-гити*.

СТИХ 3

*йади хари-смаране сарасам мано
йади виласа-каласу кутухалам
мадхура-комала-канта-падавалим
ишину тада джайадева-сарасватим*

Уважаемые слушатели! Если памятование о Шри Хари насыщает ваше сердце глубокой любовью, и если вас переполняет любопытство и вы хотите узнать об изобретательности Шри Кришны в искусстве любви, тогда погружайтесь в блаженство, слушая эти мелодичные, трогательные и сладостные слова поэзии Джаядевы.

Комментарий

Без колебаний поэт смело заявляет о Своем праве написания этой эпической поэмы. Иногда недалекие люди не имеют веры в это. Поэтому определены требования, необходимые для изучения этого произведения.

Дорогие преданные, если ваше сердце жаждет постоянного памятования о Шри Кришне, а ваш разум переполняет любопытство узнать о Его восхитительных играх, таких как *раса-вихара*, *кунджа-виласа*¹, об Его изобретательности и сладости Его хитрого поведения, тогда во что бы то ни стало слушайте сладостные слова Джаядевы — певца *шрингара-расы*.

[Сноска 1. Прим. англ. редактора: Слово *виласа* относится к кокетливым жестам (в т.ч. *хава* и *бхава*), которые женщина использует для привлечения мужчины. Деяния страстной любви также называется *виласой*.]

Одни преданные испытывают трансцендентное блаженство, памятуя Шри Хари в целом, в то время как другие испытывают духовное счастье, сосредотачиваясь именно на Его романтических играх, таких как *раса-лила*. Какова же данная поэма? Ответ: в этой поэме преобладает супружеская *раса* (*шрингара-раса*) и она исключительно сладостна. Смысл её прост и понятен. Эта поэма состоит из ряда сладостных игр, которые соединены вместе как жемчужины на нити. Она чрезвычайно привлекательна, поскольку пронизана *канти* (сиянием) Радхи-Кришны, излучаемым от Их взаимообмена божественной любовью. Эта очаровательное сочинение дорого сердцу чистых преданных так же, как возлюбленная дорога любимому. Любовь естественным образом находит своё выражение в песне. И в силу этого обстоятельства «Шри Гита-Говинда» имеет формат музыкального произведения, и её следует исполнять мелодичным голосом.

Древние авторитеты в области риторики пришли к выводу, что *мадхурья-гуна* и *комалата*, качества сладости и нежности, бывают двух видов: 1) *шабдаишрита* (связанные с отдельными словами), и 2) *артхаишрита* (связанные с чудесным эмоциональным воздействием этих слов). Оба очевидным образом проявлены в этом произведении.

В текущем стихе описаны *абхидхейя*, *прайоджана* и *адхикари*. Памятование о любовных играх Шри Радха-Мадхавы есть *абхидхейя* (метод достижения). Шри Радха-Мадхава — это *пратипадайя* (излагаемая тема), а само произведение — это *пратипадака* (повествующий). *Пратипадайя* и *пратипадака* связаны в *смарйя-смарака самбандхе*, взаимосвязи памятуемого

и памяти. Только те *вайшнав*ы, кто испытывают трансцендентное блаженство, слушая и рассказывая о любовных играх Шри Радха-Мадхавы, и кто в глубине сердца переполняются экстатическими эмоциями от этой поэмы, являются *адхикари* (квалифицированными).

В данном третьем стихе присутствуют черты таких размеров и стилей как *дипака-аланкара*, *панчали-рити*, *кашиики-вритти* и *друта-виламбита-чханда*.

СТИХ 4

*вачах паллавайатй умапатидхарах сандарбха-шуддхим гирам
джаните джайадева эва шаранах шлагхйо дуруха-друте
шрингароттара-сам-прамейя-рачанаир ачарйа-говардханапардхи
ко 'пи на вишрутах шрути-дхаро дхойи кави-кимапатих*

Риторика прославленного поэта Умапатидхары украшена аллитерацией и другими образными выражениями. Поэт по имени Шарана известен своими загадочными стихами с зашифрованными строками. Никто никогда не слышал о поэте, который был бы способен передать аромат мирской романтики столь же искусно, как Говардхан. Кавирадж Дхойи может пересказать что угодно, услышав это лишь однажды. Если даже эти серьезные поэты не владели всеми аспектами поэтической выразительности, как может поэзия Джаядевы изобиловать всеми атрибутами?

Комментарий

Со всем смирением Шри Джаядева представился сначала императором всех певцов, прославляющих лотосные стопы Падмавати Шри Радхарани. Здесь же, поглощенный тем же самым духом смирения, Шри Джаядева показывает глубокое значение и зрелость своего сочинения, объявляя достижения других поэтов мирскими и незначительными.

В царском собрании Махараджи Лакшманы Сены было шесть известных ученых:

1) Поэт Умапатидхара был советником царя Лакшманы Сены. Он умел только одно — строить своё послание, развивая детали. Таким образом, в его произведениях отсутствовала лингвистическая и семантическая сладость. Хотя его сочинения и расцветали множеством частей и ответвлений, признания они не получили. Поскольку его поэзия не особенно согревала душу, она относится к категории упрощенного стиля, носящего описательных характер.

2) Поэт Шарана славился своим умением быстро сочинять загадочные стихи. Несмотря на популярность, его сочинения страдали такими недостатками, как *гудхартхатва* — использование выражений, которые являются загадочными до такой степени, что их невозможно понять. В его произведениях также отсутствовали такие атрибуты, как *прасада-гуна*, или ясность стиля.

3) Говардханачарья — третий *пандит* из собрания Лакшманы Сены. Форма его литературного выражения была безупречной. *Шрингара*, любовные отношения — есть конечная стадия последовательного развития *расы*, и никто не мог соперничать с Ачарьей

Говардханом в умении описать средоточие этой *расы* — героя и героиню. Однако другие *расы* этот *пандит* описывать не умел.

4) Поэт Шрутидхара славился своим умением запечатлять в памяти любое произведение, услышав его всего один раз.

5) Дхойи Кави, известный как Кавирадж, был очень квалифицирован в понимании литературы. Однако не умел создавать свои собственные стихи.

6) Шестым поэтом в собрании Лакшманы Сены был Шри Джаядева. Совершенством языка является исключительно описание Имени, образа, качеств и игр Бхагавана. Это подтверждает Шри Нарада: *тад-вāг-висарго джанатāгха-виплаво* («Шримад-Бхагаватам» 1.5.11) [«Оно составлено из трансцендентных слов, которые способны изменить греховную жизнь людей»]. И такой метод безупречной композиции был известен только Шри Джаядеве.

Поэтому Шри Джаядева выражает своё смирение следующим образом: «Умеет ли Джаядева писать безупречные стихи? Вовсе нет. Умапати создает невероятно подробные описания, Шарана Кави славен быстрым сочинением загадочных стихов, Ачарье Говардхану нет равных, Дхойи — царь литературы, Шрутидхара обладает идеальной памятью. А Джаядева не знает ничего».

Автор «Расы Манджари» [Махамахопадхья Шанкара Мишра] признавал существование лишь пяти поэтов при дворе Лакшманы Сены. Вместо того, чтобы рассматривать слово *шрутидхарах* как титул конкретного поэта, он считает его прилагательным, дающим определение Дхойи Кави. В таком случае значение строки будет другим: «Дхойи Кави способен продекламировать на память любое стихотворение, услышав его только один раз».

Сарасвати, верховное божество речи, подтверждает, что язык достигает совершенства чистоты, воспевая разнообразные аспекты Верховного Господа. Поскольку «Шри Гита-Говинда» представляет собой описание игр Бхагавана, она превосходит все другие поэтические сочинения. Это поэтическое произведение одновременно элегантно, сокровенно, сладостно и наполнено подлинными эмоциями.

Особенности данного стиха — *самуччайя-аланкара* и *шардула-викридата-чханда*.



ПЕСНЯ 1

СТИХИ 05-16 («Даша-аватара-стотра»)

Музыкальная тема Песни Первой — *малава-гауда-рага*, ритм — *рупака-тала*.

СТИХ 5

пралайя-найодхи-джале дхритаван аси ведам

вихита-вахитра-чаритрам акхедам

кешава дхрита-мина-шарира джайа джагадиша харе (1)

О Джагадишвара! О Хари! Из Своей вечной духовной обители Ты нисходишь в этот временный мир в образе рыбы и спасаешь Веды из океана всеобщего опустошения, словно корабль, который с легкостью спасает утопающего. О Верховный Господь, Ты воплотился как Матсья-аватара. Слава Тебе!

Комментарий

Единственная цель сочинения Шри Джаядевы — раскрыть высшую сладость, присущую играм Шри Радхи-Мадхавы. Высочайшая драгоценность среди героев, Шри Кришна, является изначальным прибежищем всего сущего. Все строки этой песни описывают *аватар* Шри Кришны, начиная с Матсьи. Эта *аштапади* исполняется в *малава-гауда-раге* и *рупака-тале*. *Малава-гауда-рага* характеризуется следующим образом:

*нитамбини-чумбита-вактра-надмах
шука-дйутих кундалаван праматтах
сангита-шалам правишан прадоше
мала-дхаро малава-рага-раджсах*

«Малава, царь всех *раг*, хмельным входит в музыкальный зал и стройная героиня целует его лотосное лицо. Тело его зеленое, как у попугая, его украшают серьги и цветочная гирлянда».

Здесь использован ритм, известный как *рупака-тала*. Для него характерно сочетание *вирама* и *друты* в конце.

Эта *аштапади* содержит четыре обращения к Шри Бхагавану.

Первое — *кешава*. Есть несколько причин, почему Господа называют Кешавой:

1) Когда Бхагаван явил Себя в облике Варахи, с него упал волос, превратившийся в траву *куша*. Она необходима для совершения ведических жертвоприношений. Без *куши* жертвоприношение не будет полным.

2) Согласно грамматике Панини *кешадво 'нйатарасйама* — слово *кешава* происходит от '*кеша*', что значит «волосы» в обычном смысле, с суффиксом из слога '*ва*'.

3) Среди двенадцати *вьюх* (экспансий) Шри Бхагавана *кешава-вьюха* стоит первой.

4) Комментируя это имя, автор «Бхагавад-гуна-дарпаны» утверждает: *прашаста-снигдхана-кутила-кунталах* — «Имя Кешава говорит нам, что Бхагаван славится своими мягкими, черными, вьющимися волосами».

5) '*Кешавах*': *ко брахма ишас ча тавани вайате прашастити* — «Правителя и наставляющего авторитета '*ка*' (Брахмы) и '*иши*' (Махадевы Шивы) зовут Кешава».

6) *Кешан вайате* — «Шри Кришна — главная драгоценность для вкушающих *расу*, зовется Кешавой, поскольку украшает волосы *гопи*».

7) Убийцу демона Кеши зовут Кешава.

Второе обращение — *дхрита-мина-шарира* — «Ты, принявший облик рыбы». Шри Бхагаван нисходит в различных формах, чтобы освободить преданных и уничтожить грешников. Среди Его бесчисленных воплощений наиболее выдающимися являются десять,

начиная с Матсья-аватары. В облике Матсьи Шри Бхагаван убил демона Хаягриву, похитившего Веды, и так вернул их ².

[Сноска 2. В «Шримад-Бхагаватам» рассказывается о том, как в одну *кальпу* Матсья-аватара уничтожил демона Хаягриву. А явившись уже в другую эпоху как Хаягрива (с головой лошади) Шри Бхагаван уничтожил демона Мадху и спас Веды.]

Третье обращение — Джагадиша, «Господь Вселенной». Оно означает, что Он повелевает космическим проявлением и деятельностью *пракрити*, природы. Он управляет созданием, поддержанием и разрушением вселенной и каждой Её деталью изнутри в образе *антарьями*, Сверхдуши. Имя Джагадиша также используется, чтобы выразить сострадание Господа.

Четвертое обращение — Харе, его значение *харати бхактанам клешам* — «Бхагаван нисходит, чтобы избавить Своих преданных от бесконечных страданий этого мира».

Этими четырьмя обращениями Кавираджа Джаядева оказывает Шри Бхагавану высшие почести.

‘*Джайа*’ означает: «Хе, Прабху! О, Господин! Ты опытен в раскрытии Своего собственного могущества. Поэтому милостиво прояви Своё величие». В конце каждого куплета поётся ‘*джайа джагадиша харе*’. Поэтому эта строка называется *дхрува-пада*, или припев — в соответствии с правилом *дхруватвачча дхруво джнейах*.

В этом стихе поэт повествует о трансцендентных деяниях Матсья-аватары. Во время уничтожения вселенной (водами потопа) Бхагаван, воплотившись в образе рыбы, без особых усилий спас Веды, (Сатьяврату) Ману, семерых великих *риши* и семена всех сортов. Он вел за собой корабль, привязанный к Его рогу, через бескрайние воды. Так в образе рыбы Он защитил Сатьяврату. Слава Бхагавану Кешаве, пусть Он одержит победу!

В этом стихе представлены *урдхвамагадхи-рити*, *упама-* и *атишайокти-аланкары* и *вира-раса*. *Стхайи-бхава* — это *утсаха*, героическая сила воли. Матсья-аватара также является главенствующим божеством *вибхатса-расы* (вторичная *раса* отвращения).

СТИХ 6

киштити ати-випула-таре тиштхати тава приштхе
дхарани-дхарана-кина-чакра-гариштхе
кешава дхрита-каччхана-рупа джайа джагадиша харе (2)

О Кеши-нисудана! О Джагадиша! О Хари! В образе черепахи Ты держал на своей широкой спине всю Землю, отчего спина Твоя покрылась неумолкающей славой. Слава Тебе!

Комментарий

Во втором стихе этой *аштапади* описывается воплощение Шри Бхагавана в образе черепахи. «Ты не просто притянул к Себе Землю (Мандарачалу), но и водрузил её Себе на спину». Шри Бхагаван в образе черепахи поддерживает Землю.

Бху-мандала, подобно маленькому игрушечному мячику, пребывала на Его гигантском панцире, что произвело неизгладимое впечатление (и оставило след на Спине Господа). «Этот шрам — Твоё украшение. Слава Тебе!»*

Джайа джагадиша харе! Этот припев словно крышка драгоценной шкатулки всей этой *аштапади*.

[**Сноска***. Спина Господа Курмы украшена шрамом в виде *чакры* — от вращения горы на Его спине. Также известно, что Бхагаван принимал облик черепахи дважды: «В Падма-пуране сказано, что Курма, который поднял гору Мандару, также поддержал Землю, когда его об этом попросили полубоги» («Лагху-Бхагаватамрита», 1.3.66). «Курмадева также проявлен в двух формах — один поддерживал Землю когда пахтали океан нектара, а другой постоянно держит Землю на Себе». — комментарий Шрилы Санатаны Госвами к «Брихад-Бхагаватамрите» (2.4.155) — *Прим. пер.*]

СТИХ 7

васати дашана-шикхаре дхарани тава лагна

шабини каланка-калева нимагна

кешава дхрита-шукра-рупа джайа джагадиша харе (3)

О Джагадиша! О Кешава! О Хари! О Ты, принявший облик вепря! Земля покоится на кончике Твоего клыка, словно крошечное пятнышко на луне. Слава Тебе!

Комментарий

Третий стих прославляет Шри Бхагавана, который не только держит на Своих клыках Землю со всеми движущимися и неподвижными существами, но и бежит вместе с ней. В начале творения Хираньякша похитил Биджа-бхуту Притхви и спустился с ней к низшей планете Расатале. В ответ на это Шри Бхагаван принял облик вепря, тоже вошел в воды опустошения и спас Притхви, подняв её на кончике клыка. После чего с помощью Своей йогической силы, называемой *сатья-санкалта* (благодаря которой Его желание становится реальностью) Он поместил Притхви на поверхность воды.

Земля на сияющих клыках Бхагавана казалась прекрасной, словно темные пятнышки на луне. Поэт сравнивает клыки Бхагавана с новой луной, чтобы проиллюстрировать их огромный размер по сравнению с крошечной Землей — столь же незаметной, как пятна на луне.

Слово '*нимагна*' показывает личность Варахадевы как главного божества *бхаянака-расы* (вторичная *раса* страха). В этом стихе содержится *упама-аланкара*.

О принявший облик вепря! Слава Тебе!

СТИХ 8

*тава кара-камала-варе накхам адбхута-шрингам
дали-та-хираньякашипу-тану-бхрингам
кешава дхрита-нарахари-рупа джайа джагадиша харе (4)*

О Джагадишвара! О Хари! О Кешава! Ты принял образ Нрисимхи, человекольва. Чудесными острыми кончиками ногтей Своих прекрасных лотосных рук Ты легко разорвал на части тело Хираньякашипу, словно оса разрывает лепестки лотоса. Слава Тебе!

Комментарий

Здесь Шри Джаядева восхваляет Бхагавана в облике Нрисимхи-аватара. Бхагаван Шри Кришна глубоко опечален горем других. Он может принять любые трудности для Себя, но не может терпеть страдания других. Хираньякашипу, сын Дити, совершал злодеяния против собственного сына — великого преданного Прахлады. Поэтому Бхагаван в облике Нрисимхи защитил Прахладу Махараджа, разорвав грудь этого могущественного демона своими ногтями.

О Кешава! Ты принял облик получеловека полульва. Чрезвычайно острые ногти Твоих прекрасных лотосных рук подобны кончикам лучших цветов лотоса. Эти ногти вызывают удивление, потому что напоминают горные вершины. В том, что Твои ногти подобны лепесткам лотоса, есть особый смысл: обычно оса легко разрывает лепестки лотоса, однако в этом случае лотосные ногти Твоих рук разорвали подобное осе тело демона Хираньякашипу. Это пример *виродхабхаса-аланкары*, обратной аналогии.

Рупака-аланкара используется для сравнения демона с осой, чтобы передать его черноту. В санскритском словаре Вишвакоша слово '*шринга*' означает «рог» (музыкальный инструмент), «совершенство» или «вершина».

Шри Нрисимха является главенствующим божеством *ватсалья-расы*, родительской любви.

СТИХ 9

*чхалайаси викрамане балим адбхута-вамана
пада-накха-нира-джанита-джана-навана
кешава дхрита-вамана-рупа джайа джагадиша харе (5)*

О Владыка вселенной! О Шри Хари! О Кешава! Ты принял образ карлика-брахмана и обманул царя Бали, попросив отмерить три шага земли. Живые существа во всей вселенной очистились водой (Ганги), которая коснулась ноготков Твоих ног. О удивительный Ваманадев! Слава Тебе!

Комментарий

Пятый стих прославляет Шри Ваманадева. Прибыв на арену жертвоприношений царя Бали под предлогом пожертвования, Ты принял гигантский образ Тривикрамы, который заключал в Себе все планетные системы — от верхней до нижней.

Глагол *чхалайаси*, «обманывать», стоит здесь в настоящем времени. Суть в том, что обманом лишив Бали царства, Ты благословил его и теперь милостиво пребываешь рядом с ним на Патале. Другое значение этого слова таково, что Ты неоднократно, с безначальных времен, обманывал его в облике карлика.

Фраза *пада-накха-нира-джанита-джана-павана* подразумевает, что Бхагаван очистил весь материальный мир, явив Гангу из ногтей Своих ног. Когда Бхагаван охватил Собой всю Землю, Господь Брахма увидел Его лотосные стопы на Брахмалоке и поднес им *аргхью*, ароматную воду для омовения. Эта вода (омыв стопы Бхагавана) превратилась в воды Ганги. Итак, «О Кешава, слава Тебе!»

Этот стих является примером *адбхута-расы* (*раса* изумления). Шри Бхагаван в облике Ваманадева является главенствующим божеством *сакхья-расы* (дружбы).

СТИХ 10

кшатрийа-рудхира-майе джагад-анагата-папам

снапайаси пайаси шамита-бхава-тапам

кешава дхрита-бхргупати-рупа джайа джагадиша харе (6)

О Джагадиша! О Хари! О Кеши-нисудана! Приняв облик Бхригупати (Парашурамы), Ты рассеял страдания обитателей материального мира, уничтожив династию кшатриев и очистил вселенную потоками их крови. Слава Тебе!

Комментарий

Шестой стих прославляет воплощение в образе Парашурамы. О Прабху! О Господин! Приняв облик Бхригупати, Ты уничтожил касту воинов, враждебно настроенных по отношению к *брахманам*, причем не один раз, а двадцать один. Ты превратил озеро из их крови на Курукшетре в место паломничества. Все живые существа, совершающие омовение там, освобождаются от последствий грехов и обретают освобождение от страданий материального существования. С пробуждением знания приходит облегчение от страданий и приходит умиротворение.

В этом стихе присутствуют *свабхавикокти-аланкара* и *адбхута-раса* (*раса* изумления). Парашурама-аватара является главенствующим божеством *раудра-расы* (*расы* гнева). Герой первых шести стихов этой песни — *дхироддхата-найака*, гордый и дерзкий герой.

СТИХ 11

витараси дикшу ране дик-пати-каманийам

даша-мукха-маули-балим раманийам

кешава дхрита-рагхунати-руна джайа джагадиша харе (7)

О повелитель вселенной, Шри Хари! О убийца демона Кеши! Приняв облик Шри Рамы, Ты в битве с десятиглавым демоном Раваной подарил его прекрасные коронованные головы в качестве приятного дара управителям десяти сторон света — Индре и другим полубогам. О Рама, Слава Тебе!

Комментарий

Образ Шри Рамы описан в седьмом стихе. «О Прабху, Ты явился как Шри Рама — *тилака* династии Рагху, чтобы испытать разлуку с возлюбленной».

Шри Бхагаван сражался с Раваной, который стал источником страданий для всего мира. В жестокой битве Бхагаван отрубил у Раваны все десять голов и поднёс их главенствующим божествам десяти сторон света. Так Он принес мир вселенной, охваченной катастрофами, которые вызывали злобные демоны.

Главенствующие божества направлений с нетерпением ждали жертвенного дара в виде голов Раваны. Весь мир был в восторге, радуясь смерти демона.

Шри Джаядева выражает это словами '*дик-пати-каманийам*' (то, чего желали божества) и '*раманийам*' (приятный). Существует десять *дикпал*, или главенствующих божеств десяти направлений, и коронованных голов у Раваны также было десять. Поэтому это подношение являлось '*каманийа*', чрезвычайно приятным для *дикпал*, каждый из которых получил по одной голове. Бхагаван порадовал население целого мира, убив Равану, который причинял всем боль.

В этом стихе герой — *дхиродатта-найака*, по своей природе очень серьезный, добрый и благородный. Рама-аватара Шри Бхагавана проявляет *каруна-расу* (сострадание). Этимология фразы '*даша-мукха-маули-балим*' — *даша-мукхасйа йе маулайа танйева балим* — «Коронованные головы Раваны — это подношение». Хотя у слова '*маули*' два значения: «голова» и «корона», общепринято «коронованная голова», в соответствии с беспристрастным толкованием (*татастха-лакишана*).

СТИХ 12

*вахаси вапуши вишаде васанам джаладабхам
хала-хати-бхити-милита-йамунабхам
кешава дхрита-халадхара-руна джайа джагадиша харе (8)*

О Джагат-свами! О убийца демона Кеши! О Хари! В образе Баладевы Твоё тело ослепительно белое. А одежды прекрасного цвета синей грозовой тучи — словно река Ямуна спряталась в них, испугавшись ударов Твоего плуга. О владелец плуга, слава Тебе!

Комментарий

В восьмом стихе прославляется образ Бхагавана, держащего в руках плуг — Шри Баларама. Выражение *вапуши вишаде* указывает на то, что светлое тело Баларамаджи ослепительно белое. *Джаладабха* — Его одежды темно-синего цвета. Темно-синие густые облака, несущие в себе воду, называются *джалада*. Слово *джаладабха* происходит от *джаладасйа абха* — *ийабха йасйа там*. Подобно тому, как свежее дождевое облако становится источником радости для земледельца, одежды Баларамаджи даруют блаженство преданным.

Этимология фразы *хала-хати-бхити-милита-йамунабхам* такова: *халена йа хатих тад бхитйа милита йа йамуна тасйа абха ива абха йасйа тат*.

Не так, что Бхагаван считает невыносимыми только страдания в разлуке с возлюбленной, как это было в Его воплощении Рамы. Невыносимыми для Него также являются незначительные страдания от усталости, которые испытывают Его возлюбленные. Как говорит здесь поэт: «Ты насильно притянул к Себе Свою дорогую преданную Ямунаджи, лишь ради того, чтобы рассеять усталость Твоих возлюбленных. Когда Ты плугом притянул к Себе испуганную и робкую Ямуну, то казалось, её воды вошли в Твои одежды, придав им чистый глубокий синий цвет, который подчеркнул сияющую белизну Твоего тела».

Герой этого стиха, Шри Баларамаджи, изображен здесь как *дхира-лалита-найака* (беззаботный, веселый, уверенный и покорный Своим возлюбленным). Шри Баларамаджи является главенствующим божеством *хасья-расы, расы смеха*.

СТИХ 13

ниндаси йаджна-видхер ахаха шрути-джатам

садайа-хридайа даршита-пашу-гхатам

кешава дхрита-буддха-шарира джайа джагадиша харе (9)

О Джагадишвара! О Хари! О Кеши-нисудана! В образе Будды, будучи сострадательным и чутким, Ты отвергаешь Веды (*шрути*), которые предписывают жертвоприношения животных. Слава Тебе!

Комментарий

В девятом стихе восхваляется Будда-аватара Бхагавана. Веды — это воплощение дыхания Бхагавана, они считаются Его личными указаниями. Когда под именем ведических жертвоприношений начали процветать противоречащие Ведам представления, Ты снизошёл как Будда. Можно спросить: «Если Ты лично установил правила жертвоприношений, то почему выступаешь против них? Удивительно, что Ты являешься изначальным распространителем Вед, но теперь их отвергаешь».

В ответ здесь говорится: *садайа-хридайа даршита-пашу-гхатам* — «Ты добр к животным и поэтому сбиваешь с толку демонов, обучая их, что ненасилие есть высшая религия. Ты, желая спасти нектар, сбил с толку демонов, явившись как Мохини-мурти, и точно так же, спасая животных, пленил демонов наставлениями о том, что жертвоприношения неправильны». Видя насилие, совершаемое над жертвенными животными, сердце Шри

Бхагавана исполнилось сострадания. Поэтому Он осудил Веды, которые выступают за жертвоприношения.

В этом стихе герой — *дхира-шанта* (умиротворенный и выдержанный). Бхагаван Будда считается главенствующим божеством *шанта-расы*.

СТИХ 14

*млеччха-ниваха-нидхане калайаси каравалам
дхумакетум ива ким апи каралам
кешава дхрита-калки-шарира джайа джагадиша харе (10)*

О Шри Хари, Повелитель вселенной! О Убийца демона Кеши! Являясь в образе Калки с устрашающим мечом, напоминающим зловещую звезду, Ты истребляешь диких варваров. Слава Тебе!

Комментарий

Теперь поэт рассказывает о славе Калки-аватара Бхагавана.

«Без войны в конце Кали-юги нецивилизованное население мира не будет уничтожено, и тогда не наступит мир. Поэтому Ты принимаешь образ Калки и истребляешь варваров. Чтобы уничтожать деградировавших нечестивцев, Ты держишь в руках ужасающий меч, подобный олицетворенной смерти». Поэт использует слова *ким апи*, чтобы подчеркнуть, что этот меч является воплощением ужаса.

Дхумакетум ива. Дхумакету — имя определенной ужасной звезды, которая символизирует грядущую катастрофу. И меч Бхагавана — та самая Дхумакету, предвещающая неминуемую гибель нецивилизованным массам. Слово ‘дхумакету’ также означает «огонь», указывая на то, что варварское общество ненавидит Его меч.

Герой данного стиха — *дхироддхата-найака*, гордый и непокойный. Калки Бхагаван — главенствующее божество *вира-расы*, рыцарской *расы*.

СТИХ 15

*шри-джайадева-кавер идам удитам ударам
ширину сукха-дам шубха-дам бхава-сарам
кешава дхрита-даша-видха-рупа джайа джагадиша харе (11)*

О Джагадишвара! О Шри Хари! О Кеши-нисудана! О Ты, принимающий эти десять различных образов! Будь же доволен этой прекрасной молитвой Шри Джаядевы. Это прославление дарует счастье и благо, обладая способностью спасать от материального существования.

Комментарий

Прославив все десять *аватар*, которые являются верховными Божествами определенных *рас*, великий поэт Джаядева обращается к безусловному герою всех *рас* со смиренной просьбой: «О Ты, воплощение всех этих десяти образов! Слава Тебе!»

Сукхада — это поэтическое восхваление дарует трансцендентное счастье сразу же, как вы слышите его, немедленно избавляя вас от поглощенности чем-то иным.

Шубха-дам — эта молитва дарует благо всему миру, поскольку раскрывает тайны игр, связанных с Твоим явлением, а также уничтожает любые препятствия на пути достижения Параматмы.

Бхава-сарам — эта фраза представляет собой пример сложного слова, в котором средний термин опущен (*мадхья-пада лопе самаса*). Полная фраза звучит так: *бхава-ччхедака хету мадхье сарам* — «Эта молитва является сутью всех способов пересечь океан материального существования».

Джайа — использование настоящего времени указывает на то, что все воплощения Бхагавана вечны, как и Их игры. Поэт показывает, что Шри Кришна — *аватары*, изначальная причина всех воплощений, все они проявляются из Него. Он — высшая реальность в Своих образах. «О полное начало всех *аватар*, Ты бесконечно наслаждаешься Своими играми, привлекаешь сердца всех и каждого и даруешь возвышенное трансцендентное счастье! Слава Тебе! Твой преданный Джаядева возносит Тебе эту молитву».

В этом стихе содержится *шанта-раса* и *парйайокти-аланкара*.

СТИХ 16

*ведан уддхарате джаганти вахате бху-голам удбибхрате
даитйам дарайате балим чхалайате кшатра-кшайам курвате
пауластйам джайате халам калайате карунйам атанвате
млеччхан мурччайате дашакрити-крите кришнайа тубхйам намах (12)*

О Шри Кришна, нисходящий в образе этих десяти трансцендентных воплощений, я приношу Тебе Свои поклоны. (В образе Матсьи) Ты спасаешь Веды, (в образе Курмы) держишь на Себе весь мир с движущимися и неподвижными существами, (в образе Варахи) спасаешь Бху-мандалу, (в образе Нрисимхи) убиваешь демона Хираньякашипу, (в образе Ваманы) обманываешь царя Бали, (в образе Парашурамы) убиваешь *кшатриев*, (в образе Рамы) побеждаешь Пауластью (Равану), (в образе Баладевы) держишь в руках плуг Аюдху, (в образе Будды) проявляешь милосердие и (в образе Калки) уничтожаешь дикарей.

Комментарий

В десяти стихах Первой песни «Шри Гита-Говинды» Шри Джаядева описал прекрасные игры *аватар* Бхагавана Шри Кришны. Тот же Шри Кришна, являющий Себя в образах десяти

аватар, в образе Матсьи спасает Веды, в образе Курмы держит на Себе Землю, в образе Варахи спасает Притхви, в образе Нрисимхи убивает Хираньякашипу, в образе Ваманы обманывает царя Бали и делает его Своей собственностью, в образе Парашурамы уничтожает злобных *киштриев*, в образе Балабхадры наказывает злодеев, в образе Будды проповедует сострадание и в образе Калки убивает варваров. О Бхагаван Шри Кришна, о Ты, явивший эти десять воплощений, поклоны Тебе!

«Даша-аватара-стотра» помещена в самое начало «Шри Гита-Говинды», чтобы утвердить тот факт, что Шри Кришна — Верховный Господь и *аватар*, источник всех *аватар*, и, следовательно, будучи главным героем этой книги, Он не является обычным человеком. Изображенный в поэме герой занят Своими сокровенными любовными играми, однако совершенно не подвержен при этом материальному вожделению. Все его поступки совершенно чисты и находятся за пределами любых мирских аспектов.

Стихи Первой Песни «Шри Гита-Говинды», носящей название «Даша-аватара-стотра», составлены в метре *кирти-дхавала*. Соответствующие *раги* включают *парасвару* и *мадхйаму* в (ритме) *ади-тала*. Мы также обнаруживаем *виламбита-лайю*, *мадхйами-рити* и *шрингара-расу*. Таким образом описана слава Васудевы Бхагавана.



ПЕСНЯ 2

СТИХИ 17-25 («Мангалачарана. Шри Мангала-гита»)

Музыкальная тема — *гурджари-рага*, ритм — *нихсара-тала*. Олицетворенная *гурджари-рага* похожа на героиню *ийāmā*. Её тело теплое в холодное время года и прохладное в жаркое. Её грудь чрезвычайно тверда, а волосы очаровательны. От одного прикосновения её стоп дерево *ашока* расцветает вне сезона. Она подходит к постели, украшенной мягкими бутонами лучших малайских сандаловых деревьев. Приходя с юга, она берет на себя полутона между ступенями гаммы (микротоны *шрути*). Ритм (этой песни) — *нихсара-тала* с двумя быстрыми (*друта-тала*) и двумя легкими (*лагху-тала*) тактами.

СТИХ 17

шрита-камала-куча-мандала дхрита-кундала э
калита-лалита-ванамала джайа джайа дева харе (1)

О Дева! О Хари! О, принявший прибежище на груди Камалы Шри Радхи! О, украшенный серьгами и очаровательной гирляндой из лесных цветов! О Хари, слава Тебе!

Комментарий

В Первой песне Кришна был описан, как объект всеобщего поклонения. Теперь Шри Джаядева начинает прославлять Его как исключительную цель созерцания и медитации.

Эти молитвы раскрывают высочайшее совершенство Кришны, бриллианта среди героев. В Нём проявлены различные настроения героя в идеальном сочетании. Он *дх̣ирод̣атта*- (благородный), *дх̣ироддхата*- (высокомерный), *дх̣ира-ш̣анта*- (рассудительный) и *дх̣ира-лалита*- (романтический) *найака*.

Шрита-камала-куча-мандала э – этимология этой фразы *шрита-камалайах куча-мандалам йена 'сау татсамвукиаи шрита-камала-куча-мандала*: «Шри Кришна служит прекрасной груди Шри Радхи». Он — возлюбленный Лакшми, Своей самой дорогой богини процветания. Эта строка подразумевает, что Кришна очарован Своей возлюбленной и наслаждается любовными играми. Он беззаботен, искусен в искусстве любви и умеет шутить. Буква 'э' здесь — просто музыкальное украшение, завершающее *рагу*.

Дхрита-кундала э (*дхрите кундала йена са татха тасйа самбуддхих*) — «Тот, кто носит серьги». Красоту Его лотосного лица еще сильнее подчеркивают серьги в форме *макары* ^{*3}

[**Сноска 3:** *Макара* – морское животное, изображенное на развевающемся знамени Купидона].

Калита-лалита-ванамаала — «Ты облачился в чрезвычайно привлекательную гирлянду из лесных цветов». Автор словаря «Вишвакоша» говорит:

*апада-ламбини мала
ванамалети там видух
патра-пушпа-майи мала
ванамала пракритита*

«Гирлянду из листьев и цветов, достающую до самых стоп, называют *ванамалой*».

Итак, в этих трех описательных фразах провозглашена свежая юность Кришны, и в них же раскрыт стиль Его одежды. *Гопа-веша*, *вену-кара*, *нава-кишора*, *натта-вара* — «Одетый как пастушок, с флейтой в руке, Кришна — вечно юный и непревзойденный танцор» («Шри Чайтанья-чаритамрита», Мадхья, 21.101).

'Харе' – О Шри Кришна! Показывая Свои удивительные игры, Ты привлекаешь сердца, умы, и даже жизненный дух всех живых существ, тем самым пробуждая их узреть Твое верховенство.

Каждая строфа этой песни завершается припевом «*джайа джайа дева харе*» — это *дхрува-пада*, придающая единство всей песне.

Шри Кришна изображен здесь как *дхира-лалита-наяка*. Этот герой искусен в искусстве любви, вечно юн. Он шутливый, беззаботный и покорный своим возлюбленным.

СТИХ 18

*дина-мани-мандала-мандана бхава-кхандана э
муни-джана-манаса-хамса джайа джайа дева харе (2)*

О Дева! О Хари! О украшение солнца! Ты разрубаешь оковы материального рабства. О лебедь, резвящийся в прохладном горном озере (Манаса Сароваре) сердец великих мудрецов! Слава! Слава Тебе!

Комментарий

Дина-мани-мандала-мандана! «Подобно Солнцу, которому поклоняются всё, Ты достоин поклонения и созерцания».

Веды предписывают: *дхейах сада савитри-мандала-мадхья-варти, нарайанах сарасиджасана саннивиштах* — «Шри Бхагаван пребывает на планете Солнце в образе постоянного свидетеля (*антарйами*). Во время медитации следует помнить об этом». Кроме того, говорится: *джйотир-абхьянтаре шьямасундарам атулам* — «Несравненный Шьямасундара пребывает внутри сияния».

Бхава-кхандана э: качества души описаны в «Чандогья-упанишад» (8.7.1):

*эша атма 'пахата-папма виджаро вимритйур вишоко
виджигхатсо 'нипасах сатйа-камах сатйа-санкалпах*

«По природе душа свободна от оков поступков, старости, смерти, скорби, запутанности, голода и жажды. Все её желания направлены на Высшую Истину (*сатья-каму*) и все они всегда исполняются (*сатья-санкалпа*)».

Эти качества останутся скрытыми до тех пор, пока душа остается в оковах материального рабства, и проявляются, как только Бхагаван дарует душе Свою милость. Поэтому Бхагавана Шри Кришну называют *бхава-кхандана* — Он освобождает от пут материального существования.

Муни-джана-манаса-хамса (*муни-джананам манасани ива манасани тешу хамса ива хамса*): «Подобно царю лебедей, что резвится на озере Манаса, Ты проводишь Свои игры в умах вдумчивых мудрецов. Внутренний образ Твоих любовных игр постоянно открывается им». Такие невозмутимые провидцы терпеливы перед лицом невзгод. Они украшены всеми достойными качествами, в особенности смирением, и поэтому полностью заняты *бхаджаном* — надмирным служением Шри Кришне. Его милостью мудрецы полностью отrekliсь от материального существования.

Дева: так называют Бхагавана, потому что Он полон божественных качеств (*дивья-гуна*). *Джайа*: используя этот глагол, поэт выражает своё огромное почтение к Шри Кришне.

Герой этого стиха — рассудительный *дхира-шанта-найака*.

СТИХ 19

*калийа-виша-дхара-ганджана джана-ранджана э
йаду-кула-налина-динеша джайа джайа дева харе (3)*

О Дева! О Хари! О, сокрушающий гордыню ядовитого змея Калии и наполняющий радостью сердца Своих самых дорогих *враджаваси*! Ты — солнце, заставившее распуснуться лотос династии Яду! Слава! Слава Тебе!

Комментарий

Здесь поэт возносит хвалу своему почитаемому Божеству, цели своей медитации — Шри Кришне, который представлен в этом стихе в образе *дхироддхата-наяки*, уверенного в себе героя.

Калий-а-виша-дхара-ганджана — Бхагаван Шри Кришна сокрушил гордыню стоголового ядовитого змея Калии, обитавшего в Ямуне, в Калия-дахе.

Джана-ранджана э — подчинив Калию, Бхагаван доставил радость общине Враджа. Шри Кришна прекрасно знает, что *враджаваси* не желают ничего, кроме Него. Более того, Он думает: «Без Меня они даже не могут остаться в живых. Поэтому Моя обязанность — защищать и радовать их». О, приносящий радость Своим преданным, слава Тебе!

Йаду-кула-налина-динеша — Подобно лотосу, что распускается с восходом солнца, династия Яду расцветает, когда к ним нисходит Шри Бхагаван. На самом деле Ядавы — это пастушеская община Враджа, поэтому солнце Шри Кришны освещает Гокулу.

Этот стих описывает Шри Бхагавана как могущественную личность: Он вдыхает жизнь в Своих преданных и Он являет Себя в знатном роде. «О Дева! Милостиво сокруши тщеславие таких как мы завистливых эгоистов, и наполни нас счастьем!»

Дхироддхата-наяка, уверенный в себе герой, — завистлив, горд, коварен, зол, беспокоен и самодоволен.

СТИХ 20

мадху-мура-нарака-винашана гарудасана э
сура-кула-кели-нидана джайа джайа дева харе (4)

О Дева! О Хари! Ты сразил демонов Мадху, Муру и Нараку. О, восседающий на Гаруде! О, источник радости полубогов! Слава! Слава Тебе!

Комментарий

Мадху-мура-нарака-винашана — Бхагаван во время Своего пребывания в Двараке уничтожает демонов Мадху и Нараку. Упоминание о Муре намекает на мистическую силу Бхагавана обманывать.

Шри Кришна проявляет девяносто шесть героических качеств, совершая Свои полные наслаждения вечные игры в трех духовных обителях — Гокуле, Матхуре и Двараке. В этом стихе отражен Его образ *дхироддхаты*, уверенного в себе героя.

Гарудасана э (*гаруда асанам йасйа тат-самбуддхау*) — Бхагавана называют Гарудасаной, потому что Он, словно на троне, восседает на спине Гаруды, царя птиц.

Сура-кула-кели-нидана — уничтожая демонов, Бхагаван усиливает счастье полубогов; Он предается блаженным играм со Своими чистыми преданными. О Хари! Пусть восторжествует Твоя слава!

СТИХ 21

*амала-камала-дала-лочана бхава-мочана э
три-бхувана-бхавана-нидхана джайа джайа дева харе (5)*

О Дева! О Хари! О Ты, чьи огромные глаза подобны безупречным лепесткам лотоса! Ты освобождаешь нас из оков материального существования. О сокровище трёх миров! Слава! Слава Тебе!

Комментарий

Амала-камала-дала-лочана (*амале йе камала-дале те ива лочане йасйа 'сау татха видхах тат самбуддхау*) — «Тот, чьи ясные глаза подобны лепесткам безупречного лотоса». Его глаза облегчают страдания и крадут сердце, ум и саму жизнь каждого, как сказано в «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Мадхья, 21.105):

*терахче нетрāнта бāна,
тāра дрдха сандхāна,
виндхе рāдхā-гопй-гаṇа-мана*

«Могущественные стрелы Его бросаемых искоса взглядов пронзают сердца Радхи и других *гопи*».

Бхава-мочана — Бхагаван избавляет Своих преданных от бесконечной цепи рождений и смертей и защищает все живые существа. В этом проявляется Его сострадание.

Трибхувана-бхавана-нидхана — Шри Хари пронизывает три планетные системы вселенной (*трибхувана*). Он — сокровищница (*нидхи*) во дворце (*бхавана*) трех миров. Он — первопричина и изначальный отец.

В этом стихе Кришна изображен благородным героем (*дхиродатта-наяка*), которому присущи серьезность, вежливость, всепрощение, сострадание, верность своим обетам, скромность речи, честность и способность подавить гордыню других героев. Такие качества во всей своей полноте существуют только в Верховной Личности, Шри Кришне.

Пусть же Ты одержишь победу!

СТИХ 22

*джанака-сута-крита-бхушана джитта-душана э
самара-шамита-дашакантха джайа джайа дева харе (6)*

О Дева! О Хари! Ты украшаешь Ситу-деви, нисходя как Шри Рама. Ты побеждаешь демона Душану и Ты восстанавливаешь мир на земле, убивая в битве десятиглавого Равану. Слава! Слава Тебе!

Комментарий

Джанака-сута-крита-бхушана — «О Дева! Как благородный герой, Ты собственными руками украшаешь дочь Джанаки Махараджа. Темный, подобно свежей траве *дурва*, цвет Твоего тела является украшением золотистого сияния Ситы. О, стойкий в Своих обетах! Слава Тебе!»

Джита-душана э (джита-душанау йена 'сау) — во время Своего изгнания в лес Дандаку Ты сразил людоеда Душану, и поэтому Тебя называют Джита-душана.

Самара-шамита-дашакантха — царь демонов Равана был стойким в бою, агрессивным и хвастливым. И всё же Ты сразил столь могущественного воина и заставил его умолкнуть. О повелитель всех благородных героев (*дхиродатта*)! О Хари! Ты украшен глубоким достоинством и всепрощением! Слава Тебе!

СТИХ 23

*абхинава-джаладхара-сундара дхрита-мандара э
ири-мукха-чандра-чакора джайа джайа дева харе (7)*

О Шьямасундара, Твоё тело цветом напоминает сияющую грозовую тучу. О, поднявший гору Мандару (Гирирадж)! О птица чакора, что пьёт не переставая лунный свет лица Верховной Богини удачи, Шри Радхи! О Хари! О Дева! Слава! Слава Тебе!

Комментарий

Поэт в этой песне представлял игры различных воплощений Бхагавана. Здесь же он определяет господство романтического героя, *дхира-лалита-наяки*.

Абхинава-джаладхара сундара — Шри Бхагаван в Своём в высшей степени трансцендентном и благоприятном образе прекрасен, словно завораживающее дождевое облако.

Дхрита-мандара — когда во время пахтанья Молочного океана гора Мандара потеряла устойчивость, Ты обратился черепахой и поддержал её Своей спиной. Одновременно с этим Ты принял другой облик и так помог полубогам в пахтании. С другой стороны, *дхрита-мандара* означает «Ты, крепко держащий грудь Шри Радхи». Также эта фраза может относиться к холму Говардхану.

Шри-мукха-чандра-чакора — лотосное лицо Шри Радхи является постоянным источником радости для Шри Бхагавана. Подобно тому, как очарованная птица *чакора*, не закрывая глаз, неотрывно смотрит на луну, так и Шри Бхагаван всегда испытывает чрезвычайную радость, созерцая очаровательный лик Шри Радхи. Поэтому Её лотосное лицо сравнивают с луной. О Дева! О Хари! Слава Тебе!

Фраза *абхинава-джаладхара сундара* проливает свет на свежую юность Бхагавана. Слово '*чакора*' указывает на то, что Он подчиняется любви Своих возлюбленных. Выражение *дхрита-мандара*, касающееся игры, в которой Шри Кришна держит грудь Шри Радхи, показывает Его ловкость в любовных развлечениях. Три этих качества ярко выражены у *дхира-лалита-наяки*. О Прабху! Слава Тебе!

СТИХ 24

*тава чаране праната вайам ити бхавайа э
куру кушалам пранатешу джайа джайа देва харе (8)*

О Бхагаван! Мы предаёмся Твоим лотосным стопам. Даруй нам благо, благословив нас даром *према-бхакти*. О Дева! О Хари! Слава! Слава Тебе!

Комментарий

В этом стихе поэт взывает к Шри Кришне, прося милостиво даровать благо всем, кто слушает и поёт его поэму. «О океан благоприятных качеств! Мы склоняемся и предаемся Твоим лотосным стопам. Пожалуйста, наполни наши жизни благоприятностью. Да сокрушишь Ты все грехи и страдания Твоих преданных. Ты и Твои игры — воплощение наивысшего блаженства. Увеличь наше счастье, даруя нам видение Твоих игр в сердце».

СТИХ 25

*шри-джайадева-кавер идам куруте मुдам э
мангалам-удджвала-гитам джайа джайа देва харе (9)*

О Дева! Пусть эта чарующе лучезарная и мелодичная *мангалачарана*, написанная Шри Джаядевой, всегда приносит Тебе счастье! Пусть она дарует блаженство всем Твоим преданным, которые слушают и воспевают Твои славные качества. Слава! Слава Тебе!

Комментарий

Завершая восхваление Бхагавана, Шри Джаядева произносит смиренную мольбу: «О Дева! В этой *мангалачаране*, призывающей всё благоприятное, я дал обет петь об *удджвала-расе*, описывая Твои любовные игры со Шри Радхой. В моем сердце уже начали расти бурные волны радостной эйфории. И если в одной лишь *мангалачаране* так много блаженства — то я не в состоянии постичь, сколько его будет в самом описании. Пусть же моя благоприятная песня станет источником радости для Вас Двоих! И пусть она дарует духовную удачу всем, кто услышит и станет петь её».

[Поэтический] размер этой песни — *мангала чханда*.

СТИХ 26

*падма-пайодхара-тати-парирамбха-лагна-
кашмира-мудритам уро мадхусуданасйа
вйактанурагам ива кхелад-ананга-кхеда
сведамбу-пурам анупурайату приям вах*

Мадхусудана отдыхает на склоне груди Падмы Шри Радхики. Из-за Их крепких объятий Его грудь отмечена Её кункумом, что демонстрирует Его глубокую любовь. Её кункум смешивается с испариной Их любовной страсти. Пусть Его грудь, украшенная таким образом, исполнит наши самые заветные желания.

Комментарий

Прославив песней своего Прабху, в следующем стихе Шри Джаядева предлагает слушателям благословение.

Падма-пайодхара-тати — когда Ваджа-виласи Шри Кришна обнимает Свою самую дорогую возлюбленную, багряный *кункум*, покрывающий Её грудь, растекается, оставляя красный след страсти на груди Бхагавана. Как если бы всепоглощающая *анурага* к Шри Радхе, которой постоянно окрашено Его сердце, теперь проявилась и внешне, указывая на Его высшую любовь к Ней. Слова *пайодхара-тати* указывают на то, что высокая грудь Шри Радхи подобна горным вершинам с долиной между ними.

Парирамбха-лагна-кашмира — кункум Радхи, отметивший грудь Шри Кришны, указывает, что Они были погружены в долгие и глубокие объятия. *Мудритам-уро*: отпечаток груди Радхи на груди Кришны подобен печати одобрения, что значительно усиливает красоту Его тела. Ахо! Как же благоприятна эта переполняющая Их любовь друг к другу!

Вйактанурагам ива — несокрушимая любовь (*анурага*), прежде скрытая в Его сердце, теперь проявляется внешне, отчетливо окрашивая Его грудь и заявляя свои права на эту территорию. Таким образом, Его сердце не сможет быть запятнано любовью к другой.

Кхелад-ананга-кхеда-сведамбу-пурам — грудь Шри Кришны, окрашенная Его страстью, покрыта испариной, которая свидетельствует о Его утомленности после длительного участия в играх Купидона (*кандарпа-крида*). Другими словами, эта кункума, намокшая от испарины на широкой груди Шри Шьяма, выявляет *анурагу*, обитающую внутри Его сердца.

Анупурайату приям вах — пусть грудь Шри Кришны, украшенная шафраном, исполнит наши самые заветные желания, усиливая в наших сердцах *прему*.

Этот стих исполняется в *васанта-раге*, намекая на характер Шри Мадхусуданы весной. Героиня здесь — *мугдха-найика*, очарованная возлюбленная, а герой — *кушала-найика*, опытный возлюбленный. Здесь мы обнаруживаем [поэтический размер] *васантатилака чанду*; *аланкары* включают *асих*, *утпрекию* и *анупрасу*. *Раса* этого стиха — *шрингара*, любовная *раса*.

>>>~~~~~●●~~~~~<<<

СТИХ 27

*васанте васанти-кусума-сукумараир авайаваир
бхрамантим кантаре баху-вихита-кришнанусаранам
амандам кандарпа-дэжвара-дэжанита-чинтакулатайа
валад-бадхам радхам сарасам идам уче сахачари*

Влюбленная Радхика, чьи нежные стопы мягки подобно цветам *мадхави*, бродила весной по лесу в поисках Кришны. Купидон терзал Её разум лихорадкой любви. И тогда Её близкая подруга, желая поднять Её настроение, с любовью заговорила.

Комментарий

Великий поэт Шри Джаядева, описывая благоприятную и очаровательную встречу Шри Радхи-Мадхавы, изобразил Их выдающиеся достоинства. В этом прологе начал распускаться лотос сердца поэта.

Хотя Шри Кришна иногда играет в *дакишина-найаку* (простодушного героя, который любит более чем одну девушку), в *дхришта-найаку* (смелого и высокомерного героя, который отрицает свою близость с другой, даже если тому есть явные признаки) и в *шатха-найаку* (коварного обманщика), поэт-*расик* во Второй Песне изображает Его *анукула-найакой* (послушным и верным героем), который находит полное удовлетворение только в Шри Радхике.

В соответствии с *шучи-катаха-ньяей* — логикой, согласно которой выполняют относительно легкую задачу перед тем, как приступить к трудной, Шри Шюкадева сначала демонстрирует общее превосходство *гопи*, и лишь затем окончательно утверждает превосходство Шри Радхи. Подобным же образом, Шри Джаядева сначала описывает качества восьми типов героинь (*найик*), каждая из которых присутствует в Шри Радхе. И лишь затем утверждает Её величайшей драгоценностью среди всех них.

Восемь типов героинь, *найик*, таковы: 1) *абхисарика* — девушка, которая отправляется на встречу с возлюбленным, 2) *васакасадджа* — девушка, которая украшает себя и любовную беседку в ожидании возлюбленного, 3) *уткантхита* — девушка, с беспокойством ожидающая возлюбленного, который по какой-то причине опаздывает, 4) *кхандита* — девушка, которая ревнует, увидев отметины на неверном возлюбленном, 5) *випралабдха* — разочарованная девушка, чей возлюбленный так и не пришел, 6) *калахантарита* — девушка, которая ссорится со своим возлюбленным и прогоняет его, 7) *прошита-бхартрика* — девушка, страдающая из-за того, что Её возлюбленный живёт далеко, (8) *свадхина-бхартрика* — властная девушка, контролирующая своего возлюбленного.

В данном стихе Радхика изображена как *уткантхита найика* — героиня, страдающая от беспокойства в разлуке с возлюбленным. Бхарата Муни объяснил признаки этой героини в своей «Натья-шастре» — книге по теории драмы. Эта героиня порывиста, охвачена любовной страстью и пылает в лихорадке. Она дрожит, волосы растрепались и встали дыбом, она все время в растерянности, а её разговоры побуждаемы острым чувством тревожного ожидания.

В «Шрингара-тилаке» (1.78) признаки *вирахоткантхита-найики* описаны следующим образом:

*утка бхавати са йасйах
санкетам нагатах приях
тасйа 'нагамане хетум
чинтайатй акула йатха*

«Героиня, герой которой не приходит в назначенное место встречи в условленное время, называется *вирахоткантхита-найика*. Она тщательно обдумывает причины, по которым её возлюбленный ещё не пришёл, и её охватывает тревога».

Этот стих — основа для описания *випраламбха-шрингара*, чувств влюбленного во время разлуки.

То, о чем рассказывает поэт, происходит весной. Одна *сакхи* Радхики говорит: «О Радха, Твоё тело нежное, словно цветок *мадхави*, и Ты устала от скитаний по густым джунглям в поисках Своего возлюбленного, Шри Кришны. Лес полон колючек и острой травы. Несмотря на все твои усилия, Ты не нашла Его. Терзаемая стрелами Купидона, сгорая от любовной лихорадки, Ты тоскуешь по Его обществу».

Определенное время или сезон, обозначенное словом *васанта* (весна), является в этом стихе *уддипана-вибхавой*, побуждающим стимулом. Слово *чалад* (альтернативное прочтение слова *валад*, присутствующего в стихе) — это прилагательное, относящееся к Радхе и указывающее на то, что Она долго искала Кришну. Надеясь вопреки всему, Она думает: «Наверное, Мой возлюбленный вот-вот придёт. Он может прийти в любой момент».

Васанти-кусума-сукумараир авайаваих — «Тело Радхи напоминает весенние цветы». Сравнение сделано, чтобы передать нежность Её юной красоты. *Васанти-кусума* — лиана *мадхави* полностью расцветает весной. Эта фраза указывает на то, что тело Шри Радхи столь же очаровательно и нежно, как цветы лианы *мадхави*.

«О Радха, несомненно Твой *прана-натха* Шьямасундара — само дыхание Твоей жизни — оставил Тебя и сейчас, должно быть, встречается с другой. В первую осеннюю ночь *шарадия-раса-лилы* Шьямасундара испытал несравненную сладость Твоей красоты, и поэтому почувствовал Себя удовлетворенным, Его знаменитая страсть к Тебе была удовлетворена. Поэтому иногда Он по несколько дней ходит, исследуя окрестности, словно в поиске драгоценных камней, просто чтобы узнать, есть ли во Враджа-мандале кто-нибудь равный Тебе.

Чтобы удовлетворить Его любопытство, Йогамайя вдохновила Камсу отправить в Нанда Гаон Акруру с тем, чтобы тот отвез Шьяма в Матхуру, где живёт множество молодых женщин.

Мадхусудана увидел, что в Матхура-мандале нет никого, сравнимого по красоте и качествам с девушками Враджа. Затем Он отправился в Двараку, словно побуждаемый желанием найти равную Тебе. В Двараке Он женился на восьми принцессах, однако Его поиски не завершились. Тогда Он женился на шестнадцати тысячах принцесс, похищенных Наракасурой. В их числе были небесные девы (*гандхарва-канья*), девушки из служанок Куверы (*якша-канья*), дочери *нагов* (змей) (*нага-канья*) и земные девушки (*манава-канья*). Но по-прежнему, о Радхика, Он не смог найти подобную Тебе. И поэтому после убийства Дантавакры Он вернулся во Врадж».

Обсуждение возвращения Шри Кришны во Врадж после длительного пребывания в далекой стране можно найти в «Падма-пуране»:

*крино 'пи там' дантавакрам'хатвā йамунāмуттйрйа нанда-
враджам'гатвā соткантхау питарāу абхивādйāйивāсйа тāбхйāм'
сāйру-кантхам āлингитах сакала-гопа-врндāн праṇамйāйивāсйа
сарвāн сантарпайām āса*

«Убив Дантавакру, Шри Кришна переправился через Ямуну и прибыл во Врадж. Он выразил почтение Нанде и Яшодe, утешив родителей, которые так долго жаждали увидеть Его. Они омыли сына слезами, прижали Его к сердцу и так утомили свою давнюю тоску. После этого Шри Кришна встретился со всеми пастухами и успокоил их боль разлуки. Наконец, Он встретился с *враджа-гопи*, которые очень скучали по Нему, и избавил их от страданий».

В Первой песни «Шримад-Бхагаватам» (1.11.9) жители Двараки говорят:

*йархй амбуджāкишāпасасāра бхо бхавāн
курūн мадхūн вātха сукрд-дидркишāйā
татрāбда-котти-пратимах кишнo бхавед
равим'винāкишнор ива нас тавāчйута*

«Камала-наяна, о лотосокий! Когда Ты отправляешься в Курудешу и Мадхупури (Враджа-мандалу), чтобы встретиться со Своими близкими, каждое мгновение без Тебя кажется нам десятью миллионами лет. Подобно тому, как глаза в отсутствие солнца воспринимают только тьму, без Тебя все четыре направления кажутся нам безжизненной пустыней».

Как радость *гопи* от весенней встречи с возлюбленным, так и их горе вдали от Него трогают сердце. *Сакхи* напоминает Шри Радхе об обоих этих состояниях.

Этот стих включает в себя [поэтические стили] *вайдарбхи-рити* и *упанагарика-вритти*. Использованный в данном стихе размер — *шикхарини-чханда*. Кедара Бхатта в своей «Вритта-ратнакаре» (3.93) определяет *шикхарини-чанду* следующим образом: *расаих рудраши чхинна йа-ма-на-са-бха-лагах шикхарини* — «В размере *шикхарини* каждая строка состоит из шести комбинаций, называемых соответственно *йа, ма, на, са, бха* и *лагху-гуру*, с цезурой (краткой ритмической паузой) после одиннадцатого слога». Шесть комбинаций таковы: одна короткая, пять длинных, пять коротких, две длинные, три коротких, одна длинная.

>>>~~~~~●●~~~~~<<<

ПЕСНЯ 3

СТИХИ 28-35 («Мадхавотсава-Камалакара»)

Музыкальная тема — *васанта-рага*, а ритм — *йати-тала*.

*шикханда-бархоччайя-баддха-чудах
пушнан пикам чута-наванкурена
бхраман муда-рамам ананга муртир
марто матанго хи васанта-рагах*

Олицетворение *васанта-раги* носит на голове павлинье перо. Он кормит стайку прекраснейших кукушек свежими бутонами манго и лиан. Телом он напоминает Камадева. Он шествует радостно, как опьяненный царь слонов.

СТИХ 28

лалита-лаванга-лата-паришилана-комала-малайя-самире
мадхукара-никара-карамбита-кокила-куджита-кунджа-кутире (1)
(припев) вихарати харир иха сараса-васанте
нритйати йувати-джанена самам сакхи вирах-джанасйа дуранте

О Радха! Увы! Как чарующа весна, когда с Малайских гор начинает дуть ветерок, стремительно обнимая нежные гвоздичные лианы. *Кунджи* наполняются сладостными звуками ‘куху’, которые издают кукушки, и жужжанием снующих туда-сюда пчел.

(Припев) Шьям беззаботно наслаждается с удачливыми девушками, танцуя на празднике любви. О подруга, эта весенняя пора приносит бесконечные мучения несчастным и одиноким.

Комментарий

Когда деревья наполняются новой жизнью от прикосновения ветерка с Малайских гор, шмели начинают возбужденно жужжать, привлеченные цветущим жасмином, а кукушки начинают куковать, обнаруживая на деревьях манго свежие бутончики. Похожий на обезумевшего от желания слона, Шри Кришна, украсивший тюрбан павлиньим пером, завораживает умы всех и каждого.

Васанта-рага является основной в весеннюю пору. В *йати-тале* содержатся три коротких и три быстрых такта. Слово ‘*сакхи*’ передает ощущение очень близкой дружбы.

Сараса-васанте – прилагательное ‘*сараса*’ указывает на то, что весна доставляет наслаждение и полна изумительных *рас*.

Вирах-джанасйа дуранте — покинутым влюбленным приходится очень нелегко в столь соблазнительное весеннее время. Своими сладостными играми Шри Хари способен похитить ум, сердце и саму жизнь у кого угодно. Поэтому разлука с Ним весной ещё более болезненна и невыносима.

Лалита-лаванга-лата-паришилана-комала-малайя-самире — эта фраза описывает особенность этого места. Малайский ветерок и без того был прохладным, нежным и ароматным, однако эти его качества усилились, когда он коснулся изящных гвоздичных лиан.

Мадхукара-никара-карамбита-кокила-куджита-кунджа-кутире. Этимология этой строки следующая: *мадхукаранам йо хи никарас тена карамбитах мишритах йе кокиластаих куджитах йах кунджа кутирах татра* — танец происходит в лесной беседке, изобилующей пением множества пчел и кукушек.

Сакхи описывает красоту весеннего Вриндавана Шри Радхе, взволнованной и одинокой героине (*вирах-уткантхита*):

«Аромат цветов, прикосновение ветерка с малайских гор, прохладные воды Ямуны, прекрасные деревья в тесных объятиях восхитительных гвоздичных лиан, цветущие лозы и нежное прикосновение рук возлюбленного... — какой бы приятной ни была весенняя пора во время встречи влюбленных, она в той же мере огорчает их в разлуке. Если даже невежественная лиана, взволнованная этим романтическим временем года, не способна оставаться одна, без возлюбленного, то как обладающей сознанием женщине (которую можно сравнить с лианой) жить без любимого? Сейчас и жужжание пчел, и воркование кукушек намного сильнее разбивают сердце. Ароматы цветов *мадхави* и *бели* привлекают даже умы великих мудрецов — что говорить о взволнованных женщинах, охваченных эмоциями?»

Пока подруга Радхи говорит, к ней на мгновение приходит внутреннее видение образа Мадхавы. И тогда она продолжает:

«Когда лиана *мадхави* обвивает манговое дерево, на нём расцветают новые бутоны — подобно мужчине, чьи волосы встают дыбом, если его обнимает красивая женщина. Точно так же и Хари сегодня, очарованный прекрасным вриндаванским лесом на берегу реки, увлечён любовью, погружаясь в объятия юных красавиц».

Радха отвечает на это Своей *сакхи*: «Увы! Как мне справиться со своими эмоциями?»

В этом стихе описываются возбуждающие факторы (*уддипана-вибхава*), питающие *випраламба-шрингара-расу*, супружескую любовь в разлуке.

СТИХ 29

унмада-мадана-маноратха-патхика-вадху-джана-джанита-вилапе

али-кула-санкула-кусума-самуха-ниракула-бакула-калапе

вихарати харир иха сараса-васанте... (2)

«Моя дорогая подруга, когда мужья подолгу отсутствуют, одинокие жены, побуждаемые Купидоном, могут лишь постоянно плакать. Но взгляни! Цветы *малати* теснятся на ветвях, в то время как вокруг обильно распустившихся цветов *бакулы* жужжат стаи шмелей».

(Припев) А там Мадхава развлекается и танцует с другими более удачливыми девушками.

Комментарий

Рисуя картину беспокойной и страстной природы весны, *сакхи* говорит Радхарани, что это время года является чрезвычайно сложным для одиноких влюбленных, потому что оно разжигает страсть. Героини, чьи возлюбленные уехали в далекие земли, беспрестанно томятся, не в силах утолить своё разгоревшееся желание.

Когда благоухание *бакулы* и других цветов разливается во все стороны, стаи ликующих шмелей жужжат, будто пребывают в сильном волнении.

СТИХ 30

*мригамада-саурабха-рабхаса-вашамвада-нава-дала-мала-тамале
йува-джана-хридайа-видарана-манасиджа-накха-ручи-кимишука-джале
вихарати харир иха сараса-васанте... (3)*

Деревья *тамал*, украсившись свежими листьями, радостно распространяют свой мускусный аромат. Лепестки цветов *палаша*, напоминающие огоньки пламени — в точности ногти Камадева, которыми он терзает юные сердца.

Комментарий

Все направления теперь украшены ароматом мускуса, исходящим от свежих листиков дерева *тамал*. Гроздья распутившихся цветков *палаша* выглядят как ногти — особое оружие Купидона, которыми он разрывает сердца разлучившихся молодых пар.

Смысл заключается в том, что аромат тела Мадхавы наполняет воздух восторгом, делая разлуку с Ним невыносимой. Особенно для нежных девушек такая разлука чрезвычайно тяжела.

СТИХ 31

*мадана-махипати-канака-данда-ручи-кешара-кусума-викасе
милиита-шилимумкха-патали-патала-крита-смара-туна-виласе
вихарати харир иха сараса-васанте... (4)*

Шафрановые цветы *нага-кешара* формой напоминают золотой скипетр Царя Любви, а цветы *патали* (бругмансии) в окружении шмелей — колчан Камадевы.

Комментарий

Цветущая *нага-кешара* точь-в-точь напоминает сияние золотого скипетра Его Величества Царя Маданы. Весна подобна (его) стрелам — они острые, словно шмелиные зубы, и способны пронзить сердца одиноких влюбленных [с той же легкостью, с которой шмель разрезает жвалами лепесток].

СТИХ 32

*вигалита-ладджита-джагад-авалокана-таруна-каруна-крита-хасе
вирахы-никринтана-кунта-мумхакрити-кетаки-дантуриташе
вихарати харир иха сараса-васанте... (5)*

Сострадательные деревья расцвели, словно смеясь над миром, ставшим бесстыдным под влиянием весны. Ярко цветут повсюду *кетак* с острыми листьями, создавая благоприятную атмосферу и пронзая сердца одиноких влюбленных.

Комментарий

Спутница Шри Радхи продолжает: «Дорогая *сакхи*, что ещё тут сказать? Влюбленные весной забывают о застенчивости и плачут в разлуке с возлюбленными. Поистине, в эту пору все живые существа во всем творении отбрасывают всякую стыдливость. Видя мир в таком состоянии, сострадательные молодые деревья расцветают, рассыпаясь сияющими цветами — будто рассеивая нектар смеха. Они подобны молодым людям, что посмеиваются, сознавая похотливые желания в сердцах пылких женщин».

Как могут одновременно возникнуть сострадание и смех? Когда близкие любовники пребывают в разлуке, их состояние очень плачевно и вызывает сострадание. Но они теряют самообладание и тем самым становятся объектами для шуток. Кончики цветущих *кетак* выступают как копья, пронзающие одинокие сердца.

СТИХ 33

мадхавика-паримала-лалите нава-маликайати-сугандхау
муни-манасам апи мохана-карини тарунакарана-бандхау
вихарати харир иха сараса-васанте... (6)

Пыльца цветов *мадхавики* смешивается с изысканным ароматом *нава-малики* (*джухи*), приводя в замешательство даже великих мудрецов и волнуя их умы. Эта чарующая весна — естественный друг юности.

Комментарий

«Весенняя пора чарующа, потому что воздух напоён восхитительным ароматом жасмина (*нава-малики*) и пылью весенних цветов (*мадхави*). Если это благоухание пробуждает вожделение в умах великих мудрецов, то что говорить о том, как оно влияет на обычных мужчин? Даже невежественные лианы в такое соблазнительное весеннее время не способны оставаться одни, без возлюбленных (деревьев) — так как же мы, обладающие сознанием девушки (схожие с лианами), можем терпеть одиночество? Жужжание пчел и воркование кукушек разбивают сердце. Эта весна – естественный друг юности».

СТИХ 34

спхурад-атимукта-лата-парирамбхана-пулакита-мукулита-чуте
вриндавана-випине парисара-паригата-йамуна-джала-путе

вихарати харир иха сараса-васанте... (7)

Трепеща от восторга в объятиях беспокойных лиан *мадхави*, манговые деревья выпускают свежие бутоны. Чистые воды Ямуны протекают неподалеку — там, во вриндаванских рощах, Хари веселится вместе с прекрасными девушками.

Комментарий

Весной даже неподвижные предметы обуреваемы страстью. Подгоняемая ветерком, лиана *мадхави* касается мангового дерева, и оно сразу же, в радостном восторге, выпускает новые бутоны. Неподалеку протекает Ямуна, очищая своими водами любовные беседки Вриндавана, в которых Шри Хари развлекается с прекрасными девушками.

СТИХ 35

*шри-джаядева-бханитам идам удайати хари-чарана-смрити-сарам
сараса-васанта-самайа-вана-варнанам анугата-мадана-викарам
вихарати харир иха сараса-васанте... (8)*

Шри Джаядева воспеваает красоту весеннего леса, исполненного экстатических проявлений любви Радхи. Пусть же его благоприятная, проникнутая *расой* песня, сотканная из мук любви, наполняющих этот лес, пробуждает памятование о лотосных стопах Шри Хари.

Комментарий

В заключение Шри Джаядева указывает, в чем же состоит особое совершенство этой песни: она описывает весну, которая питает *шрингара-расу* в том лесу, где Кришна наслаждается Своими любовными играми. Лес, пробуждающийся с признаками страсти, отражает экстатические трансформации любви *уткантхита* Радхи, охваченной беспокойством в разлуке с Кришной.

Пусть же эта благоприятная песня, которая способствует эффективному памятованию о лотосных стопах Шри Хари, одержит победу. Пусть все обеспокоенные вожделением, обретут возможность услышать эту песню, и тогда болезнь их сердца будет навсегда искоренена.

В этой песне Радха — *мадхйа-найика*, героиня иногда кроткая и застенчивая (*мугдха*), а иногда — суровая и смелая (*прагалбха*), которая, будучи подвержена этим двум крайностям в темпераменте, демонстрирует вершину всей *расы*. Кришна здесь — *дакишина-найака*, простодушный герой, у которого есть много возлюбленных. *Раса* этой песни — *виप्रаламба-шрингара*.

Третья Песня имеет название *Мадхавотсава-камалакара* — «Весенний праздник, изобилующий лотосоподобными красотоми».

СТИХ 36

*дара-видалита-малли-валли-чанчат-парага
пракатита-патавасаир васайан кананани
иха хи дахати четах кетаки-гандха-бандхух
прасарад-асамабана-пранавад-гандхавахах*

О *сакхи*, посмотри! Весенний ветерок, напоенный ароматом цветов *кетаки* и разносящий по лесу белую пелену пыльцы полураскрывшихся цветков *маллики* — союзник Камадевы, и он терзает сердца покинутых влюбленных.

Комментарий

Описывая Шри Радхе возбуждающее воздействие ветерка с Малайских гор в весеннюю пору, *сакхи* рассказывает Ей, что этот нежный ветер воспламеняет сердца одиноких влюбленных. Можно задаться вопросом: «В чём их вина, почему их таким образом наказывают?» Ответ таков: «Этот ветерок подобен дыханию самого Камадева. Ветерок его близкий друг, и просто повинуясь приказу своего союзника, заставляет гореть сердца безнадежно влюбленных».

Весной, когда расцветают лианы *маллики*, воздух наполнен их пылью. И повсюду разносится аромат, источаемый пылью *кетаки*. Нежный ветерок опьянен этими ароматами и поступает в точности как Камадев, опаливая одиноких влюбленных. Из этого следует, что они с ним друзья-единомышленники.

Этот стих составлен в форме *малини-чанды*, и содержит сочетание *самасокти-аланкары* с *варнанупраса-аланкарой*.

СТИХ 37

*адйотсанга-васад-бхуджанга-кавала-клешад ивешачалам
пралейя-плаванеччхайанусарати шрикханда-шаиланилах
ким ча снигдха-расала-маули-мукуланй алокйа харшодайад
унмйланнти кухух кухур ити калотталах никанам гирах*

«О *сакхи*, я слышала, что в Малайских горах живёт много змей, и поэтому этот ветер наверняка насыщен их жгучим ядом. Кажется, сейчас он устремился к Гималаям, чтобы охладиться в ледяных водах. Кукушки громко и сладкозвучно распевают ‘куху-куху’, в ликовании от того, что увидели нежные и вкусные бутоны манго».

Комментарий

В этом стихе *сакхи* рисует Радхе картину двух *уддипан ирингара-расы*, которые подпитывают Её *каму*.

«Сейчас весна, и малайский ветерок, ставший жгучим от дыхания ядовитых змей, обитающих в сандаловых лесах Малайских гор, летит к заснеженным Гималаям — словно ища облегчения, желая насладиться блаженством прохлады горного воздуха. Весной в деревьях поднимаются соки, ветви изобилуют множеством бутонов. Кукушки, обрадовавшись цветению манго, громко поют ‘куху-куху’. О Радха, в столь соблазнительное и волнующее время года нет причин чувствовать Себя нерешительно перед Мадхавой».

В этом стихе содержатся *анупраса-* и *упама-аланкары*, [стили] *вайдарбхи-рити* и *сардула-викридата-чханда*. *Стхайибхава* (постоянная эмоция) этого стиха — любовная *раса* (*ирингара-рати*) в настроении разлуки.

СТИХ 38

унмилан-мадху-гандха-лубдха-мадхуна-вйадхута-чутанкура
кридат-кокила-какали-калакалаир удгирна-карна-джварах
нийанте патхикаих катхам катхам апи дхйанавадхана-кшана
прапта-пранасама-самагама-расолласаир ами васарах

«О *сакхи*, взгляни! Сладостное ‘куху-куху’ кукушек, резвящихся среди нежных побегов манго, сочетается с жужжанием жадных пчел, одержимых душистым мёдом распустившихся цветов. Этот гомон вызывает жар в ушах одиноких путников, томящихся в разлуке — ради минутного счастья они проводят свои наполненные болью весенние дни в размышлениях о восхитительных развлечениях, которым они предавались вместе с дорогими возлюбленными».

Комментарий

Сакхи Шри Радхи признает, что переносить разлуку чрезвычайно трудно. Когда Шри Кришны нет рядом, малайский ветерок лишь причиняет боль. Кроме того, повсюду разносятся сладостные звуки кукушек, сидящих на манговых деревьях, и их пение вызывает в сердцах покинутых влюбленных глубокую скорбь — от воркования этих игривых птиц у них вспыхивают уши. Голоса кукушек напоминают им о возлюбленных, которые для них дороже жизни. И на мгновение, представляя себе их лица, они чувствуют, будто воссоединились с ними. Эти болезненные моменты вызывают большое беспокойство.

В этом стихе содержатся *кавьялинга-аланкара*, *сардула-викридата-чханда*, *гаудия-рити* и *випраламбха-ирингара-раса*.

Употребление слова ‘*васара*’ («весенние дни»), во множественном числе — является наиболее уместным.



СТИХ 39

*анека-нари-нарирамбха-самбхрама
спхуран-манохари-виласа-лаласам
мурарим арад упадаршайантй асау
сакхи самакшам пунар аха радхикам*

Сакхи Шри Радхики умело отыскала Шри Кришну, обнаружив Его поблизости. Он наслаждался восторженными объятиями очаровательных девушек-пастушек, принимавших Его с величайшим уважением. Привлечённый их ухаживаниями, Мурари захотел насладиться любовной игрой. Найдя укромное место, *сакхи* Радхи обратила Её внимание на эту сцену и заговорила вновь.

Комментарий

Поэт описывает разгоревшиеся, обострившиеся эмоции Шри Радхи через яркое описание красоты леса.

Сакхи напрямую раскрывает Ей намерения Шри Кришны, говоря: «Сакхи, взгляни! Смотри, чем сейчас занят Мурари». Множество нежных девушек обнимали Его, однако не могли удовлетворить Его в полной мере. В конце концов, Его охватило сильное стремление встретиться с самой пленительной, Шри Радхой, и насладиться с Ней.

Размер этого стиха — *вамшастхавила*, *аланкара* — *анупраса*, а его герой — *дакишина-найака*, простодушный любовник, у которого есть много возлюбленных.

ПЕСНЯ 4

СТИХИ 40-47 – харир иха мугдха-вадху-никаре

Музыкальная тема — *рамакари-рага*, а ритм — *йати-тала*.

СТИХ 40

*чандана-чарчита-нила-калевара-пита-васана-ванамали
кели-чалан-мани-кундала-мандита-ганда-йуга-смита-шали
(припев) харир иха мугдха-вадху-никаре
виласини виласати кели-наре (1)*

Золотые одежды и венок из полевых цветов контрастируют с Его тёмным телом, умахённым сандаловой пастой. Длинные серьги с драгоценными камнями заставляют Его щёки блестеть, оттеняя чарующую улыбку.

(Привет) *Хе виласини Шри Радхе! О кокетливая девушка, посмотри! Хари радостно наслаждается здесь, в лесу, со множеством девушек, обезумевших от любви.*

Комментарий

Рага этой песни — *рамакари*, а *тала* — *джхампа*. По мнению автора «Раса-манджари», *тала* этой песни другая, *рупака*.

Если героиня, одетая в синие одежды, с золотыми украшениями (и потому похожая на утреннее небо), пылко и сильно гневается на своего возлюбленного, то герой сядет у её ног и станет успокаивать. *Рага*, используемая для того, чтобы описать этот момент, именуется *рамакари*.

Всецело поглощенный игрой, Шри Кришна сладостно смеется и шутит со множеством очаровательных юных девушек. А неподалёку Шри Радха вместе со Своей *сакхи* наблюдают за Ним. И пока Она наблюдает за тем, как Он наслаждается, в Её сознании внезапно пробуждается страстное желание вступить с Ним в любовную связь. Поэтому, когда Шри Кришна обнял [некую] прекрасную *враджа-гопи* в уединенной *кундже*, в Его сердце появилось *спхурти* Радхи.

Игры Шри Кришны вечны, и есть возможность ощутить их. Есть три основных пути созерцать их в настроении разлуки: это памятование (*смарана*), внутреннее видение (*спхурти*) и непосредственное появление (*авирбхава*). Конкретно эта игра перемежается со *спхурти* — здесь оно краткое, однако глубоко влияет на ход событий.

Слово ‘*мугдха*’ может означать «невинная, тоскующая по любви героиня», а также «красивая». В этом контексте подразумеваются оба значения. Слово ‘*виласа*’ относится к экстатическому эмоциональному орнаменту, характеризующемуся *бхавой* (первым всплеском экстатической любви) и *хавой* (последующими провокационными жестами). Как пишет Бхарата Муни в «Натя-шастре»:

*стхане йанасане вапи
нетра вактради кармана
утпадйате вишесо йах
са-виласах пракиртитах*

«Чарующие положения тела, выражения глаз и лица в движении, во время сидения или ходьбы называются *виласой*».

Слово ‘*сми́та*’ указывает на то, что Шри Кришна улыбается. Легкий смех также называют ‘*сми́та*’. По определению Бхараты Муни:

*ишад викаситаир гандаих
катакшаих сауитхаванвитаих
алакишита двиджам дхирам
уттаманам сми́там бхавет*

«*Сми́та* возникает, когда человек улыбается, не показывая зубов. Его щеки обязательно слегка расцветают, когда он искоса бросает чарующий взгляд».

СТИХ 41

*пина-пайодхара-бхара-бхарена харим париабхйа са-рагам
гопа-вадхур анугайати качид уданчитта-панчама-рагам
харир иха мугдха-вадху-никаре... (2)*

«Одна *гопи*, страстно обняв Хари, сокрушая Его тяжестью своей полной груди, поёт вместе с Ним пятую ноту».

Комментарий

Сакхи Шри Радхи пересказывает увиденное, по мере разворачивающихся событий описывая, чем заняты *гопи* с Шри Кришной. «О Радха, Твои любовные игры с Хари не имеют себе равных, они непревзойденны. Сейчас Его пылко обнимает одна гордая и пышногрудая *гопи*, но это всего лишь смутное отражение Его игр с Тобой. Действительно, как можно сравнивать с Тобой этих прекрасных девушек? Сейчас Он поёт в пятой *раге*, а она Ему подпевает».

Описывая ту *гопи* как полногрудую, *сакхи* Радхи подразумевает, что *гопи* потрясающе красива. «Похоже, что Хари не очень опытен. Он даже не пытается обнять эту *гопи*. Поэтому она берет инициативу на себя и сама обнимает Его. Такой тайный обмен любовью может быть очень сладостным, однако без Тебя ему не быть *поистине* превосходным. *Шрингара-раса* в полной мере питается во время взаимных объятий, а это возможно только с Тобой, Радха. Смотри: Шьямасундара пытается наслаждаться с другими, хотя лишь Ты постоянно занимаешь его ум».

Панчама-рага, пятая музыкальная тема, обычно исполняется как сопровождение *шрингара-расы*. Бхарата Муни также пишет:

*панчамам мадхйа бхуйиштхам
хасйа шрингарайор бхавет*

«*Панчама-рага* в *мадхья-тале* является преобладающей в *хасья-* и *шрингара-расах*».

СТИХ 42

*капи виласа-вилола-вилочана-кхелана-джанита-маноджам
дхйайати мугдха-вадхур адхикам мадхусудана-вадана-сароджам
харир иха мугдха-вадху-никаре... (3)*

«Другая прекрасная девушка, на которую повлияли страстные взгляды Мадхусуданы, бросаемые Им искоса, пьет глазами нектар Его прекрасного лотосного лица. Затем она теряется в сосредоточенной медитации на Его красоту».

Комментарий

Описывая очарованную героиню (*мугдха-найику*), *сакхи* Шри Радхи говорит: «Эта *гони* медитирует на лотосное лицо Кришны. Когда Шьямасундара наслаждается любовной игрой, выражение Его беспокойных глаз становится притягательным. Своими манящими взглядами Он непроизвольно возбуждает желание в сердцах страстных девушек и потому чувствует огромное блаженство в глубине Своего сердца».

Мугдха-найика очень застенчива, и её любовные устремления сдерживаются социальными условностями.

СТИХ 43

*капи капола-тале милита лапитум ким апи шрути-муле
чару чучумба нитамбавати дайитам пулакаир анукуле
харир иха мугдха-вадху-никаре... (4)*

«Одна полнобедрая красавица наклоняется вперед, притворившись, что собирается прошептать какой-то секрет на ухо своему возлюбленному, и от этого движения Его волосы встают дыбом. Видя Его восторг, романтическая девушка использует эту желанную возможность и целует Его в щеку».

Комментарий

Слово '*нитамбавати*' («женщина с красивыми бедрами») использовалось, чтобы передать изысканную красоту зрелой героини. Неприлично целовать возлюбленного в присутствии подруг. Поэтому под предлогом того, что она хочет что-то сказать Шри Кришне, девушка целует Его в щеку. Это показывает опыт героини в любовных делах (*шрингара-вайдагдхйа*). Кришна здесь изображен как *анукула-наяка*, услужливый герой.

СТИХ 44

*кели-кала-кутукена ча качид амум йамуна-джала-куле
манджула-ванджула-кунджа-гатам вичакарша карена дукуле
харир иха мугдха-вадху-никаре... (5)*

«Другая *гони* осталась наедине с Хари возле очаровательной, укромной *ветаси-кунджи* на берегу Ямуны. Страстно желая насладиться любовным искусством, она ухватила за Его желтые одежды и притянула Его внутрь».

Комментарий

Подруга Шри Радхи описывает темпераментную героиню, *адхира-найику*. «Когда Мадхусудана подошел к увитой лианами, чарующей бамбуковой *кундже* на берегу Ямуны,

эта *адхира-найика*, горячо желая насладиться искусством любви, потянула Его за одежду и завела внутрь *кунджии*».

Слово ‘ча’ («и») подразумевает, что заметив место, обеспечивающее полное уединение, девушка начала разными способами шутить с Кришной.

Слова ‘*ямуна-тире*’ («на берегу Ямуны») не были использованы. Более того, фраза ‘*йамуна-джала-тире*’ применяется для обозначения, что берег реки прохладен и чист, как вода (*джала*).

Тянуть Кришну за одежду, когда Он проявляет признаки влечения к другой, типично для темпераментной влюбленной, *адхира-найики*.

СТИХ 45

кара-тала-тала-тарала-валайавали-калита-каласвана-вамше
раса-расе саха-нритйа-пара хари́на йувати́х прашашамсе
харир и́ха мугд́ха-вадху-ника́ре... (6)

«Хари хвалит одну юную красавицу, опьяненную танцем в экстазе *расы*. Она хлопает в ладоши, её браслеты звенят — и эти звуки эхом вторят сладостной мелодии Его флейты».

Комментарий

Наша *саххи* рассказывает Шри Радхе, как другая девушка, танцуя со Шри Кришной в *раса-лиле*, искусно хлопает в ладоши в безупречном ритме и тоне. От этого её браслеты сталкиваются и создают сладостный звон, дополняющий звук флейты. Слушая этот дуэт, который удивительно сладок, Кришна вновь и вновь хвалит привлекательную чаровницу.

СТИХ 46

илишйати кам апи чумбати кам апи кам апи рамайати рамам
нашйати са-сми́та-чару́тарам апа́рам ану́гаччхати вама́м
харир и́ха мугд́ха-вадху-ника́ре... (7)

«Движимый страстным желанием *шингара-расы*, Он обнимает одну *гопи*, целует другую, с пылкостью прикасается к третьей. Одна из *гопи* отвечает на Его пристальный взгляд соблазнительными улыбками, а другая в отчаянии уходит, тем самым побуждая Его побежать за ней».

Комментарий

Во время *раса-лилы* Шри Кришна принимает множество форм и развлекается с прекрасными девушками, готовыми к романтическим отношениям. Охваченный желанием любовного наслаждения, Он обнимает одну воспламененную красавицу, целует другую, прогуливается с третьей и жадно взирает на следующую. К одной особенно прекрасной Он случайно обращается: «О Радха!» Возмущенная, она в раздражении убегает. Жаждающий любви, Шри Кришна следует за ней, пытаясь убедить вернуться. Когда обиженная *гопи* отказывается от Его ухаживаний, Он пытается смягчить её гнев смиренными просьбами о примирении.

В этом стихе Кришна изображен как *шатха-найака* (хитрый обманщик), *дришта* (дерзкий и самоуверенный), *дакшина* (опытный) и *анукула* (услужливый). Все героини — *абхисариканайики*, они счастливы встрече с возлюбленным.

Признаки *дхришта-найаки* описаны в «Шрингара-тилаке» (1.17), а также в «Удджвала-ниламани» (1.40):

*абхивйактанйа таруни
бхога-лакшмани нирбхайах
митхйа-вачана дакшаи ча
дхришто 'йам кхалу катхйате*

«Хотя на нём отчетливо видны знаки наслаждения с другой яркой девушкой, дерзкий герой искусно и бесстрашно выдумывает лживые оправдания. Его называют *дхришта-найака*».

Признаки *шатха-найаки* описываются следующим образом:

*прийам вйакти пуро 'нйатра
виpriйам куруте бхришам
нигудхам апарадхам ча
шатхо 'йам катито будхаих*

(«Шрингара-тилака» 1.18 и «Удджвала-ниламани» 1.39)

«Ученые авторитеты утверждают, что *шатха-найака* скрывает свою неверность, говоря возлюбленной нежные слова, и при этом тайно оставаясь привязанным к другой».

СТИХ 47

*ири джайадева-бханитам идам адбхута-кешава-кели-рахасйам
вриндавана-випине лалитам витаноту шубхани йашасйам
харир иха мугдха-вадху-никаре... (8)*

Пусть сладостная песня Шри Джаядевы, описывающая поразительные тайны любовных игр Шри Кешавы в беседках Вриндавана, принесет всем благо.

Комментарий

В заключение Шри Джаядева описывает мистический секрет удивительных романтических игр Шри Кешавы. Чудесная тайна состоит в том, что один Кришна наслаждается сразу множеством возвышенных дев, одновременно исполняя все их заветные желания.

Эта песня очень привлекательна, поскольку в ней описаны сокровенные занятия Шри Кешавы любовным искусством, которые заставляют Шри Радху сокрушаться всякий раз, когда Она становится очевидицей Его поступков.

При точном соблюдении правил *раги* и *талы* очарование этой песни возрастает ещё больше. Пусть же эта мелодичная песня, раскрывающая совершенство игр в лесу, принесёт благо и увеличит добродетель всех, кто её исполняет и слушает.

СТИХ 48

*вишвешам ануранджанена джанайанн анандам индивараирени-
ийамала-комалаир упанайанн ангаир ананготсавам
сваччандам враджа-сундарибхир абхитах пратй-ангам алингитах
иригарах сакхи муртиман ива мадхау мугдхо хари хридат*

«О *сакхи*! Хари, чьи мягкие темные руки превосходят красотой синий лотос, начинает праздник любви. Опьяненный *расой* романтических весенних встреч, Он словно становится воплощением любовного настроения. С интенсивным пылом Он насыщает безудержную страсть *гопи*, превосходя любые их ожидания. Прекрасные девушки-пастушки в состоянии блаженства без всякого стеснения обнимают Его».

Комментарий

Подруга Шри Радхи говорит: «*Сакхи*, посмотри!» — и указывает на любовные игры дорогого их сердцу Хари, намереваясь возбудить Её страсть. «Сейчас весна. И более того, сейчас месяц Мадху. Хари наслаждается любовными играми со всеми *гопи*, словно Он — сам Купидон».

Шрингарах сакхи муртиман ива — *сакхи* показывает Кришну олицетворением любовной эйфории, говоря о том, что Он встречается с возлюбленными, воспламенёнными желанием. *Пурушах прамада-йуктах ирингара ити самдженитах* — «Мужчина, который наслаждается с сильно возбужденной женщиной, зовётся *иригара*». Кришна удовлетворяет заветные желания *гопи*, превосходя все их ожидания и усиливая их счастье на празднике Любви. Этот Шри Хари, через Свою всевозрастающую любовь к девушкам-пастушкам, дарует блаженство всем живым существам.

Сакхи описывает изящные руки Кришны, называя их более темными и нежными, чем синий лотос. Слово '*индивара*' («синий лотос»), передает ощущение темноты, мягкости и освежающей прохлады. Слово '*ирени*' отражает свежесть, которая усиляется с каждым мгновением. А слово '*ийамала*' подразумевает привлекательную и нежную юность. Таков Кришна — *иригарах-муртиман*, прибежище несравненной красоты и бесспорный повелитель эротических наслаждений, и Он устраивает праздник трансцендентной любви. В ответ привлекательные *враджа-гопи* свободно и спонтанно обнимают Его.

Раса возникает из сочетания двух элементов, а именно, *анураги* героя к возлюбленной и *анураги* героини к возлюбленному. Герой и героиня должны испытать взаимное притяжение, чтобы *раса* достигла своей наибольшей полноты.

Здесь мы действительно обнаруживаем *параспара-ануранджану*, когда герой и героиня приносят наслаждение друг другу — поэтому *раса* обязательно проявится. Она начинается с интеграции *вибхавы*, *анубхавы*, *саттвика-* и *санчари-бхав*.

Сноска 4: *Вибхава* — возбудители чувств, вызывающие появление *кришна-рати*. *Анубхава* — двенадцать второстепенных признаков экстатического состояния (например танец, катание по земле и громкий плач). *Саттвика* — восемь произвольных изменений (например слезы, мурашки по телу и дрожь), они возникают из-за внутренних волнений сердца и *праны*. *Санчари-бхавы* — тридцать три преходящие эмоции (такие как безразличие, счастье и ревность). Всё это — четыре компонента *бхавы*, вкушаемые в процессе их появления, отдельно друг от друга.

По мере того, как *раса*, по мере созревания *премы*, расцветает, она последовательно проходит через стадии *снехи*, *маны*, *пранаи*, *раги*, *анураги*, *бхавы* и *махабхавы*. Когда *према-раса* начинает проявляться, герой и героиня перестают ощущать ограничения в своих поступках, в месте и времени. И хотя ограничений нет, акт любви, включающий полное единение всех частей тела, всё же не придёт к кульминации, пока не будет достигнута *махабхава* — самое полное проявление *према-расы*.

На этом этапе *найака* и *найика* охвачены изумлением, которое является жизнью, душой и самой сутью *расы*: их внешние и внутренние чувства всецело зачарованы вкушением всё новых и новых эмоций, и поэтому герои теряют осознание всего остального (они забывают обо всем остальном их окружающем).

Как объясняет Шрила Рупа Госвами в «Бхакти-расамрита-синдху» (Южная часть, Пятая волна, стих 132):

*вйатитйа бхавана-вартма йаш чаматкара-бхара-бхух
хриди саттводжджвале бадхам свадате са расо матах*

«[На стадии превосходящей любые суждения о составляющих его *бхавах*] тот экстатический восторг, пребывающий за пределами мысли, наслаждение от которого ещё более усиляется в озаренном *шуддха-саттвой* (чистой благостью, приходящей наряду с обретением *бхавы*) сердце, и который в блаженстве ещё более удивителен, чем *бхава* — такой восторг называется *расой*».

Может возникнуть сомнение: Шри Кришна созерцал всех этих чувственных девушек лишь односторонне, поэтому Его опыт с ними не был полным. Этот момент опровергается фразой *пратйангам алингита*: Шри Кришна подарил удовлетворение всем *гопи*, касаясь их, обнимая, целуя и т.п. Можно далее спросить: «Как мог один-единственный Кришна обнять их всех?» Ответ таков: и Камадев один, однако пронизывает все творение. Подобным же образом, Шри Кришна один, но он всепроникающий. Благодаря этому Своему качеству Он способен радовать всю вселенную.

В «Бхакти-расамрита-синдху» (Западная часть, Пятая волна, стих 5) Шрила Рупа Госвами приводит данный стих «Гита-Говинды» в качестве примера *аламбана-вибхавы* в *мадхура-бхакти-расе*. Стих содержит в себе *дипака-аланкару*, *вайдарбхи-рити*, *сардула-викридитачанду*, *шрингара-расу* и *вакьяучитью*. Героиня этой песни, Радха, выступает как *уткантхита-найика*, пребывающая в тревоге разлуки. Она начинает волноваться и переживать, когда Её герой не приходит (на назначенную встречу).

СТИХ 49

*расолласа-бхарена вибхрама-бхритам абхира-вама-бхрувам
абхйарнам парирабхйа нирбхарам урах премандхайа радхайа
садху твад-ваданам судха-майам ити вйахритйа гита-стутивйаджад
удбхата-чумбитах смита-манохари харих пату вах*

Ослепленная любовью, растерянная Шри Радха утратила всякое чувство приличия. На глазах у очаровательных *гопи* Она тонула в *преме раса-лилы*. Крепко обняв Шри Кришну, Она поцеловала Его, восклицая: «Аха натха! О владеющий Моей жизнью! Воистину сладостно Твое лицо! Оно сладостно, словно нектар». Неудержимая любовь непроизвольно наполнила Его сердце рапсодией, вызвав очаровательную улыбку на Его лотосном лице. Пусть же этот Шри Хари дарует всем благо.

Комментарий

Это заключительный стих Первого акта «Гита-Говинды», озаглавленный «Самода-Дамодара», «Радостный Дамодара».

Обрисовав картину весенней (*васанти*) ночи, *сакхи* напоминает Радхе о предыдущей романтической встрече со Шри Кришной, которая произошла во время осенней *шарадия-расы*.

Кришна был погружен в праздник любви, наслаждаясь среди множества девушек-пастушек, бросавших на Него взгляды краешком глаз. Сначала Радха тревожилась и испытывала разлуку. Но, благодаря поддержке подруги, Шри Радху внезапно охватила страсть и Она, ослепленная *премой*, утратила Свою застенчивость и под предлогом сладостного восхваления Кришны, обняла и поцеловала Его прямо на глазах у других *гопи*. Когда Радха открыто явила Свои экстатические эмоции перед безукоризненно прекрасными девушками-пастушками, на лице Шри Кришны отразился величайший восторг. Он был полностью очарован мастерством любви Шри Радхики, ослепленной *премой* и обезумевшей от радости праздника. Пусть же этот очарованный Шри Кришна дарует всем благо.

Шрила Рупа Госвами приводит данный стих из «Гита-Говинды» в своей «Удджвала-ниламани» (13.20.2), иллюстрируя *чапалья-санчари-бхаву* — непостоянство или легкомысленность, вызванное всепоглощающей любовной привязанностью (*рагой*).

В этом стихе *найика* (героиня) — *прагалбха*, дерзкая и смелая. А *найика* (герой) — *мугдха*, очарованный. *Чханда* (поэтический размер) здесь — *шардула-викридита*. Аланкары включают *асих*, *апрастута*, *прашамса* и *вйаджокти*.

Так заканчивается «Балабодхини-пракаша», комментарий к Первому акту «Шри Гита-Говинды», озаглавленному «Самода-Дамодара» или «Радостный Дамодара».



АКТ ВТОРОЙ

АКЛЕША-КЕШАВА («Беззаботный Кешава»)

СТИХ 1

*вихарати ване радха садхарана-пранайе харау
вигалита-ниджоткаршад ирийа-вашена гатанийатах
квачид апи лата-кундже гунджан-мадху-врата-мандали-
мукхара-шикхаре лина динапй увача рахах сакхем*

Наблюдая за величием Шри Радхи, Хари гулял в лесу с девушками-пастушками. Она, чувствуя Себя забытой и гонимая ревностью, удалилась в уединенную беседку, увитую лианами, вокруг которых жужжали шмели. Удрученная, Она поделилась Своими тайными страданиями с подругой.

Комментарий

Второй акт «Гита-Говинды» называется «Аклеша-Кешава». Смысл в том, что Бхагаван Шри Кришна, высший ценитель *расы*, всегда свободен от страданий. Ему никогда не придется испытывать ни малейшей боли. У Бхагавана есть две необычные особенности:

1) *Акхила-хейя-пратйаникатва* — будучи за пределами любых материальных несовершенств, Он незатронут какими-либо болезненными бедами и несчастьями. Он — *пратйаника*, грозный враг всех недостатков. По этому поводу автор «Йога-сутры» утверждал: *клеша-карма-випашайайир апарамриштах пуруша-вишеша ишварах* — «Личность, незатронутая такими недостатками, как невежество, ложный эгоизм, привязанность, отвращение, страх смерти, кармическая деятельность и Её последствия, является *ишварой* (повелителем)» («Йога-сутра», 1.24).

2) *Акхила калйана гунакаратва*. Шри Кришна — благодетель всего мироздания и кладёзь сверхъестественных добродетелей.

Шри Радха склонна к эмоциональным проявлениям. Когда *сакхи* сообщила Ей о том, где сейчас находится Кешава, Шри Радха вошла на Его великий праздник любви. Увидев, что Он выражает одинаковую привязанность ко всем девушкам-пастушкам, Она с гордостью подумала: «Я — любовь всей Его жизни и Его постоянная спутница, однако сегодня Он не проявляет предрасположенности ко Мне». В отчаянии Она убежала в уединенную лесную беседку, увитую цветущими лианами, что привлекали жужжащих пчел. Но даже там, по-прежнему испытывая ревность, Она не могла найти покоя. Желая облегчить боль, Она доверила спутнице Свои самые сокровенные чувства. Жужжание пчел приглушало Её голос.

Слово '*апи*' решительно подчеркивает, что Радха находилась в таком состоянии, что едва могла говорить. Кроме того, Она никогда не раскрывает Своих секретов. Таким образом, слово '*апи*', означающее «тем не менее», передает чувство чрезвычайного изумления от того, что она сделала это.

Шри Рупа Госвами приводит данный этот стих в «Бхакти-расамрита-синдху» (Западная часть, Пятая волна, стих 29), чтобы проиллюстрировать *ман*, ревнивый гнев.

Поэтический размер этого стиха — *харини*, который определяется следующим образом: *расайуга хайаир н-сау м-рау с-лау го йада харини тада* — «Размер *харини* выглядит так: короткий, короткий, короткий, короткий, короткий, длинный, длинный, длинный, длинный, длинный, короткий, длинный, короткий, короткий, длинный, короткий, длинный, а на шестом, десятом и семнадцатом слогах есть цезуры (краткие ритмические паузы)».

Героиня (*найика*) этого стиха — *праудха-найика*. Это зрелая героиня, гордая и порывистая.

Художественные украшения включают *анупраса-аланкару*. *Расавад-аланкара* присутствует здесь в связи с обилием *рати-бхавы*.

Данный стих является вступлением к Песне Пятой, которая начинается со следующего стиха.

>>>~~~~~●●~~~~~<<<

ПЕСНЯ 5

СТИХИ 2-9 («Мадхурипу-Ратна-Кантика»)

[Музыкальная тема — *гурджари-рага*, ритм — *йати-тала*.]

СТИХ 2

санчарад-адхара-судха-мадхура-дхвани-мукхарита-мохана-вамшам

валита-дриг-анчала-чанчала-мауликапола-вилола-ватамсам (1)

(припев) расе харим иха вихита-виласам

смрати мано мама крита-парихасам

«Сакхи! Поразительно, как на празднике *расы* Мадхурипу оставил Меня и словно мошенник развлекается с другими соблазнительными девушками. Но, несмотря на это, Я вновь и вновь вспоминаю о Нём в Своём сердце. Он наполняет флейту, что покоится в Его лотосных руках, нектаром Своих уст. И этот нектар струится сладостной, соблазнительной мелодией. Когда Он искоса бросает игривый взгляд, то Его украшенный драгоценностями головной убор трепещет, пока раскачиваются серьги у Его щек».

(Припев) «Вновь и вновь я вспоминаю привлекательный темный цвет Хари, Его смех и Его забавные поступки».

Комментарий

Сакхи Шри Радхи сказала: «Дорогая Радхика, Хари пренебрег Тобой. Так почему же Ты все еще любишь Его так сильно, что теряешь самообладание?»

Выслушав упреки *сакхи*, Шри Радха отвечает в настроении крайнего самоуничижения.

«*Сакхи*, то, что ты говоришь, — правда. Хари отказался от Меня и теперь с большой веселостью увлеченно развлекается с другими хорошенькими девушками. Знаю, что напрасно демонстрировать любовь к Нему, но что Мне делать? Воспоминания о его нежных и беззаботных играх со Мной живы в Моем сердце. О *сакхи*! Это та самая роща, где Мы раньше наслаждались радостью сильнейшей любви. Я настолько привязана к Нему, что не могу Его оставить. Мой ум продолжает перебирать Его достоинства. Моё сердце не может вообразить даже малейший недостаток в Нем, и я всегда остаюсь довольна Им».

«Когда Шьямасундара смеется и шутит с прекрасными *гопи* Враджа в ночь *раса-лилы*, Он наполняет флейту в Своих лотосных руках чарующим звуком, происходящим из сладостного нектара Его уст», — так Радхика начинает Свою песнь разлуки. *Санчарад-адхара-судха-мадхура-дхвани-мукхарита*.

Этимология этой фразы — *санчарантиа адхара-судхайа мадхуро дхвани йатра тад йатха сйад татха мукхарита мохини вамши йена там*. «Он играет на Своей флейте, нектаром Своих уст создавая медоточивый звук. Чарующее влияние этого легендарного звука заставляет Мой разум колебаться и лишает Меня самообладания. В тот момент, когда Я вспоминаю красоту Его тела, беспокойное украшение на Его голове, Его раскачивающиеся серьги и особенно то, как Он обнимает и целует юных *гопи*, я теряю все соображения о приличии. О *сакхи*, что же мне делать?»

СТИХ 3

чандрака-чару-майура-шикхандака-мандала-валайита-кешам

*прачура-пурандара-дханур-ануранджита-медура-мудира-сувешам
расе харим иха вихита-виласам... (2)*

«Его волосы украшает великолепный, чарующий убор из павлиньих перьев, сложенных в виде полумесяца. Сияние Его тела напоминает освежающие дождевые облака, красочно пронизанные бесконечной чередой сияющих радуг. Эти особенно яркие образы Хари постоянно завладевают Мной».

Комментарий

Круговой рисунок на пере павлина называется *чандрака*. Подобно луне, *чандраме*, он также дарует радость.

«Волосы Хари красиво украшены павлиньими перьями. А тёмный цвет Его тела напоминает свежее облако, украшенное множеством радуг. Вид Его прекрасной, сияющей фигуры постоянно появляется в Моем уме».

СТИХ 4

*гона-кадамба-нитамбавати-мукха-чумбана-ламбхита-лобхам
бандхуджива-мадхурадхара-паллавам улласита-смиита-шобхам
расе харим иха вихита-виласам ... (3)*

«Во время праздника Ананги Он наклоняется вперед, желая поцеловать лотосные лица девушек-пастушек. Его нежные губы — очаровательного мягкого красноватого цвета, подобно бутону цветка *бандхука*. И непревзойденное сияние легкой улыбки озаряет Его красивое лицо. Этот Хари постоянно появляется в Моем уме».

Комментарий

«Мой разум заполнили воспоминания о Хари, жаждущем целовать лица недавно вышедших замуж *гопи*. Поглощенный тайной любовной игрой в *кунджах*, Он все более и более увлекается тем, чтобы неоднократно целовать их. Воспоминание о Его красных губах, ярких как алый цветок *бандхука*, спонтанно пробуждается в Моем сознании. *Сакхи*, когда Он улыбается, то становится еще красивее!»

СТИХ 5

*випула-пулака-бхуджа-паллава-валайита-баллава-йувати-сахасрам
кара-чаранораси мани-гана-бхушана-кирана-вибхинна-тамисрам
расе харим иха вихита-виласам ... (4)*

«Волосы на теле Хари встают дыбом от радости, когда Своими руками, нежными, словно молодые цветы Он крепко обнимает тысячи тысяч юных *гопи*. Лучи света, исходящие от драгоценных украшений на Его руках, ногах и груди, освещают все направления. Я не могу не думать о Нем».

Комментарий

«Я вспоминаю руки Шьямасундары — мягкие словно только что раскрывшиеся листья и покрытые мурашками от сильнейшего восторга. Руками Он крепко обнимает тысячи *гопи*. Вся тьма рассеивается под лучами красоты, исходящими от украшений на Его руках, стопах и груди».

СТИХ 6

джалада-патала-валад-инду-вининдака-чандана-тилака-лалатам
пина-пайодхара-парисара-мардана-нирдайа-хридайа-каватам
расе харим иха вихита-виласам ... (5)

«Пленительная *тилака* из сандаловой пасты, украшающая Его лоб, затмевает красоту переменчивой луны в плотном слое свежих дождевых туч. Своей широкой грудью, твердой, как дверь, этот жестокосердный парень любит постоянно причинять боль полногрудым юным невестам. Именно эти образы Хари неуклонно занимают Мой ум».

Комментарий

«Красота переменчивой луны среди наполненных водой облаков является незабываемым зрелищем. Темный цвет широкого лба Хари напоминает свежее дождевое облако, а украшающая Его лоб *тилака* из белой сандаловой пасты затмевает даже приятное впечатление от блистательных лунных лучей. Я хорошо помню, как во время любовной встречи Шьямасундара Своей широкой грудью безжалостно сокрушает нежные груди молодых девушек».

СТИХ 7

манимайа-макара-manoхара-кундала-мандита-гандам ударам
пита-васанам анувата-муни-мануджа-сурасура-вара-париварам
расе харим иха вихита-виласам ... (6)

«Красоту Его щек подчеркивают очаровательные серьги-макара, усыпанные драгоценными камнями. Мадхурипу, одетый в желтые одежды, привлекает свиту богов, демонов, мудрецов и людей. Воспоминания об этом Хари настойчиво приходят ко Мне».

Комментарий

«Уши Мадхурипу украшают свисающие серьги-макара (в виде изогнутого морского животного, символа Купидона), которые подчеркивают красоту Его щек. Он — *дакишина-наяка*, послушный любовник, щедро удовлетворяющий самые сокровенные стремления Своих полных желания возлюбленных. Одетый в желтые одежды, Он излучает сладость и насыщает *према-расой* лучших из Своих последователей, в т.ч. Нарадгу среди мудрецов, Бхишму среди людей, Прахладу среди демонов и Индру среди полубогов. Я не могу забыть его».

СТИХ 8

*вишада-кадамба-тале милитам кали-калуша-бхайам шамайантам
мам апи ким апи тарангад-ананга-дриша манаса рамайантам
расе харим иха вихита-виласам ... (7)*

«Он приходил к огромному цветущему дереву *кадамба* и ждал Меня, в предвкушении оглядываясь по сторонам. Когда Мы встречались, Он полностью рассеивал все Мои страхи разлуки, успокаивая Меня умными и лестными словами. Восхитительными взглядами, излучающими волны желания, Он упивался любовными играми со Мной, и они по-прежнему живы в Моем сердце. Я становлюсь все более беспокойной, вспоминая Хари таким».

Комментарий

Шри Радха говорит: «О *сакхи*, Он с нетерпением ждал Меня в условленном месте под огромным деревом *кадамба*. Всякий раз, когда у нас происходила любовная ссора, Он, опасаясь разлуки, успокаивал Меня искусными лстивыми словами. Насыщенными *расой* взглядами и страстным сердцем Он всегда радовал Меня».

Мам апи — «Он все еще делает Меня счастливой». Подразумевается: «Попытки Моего возлюбленного Шьямы умиловить Меня настолько восхитительны, что, просто от воспоминаний о том, как Он это делает, я испытываю безграничный восторг».

СТИХ 9

*шри-джайадева-бханитам ати-сундара-мохана-мадхурипу-рунам
хари-чарала-смаранам прати сампрати пунйаватам анурунам
расе харим иха вихита-виласам ... (8)*

Описывая притягательную красоту Мадхурипу, Шри Джаядева сочинил эту лирическую песню — само воплощение памятования о лотосных стопах Шри Хари — для тех удачливых личностей, что посвятили себя служению Бхагавану.

Комментарий

Завершая Пятую Песню, Шри Джаядева сообщает, что написал эту поэму, чтобы пробудить памятование о лотосных стопах Хари в сердцах удачливых преданных, наполненных *према-бхакти*. Чтобы вкусить ее, необходимо непременно принять основную *расу* (*шрингара-расу*), будучи под руководством тех удачливых преданных, которые уже вкусили ее.

Здесь слово *чарана* относится к играм, таким как *раса-лила*, памятование о них — это метод, помогающий памятовать о лотосных стопах Шри Кришны. *Раса-лила* — удивительно прекрасная игра, которая неизменно заперта в памяти Шри Радхи.

Песня Пятая называется «Мадхурипу-ратна-кантика», или «Драгоценное ожерелье красоты Мадхурипу и других Его добродетелей».

СТИХ 10

*ганайати гуна-грамам бхрамам бхрамад апи нехате
вахати ча паритошам дошам вимунчати дуратах
йуватишу валат-тришне кришне вихарини мам вина
пунар апи мано вамам камам кароти кароми ким*

«Мадхурипу оставил Меня, чтобы наслаждаться всё новыми и новыми отношениями с другими привлекательными девушками. Я знаю, что бесполезно показывать Свою страсть к Нему. Но что же Мне делать? Моя любовь настолько всепоглощающа, что не утихнет ни при каких обстоятельствах. Моё сердце ценит Его замечательные качества. Я не могу сердиться на Него, даже когда Он ошибается. Не обращая внимания на Его недостатки, я чувствую великое блаженство. *Сакхи*, Я горячо тоскую по Нему каждое мгновение и не могу позабыть Его. Что же мне делать?»

Комментарий

Близкая подруга Радхи укоряет Её: «Кришна пренебрег Тобой, так почему же Ты позволяешь любви к Нему беспокоить Тебя?»

Подготавливая сцену для Песни Шестой, Радха начинает рассказ о Своей личной жизни такими словами: «*Сакхи*! Моё сердце покорно Мадхурипу, несмотря на Его распутство. Хотя Я и не хочу, но Я не могу не вспоминать его многообразные достоинства. Я схожу с ума от экстаза и жажду быть с Ним».

Бхрамам бхрамад апи нехате. Слово ‘*бхрама*’ здесь означает «гнев». «Мое сердце ни при каких обстоятельствах не желает гневаться на Него. У меня нет желания видеть в Нем

недостатки, например Его привязанность к другим девушкам или Его равнодушие к Мне. Я по-прежнему полностью довольна Им. Что же мне делать?»

В этом стихе Шри Радха изображена как героиня *уткантхита-найика*. Признаки этой героини таковы:

*утка бхавати са йасйа
васаке нагатах прийах
тасйанагамане хетум
чинтайантйакула йатха*

«Героиню, которая волнуется о том, почему Её возлюбленный не пришел к ней в покои, называют *уткантхита*».

Этот стих, предваряющий Песню Шестую, включает *харини-чанду*, *крия-учитью*, *ямака-шабда-аланкару* и две *артха-аланкары*, а именно *самшайю* и *дипаку*.

Шри Рупа Госвами цитирует этот стих в своей «Удджвала-ниламани» (Вьябхичари-пракарана 13.9), чтобы проиллюстрировать *нирведу*, отвращение.



ПЕСНЯ 6

СТИХИ 11-18 («Аклеша-Кешава-Кунджара-Тилака»)

[Музыкальная тема — *малава-рага*. Ритм быстро меняется в *экатали-тале*.]

СТИХ 11

*нибхрита-никунджа-грихам гатайа ниши рахаси нилийа васантам
чакита-вилокита-сакала-диша рати-рабхаса-бхарена хасантам (1)*

(Припев) сакхи хе кеши-матханам ударам

рамайа майа саха мадана-маноратха-

бхавитайа са-викарам

«Однажды ночью Он пришел в уединенную лесную беседку, где Мы договорились встретиться. Он озорно спрятался в густой листве *никунджи*, просто чтобы наблюдать Моё стремление к Нему и Мою агонию без Него. Охваченная тревогой, усталыми глазами, полными опасений, Я оглядывалась вокруг, гадая: «О, когда же Он придет?» Увидев Мои муки, Он порадовал Меня нектаром Своего смеха, исполненного *шрингара-расы*».

(Припев) «О *сакхи*, Кеши-матхана необыкновенно щедр, когда дело доходит до облегчения жгучего жара Камадевы. Любовное желание овладело Моим сердцем и

свело Меня с ума. Моя дорогая *сакхи*, немедленно устрой так, чтобы убийца Кеши пришел и исполнил Мои желания».

Комментарий

Сгорая в лихорадке любовного желания, Шри Радха открывает *сакхи* своё желание встретиться со Шри Кришной. Она начинает с раскрытия подробностей предыдущей романтической встречи, когда Она доставила удовольствие Своему *прана-натхе*. Эта игра полна глубочайших тайн.

Сакхи! Рамайя кеши-матханам ударам майа саха — «Сакхи, устрой для Меня восхитительное тайное свидание с Кеши-нисуданой».

Здесь Шри Радха выражает желание Своего собственного счастья. Она хочет, чтобы щедрый Кеши-матхана облегчил муки Её неосуществлённых любовных стремлений. Однако это противоречит определению *шуддха-бхакти*, отрицающему личные интересы. Почему же тогда у Нее такое желание? Ответ таков: *гопи* оставили всё, чтобы любить Шри Кришну, поэтому в них нет ни малейшего следа эгоизма.

Према не проявляется полностью, пока не возникает глубокая обоюдная *анурага*. Таким образом, *прейаси* (любимая) должна выразить свою внутреннюю страсть, дабы пробудить жажду любви в сердце возлюбленного. Таков путь *премы*. Если *према* будет односторонняя, возникнет дефект *расабхасы*, искаженный вкус. Говорится:

*анураго 'нурактайам
расаваха ити стхитих
абхаве тв анурагасйа
расабхасам джагур будхах*

«По мнению ученых авторитетов, *раса* питается женским стремлением к любви, тогда как *расабхаса* возникает в отсутствие такой *анураги*». Таким образом, сильное желание Кришны, которое присутствует в Радхе, увеличивает *расу*.

«Сакхи! При нашей первой близкой встрече Шьямасундара испытал восторг любви. Теперь, когда Мы разлучены, эта радостная встреча продолжает всплывать в Моей памяти, ввергая Меня в отчаяние. Поскольку любовные чувства продолжают волновать Моё сердце, Мне невыносима разлука со щедрым Кеши-матханой, исполняющим желания. О дорогая *сакхи*, немедленно устрой встречу с Ним!»

Таким образом поэт демонстрирует *анурагу* Шри Шри Радхи-Кришны и Их непреодолимое влечение друг к другу. Если бы автор ввёл тему встречи, не описав предварительно Их взаимную *анурагу*, то возник бы дефект *расабхасы* (отсутствие одного из существенных компонентов).

Слово '*са-викарам*' указывает на то, что Шри Радха испытывает пробуждение *камы*. Когда в женщине пробуждается желание, она выдумывает предлог, чтобы показать возлюбленному ту или иную часть своего тела, например пупок или грудь.

В комментарии «Расика-сарвасва» говорится:

*набхи мула кучодара пракатанавйаджсена йад йошита
сакам кишам мухур-икшианам схалитата нивинибандхасйа ча
кеша-бхрамсана самйамау чакамитур митради сандаришанаих
саубхагйади гуна праашасти катанаих тат санурагенгикатам*

«Когда женщина возбуждена, Её жесты полны *анураги*. Например, под каким-либо предлогом она обнажает пупок, грудь и живот; она неоднократно с желанием в глазах смотрит на своего возлюбленного; её нижнее белье ослабевает; волосы расплетаются и она старается собрать их; она наблюдает за всеми поступками друзей своего возлюбленного и вместе с ними восхваляет его удачу и добродетели».

«О *сакхи*! Я виновна во всех этих жестах, полных любви. Немедленно устрой Мою встречу с Кеши-матханой».

Фраза *мадана-маноратха-бхавитайа* означает: «Мое сердце переполняется любовным желанием».

*чешта бхавати пуннарио
ратий-уттханати-сактайох
самбхого випраламбхаи ча
са шрингаро двидха матах*

«Когда мужчина и женщина, сильно привязанные друг к другу, совершают романтические вещи, содействуя тем самым обоюдному желанию союза, то данное любовное настроение делится на два типа, это встреча (*самбхога*) и разлука (*випраламбха*)».

«Как я, разлученная возлюбленная, тоскую по своему герою — так и Он тоскует по Мне. О *сакхи*, немедленно отведи Меня к Нему!» В этом случае *шрингара-раса* целостна.

Шри Радха говорит: «Глубокой ночью Я пришла в уединенную *кунджу* и, не увидев Шьямасундару, с тревогой начала оглядываться. Из Своего тайного укрытия в густой роще Он наблюдал за Моей страстью к Нему. И, пока Я разыскивала Его в тревожном ожидании, Он внезапно появился передо Мной. Смеясь от восторга, Он жаждал романтических развлечений и озарял Своей радостью все направления. О *сакхи*, немедленно отведи Меня к Нему».

СТИХ 12

*пратхама-сагама-ладджитайа пату-чату-шатаир анукулам
мриду-мадхура-смиа-бхашитайа шитхили-крита-джагхана-дукулам
сакхи хе кеши-матханам ударам ... (2)*

«Видя, как Я наивна и доверчива из-за естественного смущения на первом любовном свидании, Он использовал череду учтивых слов и смиренных просьб, желая рассеять Мою застенчивость. Очарованная Его льстивыми словами, я беседовала с Ним, мягко и нежно улыбаясь. И тут этот хитрый Хари неожиданно откинул ткань с Моих бедер. О *сакхи*, устрой Мне встречу с Ним прямо сейчас».

Комментарий

Шри Радха говорила Своей подруге: «Это была не первая Моя близкая встреча с Шьямасундарой. Тем не менее, Я вела себя как героиня, которая от природы очень застенчива во время первой встречи с возлюбленным. Он засыпал Меня лестными речами, желая расположить Меня к себе. Его романтическая болтовня доставляла мне удовольствие, и

с мягкой улыбкой Я нежно беседовала с Ним. Но как только Он увидел, что Я настроена к Нему благожелательно, Он неожиданно снял покров с моих бедер. Я хочу заняться любовью с Моим *прана-натхой*. О *сакхи*, немедленно организуй Мне встречу с Ним».

Фраза *пратхама-самагама* (первый брачный союз) подразумевает, что любовь [на стадии *анураги*] постоянно переживается по-новому.

СТИХ 13

*кисалайя-шайана-ниवेशитайа чирам ураси мамаива шайанам
крита-парирамбхана-чумбанайа парирахья критадхара-панам
сакхи хе кеши-матханам ударам ... (3)*

«С великим удовольствием Он уложил Меня на мягкое ложе из нежных цветов и, в ликовании, склонился к Моему сердцу. Я крепко обняла и поцеловала Его. Он же, находясь под могущественным влиянием *ананга-расы*, ответил на объятия и неоднократно испил нектар Моих уст. О *сакхи*! Для Меня Он дороже жизни. Немедленно устрой Мне встречу с Ним».

Комментарий

«*Сакхи*! В этом тайном месте встреч Мой герой уложил Меня на ложе из мягких цветов. Долгое время Он наслаждался любовью на Моей груди. Я обняла и поцеловала Его, и Он ответил взаимностью, обняв Меня и испив нектар Моих губ. О *сакхи*! Немедленно устрой Мне встречу с возлюбленным Моего сердца!»

Крита-парирамбхана — автор комментария «Раса-манджари» объясняет, что на основании свидетельств из текста «Панчасаяки», такой вид объятий называется *кишира-нира-алингана*, или «объятия, подобные смешению молока и воды». Автор комментария «Расика-прия» полагает, что этот вид объятий называется *тила-тандула-алингана* — «объятия, столь же приятные, как рис, смешанный с кунжутом», и в подтверждение приводит свою «Кокашастру».

СТИХ 14

*аласа-нимилита-лочанайа пулакавали-лалита-каполам
ирама-джала-сакала-калеварайа вара-мадана-мадад ати-лолам
сакхи хе кеши-матханам ударам ... (4)*

«От внезапного, неожиданного прилива восторга во время этого приятного опыта страстной любви с Ним, Мои томные глаза закрылись. Радость этой любовной игры заставила Его щеки сиять необыкновенным очарованием и красотой. Хотя Он уже был опьянен ароматом любовного союза, но, видя Меня в изнеможении и покрытую

испаринной, Он с еще большим нетерпением желал вкушать *ананга-расу*. О *сакхи*, немедленно устрой Мне встречу с Кеши-матханой».

Комментарий

«*Сакхи*, Меня охватила усталость, Мои глаза в изнеможении от любовного наслаждения закрылись. Вздохи, вызванные желанием, все Моё тело покрылось капельками пота. Когда Кешава увидел Моё состояние, интенсивная страсть в Его сердце усилила Его ликование. На Его щеки пленительно засияли. Он тонул в безмерно могущественном блаженстве супружеской любви. Созерцая Моё тело, нежное, как лиана, Он внезапно стал нетерпелив. О *сакхи*, устрой Мне встречу с Ним!» Тело Шри Радхи покрылось испариной из-за экстаза любви, показывая тем самым, что Её удовольствие в этом случае достигло своей полноты.

СТИХ 15

кокила-каларава-куджитайа джита-манасиджа-тантра-вичарам
шлатха-кусумакула-кунталайа накха-ликхита-гхана-стана-бхарам
сакхи хе кеши-матханам ударам ... (5)

«Он превосходно знаком с сокровенной теорией Рати-шастры и практикует обряды, описанные в ней. Во время любовного союза с Ним Я нежно ворковала, словно кукушка. Моя коса расплелась, и цветы, украшавшие её, выпали. Он что-то писал на Моей полной, круглой груди, царапая Своими ногтями. О *сакхи*! Немедленно устрой Мне встречу с врагом Кеши».

Комментарий

Шри Радха описывает *сакхи* Свой опыт наслаждения со Шри Кришной экзотичными практиками *кама-шастры*. Во время занятий любовью Она ворковала, словно кукушка. Автор комментария «Расика-сарвасва» утверждает: *каларава шабдах паравата парйайах* — «Во время любовного союза, когда героиню целует и обнимает возлюбленный, она издает неожиданный вздох, напоминающий воркование кукушки или голубя, выражая тем самым трепет от приятных ощущений».

«Держа Меня за волосы и целуя Меня, Мадхава пил нектар Моих губ. В разгар Наших любовных игр Он рисовал ногтями знаки на Моей твердой, полной груди. *Сакхи*, немедленно устрой Мне встречу с Ним!»

СТИХ 16

чарана-ранита-мани-нупурайа парипурита-сурата-витанам
мукхара-виширинкхала-мекхалайа са-кача-граха-чумбана-данам
сакхи хе кеши-матханам ударам ... (6)

«Когда Мы достигли пика страсти, Мои ножные браслеты, усыпанные драгоценностями, зазвенели, а пояс с колокольчиками с шумом упал. Он поймал Меня за волосы и несколько раз поцеловал Моё лицо. О *сакхи*, быстро устрой Мою встречу с Кеши-матханой».

Комментарий

«*Сакхи*! Когда Хари совершал столь очаровательную любовную игру, Мои ножные браслеты, украшенные драгоценными камнями, зазвенели. Сначала звенел и пояс с колокольчиками на Моей талии, однако позднее он растянулся, с шумом упал и затих. Хари поймал Мои волосы и одарил Меня множеством поцелуев. О *сакхи*, немедленно устрой Мою встречу с Ним».

СТИХ 17

рати-сукха-самайа-расаласайа дара-мукулита-найана-сароджам
нихсаха-нипатита-тану-латайа мадхусуданам удита-маноджам^{*1}
сакхи хе кеши-матханам ударам ... (7)

«Наслаждаясь с Ним *рати-виласой*, Я постепенно утомилась от интенсивного переживания блаженства супружества. Все Мои члены ослабели, а лиана Моего тела была побеждена энергичными любовными упражнениями. В конце концов Я упала, словно бездыханная. Пропитанные ароматами Купидона, лотосные глаза Мадхусуданы слегка приоткрылись, в то время как сумасбродные любовные желания безудержно резвились в Его мыслях. О *сакхи*, немедленно устрой Мне встречу с Моим дорогим Кеши-матханой!»

Сноска 1

‘Аласа’ означает *мантхара*. Сказано: *рати-сукха-самайе двайор эка-калам ретах кана кшарана самайе йо расах тад экагри бхавас тена аласа мантхара*.

‘Дара-мукулите’ означает «прикрытый»; ‘нихсаха’ означает *асамартхах*, «неспособный»; ‘удита-маноджам’ означает «полностью пробужденная страсть»; ‘нипатита-тану-лата’ означает «тело, упавшее подобное лиане», что указывает на *випарита-рати*, смену ролей влюбленных, в которой доминирует героиня.

Асамартха - *чйути калоттаравастха итй артхах*.

Бхарата Муни говорит:

анге сведах шлатхатвам ча кеши-вастради самвриттих
джате чйути сукхе нарийа вирамечча ча гамйате

«Когда восторг от *рати-виласы* закончился, то женщина с ослабевшими, покрытым испариной телом, пытается прикрыть себя волосами и одеждой. Известно, что она нуждается в отдыхе».

Комментарий

Погрузившись в опыт любовного наслаждения, Шри Радха утомилась, и Шри Кришна полуприкрыл Свои лотосные глаза.

Шмель обычно садится на все цветы один за другим и пьет их нектар. Но когда замечает совершенство лотоса, то остается там, замороженный. Выпивая этот нектар, он безумно пьянеет и затем находит на этом цветке лотоса отдых. Подобным же образом, познав совершенство Шри Радхи, Шри Мадхусудана оставил всех *гопи*, подобных цветам, и глубоко привязался к лотосоподобной Радхе, приняв Её Своим пристанищем.

Только с Ней Он может испытывать экстаз всех разновидностей любовных наслаждений. Более того: когда Шри Радха ощущает романтические переживания Шри Кришны, Она становится *анурагини* — полностью одержимой стремлением к Нему.

Сегодня Шри Радха вновь мысленно наслаждалась Своими предыдущими любовными встречами со Шри Хари. Охваченная тоской, Она сказала Своей подруге: «О *сакхи*! Немедленно отведи Меня на встречу с Кеши-матханой!»

СТИХ 18

шри-джайадева-бханитам идам атишайа-мадхурипу-нидхувана-шилам

сукхам уткантхита-гопа-вадху-катхитам витаноту са-лилам

сакхи хе кеши-матханам ударам ... (8)

Это любовная поэма, составленная Шри Джаядевой, показывает безграничную страсть Мадхурипу. Эту страсть описывает беспокойная и нетерпеливая героиня, тоскующая в разлуке с Ним. Пусть же эта поэма увеличит благо, обретаемое всеми преданными, что читают и слушают её.

Комментарий

В заключение Шри Джаядева говорит: «Хотя я и являюсь автором этого сочинения, в действительности эту песню исполняет Сама *уткантхита-найика* Шри Радха. Она делится со Своей близкой подругой подробностями мастерства Кришны в *кама-криде*, Их любовной игре.

Вспоминая эти встречи, Шри Радха пришла в волнение. Так Она из сердца явила Своей *сакхи* желание снова встретиться с Шьямасундарой. Шри Радха — *нидхувана-нагари*, Она опытна в любовных играх. Пусть же описание Её любовных развлечений (*сурата-крида*) и Её всепоглощающей страсти (*анураги*) к Шри Кришне принесет благо всем.

Шестая Песня «Шри Гита-Говинды» называется «Аклеша-кешава-кунджара-тилака» — «Беззаботный Кришна, Верховный Слон среди всех любовников». Вся песня пронизана *випраламбха ирингара-расой* и исполняется в поэтическом размере *лайя-чханда*.

СТИХ 19

*хаста-сраста-виласа-вамшам анриджу-бхру-валлимад-баллави
вриндотсари-дриганта-викишам ати-сведардра-ганда-стхалам
мам удвикшия виладджита-смиа-судха-мугдхананам канане
говиндам враджа-сундари-гана-вритам пашйами хришйами ча*

«О *сакхи*! Говинда заигрывал с девушками-пастушками, чьи брови изогнуты, словно прекрасные лианы, и Его глаза наслаждались их очарованием. Он был окружен множеством прекрасных *гопи*, однако как только увидел Меня, то был так изумлен, что одним лишь взглядом отослал их всех прочь. Любовные желания завладели Им, и в результате *вамши* выпала из Его нежных рук, а щеки покрылись испариной. Его лицо расцвело нектаром робкой улыбки, выражающей Его восторг. Когда Я представляю эту сцену, то ощущаю неописуемое блаженство.

Комментарий

В состоянии разлуки три вида осознания пробудились в Шри Радхе: памятование (*смарана*), внутреннее видение (*спхурти*) и непосредственное созерцание (*авирбхава*).

Сначала Она испытала *смарану*. Её настроение усилилось до *судипта-махабхавы* и тогда игры, как видения (*спхурти*), сами собой проявились в Её сердце. Сейчас же, в данных стихах, Её осознание — это *сакшат-анубхава* (непосредственный опыт).

Она говорит подруге: «*Сакхи*, взгляни! Я вне себя от радости, Я смеюсь, видя Говинду здесь, в лесу Враджа, сопровождаемого прекрасными *враджа-гопи*».

Ее *сакхи* спрашивает: «О глупая девушка, ослепленная любовью! Как Ты можешь испытывать блаженство? Ведь Кешава оставил Тебя, чтобы порезвиться с другими *гопи*!»

Радха отвечает: «Когда Он заметит, что Я здесь, то почувствует такое смущение и вину, что покроется сильной испариной, и капли пота потекут по Его щекам. Видя признаки Моего экстаза (*саттвика-бхавы*), Он тоже испытает их. Флейта выскользнет из Его рук, устыдившись. Хотя *враджа-гопи* очаровывают Его своими лианоподобными бровями, Он одним движением брови отошлет всех их прочь. Его лицо с легкой улыбкой станет совершенно пленительным. Когда Я увижу Моего возлюбленного таким, то утону в блаженстве. *Сакхи*! Когда, о когда Я встречу с Моим милым?»

Этот стих включает в себя *шардула-викридата-чханда*, *дипака*- и *латанупраса-аланкары*, а также *панчали-рити*. Настроение этого стиха — *ви普拉амбха-иригара-раса*. Герой стиха — *дакшина-наяка*, простодушный герой, у которого много возлюбленных, но он по-прежнему остается покорным своей первой возлюбленной.

СТИХ 20

*дуралока-стока-стабака-навакашока-латика
викасах касаропавана-навано 'пи вйатхайати*

*ани бхрамйад-бхринги-ранита-раманийа на мукула
прасутии чутанам сакхи шикхаринийам сукхайати*

«Разлука стала теперь совершенно невыносимой. Сияющая красота только что распустившейся лианы *ашоки* пронзает Мой взор, словно копье. Ветерки, доносящие свежесть прибрежных садов, лишь воспламеняют Меня. Даже недавно распустившиеся цветы манго, окруженные роем сладостно жужжащих пчел, не приносят Мне сейчас никакого утешения, о подруга».

Комментарий

Описывая *вибхавы* весны — факторы, пробуждающие любовь в разлуке, Радха говорит Своей близкой подруге: «Не могу больше смотреть на деревья *ашока*. Обычно они избавляют от печали, но сейчас свежие бутоны *ашоки* лишь раздувают огонь разлуки. Ветерок, пролетая озёрные *кунджи*, порождает новые маленькие соцветия на лианах *ашоки*, также питает Моё горе».

Слово 'дуралока' происходит от *духхена алока авалоканам йасйа 'сау*. «Прежде, когда Я встречалась с Кришной, раскрывающиеся бутоны манговых деревьев и жужжащие вокруг них пчёлы радовали Меня. Но теперь они Меня только расстраивают».

Фраза *бхрамйад-бхринги* означает «кочующие пчёлы-самки» и подразумевает всех *гопи*. Шри Радха говорит и раскрывает, что «мы жаждем только Кешавы, никого другого. Он в наших глазах — единственный желанный мужчина».

В этом стихе представлены *самуччайя*- и *анупраса*-аланкары, *крийаучитйа* и *випраламбха-иригара-раса*. *Рити* [поэтические стили] в этом стихе — *магадхи* и *гаудийа*. Использованный размер — *шикхарини-чханда*.

СТИХ 21

*сакута-смитам акулакула-галад-дхаммиллам улласита-
бхру-валликам алика-даршита-бхуджа-муларддха-дришта-станам
гопинам нибхритам нирикшйа гамитаканкшаиш чирам чинтайан
антар мугдха-manoхарам харату вах клешам навах кешавах*

Он незаметно взирает на множество девушек-пастушек, переживавших экзотические трансформации: неудержимые чарующие улыбки, беспокойные движения глаз, расплетающиеся от желания косы, и, будто случайно, поднятые к волосам руки, открывающие при этом грудь. Однако все их соблазнительные жесты не в силах были привлечь Его. Он теперь был охвачен мыслями о Радхе. Пусть же этот вечно юный Кешава украдет все наши страдания.

Комментарий

Здесь, в заключительном стихе Второго Акта, великий поэт Шри Джаядева дарует благословение всем преданным. «Шри Кришна чрезвычайно проницателен. Он тщательно обдумал четыре жеста *гопи*. Даже наивный человек мог бы расшифровать их общий мотив и привлечь бы».

1) *Сакута-смитам* — хотя улыбки *гопи* естественны, они все же передают их намерения, очевидно демонстрируя завуалированное любовное желание. Страстная женщина автоматически использует соблазнительные жесты, видя молодого человека.

2) *Акулакула-галад-дхаммилам* — из-за сильного желания по телу *гопи* пошли мурашки, а также произошли другие трансформации, от чего их косы распустились.

3) *Бхру-валликам алика* — при виде Кришны их глаза наполнились любовным желанием.

4) *Бхуджа-мула*. Хотя у них не было причин обнажать подмышки и поднимать руки, они использовали разные предлоги, чтобы иметь возможность показать Кришне свою высокую грудь — например притворялись, что зевают.

Размышляя в сердце о поведении *гопи*, Шри Кришна решил, что все их усилия напрасны, потому что никому и никогда не сравниться со Шри Радхой, которая ежесекундно увеличивает Его изумление. Пусть же Шри Кешава, которого таким образом прославляют Его любящие слуги, рассеет любые печали Своих преданных.

Этот стих содержит в себе *аланкары*, именуемые *самуччайя*, *асих* и *парикара*. Использованный размер (*чханда*) — *шардула-викридита*.

Так заканчивается «Балабодхини-пракаша», комментарий ко Второму Акту «Шри Гита-Говинды», озаглавленному «Аклеша-Кешава» или «Беззаботный Кешава».



АКТ ТРЕТИЙ

МУГДХА МАДХУСУДАНАХ («Зачарованный Мадхусудана»)

СТИХ 1

*камсарир апи самсара-васана-бандха-шринкхалам
радхам адхайа хридайе татйаджа враджа-сундарих*

Поглощенный мыслями о Радхе, с сердцем, связанным цепью Её любви, Камсари, желая насладиться квинтэссенцией *мадхура-расы (раса-лилы)*, оставил остальных красавиц Враджа.

Комментарий

Первый и Второй акты описывают совершенство Шри Радхи-Мадхавы и завершаются ярким образом любовной жажды Радхи, Её стремления к Кришне. Теперь, в начале Третьего акта, автор показывает сильную страсть Кришны к Радхе.

В сердце Кришны внезапно пробудились воспоминания о *шарадия-раса-лиле* (осеннем танце). Он вспомнил сильную любовь Шри Радхи к Нему и осознал, что это высшее выражение исключительной *премы*. Он оставил на поляне других *гопи* и ушёл, чтобы встретиться со Шри Радхой наедине; тогда Он напитал Её любовь, украшая Её и Её волосы.

Сейчас же, в Её отсутствие, Его сердце начало пылать, и Он отказался от остальных привлекательных *враджа-гопи*, посчитав их любовь незначительной.

‘*Камсари*’ означает, что Шри Кришна — враг демонического царя Камсы. Другое значение — *кам сукхам сарайати вистарайати камсарих*, «Бхагаван Шри Кришна способен увеличивать счастье, и поэтому его называют Камсари».

Самсара-васана-бандха-иринокхалам. Когда слово ‘самсара’ понимается как соединение слов ‘самйак’ («полный») и ‘сара’ («суть»), то речь идет о восхитительной, привлекательной *мадхура-расе*. Когда мысли постоянно заняты *мадхура-расой*, такая склонность называется *самсара-васаной*. Поскольку Радха подчиняет Себе Кришну, Она — связующее звено (*иринокхала*) танца *раса*, а этот танец является «полной сутью» всех желаний Кришны.

Выяснив, что именно является наиболее важным, человек естественным образом оставляет всё прочее и с рвением преследует желаемую цель, сосредоточенный только на этом. Подобным образом и Шри Кришна, оставив других *гопи*, принял Радху Своим единственным пристанищем.

Враджа-сундарих. Склонение во множественном числе указывает на то, что Кришна оставил множество очаровательных девушек в муках разлуки с Радхой. Это раскрывает переполняющую Его *анурагу* — безграничную, несравнимую любовь к Ней.

Шри Рупа Госвами приводит этот стих в «Бхакти-расамрита-синдху» (Западная часть, Пятая волна, стих 10), в качестве примера *аламбана-вибхавы* в *мадхура-бхакти-расе*.

Размер этого стиха — *патхйа*.

СТИХ 2

*итас татас там анусритйа радхикам
ананга-бана-врана-кхинна-манасах
кританутапах са калинда-нандини-
татанта-кунджэ вишасада мадхавах*

Пока Мадхава тщетно искал Радхику повсюду, стрелы Купидона пронзили Его утомленный разум. Сожалея о том, что пренебрег Ей, Мадхава зашел в уединенную *кунджу* у Ямуны и стал сокрушаться.

Комментарий

Поэт описывает эмоции Кришны: «Увы! Почему Я оставил Ее? Как Мне встретить Её снова?» Он чувствовал то же смятение, которое испытывала Радха в разлуке с Ним. Хотя множество прекрасных *враджа-гопи* были готовы принять Его, Он был равнодушен к их служению.

То обстоятельство, что Его любимая возлюбленная на самом деле находилась где-то неподалеку, приводил Его в еще большее уныние. Он размышлял: «Сегодня Я не смог должным образом выразить уважение Радхе, поэтому Она, должно быть, ушла в какую-нибудь *кунджу* у Ямуны». Он стал осматривать одну *кунджу* за другой. После долгих

поисков Его охватила безнадежность и Он был готов сдаться. «Если бы только Я оказал честь Радхе, Она бы не ушла». Таким образом, Кришна погрузился в пучину отчаяния, пораженный стрелами любви, пылая чувством вины.

Слово *‘мадхавах’* состоит из *‘ма’* (что означает Лакшми) и *‘дхава’* (*пати*, супруг), то есть Лакшмипати, супруг Богини Удачи. Это имя Кришны в данном контексте имеет особое значение: слоги *‘ма’* (Радха) и *‘дхава’* (самый дорогой) образуют имя Мадхава, то есть Тот, кто значит для Радхи больше, чем Её собственная жизнь, и чьи страдания в разлуке с Ней — знак Её огромной удачи.

Чханда этого стиха — *вамиастхавила*, которая определяется как *ваданти* *вамиастхавилам* *джа-тау* *джа-рау*. «Длина слогов в размере *вамиастхавила* такова: короткий, длинный, короткий, длинный, длинный, короткий, короткий, длинный, короткий, короткий, длинный, короткий».



ПЕСНЯ 7

СТИХИ 3-10 – хари хари хатадаратайа

Музыкальная тема — *гурджари-рага*; ритм — *йати-тала*.

СТИХ 3

мам ийам чалита вилокйа вритам вадху-ничайена

сапарадхатайа майапи на варитати-бхайена (1)

(припев) хари хари хатадаратайа гата са купитева

«Увидев Меня окруженным множеством стройных *враджа-гопи*, Радха возмутилась и ушла. Боясь, что оскорбил Ее, Я не смог набраться смелости и помешать Ей уйти».

(Припев) «Увы! Чувствуя, что Ею пренебрегли, Она ушла в гнев».

Комментарий

Шри Кришна выражает своё разочарование, вызывая «Хари! Хари!» Он говорит: «Увы, какая трагедия! Радха почувствовала, что Ею пренебрегли, и ушла, увидев Меня в окружении множества прекрасных *гопи*. И сейчас Она исчезла. Моя возлюбленная Радха — владычица Моего сердца. Она изобилует всеми желанными добродетелями. Присущую Ей любовь ко Мне никому и никогда не превзойти. И все же, Я грубо пренебрег Ею. Почему-то Я запаниковал и не смог произнести даже несколько вежливых слов, чтобы успокоить Ее. В гнев Она умчалась, и теперь Я искренне раскаиваюсь в том, что произошло».

СТИХ 4

*ким каришйати ким вадишйати са чирам вирахена
ким дханена джанена ким мама дживитена грихена
хари хари хатадаратайа ... (2)*

«Что Она будет делать? Что скажет после долгой агонии жгучей разлуки? Я не знаю. Увы! Без Радхи все Мои богатства, родственники, жизнь, дом и всё, что у Меня есть, кажется никчемным».

Комментарий

Шри Кришна описывает своё состояние разлуки. «Что бы Я ни чувствовал в разлуке с Радхой — Она, должно быть, чувствует тоже самое. Сколько же тревог и страданий Она переживает! И причина этой боли — Моя грубая ошибка. Из-за Меня Она так сильно страдает! Когда Я встречу Её вновь — как Она отреагирует, как выразит Свой гнев, ревность и обиду? Я не знаю. Интересно, что Она говорит Своей близкой подруге? Должно быть, обвиняет Меня в жестости и бессердечии. Но Я скажу Ей: «О Радха! Без Тебя всё кажется незначительным — и Мои богатства, и община, и коровы, и дом».

СТИХ 5

*чинтайами тад-ананам кутила-бхру копа-бхарена
шона-падмам ивопари бхраматакулам бхрамарена
хари хари хатадаратайа ... (3)*

«Мои мысли сосредоточены на лице Радхи, покрасневшем сейчас от гнева, на Её бровях, изогнутых, словно лианы: Её лицо напоминает прекрасный красный лотос, над которым парят черные шмели».

Комментарий

Шри Кришна говорит: «Моими мыслями завладело видение лотосного лица Радхи. Теперь, когда Она раздосадована, изгиб Её бровей, должно быть, стал еще более выражен. Её золотистое лицо, грустное и покрасневшее от гнева, подчеркивают красивые изогнутые брови — словно над красным лотосом летит рой черных шмелей».

В этом стихе сердитое лицо Шри Радхи сравнивается с красным лотосом, а изогнутые черные брови — с роем черных шмелей. Это пример *вакйартха-упама-аланкары*.

СТИХ 6

*там ахам хриди сангатам анишам бхришам рамайами
ким ване 'нусарами там иха ким вритха вилапами
хари хари хатадаратайа ... (4)*

«Увы! Я держу Радху в крепких объятиях в храме Своего сердца и Она пребывает там вечно. Так почему же Я сетую впустую, ища Её вновь и вновь от леса к лесу?»

Комментарий

Испытывая огромные страдания из-за разлуки, Шри Кришна видит *спхурти*, к нему приходит видение Шри Радхи в глубине Его сердца. Поэтому Он понимает: «Радха — любовь всей Моей жизни, вечно пребывает в храме Моего сердца, и там Мы вечно наслаждаемся бесконечными любовными играми. Мы действительно никогда не разлучаемся. И если Её не найти в лесу, то какой смысл продолжать там искать? То есть, если Я вижу Её в Своем сердце, то почему сокрушаюсь?»

СТИХ 7

*танви кхиннам асуйайа хридайам тавакалайами
тан на ведми кутто гатаси на тена те 'нунайами
хари хари хатадаратайа ... (5)*

«О Кришанги, Моя нежная! Кажется, Твоё сердце охвачено ревностью. Ты гордо куда-то ушла в гневе. Так как же Мне попросить у Тебя прощения?»

Комментарий

Разлученный со Шри Радхой, Кришна почти что обезумел в отчаянии. Когда Ему внезапно является Её *спхурти*, Он начинает взывать: «О Танви, стройная дева!», — как будто Она находится прямо перед Ним. — «Хе Радхе! Я отвернулся от Тебя, чтобы насладиться с другими очаровательными девушками Враджа. И поэтому Твоё сердце теперь сходит с ума от ревности из-за Твоей надменной важности. Обвинив Меня в каком-то непристойном поведении, Ты была удручена и ушла куда-то. Если бы Я знал, где Ты, то коснулся бы Твоих стоп, попытался успокоить Тебя, прося прощения».

СТИХ 8

дришйасе пурато гатагатам эва ме видадхаси

*ким пурева са-самбхрамам нарирамбханам на дадаси
хари хари хатадаратайа ... (6)*

«Увы! Ты неоднократно предстаешь передо Мной, а затем исчезаешь. Почему бы Тебе не обнять Меня так же стремительно, как прежде?»

Комментарий

«О, дорогая Кришанги! Почему Ты просто приходишь и уходишь перед Моим взором? Почему, движимая Своей всепоглощающей любовью, сегодня Ты не заключишь Меня в объятия? Почему Ты так жестока?»

Воистину, когда мужчина, разлученный с возлюбленной, тонет в пучине отчаяния, его мечта о ней становится настолько сильна, что ему кажется, будто она действительно рядом.

В отсутствие Радхи Кришна впал в такое отчаяние, что Его медитация достигла кульминации и Он стал непосредственно видеть Шри Радху перед Собой. Куда бы Он ни посмотрел, в любую сторону — Он видит только Шри Радху. Она здесь, Она повсюду. Лишь эта Радха — то единственное, что Он видит во всем мире.

СТИХ 9

*киамйатам апарам кадапи таведришам на кароми
дехи сундари даршанам мама манматхена дуноми
хари хари хатадаратайа ... (7)*

«Хе Сундари! О прекрасная! Пожалуйста, прости Меня. Я больше никогда так не поступлю. Пожалуйста, сейчас же покажи Мне Своё лицо. Любовь к Тебе терзает Меня».

Комментарий

Здесь поэт раскрывает высоту отчаяния Шри Кришны.

Когда видение Шри Радхи проявляется в Его сердце, Он воспринимает Её как высший объект Своего обожания, говоря: «О Радха, пожалуйста, прости Мою выходку. Пожалуйста, забудь всё, что произошло. Впредь Я никогда больше не совершу такого предательства. Умоляю Тебя предстать передо Мной. Я — Твой самый дорогой возлюбленный. Не отказывай Моим жадным глазам видеть Тебя. Пока Тебя нет — пламя любовного желания сжигает Меня заживо».

В этой песне Шри Кришна выступает как *анукула-наяка* — герой серьезный, смиренный и твердый в решимости порадовать возлюбленную. Основной *расой* здесь является *випраламбха-шрингара*, возникающая в результате взаимной *анураги*.

СТИХ 10

*варнитам джайадева-кена харер идам праванена
киндубилва-самудра-самбхава-рохини-раманена
хари хари хатадаратайа ... (8)*

Тот, кто словно луна из океана явился из деревни Киндубилва, собрал стенания Хари. Этот самый Джаядева смиренно представляет эту песню.

Комментарий

Шри Джаядева в крайнем смирении описывает печаль Шри Кришны в разлуке со Шри Радхой. Подобно луне, что поднимается из океана, в деревне Киндубилва появился поэт Джаядева. Одно из имён Шри Джаядевы — Пийушаварша. Это имя луны, и оно означает «поток нектара». Другое имя луны — Рохини-рамана, возлюбленный созвездия Рохини. Точно так же, как все радуются луне, так и эта лирическая песня должна вызывать восторг у всего мира.

СТИХ 11

*хриди виса-лата-харо найам бхуджангама-найаках
кувалайа-дала-ирени кантхе на са гарала-дйутих
малайаджа-раджо недам бхасма прийа-рахите майи
прахара на хара-бхрантийананга крудха ким у дхаваси*

«О Ананга, бог любви! Не потому ли ты столь неистово мучаешь Меня, что принимаешь Меня за Господа Шиву? Но украшение на Моей груди — это ожерелье из стеблей лотоса, а не царь змей Васуки. Моё горло раскрашивает гирлянда из синих цветов лотоса, а не полоса яда. На Моё страдающее от любви тело нанесена сандаловая паста, а не пепел от погребального костра. Отойди! Отступи! Ты поймал Меня по ошибке, поэтому перестань стрелять в Меня своими ужасными стрелами. Почему ты столь яростно набрасываешься на Меня?»

Комментарий

Опустошенный разлукой, Кришна выражает протест, говоря, что Камадева, должно быть, принял Его за Господа Шиву — иначе зачем так яростно атаковать Его своими непобедимыми стрелами? Беспомощный, потерпевший поражение, Кришна взывает: «О Ананга! Только взгляни, как счастлив Господь Шива: половиной тела он соединен со своей возлюбленной Парвати. Но со Мной дело обстоит иначе — Я не только разлучен со Своей возлюбленной Радхикой, которая дороже Мне Моего собственного дыхания, но и даже не знаю, где Она сейчас».

Шри Кришна видит *спхурти* Радхи, и одновременно с этим страдает от огня Купидона. Поэтому Он говорит прямо: «Ананга, почему ты так яростно гонишься за Мной? Возможно, ты непрерывно наносишь Мне удары, ошибочно полагая, что Я — Господь Шива? Гирлянда может быть и похожа на змею, но это всего лишь ожерелье из стеблей лотоса. У Меня на шее голубые лотосы, а не синее пятно яда. На Моем теле не пепел, а лишь паста из малайского сандалового дерева, которая была нанесена, чтобы облегчить жар разлуки с Моей возлюбленной, но теперь высохла и превратилась в пыль. Без возлюбленной Я лишен жизни, так почему же ты продолжаешь нападать на Меня?»

Этот стих описывает *випраламбха-шрингару* и использует *апахнути-аланкару*. Его размер — *харини-чханда*. По мнению некоторых ученых знатоков, также этот стих включает в себя *бхрантиман-аланкару*.

СТИХ 12

*панау ма куру чута-сайакам амум ма чапам аропайа
крида-нирдджита-вишва мурччхита-джанагхатена ким паурушам
тасйа эва мриги-дришо манасиджа пренкхат-катакшашугаирени-
джарджаритам манаг апи мано надйани сандхукшате*

«О Кандарпа, бог любви! Своими играми ты покорил всю вселенную. Не трогай тот бутон манго, свою цветочную стрелу. А если возьмешь ее, то хотя бы не приставляй к луку. В чём польза наносить удар по тому, кто уже выжжен дотла лихорадкой страсти? Взгляни: Моё сердце разбито на кусочки искоса брошенными взглядами той девушки с глазами лани. Я едва жив. Пожалуйста, не нападай на Меня».

Комментарий

Камадев как будто сказал Кришне: «Шива, испепеливший Моё тело — несомненно мой враг. Однако и Ты не повинуйся мне. Поэтому и на Тебя я направлю свои стрелы». Тогда Кришна принялся умолять Каму: «О Манасиджа! Не трогай этих цветочных стрел из бутонов манго».

Пушпа-бана (цветочные стрелы) Камадева бывают пяти видов: 1) *амра-мукула* (бутоны манго), 2) *ашока*, 3) *маллика*, 4) *мадхави* и 5) *бакула*. На кончиках ветвей манго распускаются весенние бутоны.

Кришна думает: «Камадев превратил их в свои стрелы. Он выстрелит в Меня, увидев, как Я уничтожен в разлуке с Радхой». Поэтому Кришна настаивает: «Не бери в руки цветочную стрелу». *Ма чапам аропайа* — «Но если возьмешь стрелу, то хотя бы не натягивай тетиву».

Крида-нирдджита-вишва. «Для тебя завоевание вселенной — лишь игра. Со сложенными руками Я умоляю: эта стрела обязательно нанесет Мне смертельный удар. Ты — покоритель вселенной, а Я в разлуке с Радхой едва жив. Если такой герой как ты ударит по умирающему — это не сделает тебе чести. Никто не похвалит тебя за героическую доблесть».

Используя слово ‘*манасиджа*’, Кришна подразумевает: «Ты рожден из Моего ума. Неэтично бить того, кто породил тебя. Ты хочешь застрелить Меня от имени Радхи. Но

стрела Её искоса брошенного взгляда острее твоей, и уже разбила Меня на кусочки. Разве необходимо пускать отравленную стрелу поверх тех ран, что Я уже получил?»

Этот стих является примером *шардула-викридата-чханды* и *акшепа-аланкары*.

СТИХ 13

*бхру-паллаво дханур апанга-тарангитани
бана гунах шравана-палир ити смарена
тасйам ананга-джайа-джангама-деватайам
астрани нирджита-джаганти ким арпитани*

«А! Её изогнутые цветущие брови — это его лук. Многочисленные волны Её брошенных искоса взглядов — стрелы. Её удлиненные глаза, почти касающиеся ушей, — тетива. Таково оружие в арсенале Камадевы. Покорив все души во вселенной без исключения, Камадев поднёс это оружие обратно их Владычице, живой Богине своей победы, прекрасной Радхе».

Комментарий

Приписывая Радхе весь арсенал стрел Купидона, Кришна, используя слово *‘тасйам’*, говорит (обращаясь к Шри Радхе): «Камадева вернул своё, покорившее весь мир, оружие Радхе — Моей возлюбленной, в разлуке с которой Я испытывают муки». Здесь слово *‘тат’* передает смысл предыдущего опыта. Чтобы установить второе уникальное качество Радхи, Кришна утверждает, что Она — живая Богиня победы Купидона. Камадева — странствующий небожитель, завоевавший вселенную. Но достиг он этого только после того, как получил оружие от Радхи. Когда его цель была достигнута, он вернул оружие Хозяйке.

‘Бхру-паллаво дханур’ — «лук цветущих бровей». Брови Радхи сравнивают со свежими лепестками, потому что они темные и гладкие, а также с луком — потому что изогнутые.

‘Апанга-таранга’. Волны Её бросаемых искоса взглядов — это острые стрелы Камадева. Говоря так, Кришна подразумевает: «Подобно стреле пронзающей цель, взгляд Радхи пронзил Моё сердце».

‘Астра’ — имеется в виду оружие, используемое в военной науке. Шри Кришна сравнивает особые способности, проявленные в теле Шри Радхи, с оружием, которое использует в битве Камадев.

Этот стих написан в *васанта-тилака-чханде* и украшен *утпрекша-* и *рупака-аланкарами*.

СТИХ 14

*бхру-чапе нихитах катакша-вишикхо нирмату марма-вйатхам
ийамамта кутилах кароту кабари-бхаро 'ни мародйамам*

*мохам тавад айам ча танви танутам бимбадхаро рагаван
сад-вриттам стана-мандалам тава катхам пранаир мама кридати*

«Танви! О хрупкая девушка! Пусть взгляды, бросаемые искоса из лука Твоих бровей, наносят удары по самым уязвимым местам, причиняя Мне нестерпимую боль. Пусть Твоя черная коса, похожая на змею, избивает Меня до смерти. Пусть Твои мягкие губы, красные и сочные как плоды бимбы, сводят Меня с ума. Но Твои идеально круглые и очаровательные груди обычно хорошо себя ведут, так почему же они так жестоко шутят с Моим жизненным воздухом?»

Комментарий

Погруженный в мысли о Радхе, Кришна говорит: «Шквал стрел Твоих бросаемых искоса взглядов, летящих из лука Твоих изогнутых бровей, ранит Меня заживо. Такое поведение вполне уместно — ведь для лука и стрел естественно причинять страдания другим. Ранить других — это их *дхарма*, цель их существования.

Твоя извивающаяся черная коса, движения которой напоминают змею, нападает, намереваясь убить. Это также вполне уместно, потому что для испорченного сердца естественны попытки убийства.

О хрупкая Радха! Твои красные (*раги*) губы заставляют Меня падать в обморок от восторга. Это тоже вполне уместно. В конце концов, чего не сделают страстно привязанные (*раги*) для достижения своих желаний? Их природа — сбивать с толку других.

Но чего я не могу понять — так это того, почему Твои груди, подобные дыням, пытаются украсть Мой жизненный воздух под предлогом невинной игры? Это кажется совершенно неуместным. Такое поведение не свойственно честным людям. *Садвритта* («идеально воспитанный» или «идеально круглый») не наслаждается, играя с жизненным воздухом других».

В этом стихе представлены *сардула-викридата-чханда* и *виродха-аланкара*.

СТИХ 15

*тани спарша-сукхани те ча таралах снигдха дришор вибхрамас
тад вактрамбуджа-саурабхам са ча судха-сйанди гирам вакрима
са бимбадхара-мадхурити вишайасанге 'пи чен манасам
тасйам лагна-самадхи ханта вираха-вйадхих катхам вардхате*

«Трепет от Её прикосновения, Её беспокойные нежные глаза, Её сбивающие с толку взгляды, возвращающие Меня к жизни, поток благоухания из Её уст, Её нектарные слова в потоке извилистых речей, мёд, капающий с Её алых губ, — такой я вижу Её в захватывающем трансе. Почему же тогда болезнь разлуки усиливается?»

Комментарий

Романтическая интрига с Радхой оживает в Его медитации. Несмотря на это, Его сердце страдает от растущей разлуки. В плену раздвоенности Кришна сокрушается: «Я пребываю в глубоком *самадхи*, сосредоточенный на Радхе. Так почему чувство разлуки всё равно мучает Меня? *Вирах*, разлука — это состояние скорби в отсутствие любимой. Однако Мой ум неразрывным образом связан с Радхой. Разлука — это отсутствие внутренней встречи. Но даже если есть внутренний союз, без единения внешнего, испытываемого чувствами, все равно возникнет чувство разлученности. Бывает, что даже в отсутствие объекта чувств человек испытывает удовольствие в сердце — подобное также является единением, *самйогой*. Но сейчас даже это стало *вирахой*».

Шри Кришна задается вопросом: «Что же реально? Ощущение встречи приходит, даже когда Моей возлюбленной Радхи физически нет рядом. Даже сейчас, в разлуке, Моя кожа ощущает счастье от прикосновения Радхи. Мои глаза созерцают Её беспокойные взгляды, исполненные любовных вкусов и изобилующие *премой*. Мой нос вдыхает аромат Её лотосных уст. Мои уши наслаждаются струящимся нектаром извилистых речей Радхи, как будто Я непосредственно слышу их. Мой язык пьет восхитительный сок, текущий с Её губ, мягких и красных как ягоды. Сейчас Я наслаждаюсь всеми этими ощущениями, точно так же, как и когда Мы были вместе. Поэтому я не могу понять, почему мука разлуки продолжает нарастать».

В этом стихе содержатся *сардула-викридит-чханда*, *самуччайя-аланкара* и *випраламба-шрингара*.

СТИХ 16

*тирйак-кантха-вилола-маули-таралоттамсаяа вамшоччарад
гити-стхана-критавадхана-лалана-лакшаир на самлакшитах
саммугдхе мадхусуданасйа мадхуре радха-мукхендау судха-
саре кандалитаи чирам дадхату вах кишам катакшормайах*

Пусть бесчисленные волны взгляда Шри Мадхусуданы, даруют всем мир и процветание. Его взгляд краешком глаз — удивительно радостен, поскольку Шри Мадхусудана наслаждается сладостным нектаром луноподобного лица Радхи. Зачарованный Её очаровательным ликом, Шри Мадхусудана наклоняет голову и играет на флейте чарующий звук которой приводит в восторг мириады *гопи*, в то время как Его корона и серьги ритмично покачиваются в такт музыке.

Комментарий

Последний стих Третьего Акта подтверждает, что источником вдохновения на протяжении всей этой лирической композиции является Шри Радха. В завершение поэт описывает эмоциональное состояние Кришны, когда Он, окруженный множеством *гопи*, ловит взгляд Шри Радхи. Поэт благословляет исполнителей и слушателей этой песни словами: «Пусть же зачарованный Мадхусудана дарует благо всем».

Здесь Кришна назван Мадхусуданой, что означает «шмель» или буквально «тот, кто пьёт мёд». Кришна, наполненный радостью от созерцания лотосного лица Радхи, слегка

беспокойного и завораживающе красивого, забыл обо всем остальном и пришёл в замешательство. Взгляд Шри Радхи, бросаемый уголком глаз, переполнен волнами любви, и он приковал Мадхусудану к *мадху* — пьянящему мёду Её чарующего луноподобного лица.

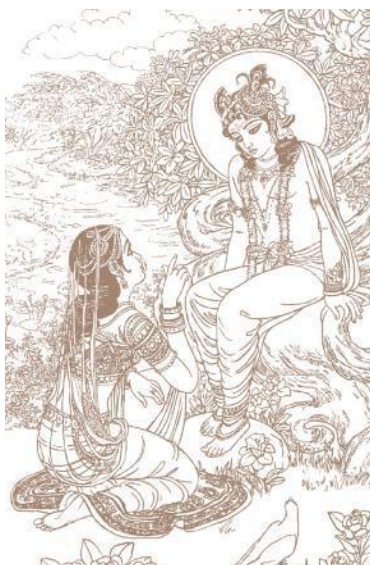
Слово '*саммугдха*' выражает волнующую красоту Её лица. '*Мадхура*' подразумевает, что сладость этого лица превосходит нектар бессмертия и завораживает, заставляя Кришну созерцать его с огромным рвением. Выражение '*судха-сара*' подразумевает, что Её лицо — самая приятная из всех амброзий. Шри Радха сравнивается с луной, потому что Она преисполняет Шри Кришну радостью.

Кришна был зачарован лицом Радхи. Другие *гопи*, окружавшие Его, совершенно не подозревали об этом. Кришна импровизировал на Своей флейте, играя необыкновенную рапсодию. При этом Он достигал самых провокативных нот, вызывая восторг у всех *гопи*, и приковывая их внимание. Благодаря мастерству в игре на флейте, Кришна сумел очаровать также и Радху — причём Он сделал это незаметно для других *гопи*, демонстрируя таким образом Свой хитрый гений.

Описывая положение головы Кришны, поэт говорит: *тирйак-кантха-вилола-маули-таралоттамсасйа* — «Он наклонил шею, заставляя Свои серьги и корону танцевать». Слово '*маули*' может означать как «корону», так и «голову». Движение головой является ошибкой для флейтиста, тогда как неподвижность головы считается признаком мастерства. Мастерство Шри Кришны необычайно и Его голова не движется. Вернее, покачиваются только серьги и корона.

Этот стих включает *рупака-аланкару* и *шардула-викридата-чханду*.

Так заканчивается «Балабодхини-пракаша», комментарий к Третьему акту «Шри Гита-Говинды», озаглавленному «Мугдха-Мадхусуданах» или «Зачарованный Мадхусудана».



АКТ ЧЕТВЕРТЫЙ

СНИГДХА-МАДХУСУДАНАХ («Нежный Мадхусудана»)

СТИХ 1

*йамуна-тира-ванира-
никунджэ мандам астхитам
праха према-бхародбхрантам
мадхавам радхика-сакхи*

Когда Мадхава, тоскуя в разлуке с Радхой, сидел в *ванира-кунджэ* на берегу Ямуны и терзался в печали, туда пришла дорогая подруга Радхи и заговорила с Ним.

Комментарий

Описав сначала состояние Радхи, страдающей от любви, а затем — состояние Кришны, поэт приступает к рассказу о стратегии, которую использует посланница Радхи, желающая добиться Их встречи.

Двигимая одиночеством, которое предшествует встрече (т.е. *пурва-рагой*), Радха раскрыла близкой подруге Свое всепоглощающее желание встретиться с Кришной. Утешив Радху, эта *сакхи* отправилась на поиски Мадхавы. Она нашла Его сидящим в одиночестве в уединенной

веташии-никунджэ на берегу Ямуны. Он почти потерял рассудок от тревоги из-за переполняющей Его любви к Радхе.

И тогда *сакхи* заговорила с Ним.

В «Удджвала-ниламани» (7.54) Шри Рупа Госвами описывает качества посланниц *враджа-сундари*. Такие молодые девушки, называемые *апта-амитархта-дути*, в высшей степени достойны доверия, они очень ласковые и опытны в общении. Заметив всего одним или два симптома у своей госпожи, они способны понять её желание. Даже рискуя собственной жизнью, они незаметно передадут послание своей *сакхи* Её возлюбленному и незамедлительно устроят их свидание.



ПЕСНЯ 8

СТИХИ 2-9 — са вирахе тава дина

Музыкальная тема Песни Восьмой — *карната-рага*, ритм — *экатали-тала*.

Карната-рага — Шикхикантха, синешей Махадев. Он ступает, одной рукой держа на правом плече огромный слоновий бивень, а в другой — меч. Танцующие ангелы и другие небесные существа славят его почтительными молитвами. В данном случае весьма уместно представить *карната-рагу*.

СТИХ 2

*ниндати чанданам инду-киранам ану виндати кхедам адхирам
вйала-нилайя-миланена гаралам ива калайати малайя-самирам (1)*

(Припев) са вирахе тава дина

мадхава манасиджа-вишикха-бхайад ива бхаванайя твайи лина

«В Твое отсутствие Она обличает сандаловую пасту. Она находит лучи луны мучительными, а ветерок с малайских гор, который лишь раздувает Её жар, Она считает ядом тех змей, что обвивают деревья *чандана*».

(Припев) «О Мадхава! Покинутая Тобой Радха лежит в одиночестве. Страшась дождя стрел Купидона, в медитации Она обнимает Тебя, чтобы облегчить медленно горящий огонь разлуки».

Комментарий

Сакхи сообщает Кришне об агонии Радхи в разлуке с Ним. «Боясь стрел Камадевы, Она погрузилась в медитацию и в *самадхи* сосредоточилась на Тебе. Подобно человеку, который боится быть сраженным стрелой и поэтому, спасая свою жизнь, спешит найти у кого-то

прибежище, Она приняла прибежище у Тебя — *кама-сварупы*, воплощения любви. Если Ты доволен — уже некого бояться.

О Мадхава, в Твое отсутствие Радха обличает сандаловую пасту, которая нанесена на Её тело, потому что вместо успокоения она ощущает огонь. Даже прохладные лучи луны разжигают огонь Её желаний и воспаляют сердце. Малайский ветерок превращается для Неё в ядовитое дыхание змей, что обвивают растущие на Малайских горах деревья *чанданы*».

Фраза '*манасиджа-вишикха-бхайад ива*' («будто страшась стрел Купидона») является очаровательным примером *утпрекша-аланкары*. Данный стих украшают также *рупака-* и *виродха-аланкары*.

СТИХ 3

*авирала-нипатита-мадана-шарад ива бхавад-аванайя вишалам
сва-хридайя-мармани варма кароти саджала-налини-дала-джалам
са вирахе тава дина ... (2)*

«Шквал стрел Камадева непрерывно обрушивается на Её сердце, а поскольку в его сокровенной глубине заключен Ты, Она пытается защищать Тебя, прикрывая его мистическим щитом из огромных увлажнённых лепестков лотоса».

Комментарий

От непрерывной медитации на Кришну сердце Радхи стало единым с сердцем Кришны.

Сакхи говорит: «О Мадхава! Ты вечно пребываешь в сердце Радхи, и Она рассуждает: „Камадева непрерывно атакует Меня дождем своих стрел, а Мой Кришна не должен испытывать ни малейших трудностей“. Поэтому Она покрывает Свое уязвимое сердце большими лotosовыми лепестками с каплями воды (*джала*). Она использует все возможные меры, чтобы защищать Тебя».

Слово '*джала*' также может означать «сеть». Используя это слово, *сакхи* подразумевает: «Она покрыла Свое сердце сетью из лепестков лотоса». Так она хочет выразить чувство Радхи: «Пусть же Ты никогда, ни на мгновение, не покинешь Моего сердца».

«Колчан Камадевы неисчерпаем и он выпускает стрелы одну за другой. О Мадхава! Беспомощно томясь в разлуке с Тобой, Она пытается решить, как спастись. Но как Ей даже подумать об этом? Ведь лепестки лотоса в точности подобны стрелам Камадевы, и поэтому не могут служить щитом. Защищая Тебя этими лепестками, Она лишь усиляет собственные страдания».

СТИХ 4

*кусума-вишикха-шара-талнам анална-виласа-кала-каманийам
вратам ива тава парирамбха-сукхайа кароти кусума-шайанийам*

са вирахе тава дина ... (3)

«Она создала прекрасное ложе из цветов для наслаждения радостями любви, однако теперь оно кажется состоящим из стрел Камадева. Поклявшись обрести блаженство Твоих тесных объятий, Она совершает аскезу на этом ложе из стрел».

Комментарий

«О Мадхава! Когда Она готовит ложе из цветов, то Она сгорает в разлуке с Тобой. Это любовное ложе — самый высокий предмет искусства любви, но для Нее это ложе из стрел Камадева».

Сакхи подразумевает: «Можно дать ужасный обет ради достижения неких невероятных благ. Подобно этому, Радха совершает *шарашайя-врату* — суровую аскезу, лежа на постели из стрел ради обретения редкого счастья Твоих объятий».

СТИХ 5

*вахати ча валита-вилочана-джаладхарам анана-камалам ударам
видхум ива виката-видхунтуд-данта-далана-галитамрита-дхарам
са вирахе тава дина ... (4)*

«Непрерывный поток слёз течет из беспокойных глаз на Её прекрасном лотосном лице — подобно нектару, что струится из луны, укушенной ужасными клыками Раху».

Комментарий

Сакхи говорит: «О Мадхава! В Твое отсутствие непрекращающиеся слезы текут из беспокойных, широких глаз Радхи. Кажется, будто устрашающий Раху нанёс рану луне своими зубами, выпуская при этом поток нектара».

Лицо Радхи похоже не на лотос, а на луну. А слезы, текущие из Её глаз, подобны нектару.

Этот стих является примером *упама-аланкары*.

СТИХ 6

*виликхати рахаси куранга-мадена бхавантам асамашара-бхутам
пранамати макар-адхо винидхайа каре ча шарам нава-чутам
са вирахе тава дина ... (5)*

«В мускусе она тайно рисует Твой чарующий облик, изображая Тебя как самого Камадеву верхом на *макаре*. Затем Она рисует в Твоей руке стрелы из бутонов манго и склоняется перед Тобой».

Комментарий

«Радха садится в уединенном месте, берет *кастури* и рисует Твой портрет, изображая Тебя Камадевой, богом любви — потому что кто, кроме Тебя, может свести Её сердце с ума от желания? Ты единственный, кто может исполнить Ее заветные стремления. Она рисует в Твоей руке бутоны манго — самые мощные из стрел Купидона. Затем она помещает Тебя на *макару*, морское создание на флаге Камадева, его символ. Закончив, Она почтительно склоняется перед Твоим портретом и возносит сердечные молитвы об облегчении пылающего огня любви».

Этот стих содержит *упама-аланкару*.

СТИХ 7

*прати-падам идам апи нигадати мадхава тава чаране патитахам
твайи вимукхе майи сапади судха-нидхир апи тануте тану-дахам
са вирахе тава дина ... (6)*

«Вновь и вновь Она молит: „О Мадхава! Я припадаю к Твоим стопам. Как только Ты отворачиваешься от Меня, даже Бог Луны со своей чашей нектара начинает изливать огонь на Моё тело“».

Комментарий

Сакхи говорит: «О Мадхава! На каждом шагу, в каждое мгновение Она произносит: „Я падаю к Твоим стопам. Пожалуйста, не поворачивайся ко Мне спиной. Всякий раз, когда Ты не доволен Мною, даже луна Чандрама, океан прохладного нектара, вызывает пожар в Моём теле“».

Автор комментария «Раса-манджари» намекает на причину, по которой Радха использует слово ‘*мадхава*’. Слог ‘*ма*’ относится к Лакшми, а ‘*дхава*’ означает «*пати*», «её Господин». Когда Кришна рядом с Радхой, то даже Лакшми, которая видит в Радхе соперницу, не может навредить Ей. Но когда Кришна безразличен к Радхе, то брат Лакшми-деви, Чандрама, начинает мучать Её за то, что Она соперничает с его сестрой.

Этот стих содержит в себе *атишайокти-аланкару*. Описание Чандрамы, который действует против своей природы, является примером *вироддха-аланкары*.

СТИХ 8

дхйана-лайена пурах парикалпйа бхавантам атива дурапам

*вилапати хасати вишидати родити чанчати мунчати тапам
са вирахе тава дина ... (7)*

«Сосредоточенно медитируя на Тебя, Она представляет, как Ты предстал перед Ней. Иногда Она скорбит в разлуке, но в следующее мгновение уже радостно смеётся. Иногда плачет, а иногда, обретя в видении Твои объятия, оставляет все страдания».

Комментарий

Сакхи говорит: «О Мадхава! Не найдя Тебя после долгих поисков, Радха погружается в медитацию и представляет, что Ты — вместе с Ней. Чувствуя, что Ты прямо перед Ней, Она рисует Тебя. Когда Она смотрит на Твой портрет, чувствуя, что Ты рядом, Она смеется и шутит с Тобой. Большие волны радости наполняют Её разум. Но если Ты не обнимаешь Её, то Её громкий, безумный смех обращается в плач и стенания. Если Твой воображаемый образ исчезает, Она пытается обнять его опять. Затем Она думает: „Когда Мой возлюбленный увидит Меня, то обязательно подчинится Мне“. Так, утешая Себя, Она оставляет капризы и тоску».

Согласно комментарию под названием «Расика-прия», слово ‘вилапати’ (сокрушаться) следует читать как ‘вилиххати’ (рисовать). Героиня проявляет *унмаду* — безумие в разлуке.

В этом стихе представлена *дипака-аланкара*.

СТИХ 9

*шри-джайадева-бханитам идам адхикам йади манаси натанийам
хари-вирахакула-баллава-йувати-сакхи-вачанам патханийам
са вирахе тава дина ... (8)*

Если ваше сердце жаждет насладиться песней Шри Джаядевы, постоянно повторяйте слова дорогой подруги Радхи, описывающие Её муки в разлуке со Шри Хари.

Комментарий

В этой песне Шри Джаядева изображает юную Радху, расстроенную разлукой с Хари. *Сакхи* раскрывает перед Кришной глубокую любовь Радхи к Нему. Это наполненное любовью изложение должно запечатлеться в сердце читателя.

Актерское мастерство занимает важное место в теории драмы (*натйа*). Поэтому слово ‘натанийам’ означает «достойный быть разыгранным на сцене». Но оно также может означать *расанийа* — то, что следует вкусить, и *асваданийа* — то, что следует попробовать. В «Натя-шастре» Бхарата Муни утверждает: *ната шабдо расе мукхийах* — «Основное значение слова *ната* — это *раса*».

Смысл фразы ‘шри-джайадева-бханитам идам адхикам’ заключается в том, что **вся суть «Шри Гита-Говинды» полностью присутствует в словах сакхи в этой Восьмой песне.** Поэтому эту песню почитают чистые преданные и наслаждаются ей.



СТИХ 10

*авасо випинайте прийа-сакхи-малани джалайате
тапо 'ни шваситена дава-дахана-джвала-калапайате
сапи твад-вирахена ханта харини-рупайате ха катхам
кандарпо 'ни йамайате вирачайан шардула-викридита*

«Её дом стал дикими джунглями, круг близких подруг превратился в охотничью сеть. Вздохи боли только раздувают пламя, пылающее внутри Неё. Увы! В разлуке с Тобой Она стала подобна испуганной лани. Кандарпа, играя, как тигр, стал олицетворением смерти, угрожающей самой Её жизни».

Комментарий

Наперсница Шри Радхи рисует картину Её плачевного состояния. Лишенная общества Кришны, Радха, теперь бледная и робкая, как лань, поселилась в лесу.

Опустошенная разлукой с возлюбленным, Она хочет бежать, но не может, потому что Её самые дорогие *сакхи* окружают Её, будто охотничья сеть.

Столкнувшись с таким препятствием, Она по-прежнему скорбит, Она расстроена и встревожена — словно растерянный олень в ловушке лесного пожара, не зная, что делать. Ведь даже собственные глубокие горестные вздохи воспаляют Её, будто лесной пожар или метеоритный дождь. Только причитания «Увы! Увы!» сходят с Её уст.

Камадев всегда благосклонно расположен к Радхе, если Она рядом к Кришной. Однако теперь, играя как тигр, он становится Ямой, олицетворением смерти, словно хочет убить Её. Любовное желание подобно игре тигра, который набрасывается на невинного оленя. Размер этого стиха называется *шардула-викридита* — «игра тигра». Размер здесь точно такой же, как игра Камадева. Сравнение Радхи с оленем весьма символично. Она ослабла и не знает, что делать. Беспомощная и невинная, Она терзается желанием любви Кришны. Тем временем Купидон демонстрирует своё мастерство, как жестокий тигр.

Сакхи Радхи подразумевает: «Проницательная женщина доверит сердце тому, кто осыпет её любовью. Но Радха так сильно влюблена в Тебя, что живет в океане любви. Поэтому, как это возможно, что Ты ничего не чувствуешь к Ней? Только животное не отвечает взаимностью на чью-то привязанность к нему». Беспомощная и невинная, Радха влюбилась в того, кто не отвечает Ей.

Чханда этого стиха — *шардула-викридита*. *Аланкары* — это *луптопама* и *виродхабхаса*.

ПЕСНЯ 9

СТИХИ 11-18 – радхика вирахе тава кешава

Музыкальная тема Песни Девятой — *дешакхйа-рага*, а ритм — *экатали-тала*.

Лучи луны освещают весь мир. Герой — борец. Его волосы встают дыбом от восторга, а своими огромными руками он издает громкий хлопок.

В данное время уместно исполнять *дешакхйа -рагу*.

СТИХ 11

стана-винихитам апи харам ударам
са мануте криша-танур ива бхарам (1)
(Припев) *радхика вирахе тава кешава*

«Она изнурена разлукой, и чарующая гирлянда, лежащая на Её груди, кажется Ей тяжелым бременем».

(Припев) «Кешава! Радхика страдает без Тебя».

Комментарий

В этой песне рассказ *сакхи* о страданиях Радхи приобретает новый поворот. Болезненно истощенная в отсутствие Кришны, Она не может вынести даже веса цветочной гирлянды из лотосов на Своей груди.

Автор комментария «Гита-Говинда-дипика» («комментарий, проливающий свет на Гита-Говинду») объясняет, что ‘*кам*’ означает *сукха* («счастье»). Кришна — повелитель *кам*, поэтому Его называют Кешава. Слово *кеша* означает «дарующий счастье всем». Слог *ва* в слове *Кешава* указывает на особый нектар (*амриту*), который является жизнью и душой молодой женщины. Поэтому Кришну называют Кешавой, ведь Он — жизнь и душа всех девушек Враджа.

Почему же, в таком случае, Его возлюбленная Радха так несчастна? Движимая одиночеством, Она произносит самые поразительные замечания, которые невозможно повторить. Её украшения — не только ноша, но и проклятие, поэтому Она хочет отбросить их.

СТИХ 12

сараса-масринам апи малайаджа-панкам
пашйати вишам ива вапуши сашанкам

радхика вирахе тава кешава ... (2)

«Влажную сандаловую пасту, нанесенную на Её тело, Она считает ужасным ядом. Кешава! Радхика страдает без Тебя».

Комментарий

Малайский сандаловый бальзам — нежный и освежающий. Но по Её ощущениям — Её тело словно умащено смертельным ядом. В муках одиночества сандал не доставляет Ей совершенно никакого удовольствия.

СТИХ 13

швасита-паванам анупама-паринахам

мадана-даханам ива вахати са-дахам

радхика вирахе тава кешава ... (3)

«Долгие скорбные вздохи, разгоряченные пламенем страсти, опаляют Её тело. Тем не менее, Она держится. Кешава! Радхика страдает без Тебя».

Комментарий

Сильный жар разлуки в сердце стал для Неё невыносимым. Пытаясь остыть, Она глубоко вздыхает, но вместо облегчения, Она чувствует, что огонь распространяется по всему Её телу. Этот огонь разжигает сам Купидон.

СТИХ 14

диши диши кирати саджала-кана-джалам

найана-налинам ива вигалита-налам

радхика вирахе тава кешава ... (4)

«Её лотосные глаза смотрят во все стороны, рассыпая дождь слёз, словно это капли воды с сорванных цветков лотоса».

Комментарий

«Её заплаканные глаза чарующи, словно украшенные каплями воды голубые лотосы. Все направления охвачены непрерывным потоком Её слез: они сыплются сетью, когда Она оглядывается в ожидании Твоего возвращения, полагая, что Ты можешь появиться с любой стороны. Как оторванный от стебля цветок лотоса, что больше не закреплен неподвижно, Её

глаза не задерживаются нигде более чем на мгновение. Ты — единственный объект, на котором Ее взгляд сможет сосредоточиться».

Этот стих включает в себя *упама-* и *утпрекша-аланкары*.

СТИХ 15

тйаджати на пани-талена каполам

бала-шашинам ива сайам алолам

радхика вирахе тава кешава ... (5)

«Когда Она сидит совсем одна, то Её щека, утопающая в Её красноватой ладони, напоминает полумесяц в сумеречном небе».

Комментарий

«Не зная, что делать, Радха парализована. Теперь, в тревоге, Она прижимает к щеке ладонь и думает: „Так или иначе, день проходит. Но что случится, когда наступит ночь? Это будет бесконечная ночь“. Лицо Её бледно, словно вечерняя луна, и, полуприкрытое рукой, напоминает полумесяц».

Подобно тому, как сумерки сдерживают раннюю вечернюю луну, в Своей печали Она поддерживает ослабевшее лицо щитом Своей руки.

СТИХ 16

найана-вишайам апи кисалайя-талтам

ганайати вихита-хутама-викалтам

радхика вирахе тава кешава ... (6)

«Она смотрит на ложе из свежих лепестков, воспринимая его, как пылающий огонь».

Комментарий

«Радха, травмированная Твоим пренебрежением, смотрит на ложе из свежих красных лепестков как на пылающий погребальный костер. Поскольку Её глаза привязаны к Тебе, все предметы, находящиеся прямо перед Ней, представляются Ей чем-то другим».

Сомнение в определении предмета возникает из-за его сходства с чем-то другим. Например, огонь красного цвета и он пылает. Покинутым женщинам красные цветочные лепестки кажутся огнем. Поэтому Радха принимает лепестки за огонь.

СТИХ 17

*харир ити харир ити джапати са-камам
вираха-вихита-маранева никамам
радхика вирахе тава кешава ... (7)*

«С сильной тоской по Тебе Она постоянно повторяет ‘Хари, Хари’, чувствуя приближение смерти».

Комментарий

«Она настолько сильно горит в разлуке, что кажется несомненным — Её жизнь вот-вот завершится. Подобно тому, кто в отчаянии и желая умереть, воспевает день и ночь „Шри Хари“, Радха, горячо желая Тебя, непрерывно зовет: „Хари!“».

Кришну называют *Хари*, потому что Он уничтожает страдания тех, кто принимает у Него прибежище. Радха с надеждой шепчет: «Может быть, Я не обрету Его в этой жизни, но благодаря постоянному повторению «Хари Хари» в следующей жизни Он наверняка станет Моим самым дорогим возлюбленным».

СТИХ 18

*шри-джайадева-бханитам ити гитам
сукхайату кешава-падам упанитам
радхика вирахе тава кешава ... (8)*

Пусть эта песня, написанная Шри Джаядевой, дарует счастье тем, кого влекут лотосные стопы Кешавы.

Комментарий

Эта песня, несомненно, станет источником радости для беспримесных преданных, поскольку, просто памятуя о сердечных чувствах Радхи, их медитация с легкостью достигнет лотосных стоп Кришны (*кешава-падам*).

Или же: поэт произнёс эту песню в присутствии чистых *вайшнавов*. Этимология фразы ‘*кешавах падам*’ такова — *стханам йасйа'сау там кешава-падам*, «Вайшнавов, достигших Бхагавана, называют *кешава-пада*».

Песню украшает *упама-аланкара*. Размер стиха — *малачатупади-чханда*.

СТИХ 19

*са романчати сит-кароти вилапати уткампате тамйати
дхйайатй удбхрамати прамйлати пататй удйати мурччхатй апи
эаватй атану-джваре вара-танур дживен на ким те расат
свар-ваидйа-пратима прасидаси йади тйакто 'нйатха хастаках*

«В безумии разлуки Она претерпевает чрезвычайные трансформации страсти. Волосы у Неё встают дыбом, с раскаянием она вздыхает, громко плачет и дрожит от горя. Она медитирует на Тебя с восторженным вниманием, бродит по местам Твоих игр, в замешательстве закрывает глаза и падает, после чего Ей удаётся встать. Затем Она теряет сознание и вновь падает на землю. Эта томящаяся от любви девушка серьезно поражена бушующей лихорадкой. Если Ты чувствуешь жалость — о лучший из врачей, столь же опытный, как Ашвини-кумары, — примени Свое нектарное лекарство, возроди Её! В противном случае, Она умрет».

Комментарий

«Радха пылает смертельной лихорадкой *камы*. Её состояние настолько критично, что Она впадает в полное отчаяние, предвещающее смерть. Она не только постоянно жаждет Тебя, также в Её теле непроизвольно происходят любовные трансформации (*саттвика-бхавы*). Это указывает на то, что Она внутренне переживает встречу с Тобой, и поэтому остаётся жива. Это свидетельство Её чистой любви».

Эти *саттвика-бхавы* таковы:

*стамбхах сведо 'тха романчах сварабханго 'тха вепатхух
вайварнйам аиру пралайа - витйастау саттвика матах*

Романчати. Этимология этого слова такова: *романча видйате йасйа са романчах. романчита итй артхах. тадвад ачарати романчати* — «*Романчита* называют того, кого охватывает восторг, и от экстаза волосы на его теле встают дыбом».

Вайварнйа. «Цвет Её тела тускнеет из-за того, что Она постоянно вспоминает и беспокоится о Тебе».

Аиру. «Она плачет, вспоминая Твои добродетели».

Вепатху. «Она думает: „Как Мне вынести терпеть боль разлуки со Шри Кришной?“ — и дрожит при этой мысли».

Сведа. «Ослабнув морально и физически, она покрывается обильной испариной».

Стамбха. «Медитируя на Тебя, Она закрывает глаза. Кажется, будто любая деятельность Её чувств вот-вот остановится».

Вепатху. Второе употребление термина '*вепатху*' обозначено словом '*удбхрамати*'. «Она бродит по местам Твоих любовных игр в надежде найти Тебя».

Свара-бханга. Прерывающийся голос обозначается словом '*прамилати*'. «Она закрывает глаза, вспоминает Твои объятия и другие проявления любви. И поэтому не может говорить».

Стамбха. Второй пример оцепенения обозначается словом '*патити*', «Она падает». Она падает на землю при ходьбе, потому что Её тело очень слабое и истощённое.

Пралайя. Подруга Радхи сообщает Кришне о том, что Она теряет сознание (*пралайя*). Слово ‘удйати’, «Она встает», указывает на то, что упав, Она вновь поднимается, а затем испытывает ‘мурччхати’, т.е. падает в обморок.

Дорогая *сакхи* Радхи обращается к Шри Кришне: «Ты столь же опытен, как небесные врачи Ашвини-кумары. Если Ты пожелаешь проявить милость к Радхе, то Её любовная тоска (*кандарпа-викара*) несомненно будет излечена. Использование лечебного тоника уже бесполезно на поздней стадии бушующей лихорадки. Мы пытаемся облегчить Её состояние — накрываем прохладными лепестками лотоса, обмахиваем пальмовыми листьями. Однако ничто не уменьшает Её болезнь разлуки. Наоборот, она лишь постепенно усиливается. Она стала настолько слаба, что может только шевелить руками. Если бы Она узнала, что Ты не соглашаешься встретиться с Ней — то наверняка бы умерла. Она отдала Своё сердце исключительно Тебе. Поэтому, если Ты не спасешь Ей жизнь, встретившись с Ней, то непременно навлечешь на Себя грех, тем самым отвернувшись от Той, что зависит от Тебя».

В этом стихе представлены *шардула-викридата-чханда*, *дипака-аланкара* и *випраламбха-ирингара-раса*. Героиня — *випралабдха*. Она опустошена тем, что её возлюбленный не пришёл на встречу с ней.

Служанку, которая помогает героине, называют *сакхи*. Услышав данное ей пронзительное и горькое описание тяжелого состояния Шри Радхи, Шри Кришна, чье сердце теперь глубоко тронут, превращается из *дакшина-наяки* (бесхитростного любовника, который поддерживает одновременно несколько отношений с разными *найиками*, героинями), в *анукула-наяку* — покорного возлюбленного, который хранит верность лишь одной супруге. В этой роли Он и появляется в следующей песне.

СТИХ 20

смаратурам даивата-ваидйа-хридйа
твад-анга-сангамрита-матра-садхйам
вимукта-бадхам куруше на радхам
упендра ваджрад апи даруно 'си

«Ты лучший врач, чем все небесные врачи. Только нектар близкой встречи с Тобой спасет влюбленную Радху от мук Купидона. О Упендра! Если Ты не излечишь болезнь Её любовного желания, то мы будем знать, что Ты более жесток, чем удар молнии».

Комментарий

Сакхи наградила Кришну двумя титулами:

1) *Даивата-ваидйа-хридйа*. Кришна более опытен и обаятелен, чем небесные лекари Ашвини-кумары.

2) *Упендра*. Прежде Кришна являлся в образе Шри Ваманадева из чрева Матери Адити, чтобы даровать благо пострадавшим полубогам. В том воплощении Его звали Упендра,

поскольку Он приходился Индре младшим братом. Обращение «Упендра» как бы намекает на личную клятву Кришны всегда защищать Тех, кто находится на Его попечении.

Сакхи доверяется Кришне, говоря: «Радха страдает от болезни Купидона: нереализованного желания, *камы*. Единственное лекарство от этого неизлечимого состояния — союз с Тобой. Твои прикосновения для Неё подобны нектару. Для Тебя это не будет сложным. Поэтому, если Ты не вернешь Её к жизни посредством Своей *анга-санги*, то, несомненно, Ты более жесток, чем удар молнии». Справедливо, что *чханда* этого стиха — *упендра-ваджра* («молния Упендры»).

СТИХ 21

*кандарна-джвара-самджвара-танор ашчарйам асйаш чирам
четаш чандана-чандрамах камалини-чинтасу сантамйати
кинту кланти-вашена шиталатарам твам экам эва прийам
дхйайанти рахаси стхита катхам апи киша кшанам пранити*

«Она лежит тяжело больная, тлея в лихорадке страсти. Удивительно, но когда Она думает об успокаивающей сандаловой пасте, охлаждающих лунных лучах и прудах с лотосами, Её лихорадка становится сильнее. Увы! В уединенном месте ослабевшая девушка медитирует на Тебя — Её охлаждающего и единственного возлюбленного, — и тогда каким-то образом Ей удается подышать ещё несколько мгновений».

Комментарий

«О Мадхава, только надежда на встречу с Тобой сохраняет Ей жизнь. Её лихорадка достигла состояния *саннипата*, критического уровня, когда любые методы ослабления лихорадки уже бесполезны. Сандаловая паста, охлаждающий лучи луны или цветы лотоса совершенно не помогают — одна лишь мысль о них повышает Её температуру.

Иногда восходящая лихорадка, истощив Её силы, внезапно снижается, и Её тело холодеет от испарины. Тоскуя по Тебе, Она видит внутри Своего тревожного сердца одного лишь Тебя. Угасая, в столь тяжелые времена, Она по прежнему считает одно мгновение медитации на Тебя великим праздником, и таким образом еще способна удерживать Свой жизненный воздух.

Если Тебе интересно, каким образом Она до сих пор жива и как дышит, то ответ таков: Ты — Её единственный возлюбленный, и Она питает надежду обрести прикосновение Твоего прохладного тела. Одна эта надежда дает Ей еще несколько мгновений жизни. Если Ты не пойдёшь к Ней в эту самую секунду, то можешь никогда больше не увидеть Её живой».

Этот стих включает в себя *шардула-викридата-чханду*, *виродха-аланкару* и *адбхута-расу*.

СТИХ 22

кшанам апи вирахах пура на сехе

*найана-нимилана-кхиннайа йайа те
швасити катхам асау расала-шакхам
чира-вирахена вилокйа пушпитаграм*

«Когда Она смотрела на Тебя, а Ее глаза при этом моргали, то эти короткие мгновения разлуки повергали Её в крайнее отчаяние. Так как же Ей пережить это долгое одиночество, особенно когда манговые деревья расцвели прямо перед Её глазами?»

Комментарий

«О Кешава, раньше Радха всегда оставалась рядом с Тобой, не в силах вынести ни секунды без Тебя. Мгновения, в которые Её глаза моргали, вызывали у Неё большие страдания, и Она проклинала Брахму за то, что тот создал моргающие веки, которые мешают Ей видеть Твое лицо постоянно.

Так как же Ей вытерпеть эту долгую разлуку, которая усугубляется видом цветущих манговых деревьев? Каждая ветка течет *расой*, от которой расцветают свежие бутоны. Сейчас весна, когда покинутые героини испытывают боль, близкую к смерти. Как Ей продолжить дышать? О Кешава, не теряй ни секунды. Иди к Ней прямо сейчас».

Есть одна вещь, которая поддерживает в Ней жизнь. Она думает: «Во Мне пробуждается желание, когда Я наблюдаю цветение манго. И Мадхава, должно быть, испытывает то же самое. Поэтому Он обязательно придёт встретиться со Мной».

Соответственно, этот стих составлен в размере, называемом *пушпитагра* («цветущая верхушка»).

СТИХ 23

*вришти-вйакула-гокулавана-расад уддхритйа говардханам
бибхрад валлава-валлабхадхир адхиканандач чирам чумбитах
дарпенева тад-арпитадхара-тати синдура-мудранкито
бахур гона-танос таноту бхаватам шрейамси камса-двипах*

Когда жители Гокулы страдали от сильного ливня, этот молодой *гона*, враг Камсы, поднял своей рукой Гири Говардхан, чтобы их защитить. С великим ликованием мириады прекрасных дев долго целовали эту руку, которая с гордостью несла яркую киноварь их губ. Пусть же Его рука дарует всем благо.

Комментарий

Мангалантани ча шастрани пратханте — «Писание, благоприятное в начале, середине и конце, имеет далеко идущий эффект». Исходя из этого, поэт Шри Джаядева завершает

Четвертый Акт, взывая о благе, как поступает и на протяжении всего произведения в целом. «Пусть рука Кришны дарует удачу читающим и слушающим эту Гита-Говинду».

В данном стихе описан уникальный аспект руки Кришны, проявленный в этой игре.

В приступе гнева Индра бросил вызов врагу Камсы, призвав облака *пушкара* и *авартака* атаковать Гокулу ужасающими потоками дождя. Увидев страх пастухов, Кришна немедленно вырвал из земли холм Говардхан и, высоко держа его на Своей руке, защитил их.

Таким образом, рука Кришны проявила рыцарскую, *вира-расу*, и, тем самым, подтолкнула романтические эмоции (*шрингара-расу*). *Гопи* очень обрадовались, увидев Кришну, держащего Говардхан, и поцеловали Его руку. Видя Его ум и сладостную красоту, они оставили на руке Кришны ярко-красные следы своих губ. Пусть же эта рука, отмеченная Его опьяняющей благой удачей, дарует благо всем.

Название этой, четвертой, части поэмы — «Снигдха-мадхусудана» («Нежный Мадхусудана»), подразумевает, что Кришна, услышав о печальном состоянии Радхи, был глубоко тронут и впал в оцепенение.

Так заканчивается «Балабодhini-пракаша», комментарий к Четвертому акту «Шри Гита-Говинды», озаглавленному «Снигдха-Мадхусуданах» или «Нежный Мадхусудана».



АКТ ПЯТЫЙ

САКАНКША- ПУНДАРИКАКШАХ («Томящийся Пундарикакша»)

СТИХ 1

*ахам иха нивасами йахи радхам
анунайа мад-вачанена чанайетхах
ити мадхурипуна сакхи нийукта
свайам идам этйа пунар джагада радхам*

(Когда Кришна услышал трогательный рассказ о плачевном состоянии Радхи от Ее близкой подруги, Он предложил:) «Я подожду здесь. Иди к Радхе, успокой Ее Моей скромной мольбой, а затем приведи сюда». С поручением от врага Мадху, *сакхи* вернулась к Радхе и передала Его послание.

Комментарий

Интенсивные муки Шри Радхи в разлуке описаны в песнях Четвертого Акта. Услышав от *сакхи* о Ее тяжелых страданиях, Кришна осознал Свою ошибку и сразу же испытал стыд, а также страх. Хотя Он и жаждал встречи со Своей вечной супругой, Он не пошёл к Ней лично.

Вместо этого Он выразил Свое раскаяние Её *сакхи* и послал ту унять обиду Радхи с помощью утешительных речей.

Он поручил *сакхи*: «Смиренно умоляй Радху от Моего имени. Придумай способ, как-то сделать Её счастливой, а затем приводи ко Мне. Я буду ждать Её здесь, у Ямуны».

Получив наставление, *сакхи* отправилась сообщать новости Радхе.

Сердце Кришны теперь колотилось от пылкой тоски (*саканкша*) по Шри Радхе, Своей вечной возлюбленной. Поэтому Пятый Акт называется «Саканкша-пундарикаша». Имя Пундарикакша, «лотосоокий», привлекает внимание читателя к невероятно чарующим глазам Шри Кришны. Веды сравнивают Его глаза с красными лотосами — *тасйа йатха пундарикам эвам эвакини*.

Размер этого стиха — *пушпитагра-чханда*.

ПЕСНЯ 10

СТИХИ 2-7 («Гарудапада»)

Музыкальный размер Десятой Песни — *дешаваради-рага*. Ритм — *рупака-тала*.

Героиня с прекрасными волосами, подобная небесному ангелу, украшает руки браслетами, а уши — цветами *девапушпа*. Когда она обмахивает возлюбленного опахалом из хвоста яка и наслаждается вместе с ним восхитительными играми, уместно включить *дешиваради-рагу*.

СТИХ 2

вахати малайя-самире мадамам упанидхайа
спхутати кусума-никаре вирах-хридайа-даланайа (1)
(Припев) *сакхи! сидати тава вирахе ванамали*

Приятное дуновение ветерка с Малайских гор наполняет всех любовным настроением, а обилие расцветающих цветов разрывает сердца одиноких влюбленных.

(Припев) **Ванамали без Тебя, о подруга, сокрушён печалью.**

Комментарий

Сакхи говорит Радхе: «О подруга! Сейчас весна, и нежное дуновение малайского ветерка мучает несчастных влюбленных. Сонмы распустившихся цветов разбивают им сердца, пробуждая романтические настроения. Кришна без Тебя совершенно удручён. Иди же к Нему!»

Здесь Кришна назван Ванамали — «Тот, кто носит гирлянду из лесных цветов». «Единственное, что поддерживает в Нём жизнь — то, что Он носит гирлянду, сделанную Тобой для Него».

СТИХ 3

*дахати шишира-майукхе маранам анукароти
патати мадана-вишикхе виланати викалатаро 'ти
сакхи! сидати тава вирахе ванамали (2)*

«Прохладный лунный свет обжигает Его, предвещая Его смерть. Цветы, опадающие с деревьев, как стрелы любви пронзают Ему сердце. Он горько скорбит о Своём бедственном положении».

Комментарий

«Лунный свет не может утешить Ванамали. Разбитый тоской по Тебе, Он чувствует, что сама олицетворенная смерть нависла над Ним. Кажется, что пламя исходит от луны, сжигая Его. Он словно вот-вот умрёт. Листья и цветы, падающие с деревьев, кажутся Ему дождём стрел Камадева, что бьют в самое сердце. Охваченный горем, Он лежит и плачет на цветочном ложе, которое теперь подобно постели из стрел».

СТИХ 4

*дхванати мадхупа-самухе шраванам апидадхати
манаси валита-вирахе ниши ниши руджам упайати
сакхи! сидати тава вирахе ванамали (3)*

«Слыша жужжание пчёл, Он затыкает уши. Растроенный, Он ждёт Тебя ночь за ночью, и сердце Его в разлуке страдает всё больше и больше».

Комментарий

«Жужжание роя пчел наполняет собой все четыре направления, и, тем самым, неприятно раздражает Его, заставляя закрывать уши. Каждый раз ночью Он думает, что Ты рядом. Но когда понимает, что на самом деле Тебя нет, Его печаль усиливается. Поглощенный одиночеством, Он судорожно ворочается, когда ложится отдохнуть».

В этом стихе *сакхи* описала *випраламбха-уддипана-вибхаву*.

СТИХ 5

*васати випина-витане тйаджати лалита-дхама
лутхати дхарани-шайане баху вилапати тава нама
сакхи! сидати тава вирахе ванамали (4)*

«Он поселился в лесу, покинув Свой уютный дом. Он катается по земле, отчаянно выкрикивая Твое имя».

Комментарий

Сакхи говорит: «Радха! Покинутый Тобой Ванамали ушел из Своего дворца наслаждений, предпочтя полог джунглей. Он спит на голой земле. Чувствуя муки разлуки, Он ворочается всю ночь и неоднократно вызывает к Тебе: «Ха Радхе! Ха Радхе!».

СТИХ 6

*бханати кави-джайадеве вираха-виласитена
манаси рабхаса-вибхаве харир удайату сукритена
сакхи! сидати тава вирахе ванамали (5)*

Пусть песня Шри Джаядевы, описывающая отчаяние Хари, наполнит сердца певцов удачей и погрузит их в эти игры разлуки, тем самым побуждая Его явиться внутри.

Комментарий

Поэт Шри Джаядева заявляет о том, что исполнители и слушатели Десятой Песни, озаглавленной «Гарудапада», обретут огромное благочестие. Поэтому игры разлуки Шри Хари наполнят их сердца неиссякаемым энтузиазмом. Пусть Бхагаван явится в сердцах тех, кто страстно стремится к обретению божественного наслаждения.

Эту поэму можно также спеть в *кедара-раге*.

Кришна — *прана-натха* Радхи, само дыхание Ее жизни, чьим лотосным стопам Она миллионы и миллионы раз посвящает Свой жизненный воздух. Поэтому, как только Она услышала о Его тяжелом состоянии, то потеряла сознание и упала на землю.

Её *сакхи* замолчала, не в силах произнести ни слова. По этой причине данная, Десятая Песня состоит всего из пяти куплетов.

СТИХ 7

пурвам йатра самам твайя рати-натер асадитах сиддхайас

*тасминн эва никунджа-манматха-маха-тиртхе пунар мадхавах
дхйайамс твам анишам джапанн апи таваивалапа-мантравалим
бхуйас тват-куча-кумбха-нирбхара-парирамбхамритама ванчхати*

«В том, самом священном, месте — личном Саду Любви Купидона, где Мадхава совершенствовал с Тобой свои любовные навыки, Он беспрестанно размышляет о Тебе, шепча *мантры* Своих прежних романтических бесед с Тобой, стремясь вновь вкусить нектар освобождения, струящийся в тесных объятиях Твоей пышной груди».

Комментарий

После этого *сакхи*, чтобы вернуть Радху в сознание, окропила Её освежающей водой качеств Кришны.

Она пыталась утешить Радху, убеждая Её, что сердце Мадхавы искало прибежища только в Ней — и тем самым подготавливая Её как *абхисарика-найику* к свиданию с Её возлюбленным.

«Радха! Прежде, встречаясь с Тобой в святой обители Купидона — той уединенной роще наслаждений — Мадхава постиг великие мистические силы любовных искусств, таких как поцелуи и объятия. Тот же нектар он желает обрести и сегодня. Крепкие объятия Твоей полной груди — это нектар, как и вода в том священном месте паломничества.

Медитируя на Твою красоту и добродетели, Он ждёт Тебя. День и ночь он повторяет *мантру* Своих прежних романтических бесед с Тобой. Мистическое совершенство достигается лишь повторением *мантры* и медитацией в уединенном месте перед божеством. Мадхава хочет достичь *кама-сиддхи* в Твоем присутствии, в *кама-тиртхе* укромных лесных рощ. Это *кама-сиддхи* — удовлетворить Тебя. Ты — божество *никунджи*, и Твои любовные слова стали *мантрой* для обретения *кама-сиддхи*. С помощью этой *мантры* Он хочет достичь нектара — крепких объятий Твоей высокой и круглой груди».

В этом стихе представлены *шардула-викридата-чханда* и *кавйалинга-аланкара*.

>>>~~~~~●●●~~~~~<<<

ПЕСНЯ 11

СТИХИ 8-15 — дхира-самире ямуна-тире

Музыкальный размер Одиннадцатой Песни — *гурджари-рага*, ритм — *экатали-тала*.

СТИХ 8

*рати-сукха-саре гатам абхисаре мадана-manoхара-вешам
на куру нитамбини гамана-виламбамам анусара там хридайешам (1)*

(Припев) *дхира-самире йамуна-тире васати ване ванамали
пина-пайодхара-парисара-мардана-чанчала-кара-йуга-шали*

«О девушка с прекрасными бедрами! Возлюбленный Твоего сердца, одетый обворожительно, словно бог любви, ждет Тебя в назначенном месте, идеальном для любовных наслаждений. Не медли, немедленно иди и встретиться с Ним».

(Припев) «Ванамали, чьи руки неизменно стремятся коснуться груди *гопи*, ждёт в лесной беседке на берегу Ямуны, где дует легкий малайский ветерок».

Комментарий

Воодушевляя Радху отправиться на встречу с Кришной, Её *сакхи* говорит: «Нитамбини! О широкобедрая красавица! Ты и так медленно двигаешься из-за тяжести Своих бедер, поэтому не теряй ни минуты, иначе опоздаешь на свидание. Поторопись и приходи на назначенное место вскоре после Твоего возлюбленного. Ванамали, владеющий Твоим сердцем, одетый прекрасно, словно Мадана, уже в пути. И Он с нетерпением будет ожидать Твоего прихода».

Сакхи Радхи ясно описывает то место встречи, где взращивается любовная эйфория:

«На берегу Ямуны есть лес из деревьев *веташии*, приятно обдуваемый ветерком. Этот лес густой и уединенный, а этот легкий ветерок весьма приятен во время любовных игр. Кешава оделся подобающе для *мадана-севы* — служения Купидону, и уже отправился на *абхисару*».

‘*Абхисара*’ означает отправиться на свидание в лунную ночь, предварительно украсив себя и одевшись соответственно случаю.

«Быстрее, быстрее! Иди прямо сейчас и встретиться с Ванамали в этой обители любви».

СТИХ 9

*нама-саметам крита-санкетам вадайате мриду-венум
баху мануте нану те тану-сангата-навана-чалитам апи ренум
дхира-самире йамуна-тире ... (2)*

«Он нежно играет на Своей флейте, вплетая в мелодию Твое имя. Когда ветерок доносит до Него пылинки, коснувшиеся Твоего тела, Он славит Свою удачу».

Комментарий

Сакхи уверяет Радху: «Если не веришь моим словам — просто послушай звук флейты Ванамали, доносящийся из того самого места. Флейта воспевает Твое имя и подаёт Тебе сигнал о встрече с Ним, а также указывая Тебе дорогу. Возможно, Ты сомневаешься и думаешь: „Я обязательно буду обманута, если приду туда. Должно быть, он отправился туда, чтобы встретиться с другой“. Но уверяю Тебя, эти сомнения безосновательны. Поверь мне: для Него пылинки, поднятые Твоими стопами — бесценные сокровища. Воистину, когда ветер доносит до Него эти пылинки, Он принимает их с великими почестями».

СТИХ 10

*патати пататре вичалати патре шанкита-бхавад-упайанам
рачайати шайанам сачакита-найанам паййати тава пантханам
дхира-самире йамуна-тире ... (3)*

«Услышав малейший шум — как птица садится на дерево или трепещет лист — Он воображает, что Ты уже пришла. Он с радостью готовит цветочное ложе и с беспокойством смотрит на тропинку, по которой Ты должна прийти».

Комментарий

Сакхи сообщает Радхе: «Малейший шум — будь то падающие листья, движения воздуха, взлетающие и садящиеся на ветви птицы — пробуждает ожидание Кешавы. „Она, должно быть, идёт“. С радостным воодушевлением Он быстро поправляет ложе и беспокойно смотрит на тропинку, по которой Ты должна прийти».

СТИХ 11

*мукхам адхирам тйаджа манджирам рипум ива келишу лолам
чала сакхи кунджам сатимира-пунджам шилайя нила-ничолам
дхира-самире йамуна-тире ... (4)*

«Сакхи, сними Свои ножные колокольчики — тех врагов, что своей громкой болтовней выдают Твою любовную игру. Надень этот темный плащ и поспеши в ту густую и тёмную кунджу».

Комментарий

Сакхи говорит: «О Радха, уже темнеет. Сейчас самое подходящее время, чтобы отправиться на свидание. Героини *абхисарика* встречаются с возлюбленными в темноте. Поэтому отправляйся в ту тайную лесную рощу прямо сейчас. Моя дорогая подруга! Сними эти беспокойные ножные колокольчики. Они доносчики, их разговорчивое позвякивание выдает Тебя во время ходьбы и любовных игр. Словно враги, они открывают рот, не понимая сути случившегося, и стоят на пути исполнения Твоих желаний. Накройся этой синей накидкой — она спрячет Твоё золотистое сияние, пока Ты будешь идти, и сделает Тебя единой с темнотой (или — единой со Шьямом)».

СТИХ 12

*ураси мурарер упахита-харе гхана ива тарала-балаке
тадид ива ните рати-винарите раджаси сукрита-винаке
дхира-самире йамуна-тире ... (5)*

«Скоро Ты получишь Свою награду за благочестивые поступки. Ты станешь господствовать в любовной игре, когда Твое жемчужное ожерелье, напоминающее прекрасную журавлиную стаю, летящую в пасмурном небе, упадет на тёмную грудь Мурари. Ты засияешь, словно вспышка молнии на темном дождевом облаке Его тела».

Комментарий

Сакхи Радхи говорит: «О Гауранги! Если Ты пойдешь туда, то знаешь ли, каким будет Твой выигрыш? Ты так удачлива, что ляжешь на грудь Мурари, став тем самым Его гирляндой. Откинувшись, Ты воссияешь, как вспышка молнии, украшая Его темное как облако тело. Твоё жемчужное ожерелье, напоминая стаю белых журавлей, пролетающих облака, упадет Ему на грудь. Иди и насладись *винарита-рати* и восторжествуй над Ним».

Шрила Прабодхананда Сарасвати комментирует значение слов '*упахита-харе*': «Какова Его грудь? Она *упахита-харе* — „то, с чего сняты украшения“. То есть, поскольку Ты играешь роль мужчины, Ты снимаешь украшения, препятствующие Твоим объятиям. Или же: Его грудь — „то, куда помещаются украшения“. Иначе говоря — обнимая Его, Ты быстро помещаешь жемчуг с Твоей шеи Ему на грудь, чтобы проявить Его особую красоту».

СТИХ 13

*вигалита-васанам парихрита-расанам гхатайя джагханам апидханам
кисалайя-шайане панкаджа-найане нидхим ива харша-нидханам
дхира-самире йамуна-тире ... (6)*

«О лотосоокая, сбрось Свою шелковую одежду и развяжи пояс. Положи драгоценный драгоценный камень Своих бедер на ложе из свежих, нежных листьев. Это доставит Ему огромное удовольствие».

Комментарий

В предыдущем стихе *сакхи* пробудила в Радхе интерес к *винанта-рати*, когда героиня играет роль агрессивной возлюбленной. Теперь *сакхи* пробуждает в Радхе стремление увидеть Кришну в качестве активной стороны Их любовной игры.

«О Радха, Твои глаза пленительны, как цветы синего лотоса. Когда Ты увидишь, что Кришна в десять миллионов раз восхитительнее бога страсти, ткань, покрывающая Твои бедра, соскользнет сама собой, и Твой пояс с колокольчиками будет отброшен в сторону. Тогда Тебе следует поместить драгоценный камень Своих бедер — сосуд блаженства, дарующий счастье Хари — на цветочное ложе, которое Он создал для этого случая».

СТИХ 14

*харир абхимани раджанир иданим ийам апи йати вирамам
куру мама вачанам сатвара-рачанам пурайа мадхурипу-камам
дхира-самире йамуна-тире ... (7)*

«Хари проявляет упрямство. Ночь вот-вот закончится, поэтому прими мой совет. Иди немедленно, без промедлений, и исполни желания врага Мадху».

Комментарий

Её *сакхи* говорит: «У Мадхурипу есть Свое мнение». Подразумеваемый смысл таков: «Сердце и ум Шьямасундары находятся в противоречии друг с другом. Он очень старается успокоить Тебя — поэтому не волнуйся, Он не станет встречаться с кем-то ещё. Однако, поскольку Он упрям и, что весьма примечательно, чувствует потребность защитить Свое собственное достоинство, Он не может прийти к Тебе. И в то же время — Он не может забыть о Тебе. Рано или поздно Тебе придется подойти к Нему. Так почему бы не сейчас? Ночь проходит и возможность встретиться будет потеряна. Делай, как я говорю — немедленно отправляйся к Мадхаве и исполни Его желания».

СТИХ 15

*ири-джайадеве крита-хари-севе бханати парама-раманийам
прамудита-хридайам харим ати-садайам намата сукрита-каманийам
дхира-самире йамуна-тире ... (8)*

О кроткие святые! Читая эту очаровательную поэму, сочиненную слугой Хари Джаядевой, преклонитесь перед Шри Хари — самым чарующим, милостивым и сердечным Шри Хари.

Комментарий

Поэт Джаядева завершает Одиннадцатую Песню так: «О преданные Бхагавана! Поскольку эта очаровательная беседа составлена тем, кто постоянно погружен в служение Господу — Хари вечно ею доволен. Поэтому, когда преданные серьезно медитируют на неё, прекрасный Шри Кришна дарует им *спхурти* Своих восхитительных игр, и так Он становится объектом желаний каждого. С радостным сердцем предложите распростертые поклоны Тому, кто щедр, беспричинно милостив, исключительно сладостен, добродетелен и украшен всеми желанными качествами».

СТИХ 16

*викирати мухух швасан ашах пуро мухур икшате
правишати мухух кунджам гунджан мухур баху тамйати
рачайати мухух шаййам парйакулам мухур икшате
мадана-кадана-клантах канте прийас тава вартате*

«О Камини, о страстная дева! пылая любовным желанием, Твой возлюбленный ждёт Тебя в уединении *никундж*. Вдыхая и тревожно оглядываясь вокруг, вновь и вновь Он тихо сокрушается. Снова и снова Он выходит из цветущей беседки только для того, чтобы опять вернуться разочарованным. Снова и снова Он освежает цветочное ложе и смотрит на тропинку, ожидая Твоего прихода».

Комментарий

Поэт завершает это действие тем, что *сакхи* сначала рассказывает Шри Радхе о состоянии Шри Кришны, а затем приводит множество аргументов, убеждая Её встретиться с Ним.

«Когда Тебя нет — Мадхусудана опустошен, Его желания не могут исполниться. Он постоянно вздыхает от разочарования: „Ах... Ты ещё не пришла“. Он выходит из *лата-кунджи*, и смотрит с надеждой по сторонам, ища Тебя. Затем Он возвращается, предположив, что Ты уже спряталась внутри. Он входит и выходит, снова и снова. Почему? Потому что думает: „Она еще не здесь? Может быть, Она уже идёт. Возможно, Она остановилась по какой-то причине. Или, может быть, испугана“. Не в силах понять, почему Ты ещё не пришла, Он обдумывает различные причины. Затем решает: „В любом случае, все эти догадки и предположения бесполезны. И Она обязательно придёт“. С такой убежденностью Он начинает поправлять постель».

Слово ‘*кадана*’ подразумевает, что Шри Кришна думает: «Побуждаемая Своей вечно свежей и вечно возрастающей любовью ко Мне Она обязательно придёт». И поэтому Он с нетерпением продолжает ожидать Её прибытия.

Этот стих включает в себя *дипака-аланкару*. Размер стиха — *харини*.

СТИХ 17

*твад-вамйена самам самаграм адхуна тигмамушур астам гато
говиндасйа маноратхена ча самам праптам тамах сандратам
коканам каруна-сванена садриши дургха мад-абхйартхана
тан-мугдхе вилахалам виламбаанам асау рамйо 'бхисара-кишанах*

«О Мугдхе, озадаченная! Солнце зашло, как и Твое противоречивое настроение. Тьма сделалась чрезвычайно плотной, как и желание Говинды. Моя просьба была тщетной, словно непрерывный плач одинокой птицы *чакравака*, которая впустую жалобно сетует

всю ночь. Я долго умоляла Тебя от всего сердца, медлить долее — бесполезно. Настало восхитительное время для *абхисары*».

Комментарий

«Хе, Радхе! О сбита с толку! Сейчас самое подходящее время, чтобы отправиться к возлюбленному. Беспомощно движимая Своей противоположной природой, Ты возмутилась и отказалась идти. Но теперь для Твоего свидания нет никаких препятствий, поскольку и Твой *ман*, и само солнце, уже скрылись из виду. И поскольку тьма ночи стала глубокой, пылкое желание любви к Тебе расцвело в сердце Говинды. Его стремление встретиться с Тобой усилилось в миллион раз.

Ночью самцы и самки *чакраваки*, находясь вдали друг от друга, издают долгие жалобные крики отчаяния из-за крайнего чувства разлуки. И подобно тому, как их постоянный плач остаётся тщетным, так и мои неоднократные просьбы к Тебе встретиться с Кришной тоже оказались бесполезными. О Мугдхе, наивная девушка! Не упускай эту возможность. Время для *абхисары* пришло. Тьма непроницаема, и Твой самый дорогой возлюбленный жаждет Тебя. Не задерживайся под предлогом того, что Тебе нужно одеться и украсить Себя. Иди немедленно!»

Шрила Рупа Госвами цитирует этот стих в «Удджвала-ниламани» (*Сакхи-пракаранам*, 8.107), чтобы описать, как *сакхи* (которую Рупа Госвами называет Судеви) побуждает Шри Радху пойти на *абхисару*.

В этом стихе присутствуют *сахокти-аланкара* и *шардула-викридата-чханда*.

СТИХ 18

ашлешад ану чумбанад ану накхоллекхад ану свантаджа-продбодхад
ану самбхрамад ану ратарамбхад ану притайох
анйартхам гатайор бхраман милитайох самбхашанаир джанатор
дампатйор иха ко на ко на тамаси врида-вимишро расах

«О *сакхи*, однажды, будучи так сильно влюблена, Ты отправилась на *абхисару* в такую же темную ночь, как эта. После довольно долгого скитания, Ты случайно встретила Своего возлюбленного. Однако в кромешной тьме Вы оба подумали, что встретили незнакомца. И только поговорив, узнали друг друга, после чего тут же обнялись, поцеловались и поцарапали друг друга. Когда желание достигло головокружительной высоты, Вы оба потеряли самообладание и с волнением погрузились в любовную игру. Ваша любовная радость, окрашенная застенчивостью, заставила Вас обоих почувствовать удивительную привязанность. О прекрасная! Какое наслаждение ожидает Тебя в этой тьме! Итак, отправляйся как можно быстрее в Свои лесные любовные покои. Нельзя пренебречь такой прекрасной возможностью».

Комментарий

Открыто описав, как Кришна жаждет встречи с Радхикой, Её *сакхи* теперь произносит этот стих, начинающийся с *ашлешад ану*, чтобы усилить стремление Радхи к *абхисаре*.

Кришна поручил *сакхи* напомнить Его возлюбленной о прошлой встрече, описанной в самом первом стихе «Гита-Говинды» — *мегхаир медурам*.

Сакхи говорит Радхике: «Кришна вспоминает, как однажды, когда ночью стояла кромешная тьма и густой ковер облаков покрывал небо, Вы внезапно встретились в темноте. Из-за долгой разлуки и естественного смущения, свойственного *шрингара-расе*, сначала Вы не решались приступить к любовной игре, думая: „Как Мы можем действовать так внезапно?“ Тем не менее Вы преодолели робость и насладились игрой, испытав всё разнообразие *шрингара-расы*. Говинда вспоминает тот случай: „Чего Мы не испытали? Я жажду вновь вкусить эту радость“».

Передавая желание Шри Кришны, *сакхи* ободряет Шри Радхику. Чтобы ещё больше пробудить Её энтузиазм, *сакхи* описывает детали испытанного прежде:

«Полные отчаяния из-за того, что давно не виделись, Вы оба, без ведома друг друга, отправились на свидание. Вы оба долго блуждали, а затем неожиданно встретились друг с другом. И что же произошло потом? Возникла *раса*, смешанная со стыдливостью. Почему? Сначала Вы не узнали друг друга и застеснялись, думая, что встретили незнакомца. Но обменявшись словами, Вы осознали: «О, это Мой возлюбленный». При этом Вы порывисто обнялись, затем поцеловались, а после этого поцарапали друг друга. Когда любовное желание взлетело высоко, в полном стремлении Вы приступили к наслаждению любовью в большой спешке, потому что времени было мало и Вы опасались, что Вас могут увидеть. Так Вы оба испытали удивительное и беспрецедентное блаженство *врида-мишрита-шрингара-расы* (любовный экстаз, смешанный с чувством стыда). Существуют ли другие вкусы помимо этой *врида-мишрита-расы*? Нет, все остальные вкусы входят в неё».

«Кришна вечно жаждет снова встретиться с Тобой. Поэтому медлить больше не следует». Так, напоминая Радхике о предыдущей романтической встрече, *сакхи* побуждает Её: «Исполни это желание, как Вы оба уже сделали однажды. О Радха! Ты тоже жаждешь встречи с Ним. Иди и исполни глубочайшие желания Твои и Кришны».

При встрече влюбленные испытывают ряд эмоций.

Слово *бхрамат* означает «бродить, скитаться». Они встречаются, пока бродят по лесу. Они узнают друг друга в густой тьме только поговорив. Возможно, они уходили с другими целями, и случайно встретились по пути. Узнав своего возлюбленного, они внезапно обнимаются, потому что возникает *саттвика-бхава*. Но оба всё ещё очень сдержанны. Они боятся, что кто-то может их увидеть. Но затем, потеряв всякую сдержанность, они начинают любовную игру и испытывают счастье *расы*. Когда *кама* усиливается, они смеются и говорят друг другу шутливые слова. Наконец, когда Их любовная игра, *рати-крида*, полностью завершена и Они оба ощущают полную радость, то осознают всю сладость и изумление любви — *раса-раджа-шрингара-расу*, которая является высшим повелителем всех *рас*.

Полную последовательность развития сокровенного любовного наслаждения (*чаурйарата-красы*) объясняет Бхарата Муни [в своей «Натья-шастре» — книге по теории драмы]:

*ашлеша-кумбана-накха-кишата-кама-бодха-
сигратва-маитхунам ананта-сукха-прабодхам
притис тато 'пи раса-бхаванам эва карйам
эвам нитантанатурах сучирам раманте*

"Объятия, поцелуи, царапание ногтями, быстрое выражение любовного желания — такой любовный союз приносит безграничное удовольствие. Любовь должна быть выражена: тогда

расы вкушаются. Благодаря этому, влюбленные, не чувствуя усталости, наслаждаются очень долго».

В данном стихе выделяются *дипака-*, *самуччая-* и *бхрантиман-аланкары*. Размер стиха — *шардула-викридата-чханда*.

СТИХ 19

*са-бхайа-чакитам винйасйантим дришам тимире патхи
прати-тару мухух стхитва мандам падани витанватим
катхам апи рахах праптам ангаир ананга-тарангибхих
сумукхи субхагах паийан са твам унаиту критартхатам*

«О прекрасная девушка! Робко оглядываясь по сторонам, Ты с испугом ступаешь по темной тропе, останавливаясь у каждого дерева и постепенно возобновляя Свой шаг. Ты движешься вместе с вздымающимися внутри волнами желаний, пока, наконец, не достигнешь укромного места для свиданий. Когда Твой герой увидит Тебя, то почувствует Себя очень счастливым».

Комментарий

«Быть с Тобой, о потрясающе красивая, значит для Хари всё», — говорит *сакхи* Радхе. — «Когда Ты выйдешь отсюда, то осторожно пойдёшь по тропе в густой темноте. Бояться в темноте вполне естественно, и к тому же Ты опасаясь, что кто-то увидит Тебя.

В изумлении Ты подумаешь: „Я и в самом деле иду темной ночью на место встречи (*санкета-стхану*), чтобы встретиться с Моим *прана-натхом*“. И одновременно Ты будешь задаваться вопросом: „Когда Я приду туда, то встречу ли с Кешавой, или нет?“ Из-за тяжести груди и бёдер Ты не можешь двигаться быстро и легко утомляешься. Поэтому останавливайся и пережидай под каждым деревом, прежде чем идти дальше.

Хари наполнится радостью, увидев, что Ты идёшь на место встречи в столь ослабленном состоянии, с волнами *ананги*, пронзающими Твоё тело. Чувствуя, что Его жизнь успешна, Хари погрузится в бурные волны восторга».

Этот стих украшен *атишийокти-аланкарой*. Размер — *харини*.

СТИХ 20

*радха-мугдха-мукхаравинда-мадхупас траилокйа-маули-стхали-
непатхйочита-нила-ратнам авани-бхараватарантаках
сваччхандам враджа-сундари-джана-манас-тоша-прадошодайях
камса-дхвамсана-дхумакетур авату твам деваки-нанданах*

Он — шмель, пьющий мёд очаровательного лотосного лика Радхи. Он — сапфир, украшающий Вриндаван, величайшая драгоценность трёх миров. Он — сумерки, без особых усилий дарующие радость прекрасным девам Враджа. Он — воплощение смерти, уничтожающий злобных Даитьев и Данавов, которые отягощают Землю. Он — комета Дхумакету, предвещающая гибель Камсы. Пусть же Шри Кришна, сын Деваки, защитит всех вас.

Комментарий

Описав эмоции Радхи и Кришны во время разлуки, поэт показывает *шрингара-расу*, вызванную Их встречей. В этом стихе Шри Джаядева дарует благословения исполнителям и слушателям этой поэмы.

Мугдха-мукхаравинда-мадхупах. Лицо Радхи подобно цветку лотоса. Как шмель посещает цветок лотоса, чтобы выпить нектар его пыльцы, так и Кришна ощущает сладость лотосного лика Радхи. Поэтому Его называют *мугдха-мадхупа*, сбитый с толку шмель. Эта часть стиха указывает на Их игры во время встречи.

Траилокья-маули-стхали-непатхйочита-нила-ратнах. Он — сапфир в короне трех миров. Иными словами, Он украшает лучшие места всего творения (а именно *кунджи*). Слово '*непатхйочита*' означает «подходящее украшение».

Авани-бхараватарантаках. Когда демоны, такие как Шишупала, Дантавакра и Камса, родились, чтобы увеличить бремя Земли, Кришна явился, чтобы принести им гибель. Слово '*антака*' означает '*йама*', олицетворенная смерть. Кришна — смерть для тех, кто является бременем Земли.

Сваччхандам враджа-сундари-джана-манас-тошадайах. Кришна питает сердца поразительно красивых *враджа-гопи*, подобно сумеркам (наступающим, когда солнце зашло и взошла луна). Восходящая луна в сумерках угождает женщинам, создавая подходящую обстановку, в которой они могут встретиться с возлюбленными. Подобно наступившим сумеркам, Кришна без каких-либо усилий приносит восторг в сердца привлекательных *враджа-гопи* и осуществляет их желания.

Камса-дхвамсана-дхумакетух. Кришна, убийца демона Камсы, подобен комете Дхумакету, появление которой предвещает скорую гибель этого царя. Точно так же, явление Кришны предвещает гибель Камсы. Другое значение '*дхумакету*' — «тот, кто сияет, как солнце». Шри Кришна сияет, как солнце, и кроме того, Он — комета Дхумакету, предвещающая, что *кама* Шри Радхи будет умиротворена.

Этимология слова *прадоша* — *прагата дошадайах йасмин*, или «[период], когда наступила ночь». Олицетворенная ночь называется *доша*.

Этот стих включает в себя *аланкары*, называемые *илеша*, *луптопама*, *парикара* и *варнопама*. Размер стиха — *шардула-викридита*, а *рити* — *панчали*.

В Пятом Акте описана *абхисарика-найика*, героиня, которая идёт на тайное свидание. Лотосоокий Кришна готов и ждет прибытия Радхи.

Так заканчивается «Балабодhini-пракаша», комментарий к Пятому акту «Шри Гита-Говинды», озаглавленному «Саканкша-Пундарикакшах» или «Томящийся Пундарикакша».



АКТ ШЕСТОЙ

ДХРИШТА-ВАЙКУНТХАХ («Своенравный Кришна»)

СТИХ 1

*атха там гантум ашактам чирам анурактам лата-грихе дриштва
тач-чаритам говинде манасиджа-манде сакхи праха*

Увидев Радху в беседке из лиан — с сердцем, сосредоточенным на Говинде, однако в слишком слабом состоянии, чтобы направиться к Нему, — *сакхи* описала всё Тому, кто и Сам был мучим Купидоном.

Комментарий

Радха сильно тосковала по Кришне, но, обессиленная травмой разлуки, не смогла пойти к Нему. Увидев Её состояние, *сакхи* оставила Радхику в беседке из цветущих лиан и отправилась сообщить Кришне о затруднительном положении Радхи. Он сидел в угнетенном настроении, томясь в пылу несбывшейся страсти.

Значение слова *лата-гриха* — это *санкета-стхала*, «назначенное место встречи».

Размер данного стиха — *арйа*.

ПЕСНЯ 12

СТИХИ 2-9 ← натха харе! сидати

Музыкальный размер — *ната* или *гунакари-рага*. Ритм — *рупака-тала*.

СТИХ 2

*наийати диши диши рахаси бхавантам
тад-адхара-мадхура-мадхуни пибантам (1)
(Припев) натха харе! сидати радха васа-грихе*

«И в любом направлении, и в глубине Своего сердца, Она в Своем одиночестве повсюду видит Тебя. Тебя, столь искусного в питье сладости Её уст».

(Припев) «*Хе натха!* О Хари! Ты — Её единственное прибежище. В Своем лесном уединении Радха тоскует по Тебе».

Комментарий

Сакхи говорит: «Сейчас Радха сидит одна неподвижно в *санкета-кундже*. Вследствие могучей бури эмоций Она стала *кришнамайи* — и повсюду видит лишь Тебя одного». Другое значение слова *кришнамайи*: «В Своей лесной беседке Радха с великой жаждой пьет ушами сладостные описания Твоих качеств, что оживляет всю атмосферу. Сердцем Она хочет прийти к Тебе, однако тело Её отказывается сотрудничать. Такова природа продолжительной *премы* — тело и ум не действуют в гармонии друг с другом. Вот почему Она настолько безжизненна».

СТИХ 3

*твад-абхисарана-рабхасена валанти
патати падани кийанти чаланти
натха харе! сидати ... (2)*

«Стремясь пойти на *абхисару*, Радха быстро собирается, но, сделав несколько шагов, падает».

Комментарий

Радха стремительно встает, чтобы украсить Себя и подготовиться к встрече с возлюбленным. Однако настолько ослабла от разлуки, что, сделав несколько шагов, беспомощно падает на землю в обмороке.

СТИХ 4

*вихита-вишада-биса-кисалайя-валайя
дживати парам иха тава рати-калайя
натха харе! сидати ... (3)*

«Она украшает Себя множеством украшений из нежных стеблей белого лотоса и молодых листьев. Только надежда насладиться любовью с Тобой сохраняет Её жизнь».

Комментарий

«Радха украсила Себя стеблями лотоса и недавно распустившимися листьями, чтобы уменьшить жжение *камы*. Несмотря на слабость и истощение, Она до сих пор удерживала Свой жизненный воздух только потому, что надеялась насладиться любовными играми с Тобой, и это давало Ей некоторое счастье. Даже сейчас пути Твоей любви пребывают в самом Её дыхании, резонируя в струнах Её сердца. Её полная поглощенность наслаждением с Тобой — единственная причина того, что Она продолжает жить».

СТИХ 5

*мухур авалокита-мандана-лила
мадхурипур ахам ити бхавана-шила
натха харе! сидати ... (4)*

«Многokrатно глядя на Свои украшения, Она представляет Себе: „Я — Мадхурипу“».

Комментарий

«О Хари, Её сердце стало единым с Твоим. Представляя Себе: „Я — Мадхусудана. Я — *прана-натха* Радхи“, — отождествляя Себя с Тобой, Она становится похожей на Тебя. Она отбрасывает женские украшения и вместо этого одевается по-мужски, и выглядит в точности как Ты. Украшая Себя, Она размышляет: „Эти украшения — корона, серьги и гирлянда из лесных цветов — отлично подходят для романтической встречи с Радхой“. Превратившись в Мадхаву, Она с изумлением смотрит на украшения Радхи. Так проходит Её разлука с Тобой».

СТИХ 6

*тваритам упаити на катхам абхисарам
харир ити вадати сакхим ануварам
натха харе! сидати ... (5)*

«Она продолжает спрашивать у Своей спутницы: „Сакхи, почему Хари так долго не приходит на Наше свидание?“»

Комментарий

Сакхи сообщает Кришне: «Иногда Она приходит ко мне и несколько раз спрашивает: «Почему Хари не спешит встретиться со Мной здесь, в беседке *санкета*?»

СТИХ 7

*илиийати чумбати джасладхара-калпам
харир упагата ити тимирам аналпам
натха харе! сидати ... (6)*

«Она обнимает и целует темноту, плотную, как дождевые тучи, и думает: „О! Хари пришёл“».

Комментарий

«Завидев густую темноту, чёрную как грозовая туча, Она думает: „Хари, Ты пришел!“ А затем прижимает эту прекрасную тьму к Своей груди и целует».

СТИХ 8

*бхавати виламбини вигалита-ладдджа
вилапати родити васакасаддджа
натха харе! сидати ... (7)*

«Осознав, что Ты опаздываешь, Она забывает о всякой стыдливости и, не скрываясь, плачет, продолжая ждать Тебя».

Комментарий

Вновь возвращаясь во внешнее сознание, Она понимает: «Это всего лишь темнота. Я обнимала и целовала не Хари». Смущенная Своим поступком, Она плачет. Её состояние таково, что Она принимает тёмную ночь за тёмный цвет тела Своего возлюбленного. Поняв что ошиблась, Она сетует: «Почему Мой дорогой возлюбленный ещё не пришёл?»

Радха изображается здесь как *васакасадджа-найика* — героиня, которая приходит в назначенное место встречи в *кундже* и с нетерпением ждёт своего героя. Она лично украшает любовную беседку, готовит цветочную постель и отправляет к герою посланниц.

СТИХ 9

*шри-джайадева-кавер идам удитам
расика-джанам танутим ати-мудитам
натха харе! сидати ... (8)*

Пусть же эта песня, написанная поэтом Джаядевой, пробудит нескончаемый восторг в сердцах тех, кто опытен в наслаждении *расой*.

Комментарий

Шри Джаядева говорит: «*Сакхи* пела здесь о плачевном состоянии Радхи. Пусть же Её слова даруют блаженство опытным преданным, чьи сердца насыщены *шрингара-расой*».

Двенадцатая Песня показывает *випраламбха-бхаву шрингара-расы* — настроение разлуки в любовной *расе*. *Аланкара* — *самуччайя*, герой — *шатха-найака*, двуличный обманщик, а героиня — обезумевшая *васакасадджа-найика*.

СТИХ 10

*випула-пулака-налих спхита-ситкарам антар-
джанита-джадима-каку-вайкулам вайхаранти
тава китава видхайаманда-кандарпа-чинтам
раса-джаладхи-нимагна дхйана-лагна мригакиши*

«Трепеща от экстаза, шепча невнятные и протяжные слова наслаждения, внутренне ошеломленная, эта девушка с глазами лани всецело возволнована Купидоном. В Своей медитации обнимая Тебя, о обманщик, Она погружается в океан *према-расы*».

Комментарий

Описывая Радху в безумии любви, *сакхи* продолжает: «О хитрый обманщик! Коварный негодяй! Радхика с глазами лани, погрузившись в медитацию, тонет в океане нектара Твоих

крепких объятий, ощущая, как Ты прижимаешь Её к Своей груди. От этого наслаждение охватывает все поры на Её коже. Внезапно у Нее перехватывает дыхание и, теряя сознание, Она что-то мягко и с любовью говорит. Когда неистовство Её страстных желаний утихает, Она погружается в океан *ананды*».

В этом стихе представлены *малини-чханда* и *расавад-аланкара*.

СТИХ 11

*ангешв абхаранам кароти бахушах патре 'ни санчарини
праптам твам паришанкате витануте шаййам чирам дхйайати
итй акална-викална-тална-рачана-санкална-лила-шата-
вйасактапи вина твайа вара-танур наиша нишам нешйати*

«Прекрасная Радха украшает Себя многочисленными украшениями. Слыша шелест листьев и решив, что Ты приближаешься, Она готовит мягкую постель и медитирует на Тебя в ожидании. Таким образом, она занимает Себя украшениями, размышлениями о том, что Тебя задержало, Она готовит постель, бормочет слова любви и питает уверенность, что Ты уже в пути. И все же Она не переживет этой ночи без Тебя».

Комментарий

Описывая состояние ума и непредсказуемое поведение *васака-садджи*, *сакхи* говорит Шри Кришне:

«В медитации Она наслаждается любовью с Тобой. Но без непосредственной встречи Она остается недовольной. О Мадхава, в ожидании Твоего скорого прибытия, моя самая прекрасная подруга украшает Свои изящные руки ради Тебя. Когда листья шелестят на ветру, Она полагает, что Ты уже в пути. С убежденностью, что Ты наверняка придешь, Она готовит из нежных листочков постель. Погруженная в мысли о Тебе, иногда Она выглядывает наружу, чтобы увидеть, не идешь ли Ты, и, поскольку Ты опаздываешь, ощущает острую боль и становится совершенно удрученной. Таким образом, хотя Радха и продолжает заниматься всеми этими делами с твердым убеждением, что Ты, должно быть, уже в пути, всё же Ей не пережить эту ночь без Тебя».

Шрила Рупа Госвами приводит этот стих в «Удджвала-ниламани» (13.87) как пример *аутсукйа-вйабхичари-бхавы* — жажды, возникающей из пылкого желания встретиться с возлюбленным.

В этом стихе представлены *шардула-викридита-чханда* и *самуччайя-аланкара*.

СТИХ 12

*ким вишрамйаси кришна-бхоги-бхаване бхандира-бхуми-рухе
бхратар йаси на дришти-гочарам итах сананда-нандаспадам*

*радхайа вачанам тад адхвага-мукхан нандантике гопато
говиндасйа джайанти сайам атитхи-прашастйа-гарбха гирах*

«Когда я был гостем в доме Шри Радхи, Она сказала мне: „О брат, зачем ты отдыхаешь у этого дерева *бхандира*? Ведь здесь живет ядовитая черная змея! Вставай и отправляйся к восхитительному дому Нанды Махараджа — вот, он прямо перед тобой. Почему бы не пойти туда?» Услышав из уст паломника послание Радхи, Кришна поблагодарил «его» с таким расчетом, чтобы отец, Шри Нанда, ни за что не понял скрытого смысла принесенного «странником» послания. Пусть же восторжествуют благодарные слова Говинды!

Комментарий

Завершая Шестой Акт, Шри Джаядева дарует благословение. Контекст таков.

Когда Радха увидела, что Её *сакхи* опаздывает, Она придумала другой план: отправить ещё одну посланницу, которая, переодевшись, притворится паломником, а потом в вечерних сумерках обратится к Кришне. «Паломник» передаст Кришне послание Радхи и так, косвенным образом, сообщит о тайном свидании.

Шри Джаядева говорит: «Пусть восторжествуют благодарные слова Говинды, обращенные к этому „паломнику“». Кришна, скрывая Свои намерения от отца, Шри Нанды Махараджа, обозначил Своё согласие, просто повторив слова послания, принесенного паломником.

«О брат, почему ты скорбишь здесь, под баньяном, где живет черная змея? Отправляйся лучше в восхитительную обитель наслаждений — ты найдешь её чуть дальше». *Кришна-бхоги* — «черная змея»; или в ином значении — «распутник Кришна, который наслаждается союзом (*самбхогой*) с возлюбленной».

Так заканчивается «Балабодhini-пракаша», комментарий к Шестому акту «Шри Гита-Говинды», озаглавленному «Дхришта-Вайкунтха» — «Своенравный Кришна», в котором описывается васака-садджа-найика — героиня, которая с уверенностью одевает свой лучший наряд и, ожидая встречи с возлюбленным, готовит беседку любви.



АКТ СЕДЬМОЙ

НАГАРА-НАРАЯНАХ («Верховный трансцендентный герой»)

СТИХ 1

*атрантаре ча кулата-кула-вартма-пата-
санджата-патака ива спхута-ланчхана-ирих
врндаванантарам адипайад амшу-джалаир
дик-сундари-вадана-чандана-биндур индур*

Тем временем, нежные лучи луны освещали лесные уголки Шри Вриндавана-дхамы. Взойдя на востоке, луна была словно капля чанданы на лице недавно вышедшей замуж прекрасной девушки. В то же время луна несла на себе пятно за то, что служит помехой на пути неверных жён.

Комментарий

Шри Джаядева описывает восход полной луны, которая сокрушает сопротивление противоречивой героини. Поэт говорит: «Когда Шри Радха горела в разлуке с Кришной, лучи полной луны осветили лес Вриндавана. Луна украсила всё вокруг своим сиянием, и, словно

точка сандаловой пасты на лбу красавицы, стала безупречным украшением прекрасного восточного горизонта (*пурва-диша*)».

Патака ива. Человек, создающие препятствия на пути другого, считается греховным. Луна, помимо того, что служит украшением восточного горизонта, несет на себе печать своей собственной дурной славы, обретенной как греховное последствие из-за раскрытия тайных походов женщин с дурной репутацией. Нецеломудренны женщины могут встречаться со своими возлюбленными только по ночам. Лунный свет создает им препятствия, ставя под угрозу тайну их перемещений. Реакция на этот грех явствует из пятна на луне — оно имеет форму оленя. С одной стороны, луна считается запятнанной дурной славой, а с другой — является украшением открытых пространств.

Есть и другое объяснение пятна на луне в форме оленя: Луна содействовала незаконной встрече Индры с Ахальей. Ахалья была женой Гаутамы Риши. Узнав обо всем, мудрец в гневе бросил в луну свою *асану* из оленьей шкуры. Шкура и оставила на луне след. Кроме того, Гаутама Риши проклял луну страдать от *кшая-роги*, мучительной болезни, из-за которой луна каждый месяц уменьшается (убывает) в течение пятнадцати дней.

Данный стих включает в себя *рупака*- и *утпрекша*-аланкары. Размер — *васанта-тилака*.

СТИХ 2

*прасарати шашадхара-бимбе вихита-виламбе ча мадхаве видхура
вирачита-вивидха-вилапам са паритапам чакароччаих*

Поскольку в небе возшла луна, а Мадхава так и не пришёл, Радха, сильно огорченная Своим одиночеством, стала громко сетовать.

Комментарий

По мере того как луна продолжала восходить, Радха потеряла всякую надежду на приход Мадхавы, и Её страдания усилились. Она чувствовала себя совершенно беспомощной и начала громко плакать в великой печали. Луна светила повсюду, но Мадхава всё ещё не пришёл. В крайнем отчаянии Радха разрыдалась.

[Поэтический] размер этого стиха — *арья-чханда*.

ПЕСНЯ 13

СТИХИ 3-10 – йами хе! кам иха

Музыкальный размер — *малава-рага*. Ритм — *йати-тала*.

СТИХ 3

*катхита-самайе 'ни харир ахаха на йайау вanam
мама випхалам идам амалам апи рупа-йауванам (1)
(Припев) йами хе! кам иха шаранам
сакхи-джана-вачана-ванчита*

«Хари опаздывает на Наше свидание в лесу. Увы, увy! Моя чистейшая юная красота пропадёт зря».

(Припев) «Мои собственные *сакхи* обманули Меня! О, у кого теперь Мне искать прибежище?»

Комментарий

Шри Радха сокрушается, пылая в агонии разлуки: «*Сакхи*, ты сказала Мне: „Просто подожди здесь. Я немедленно приведу Его“. Но даже ты предала Меня. Ты сказала, что вернешься в *санкета-кунджу* до восхода луны. Но луна уже полностью взошла! Меня ввели в заблуждение твои лживые заверения. Теперь Моя юная красота, такая изящная и безупречная, кажется совершенно никчемной. Если бы она имела какую-то ценность, то Он бы уже пришёл».

Выражение *ахаха* («Увы! Увы!») указывает на глубокую печаль Радхи. Слово ‘хе’ («О!») используется при обращении к кому-либо.

СТИХ 4

*йад-анугаманайа ниши гаханам апи шилитам
тена мама хридайам идам асамашара-килитам
йами хе! кам иха ... (2)*

«Увы! В эту темную ночь я вошла в глубину леса, разыскивая Его — Того, кто пронзает Моё сердце стрелами любви. О, у кого теперь Мне искать прибежище?»

Комментарий

Шри Радха говорит: «Тот, кого Я встретила в этом уединенном лесу, стрелой вожделения пронзил Моё сердце. Или, возможно, *биджа-мантра* любовного желания сковала Меня так, что Я уже потеряла всякое представление о том, где нахожусь».

Слово ‘*апи*’ подразумевает: «Я никогда не поступала так раньше».

СТИХ 5

*мама маранам эва варам ати-витатха-кетана
ким иха вишахами вираханалам ачетана
йами хе! кам иха ... (3)*

«Какой смысл сохранять это тело? Лучше умереть. Как сохранить душевное равновесие в столь невыносимом огне разлуки?»

Комментарий

«Я погибла! Этим вечером Я сижу глубоко в лесу, в ужасающей темноте, и надеюсь встретиться с возлюбленным. Я так встревожена его отсутствием, что теряю рассудок. Куда Мне идти? Лучше умереть. Сколько боли Я могу вытерпеть? Все Мои надежды разбиты. Моё тело бесполезно — иначе Хари не пренебрёг бы Мной таким образом. Поверив Своей *сакхи*, Я осмелась прийти сюда. Однако все Мои стремления оказались тщетны. Бесполезно продолжать жить».

СТИХ 6

*мам ахаха видхурайати мадхура-мадху-йамини
капи харим анубхавати крита-сукрита-камини
йами хе! кам иха ... (4)*

«О, Я проклята! Эта сладостная весенняя ночь ожесточает Моё одиночество. Наверняка какая-то счастливая девица, пожиная плоды своего благочестия, сейчас нежится в объятиях Хари».

Комментарий

Выражая ужасную боль в глубине сердца, Радха говорит: «Эти насыщенные *расой* весенние ночи приносят высочайшую радость. Однако для Меня они являются пыткой. Пока Я страдаю здесь одна, какая-то удачливая девушка наслаждается с Хари нектаром наслаждения любовью. Он не пришел ко Мне, как обещал, потому что эта соблазнительница поймала Его путами своей любви, и Он наслаждается любовными играми с ней. Насколько же Мне не хватает запаса благочестия!»

В словаре Вишвакоша слово *видхура* определяется как *викалата*, возбуждение.

СТИХ 7

ахаха калайами валайади-мани-бхушанам

хари-вирах-дахана-ваханена баху-душанам

йами хе! кам иха ... (5)

«Увы, увы! Драгоценные украшения, которые Я ношу, лишь разжигают огонь разлуки с Хари, причиняя безграничную боль. Поэтому они тоже причастны».

Комментарий

«О *сакхи*, ты жестоко обманула Меня! Я украсила Себя множеством цветов, свежих листьев и драгоценных украшений. Но теперь все это кажется огнями пламени разлуки с Хари — пламенем, разжигаемым болью неосуществленных желаний. Всё это больше не украшения. Наоборот, это проклятие. И они меня больше не интересуют, поскольку оказались предателями. Единственная награда за красоту и наряд возлюбленной — благодарный взгляд любимого. Украшения будут для нее драгоценными только если заставят кого-то бросить в её сторону любящий взгляд».

СТИХ 8

кусума-сукумара-танум атану-шара-лилайя

сраг апи хриди ханти мам ати-вишама-шила

йами хе! кам иха ... (6)

«Даже эта *вана-мала* на Моей груди, словно стрела Камы — яростно разрывает нежный цветок Моего сердца».

Комментарий

«О возлюбленный! Что уж говорить о других Моих украшениях, если *вана-мала*, которую Я ношу у сердца ради Твоего удовольствия, превращается в оружие Камадевы и разрушает само Моё существо. Она пронзает Моё сердце стрелой любовного желания, атакуя настолько яростно, что нежный цветок Моего тела не может вынести этого. Когда человек тяжело ранен стрелами, он ощущает обычную боль. Однако агония, приносимая в сердце, опустошенное стрелами *камы*, совершенно невыносима».

СТИХ 9

ахам иха нивасами на ганита-вана-ветаса

смарати мадхусудано мам апи на четаса

йами хе! кам иха ... (7)

«Бесстрашно Я жду Его в этом густом бамбуковом лесу. Но Мадхусудана ни на мгновение не вспоминает обо Мне».

Комментарий

В великом смирении Шри Радха говорит: «Поверив словам Своей *сакхи*, Я вошла в этот жуткий лес, чтобы встретиться с Мадхусуданой. Но Он безразличен ко Мне. Он чрезвычайно непостоянен в Своей любви. Как удивительно, что Я бесстрашно жду здесь того, кто ни на мгновение не вспоминает обо Мне. Увы! Это просто Моё несчастье».

СТИХ 10

хари-чарана-шарана-джайадева-кави-бхарати
васату хриди йуватир ива комала-калавати
йами хе! кам иха ... (8)

Пусть же эта песня поэта Шри Джаядевы, который беззаветно предан лотосным стопам Шри Хари, постоянно радует сердца *расика-преданных*, подобно очаровательной и нежной девушке, сведущей во всех искусствах.

Комментарий

Шри Джаядева провозглашает лотосные стопы Шри Кришны своей единственной защитой. Его поэма украшена нежными словами и лирическими выражениями. Подобно тому, как красивая девушка с мягким характером, наделенная нежными качествами и талантливая в любовных искусствах, вечно наполняет сердце своего героя безграничной радостью, так и эта песня будет обитать в сердцах преданных. Таково заветное желание поэта.

СТИХ 11

тат ким кам апи каминим абхисритах ким ва кала-келибхир
баддхо бандхубхир андхакарини ванабхйарне ким удбхрамйати
кантах кланта-мана манаг апи патхи прастхатум эвакшамах
санкети-крита-манджу-ванджула-лата-кундже 'ни йан нагатах

«Почему Мой дорогой *прана-валлабха* не пришёл в эту очаровательную, увитую лианами беседку, где Мы договорились встретиться? Неужели Он погнался за другой очаровательной девушкой? Неужели Его друзья-*гопы* задержали Его своими веселыми шутками? Не заблудился ли Он в темном лесу? Или Мой возлюбленный так измучен сердцем, что не может сделать ни шагу?»

Комментарий

Размышляя над возможными причинами, по которым Шри Кришна не пришел в *санкета-стхалу*, *вирахини* Радхика терзается сомнениями. «Интересно, почему Он не пришёл».

Шри Радха раскрывает Свои подозрения: «Эти очаровательные заросли, *веташа-лата* — то самое место, где Мы договорились встретиться. Так что же могло с Ним случиться? Почему Его здесь нет? Неужели Он ушел с другой девушкой? Но как Он может любить кого-то больше, чем Меня? Возможно ли, что Он оставил Меня ждать в таком прекрасном месте, а сам ушел веселиться с другой? Или же Его ловкие друзья, увлеченные игрой на лесной поляне, задержали Его, не позволив прийти сюда? Это тоже может быть. Как Он мог забыть время *абхисары*? Кажется, что лучший из хитрых обманщиков не может разыскать Меня в темноте. Должно быть, Он всё ещё ищет Меня повсюду. Но раньше Он уже встречался со Мной в этом лесу множество раз. Путь Ему хорошо известен — так как Он мог забыть дорогу? Это невозможно. Неужели Он так томится в разлуке, что не способен идти? Наверное, Он беспокоится: „Как Радха будет себя чувствовать после того, как взойдёт луна?“ Страдая от печали разлуки, Он не в состоянии прийти сюда».

Здесь представлен поэтический размер *шардула-викридата-чханда*, а *аланкара* — *самшайа* (что означает «сомнение»).



СТИХ 12

атхагатам мадхавам антарена
сакхим ийам викийа вишада-мукам
вишанкамана рамитам кайани
джанарданама дриштавад этад аха

Когда Радха увидела, что Её спутница возвращается без Мадхавы, сердце Её упало. Безмолвно скорбя, Она заподозрила, что Он развлекается с другой очаровательной девушкой. Тогда Она заговорила со Своей подругой так, будто стала свидетельницей Его неверности.

Комментарий

Радха размышляла над множеством возможных причин, по которым Кришна не пришёл на тайное свидание. Увидев, что Её подруга вернулась без Него, эмоции Шри Радхи достигли пика как у *випралабдха-найики* — разочарованной героини, чей возлюбленный не пришёл на назначенное свидание. Радха потеряла дар речи от интенсивности своих терзаний. Её подруга тоже молчала в отчаянии. Радха подумала: «Она молчит и разочарована, потому что видела, как Враджендра-нандана встречался с другой. Вот почему она ничего не говорит». Радха заплакала: «Разве ‘Джанардана’ не означает „тот, кто хочет причинить боль другим“? Вот почему Он мучает Меня».

Випралабдха найика. Движимая всё возрастающей страстью, эта влюбленная девушка первой приходит к назначенному месту встречи и оттуда отправляет посланницу к своему герою. Однако по воле providения герой не появляется. Время встречи проходит. В этот момент героиня становится *випралабдха-найикой* — в своем разочаровании она беспокойно сетует, беспрестанно плачет, глубоко вздыхает и падает в обморок.

Размер этого стиха — *упендра-ваджра*.

ПЕСНЯ 14

СТИХИ 13-20 («Хари-рамита-чампака-шекхара»)

Музыкальный размер — *васанта-рага*. Ритм — *йати-тала*.

СТИХ 13

смара-самарочита-вирачита-веша
далиита-кусума-дара-вилулита-кеша (1)
(Припев) капи мадхурипуна
виласати йуватир адхика-гуна

«*Сакхи!* Наряженная и украшенная, она должным образом одета для любовного сражения. По мере того, как *ананга-раса* охватывает эту девушке, её коса расплетается, а цветы, падающие из растрепанных локонов, сминаются».

(Припев) «Какая-то прекрасная девушка, более достойная, чем Я, блаженно наслаждается с Мадхурипу».

Комментарий

С большими опасениями Радха говорит: «О *сакхи!* Какая-то привлекательная красавица, одетая для любовного поединка (*кама-санграма*), встречается с Мадхурипу. В ходе любовных игр её тугая коса расплелась, и освободившиеся локоны свободно покачиваются. Вплетенные в волосы цветы каскадом падают вниз».

Мадхурипу. «Кришна — враг *мадхури*. Он не одобряет сладость. Поэтому Он пренебрег Мною, чтобы добиться расположения другой девушки».

Йуватир адхика-гуна — «Эта прекрасная *враджа-гопи* более квалифицирована, чем Я». Но это невозможно. Предлагаемое значение таково: «Как удивительно: менее квалифицированная девушка наслаждается с Ним любовью». Это описание намекает на *випарита-рати* — интимную встречу, в ходе которой героиня играет доминирующую роль.

Смара-самара. Супружеская любовь названа словом *смара-самара* («любовное сражение»). Такая любовная игра представляют собой столь напряженную схватку, что коса героини распускается, и вплетенные в косу цветы падают и разлетаются.

В этом и следующем *аштапади* Радха пребывает в *читра-джалпа-бхаве*. В исступлении разлуки Её речи — безумные и эмоциональные, они содержат завуалированный гнев, сильную любовь и великую тоску в сердце.

СТИХ 14

хари-нарирамбхана-валита-викара
куча-калашопари таралита-хара
капи мадхурипуна ... (2)

«Очарованная глубокими объятиями Хари, она являет признаки возбуждения чувств, от чего ожерелье на её груди, напоминающей два кувшина, раскачивается».

Комментарий

Шри Радха воображает Себе поведение той другой возлюбленной. Рисуя яркую картину её поступков, Шри Радха говорит: «Из-за объятий Хари эта девушка, должно быть, ощущает усиление признаков возбуждения чувств. Её волосы, должно быть, встают дыбом, а ожерелье раскачивается на полной и высокой груди».

Когда героиня берёт на себя активную роль в любовной игре и одерживает верх над своим героем, её ожерелье раскачивается. Это происходит только во время *випарита-рати*.

СТИХ 15

вичалад-алака-лалитанана-чандра
тад-адхара-пана-рабхаса-крита-тандра
капи мадхурипуна ... (3)

«Распущенные локоны оттеняют красоту её луноподобного лица. Она пылко испила нектар Его уст и закрыла глаза в блаженстве».

Комментарий

«Луноподобное лицо этой очаровательной девушки становится ещё красивее от подрагивающих локонов. В любовной игре со Шри Кришной она испивает нектар Его уст. Погруженная в радость союза, она закрыла глаза, притворяясь спящей».

СТИХ 16

*чанчала-кундала-лалита-капола
мукхарита-расана-джагхана-гати-лола
капи мадхурипуна ... (4)*

«Покачивающиеся серьги подчеркивают красоту её щек. Маленькие колокольчики на изящном драгоценном поясе, украшающем её талию, издают сладостный звон при каждом движении её бёдер».

Комментарий

«Когда она увлечена любовной игрой, её серьги естественным образом покачиваются, делая щеки ещё более очаровательными. Неугомонные колокольчики на поясе вокруг её талии при движении бедер непрерывно звенят».

СТИХ 17

*дайита-вилокита-ладджита-хасита
баху-видха-куджита-рати-раса-расита
капи мадхурипуна ... (5)*

«Взгляд возлюбленного вызывает у неё застенчивый смех. Вкусив нектар любви, она воркует как кукушка или щебечущая калахамса, выражая удовольствие от внезапного прилива эйфории».

Комментарий

От удовольствия её возлюбленный Шри Кришна смотрит на неё. Она застенчиво опускает лицо и негромко смеется. Тяжело дыша от восторга, она издает множество разнообразных сладостных звуков, напоминающих щебет кукушки или калахамсы.

СТИХ 18

*випула-пулака-притху-вепатху-бханга
швасита-нимилита-викасад-ананга
капи мадхурипуна ... (6)*

«Когда она трепещет в экстазе Купидона, от восторга по её коже проходят мурашки и тело трепещет в волнах удовольствия. Она закрывает глаза и сильно вздыхает, обнаруживая свою глубокую погруженность в любовное упоение».

Комментарий

«В любовной игре её *кама* постепенно усиливается. По коже от восторга идут мурашки. Она трепещет, голос дрожит, она возбужденно и глубоко вздыхает. В кульминации восторга она закрывает глаза».

Вепатху-бханга. В этом стихе вставшие дыбом волосы на теле и дрожь сравниваются с волнами. «Подобно волнам в океане, приходящим одна за другой, к ней приходит сначала дрожь, а затем волоски на её теле поднимаются».

СТИХ 19

ирама-джала-кана-бхара-субхага-шарира
парипатитораси рати-рана-дхира
капи мадхурипуна ... (7)

«Эта страстная девушка, ценительница любовных игр, от сверкающих капелек пота становится ещё привлекательнее. В любовном поединке она мастерски проявляет великую решительность. Когда она, наконец, падает на грудь своего возлюбленного, совершенно изнуренная любовной борьбой — как она прекрасна».

Комментарий

«Поглощенная любовным наслаждением, теперь она совершенно изнурена. Как великолепно сверкает её лотосное лицо в каплях пота от любовных трудов! И как удивительно красиво выглядит она, упав на грудь Шри Кришны, — та, что столь искусна в восхитительной любовной битве».

СТИХ 20

ири-джайадева-бханита-хари-рамитам
кали-калушам джанайату паришамитам
капи мадхурипуна ... (8)

Пусть же описание любовных игр Хари, данное Шри Джаядевой, смягчит пагубные последствия века Кали и усмирит похотливые желания.

Комментарий

Четырнадцатая песня «Шри Гита-Говинды», озаглавленная «Хари-рамита-чампакашекхара» («Хари, наслаждающийся лучшим золотым цветком чампаки»), описывает *випарита-рати*.

Хотя нынешний век, Кали-юга, весьма осквернён, любовные игры Хари, изображенные здесь, чрезвычайно чисты. Пусть же эта поэма смоем любые похотливые желания из сердец всех, кто исполняет и слушает её.

СТИХ 21

*вираха-панду-мурари-мукхамбуджа-
дйутир айам тирайанн апи веданам
видхур атива таноти mano-бхувах
схрид айе хридайе мадана-вйатхам*

«Прия-сакхи! О дорогая подруга! Заходящая луна, напоминающая лотосное лицо Мурари, побледнела и ненадолго уменьшила Мои мучения. Но поскольку луна дружна с Камадевом, вскоре она вновь увеличила пламя любовных желаний в Моем сердце».

Комментарий

Шри Радха сокрушалась всю ночь. Увидев, как луна движется к горе Аста на западном горизонте, Она вспомнила о любви Кришны и сказала подруге: «О *сакхи*! Как это тяжело! Луна усиливает страдания отвергнутых влюбленных. С заходом луны огонь любовных желаний внутри начинает остывать. Бледный цвет луны пробуждает воспоминания о лотосном лике Мурари. Он, должно быть, томится вдали от Меня». Затем Её мысли приняли другое направление, Она сказала: «Хари покинул Меня и развлекается с другой. Поэтому Его сияние, бледное как заходящая луна, усугубляет боль в Моем сердце».



ПЕСНЯ 15

СТИХИ 22-29 («Хари-Раса-Манматха-Тилака»)

Музыкальный размер — *гурджари-рага*. Ритм — *экатали-тала*.

В этой песне та прекрасная чаровница, что увлечена играми со Шри Кришной на берегу Ямуны, изображается как *свадхина-бхартрика* — героиня, повелевающая возлюбленным.

СТИХ 22

*самудита-мадане рамани-вадане чумбана-валитадхаре
мригамада-тилакам ликхати са-пулакам мригам ива раджани-каре (1)
(Припев) рамате йамуна-пулина-ване
виджайи мурарип адхуна*

«Эта очаровательная девушка, все поры тела которой набухают от восторга — само воплощение того, что возбуждает любовное желание. С помощью *кастури-тилаки* Мурари рисует на луне её лица знак оленя. Волоски на Его теле поднимаются от радости и Он целует её.

(Припев) «Даже сейчас Мадхурипу, непобедимый в любовной битве, наслаждается с другой девушкой в лесу на берегу Ямуны».

Комментарий

В большом беспокойстве Шри Радха фантазирует о Своей воображаемой сопернице. На самом деле, сидя в одиночестве, Она вспоминает Свои игры со Шри Кришной и описывает то, что видит глазами *бхавы*. Радха представляет себе чудесную героиню, которая думает: «Мадхурипу победил меня в любовной битве и теперь празднует в *никундже* праздник победы, *виджая-утсаву*».

Шри Радха продолжает: «В роще, примыкающей к песчаному берегу Ямуны, Кришна забавляется, искусно украшая ту очаровательную кокетку. Когда Он наносит на ее лотосное лицо *тилаку* из оленьего мускуса, все поры ее тела набухают от восторга. Желая поцеловать её, Мурари приблизил её лицо к Своему. И это в полной мере пробуждает Его желание — теперь волосы на Его теле встают дыбом. Не в силах сдержать чувства, Он сталкивается с огромными трудностями, рисуя ей *тилаку*, и в итоге рисует криво. Теперь она стала прекрасна, словно луна с меткой в форме оленя. Губы Кришны, испачканные *тилакой*, говорят о том, что Он целовал ее лицо».

СТИХ 23

*гхана-чайя-ручире рачайати чикуре таралита-тарунанане
курубака-кусумам чапала-сушамам рати-пати-мрига-канане
рамате йамуна-пулина-ване ... (2)*

«Очаровательные локоны этой молодой девушки — сад, в котором, резвится, подобно оленю, Мадана, бог любви. Он начинает украшать её локоны цветами *курубака*. Её волосы напоминают темные дождевые облака, среди которых сияет свежее, нежное лицо».

Комментарий

Комментируя то, как игриво украшает Свою возлюбленную Шри Кришна, Шри Радха говорит Своей *сакхи*: «Он не только нарисовал у неё *тилаку* на лбу, но и украсил ей волосы цветами *канера*. Её густые волосы — чёрные, нежные и вьющиеся. Они подобны скоплению дождевых облаков или же густому лесу, по которому Камадева, подобно оленю, может бродить без страха. Цветы *курубака*, которыми Шри Хари украсил её волосы, сверкают словно вспышки молний. Один лишь вид этих локонов вызывает беспокойство в сердцах молодых людей».

СТИХ 24

гхатайати сугхане куча-йуга-гагане мригамада-ручи-рушите
мани-сарам амалам тарака-паталам накха-пада-шаши-бхушите
рамате йамуна-пулина-ване ... (3)

«Её полная грудь, густо покрытая черным порошком *кастури*, напоминает ночное небо. К этому темному небосводу Он добавляет очаровательное жемчужное ожерелье, мерцающее, как мириады звезд, и украшает его полумесяцами Своих ногтей».

Комментарий

Шри Радха говорит: «Эта чаровница наделена чудесными волосами и полной грудью. Хари возлагает драгоценное жемчужное ожерелье на грудь возлюбленной — словно помещает множество звезд на ночное небо, и украшает эту картину полумесяцами Своих ногтей».

Здесь приведены очаровательные и многогранные сравнения между небом и грудью героини.

Куча-йуга-гагане — «Её грудь широка, словно небосвод».

Сугхане — «Упругая грудь героини напоминает небо с прекрасными густыми тучами».

Мригамада-ручи-рушите — «От усталости после любовных игр у неё на груди появляется испарина, которую можно высушить, нанеся порошок *кастури*. *Кастури*, подобно ночному небу, тоже имеет синевато-черный оттенок».

Тарака-паталам накха-пада-шаши-бхушите — «На ночном небе её груди жемчужное ожерелье кажется созвездием мерцающих звезд. Кончики ногтей Шри Кришны оставили отпечатки, сияющие на этом ночном небе, словно полумесяцы».

Все эти сравнения, собранные вместе, представляют собой восхитительное использование образов. Её *тилака* — олень, лоб — луна, пышные волосы — безопасный и спокойный лес. Цветы *курубака* — это вспышки молний, а грудь — небо, красота которого подчеркнута полумесяцами и звездами, то есть следами кончиков ногтей и крошечными жемчужинами.

СТИХ 25

*джита-биса-шакале мриду-бхуджа-йугале кара-тала-налини-дале
мараката-валайам мадхукара-ничайам витарати хима-шитале
рамате йамуна-пулина-ване ... (4)*

«Её руки более нежные, чем стебли лотоса, украшены мягкими лепестками ее ладоней, прохладными, как снег. Эти подобные лепесткам руки Он украшает усыпанными сапфирами браслеты, похожими на шмелиный рой».

Комментарий

Шри Радха говорит: «Своей нежностью руки этой удачливой девушки затмевают даже стебли лотоса. Эти руки прекрасны, как снег. Ее прохладные ладони — словно красноватые цветы лотоса. Подобно тому, как радостно видеть чёрных шмелей у лепестков красного лотоса, так же восхитительно выглядят ее лотосные руки, когда Мурари украшает их браслетами, инкрустированными синими сапфирами — словно черные шмели роятся вокруг ее рук».

Хима-шитале — «Руки Его возлюбленной стали прохладными, как снег, поскольку жар её любовного желания утих от Его прикосновений». Прохлада также может указывать на желание, которое разгорается вновь, когда её прохладные руки получают эти браслеты.

СТИХ 26

*рати-гриха-джагхане винулапагхане манасиджа-канакасане
манимайа-расанам торана-хасанам викирати крита-васане
рамате йамуна-пулина-ване ... (5)*

«Бёдра этой пленительной красавицы сладострастны, ароматны и широки, словно золотой трон Камадева. Он украшает эти бедра, святилище Эроса, поясом, усыпанным драгоценными камнями, как если бы Он украшал арку этого святилища благоприятной гирляндой».

Комментарий

Шри Радха говорит: «Бёдра этой манящей девушки олицетворяют собой обитель любовного наслаждения. Её прекрасные бедра, округлые и полные, — как сияющие колонны, поддерживающие золотой трон бога любви. Один их вид пробуждает в сердце Мурари сильное желание любовных наслаждений».

Крита-васанам — «Героини используют в качестве духов особый ароматный дым, который делает их возлюбленных покорными. Эта чарующая красавица умастила свои бедра таким ароматом, подчинив себе Кешаву».

Канакасане — «Золотой трон Камадевы». Слово ‘канака’ («золото»), также обозначает ядовитое растение *дхатура*, которое очень дорого Шанкараджи. Поскольку это растение обладает дурманящим эффектом, ‘канака’ используется для указания на пробуждение желания.

Манимайа-расанам торана-хасанам — Всякий раз, когда правитель восходит на трон, главную арку дворца украшают *вандана-варой* — благоприятной гирляндой из листьев и цветов. В данном случае Шри Кришна украшает Свою возлюбленную *вандана-варой* — то есть драгоценным поясом — чествуя царское восхождение Камадева на золотой трон её прекрасных бедер.

Викирати — От прикосновении её бедер Шри Кришна дрожит от любовного желания и поэтому не может должным образом одеть на неё драгоценный пояс (*манимайа-мекхалу*). Тем не менее, Он пытается. Его тщетные попытки вызывают в памяти воспоминания об одной особой *лиле*.

СТИХ 27

чарана-кисалайе камала-нилайе накха-мани-гана-пуджите
бахир-апаваранам йавака-бхаранам джанайати хриди йоджите
рамате йамуна-пулина-ване ... (6)

«Нежные бутоны её стоп сияют, и ногти на них переливаются, словно драгоценные камни. Он помещает эти стопы Себе на грудь, выражая так почтение обители богини Лакшми. А затем осторожно наносит на них лак — завораживающе красную *йавака-расу*».

Комментарий

Описывая следующую любовную игру Шри Кришны, Шри Радха говорит: «Лotosные стопы этой в высшей степени удачливой девушки — есть сама обитель Лакшми. Они красноватые, словно нежные, свежие цветочные лепестки. Ноготки её стоп сияют, как драгоценные камни. Усаживаясь, Шри Кришна прижимает эти стопы к сердцу. На Его груди вечно пребывает Лакшми, и теперь она украшена множеством драгоценных камней и следами ногтей, оставленными Его очаровательной возлюбленной. Кришна собственноручно наносит на её естественно красноватые стопы особый лак *явака* и украшает их узорами, тем самым тщательно охраняя эти стопы».

Словосочетание *накха-мани-гана-пуджите* — «поклонение подобным драгоценным камням ноготкам на ногах», применимо как к Шри Кришне, так и к Его возлюбленной.

СТИХ 28

рамайати субхришам кам апи судришам кхала-халадхара-содаре
ким апхалам авасам чирам иха вирасам вада сакхи витаподаре

«Этот безнравственный брат Халадхары — неразборчивый и невоспитанный мошенник. Несомненно, что Он крепко обнимает ту девушку с прекрасными глазами и разделяет с ней близость. Поэтому, *сакхи*, скажи: долго ли Мне ещё тосковать в этой беседке из цветущих лиан без всякого удовольствия?»

Комментарий

После долгого ожидания Шри Радха теряет надежду и говорит Своей подруге: «*Сакхи*, скажи что-нибудь. Нарушь своё молчание. Какой смысл так долго ждать в дикой чаще леса?»

Кхала-халадхара-содаре. Халадхара — имя Баларамы. Оно означает «Тот, кто владеет плугом». Радха называет так Его необычайно озорного младшего брата, потому что Шри Кришна простой, деревенский и бесхитростный, подобно какому-нибудь землепашцу.

«Пренебрегая и обманывая Меня, Он развлекается с той красавицей с прекрасными глазами. О, как может быть, что у неё такие восхитительные глаза? Она просто неотесанная деревенская девченка, такая же, как Он. А что меня связывает с Ним? Я провёл всю ночь, сидя в этих диких джунглях, потому что поверила ему. И каков результат? Только посмотри, как Он пренебрег Мною! Должна ли Я продолжить мучаться жалостью к Себе в этой *кунджэ*? Должна ли Я продолжать искать Его? Какой у Меня есть выход? *Сакхи*, как Мне вытерпеть это? Он сказал, что придёт, но Он Он полностью занят развлечениями с другой».

Героиня Пятнадцатой Песни — *свадхина-бхартрика-найика*. Шри Кришна не может её покинуть, потому пленен её качествами, и это является основной причиной Его пренебрежения по отношению к Радхе.

СТИХ 29

*иха раса-бханане крита-хари-гунане мадхурипу-пада-севаке
кали-йуга-чаритам на васату дуритам кави-нрипа-джайадеваке
рамате йамуна-пулина-ване ... (8)*

Слуга Мадхурипу, царь певцов Джаядева, прославляет романтические игры Хари в *шрингара-расе*. Пусть же его песня остановит пагубное влияние Кали-юги.

Комментарий

В экстазе написания этой песни Шри Джаядева называет себя лучшим среди слуг Мадхурипу и молится, чтобы позорные черты, преобладающие в нынешний век вражды и лицемерия, никогда не проникли бы в слушателей этой поэмы. Словосочетание '*раса-бханане*' означает того «кто говорит о любви так, что она наполнена *расой*». '*Хари-гунане*' относится к Кавирадже Джаядеве и означает «того, кто воспевает темы, связанные с Шри Хари». Все высказывания поэта в этой песне являются *уддипанами*, пробуждающими *расу*.

Когда возникает эта *раса* — темные наклонности, вызванные влиянием Кали-юги, не в состоянии проникнуть в сердце.

Эту песню, озаглавленную «Хари-раса-манматха-тилака» («Хари с неотразимой *кандарпа-тилакой*, сводящей с ума всех женщин»), назвали царём всех песен. Её исполняют в *друта-тале* и *друта-лаге*. *Рага* — *малхара*.

СТИХ 30

*найатах сакхи нирдайо йади шатхас твам дути ким дуйасе
сваччхандам баху-валлабхах са рамате ким татра те душанам
нашйадйа прийа-сангамайа дайитасйакришйаманам гунаир
уткантхарти-бхарад ива спхутад идам четах свайам йасйати*

«Моя дорогая Радха, Он не пришёл». — «О моя подруга и посланница! Раз этот жестокий, двуличный обманщик не пришел, то почему ты так расстроена?» — «Этот распутник наслаждается любовью со многими женщинами». — «Разве ты в этом виновата? Смотри! Влекомое добродетелями Моего возлюбленного и сломленное под бременем тоски по Нему, Моё сердце само бежит навстречу Ему».

Комментарий

Шри Радха продолжила выражать Свою тревожную тоску в великом горе разлуки.

Когда Шри Кришна не смог прийти, грустная посланница сказала Радхе: «Моя дорогая подруга Радха! Я много раз звала этого Казанову. Но Он настолько жесток, что не пришёл».

Шри Радха ответила: «*Хе дути!* Моя дорогая подруга и посланница! Если этот двуличный мошенник не пришёл, то разве это твоя вина? Почему ты так расстроена? Ты прекрасно выполнила свои обязанности посланницы».

Дути ответила: «Я расстроена, потому что не смогла привести Его. У него так много возлюбленных, и он независим. Он наслаждается, когда и где хочет».

Шри Радха снова спросила: «Так почему ты винишь себя? Взгляни-ка сюда. Моё сердце силой привлекается Его качествами, оно разрывается на части в невыносимой агонии от невозможности встретиться с Ним. Поэтому Моя опустошенная *прана* наверняка покинет Меня и самостоятельно отправится к Нему».

Какова природа сердца Радхи? Оно спонтанно привлекается качествами Шри Кришны. Словосочетание *уткантхарти-бхарад* означает: «Мое сердце разрывается под болезненным гнетом неисполненного желания встретиться с Моим возлюбленным. Хотя Я и пытаюсь сдерживать Своё сердце, оно не слушается. Оно обязательно достигнет Его». Другое значение этой фразы таково: «Послушай, *сакхи*, Я не могу быть сейчас со Своим возлюбленным, поскольку Он занят с другой очаровательной красавицей. Тем не менее, Моя жажда всё возрастает».

Слова Шри Радхи можно понимать и следующим образом: «Это сердце прежде испытало радость любви с Хари. Поэтому оно обязательно воссоединится с Ним. В этом нет ни твоей,

ни Моей вины. Эту очаровательную девушку тоже нельзя винить. Провидение, несомненно, против Меня».

Есть и ещё один смысл: «Таким образом, Мое сердце должно отправиться к Нему и, освободившись, оно прекратит всякую деятельность».

Пока Шри Радха воспевала качества Шри Кришны в состоянии спокойного разочарования (*шанта-нирведы*), Она достигла *дашами-даши* — десятого и последнего состояния разлуки, в котором Она желает умереть.

Та очаровательная девушка, черпающая счастье в качествах Шри Кришны, не испытывает ни малейшего страдания. А Шри Радха, напротив, впадает в крайнее уныние, переживая великие страдания в Его отсутствие.

Первая половина этого стиха представляет собой диалог между Шри Радхой и Её *сакхи*. У Шри Радхи сложилось впечатление, что эта *дути* ходила позвать Шри Кришну от Её имени, а сейчас вернулась, причем после того, как сама занялась с Ним любовью. Поэтому Она обвиняет Кришну в том, что он жестокосердный и двуличный обманщик. «Какой же он неотесанный деревенщина. Он даже не понимает разницы между *найикой* и *дути*».

Размер этого стиха — *викридита*, а *аланкара* — *кавйалинга*.



ПЕСНЯ 16

СТИХИ 31-38 («Нараяна-Маданайаса»)

Музыкальный размер — *дешаваради-рага*. Ритм — *рупака-тала*.

СТИХ 31

анила-тарала-кувалайа-найанена
тапати на са кисалайа-шайанена (1)
(Припев) *сакхи! йа рамита ванамалина*

«Эта превосходная дева восхищается Кешавой, чьи глаза беспокойны, как цветок лотоса, колышущийся на ветру. Когда она возлежит с Ним на ложе из свежих, нежных листьев, едва ли чувствует хотя бы малейшие страдания».

(Припев) «Подруга, Ванамали развлекается с той привлекательной девушкой».

Комментарий

В этой песне ревность Шри Радхи разгорается ещё сильнее. Поэтому все комплименты, произносимые Радхой в этой песне, одновременно являются завуалированной критикой.

Каждый из последующих стихов будет объясняться сначала как восхваление (*стути-парака-артха*), а затем как упрек (*ниндапарака-артха*).

Она говорит Своей подруге: «О *сакхи*! Кришна — Ванамали, украшенный гирляндой из лесных цветов. Его глаза беспокойны, словно голубой лотос под дуновением южного ветерка. Он доставляет любовную радость этой весьма искусной девушке, которая в свою очередь доставляет удовольствие Ему. Так с чего бы ей сгорать, как Я — пусть даже у меня есть постель из свежих листьев? Я единственная, кто знает, насколько опустошенным может быть сердце».

В этом стихе Шри Радха восхваляет Шри Кришну, описывая Его как учтивого и внимательного возлюбленного.

Но если слова Шри Радхи воспринимать иначе, как *ниндапарака-артху* — критику и упрек, то смысл будет такой: «Ванамали настолько погрузился в радость великолепия густого леса, что романтические занятия уже не интересуют Его. Взгляд Его глаз подобен синим лотосам, покачивающимся от дуновения ветра. Он едва обращает внимание на эту *гопи*. Страдает ли она, возлежа на постели из нежных листьев, от своей неспособности побудить Его насладиться чем-то большим? Ведь Он лишь смотрит на неё. Наверняка, эта *гопика* страдает». Другими словами: «Безусловно, та *гопи* в унынии, потому что взгляд беспокойных глаз Ванамали, напоминающих синие лотосы, уже рассеянно ищет другую возлюбленную».

СТИХ 32

*викасита-сарасиджа-лалита-мукхена
спхутати на са манасиджа-вишикхена
сакхи! йа рамита ... (2)*

«Смертельные стрелы Кандарпы никогда не смогут ранить ту чарующую красоту, которой наслаждался Он — Тот, чьё прекрасное лицо подобно полностью распустившемуся цветку лотоса».

Комментарий

Шри Радха говорит Своей *сакхи*: «Когда Ванамали дарит радость Своей возлюбленной, Его лицо сияет от романтического настроения, напоминая полностью распустившийся цветок лотоса. Откуда ей знать о боли, причиняемой стрелами Маданы? Эта девушка наверняка не страдает, как Я, от стрел *камы*, пронзающих сердце. Мое сердце опустошено разлукой». Это *стути-парака-вйакхья* — Радха прославляет Ванамали как искусного любовника.

Или же, с другой стороны, Радха критикует Его: «Но Кришна безразличен к занятиям любовью. Он много смеётся и шутит. Так что у этой *гопики* не получается наслаждаться любовью с прекрасным возлюбленным. Страдает ли она от стрел Маданы или нет? Конечно, страдает».

СТИХ 33

*амрита-мадхура-мридутара-вачанена
джвалати на са малайаджа-паванена
сакхи! йа рамита ... (3)*

«Ту, что была в восторге от чрезвычайно сладостных и нежных речей возлюбленного, не опалил малайский ветерок».

Комментарий

«Сакхи, Он очаровывает ту чудесную красавицу нектаром нежных и ласковых слов. Откуда ей знать, что прохладный южный ветер с Малайских гор на самом деле способен разжечь бушующий пожар? Она не познает боли, которая сжигает отвергнутых героинь».

Или же Она говорит: «Ванамали не наслаждается любовью с этой *гопи*. Скорее, Он лишь соблазняет её нектаром Своих сладостных и нежных слов. Опаляет ли эту девушку ветер с малайских гор? Да, конечно».

СТИХ 34

*стхала-джаларуха-ручи-кара-чаранена
лутхати на са химакара-киранена
сакхи! йа рамита ... (4)*

«Эта чаровница, увлеченная Ванамали, чьи прохладные руки и ноги сияют, словно лотосы, не катается в пыли, страдая под обжигающими лунными лучами».

Комментарий

Шри Радха говорит подруге: «О *сакхи*! Ладони Кешавы и Его стопы прохладны и сияют, словно лотосы. Узнает ли эта упоительная красавица, наслаждающаяся любовью с Ним, как обжигает прохлада лунных лучей? Станет ли она ворочаться в постели всю ночь, сгорая от лунного света?» Или же, другое значение: «Она непрестанно ворочается всю ночь от желания обрести объятия прохладных лотосных рук Кешавы».

СТИХ 35

*саджала-джалада-самудайа-ручирена
дахати на са хриди вираха-давена
сакхи! йа рамита ... (5)*

«Очаровательный Ванамали, Своей свежестью и сиянием превосходящий дождевые облака, проливает любовь на эту стройную девушку, и поэтому яд долгой разлуки не сжигает ей сердце».

Комментарий

«О *сакхи*, эта пленительная красавица, которая наслаждается со Шьямасундарой (чей облик исключительно очарователен и свеж, как дождевое облако), совсем не боится яда разлуки. Он наполняет ее Своей любовью. Так что она знает о длительной разлуке, разрывающей на части?»

Другое значение Её слов таково: «На самом деле эта *гопи* не наслаждается любовью со Шьямасундарой, чье тело напоминает цветом свежее дождевое облако. Страдает ли она от тяжелого яда долгой разлуки? Да, конечно».

СТИХ 36

*канака-никаша-ручи-шучи-васанена
швасити на са париджана-хасанена
сакхи! йа рамита ... (6)*

«Желтые одежды отражаются на Его темном теле. Он подобен пробному камню, на котором золото оставляет след. Удачливая возлюбленная, с которой Он наслаждается, не вздыхает глубоко от насмешек своих подруг».

Комментарий

«Сакхи! Желтая ткань *питамбары* нашего возлюбленного столь же чиста и сияюща, как и золотые линии на пробном камне Его темного тела. Та в высшей степени удачливая девушка — тоже *питамбара*. Она становится Его желтой одеждой, когда Он связывает её веревками Своих рук. Итак, что же знает эта околдованная Им благородная дева о боли, которую испытываешь, когда тебя поддразнивают собственные подруги? И в результате, узнает ли она, как это — задыхаться и чувствовать себя подавленно?»

Другое значение слов Шри Радхи таково: «Желтые одежды Шьямасундары золотом сияют на Его темном теле. Эта *гопи* обрела счастье союза с Ним, и потому её одежды благоухают и забрызганы различными красками. Все подруги дразнят её, и она, должно быть, чувствует себя смущенной».

СТИХ 37

*сакала-бхувана-джана-вара-тарунена
вахати на са руджам ати-карунена
сакхи! йа рамита ... (7)*

«Наслаждаясь любовью с лучшим юношей во всей вселенной, она не мучается болью разлуки, становясь объектом Его огромного сострадания».

Комментарий

«Среди всех нежных юношей во вселенной Ванамали, безусловно, лучший. Он совершенно очарователен. Он — самый красивый и сияющий. Он — лучший среди всех свежих, юных, артистичных танцоров (*нава-кишора натавара*). И Он — океан милости. Та околдованная Им чаровница, не станет такой как Я — подавленной и безразличной».

Или же Она говорит: «Так привлекательная молодая девушка, которая наслаждается любовью с лучшим из юношей во вселенной, должно быть, станет страдать, разлучившись с Тем, кто заставляет её сердце растаять от особенной любви».

[Хотя Шри Кришна имеет привычку ухаживать за другими *гопи*, Шри Радха знает, что Она — единственная, кто способен принести Ему удовольствие, и что очень скоро Он потеряет интерес к нынешнему увлечению. Возмущенная тем, что Её кем-то заменили, страдая в разлуке, Она высказывает зависть к сопернице. Она говорит: «Поскольку Кришна — *баху-наяка*, возлюбленный многих, Моя соперница недолго будет счастлива. Вскоре Он предаст и её». В то же время, внутренне Радха счастлива от встреч Кришны с другими *гопи*, потому что так Он принимает их *према-севу*. Даже когда Кришна встречается с другой *гопи*, Радха понимает, почему Он это делает, и с уверенностью думает: «Может быть, сейчас Он и с другой. Но Ему очень хочется быть со Мной».]

СТИХ 38

*шри-джайадева-бханита-вачанена
правишату харир апи хридайам анена
сакхи! йа рамита ... (8)*

Пусть же Шри Хари войдет в сердца преданных посредством слов этой поэмы Шри Джаядевы.

Комментарий

Пусть же Мадхава будет доволен тем, как Шри Джаядева передает слова Радхи, прославляющие Его, и пусть Он войдет в сердце. В чье же сердце Он должен войти? В сердце Шри Радхи. А также в сердца исполнителей и слушателей этой песни. Пусть же Нагара Нараяна Хари, высший возлюбленный, вместе с речами сетования Шри Радхи проникнет в уши, и займет место на лотосе сердец, наполненных экстатическими любовными настроениями.

Так заканчивается Шестнадцатая Песня, озаглавленная «Нараяна-маданайаса» — «Верховный искусный возлюбленный».

СТИХ 39

*манобхаванандана чандананила
прасида ре дакшина мунча ватам
кишанам джагат-прана видхайа мадхавам
пуро мама прана-харо бхавишйаси*

«О южный ветерок с Малайских гор, несущий радость Кандарпе! Оставайся там, где находишься! Прояви милосердие и перестань быть Моим противником! О ветер, несущий жизнь всему миру! Принеси Мне Мадхаву, хотя бы на мгновение! И тогда можешь забрать Мою жизнь».

Комментарий

Не в силах выдерживать натиск стрел Камадевы, Шри Радха обращается к ветерку с Малайских гор.

Она говорит: «О ветер с Малайских гор, несущий стрелы желания точно к цели! Ты обратился против Меня. Ты обрадовал своего друга Камадеву, раздувая всепоглощающее пламя любовного желания, которое Меня сжигает. Но ведь ты — южный ветер, дарящий радость всему миру, и ты — союзник Маданы. Так почему же настроен враждебно по отношению ко Мне? Сандаловые леса Малайских гор полны змей. Наверняка, от соприкосновения с ними и испортился твой характер. Сколько страданий ты Мне причиняешь! *Джагат-прана*! О жизнь вселенной! Будь доволен хотя бы на мгновение и прости Меня. Оставь свою враждебность ко Мне. Забери Мою жизнь, однако сперва даруй Мне возможность хоть на мгновение увидеть *прананатху* Мадхаву, а затем можешь похищать Мою *прану*».

Шрила Рупа Госвами приводит этот стих в «Удджвала-ниламани» (Уддипана-пракарана, 10.107) в качестве примера *гандхавах-уддипаны* — пробуждающего *прему* ароматного ветерка.

В этом стихе представлены *вамишастха-чханда-* и *атишайокти-аланкары*.

СТИХ 40

*рипур ива сакхи-самвасо 'йам шикхива химанило
вишам ива судха-рашмир йасмин дуноти маногате
хридайам адайе тасминн эвам пунар валате балат
кувалайа-дришам вамах камо никама-ниранкушах*

«О *сакхи*! Друзья кажутся Мне недругами, нежный прохладный ветерок кажется огнём, а лунные лучи терзают, словно яд. Моё сердце видит это, однако против воли тянется к Нему. Это правда, что *кама* всегда совершенно необузданна, особенно когда

она нападает на страстных юных дев с прекрасными, словно голубые ночные лилии, глазами».

Комментарий

Обезумев от разлуки, Шри Радха ругает Свое обессиленное сердце.

Она говорит Своей *сакхи*: «Увы! Кого Мне винить? Сейчас, когда Я думаю о том Кришне, с которым Мои *прия-сакхи* запретили Мне встречаться — эти, обычно радующие Меня подруги, кажутся давними врагами. Сегодня прохладный ветерок обжигает, как огонь. А успокоительная луна — словно смертельный яд *халахала* [возникший при пахтании Океана полубогами и демонами]. *Сакхи*! Несмотря на всё это, Моё необузданное сердце по-прежнему устремляется за этим Кришной. Оно такое неразборчивое, и потому стало причиной Моих страданий. Лотосоокие женщины, которые не в состоянии различать, становятся жертвами безжалостных ударов Камадева. Камадев для них — источник бесконечных страданий. Камадев непобедим. Как бы то ни было, Камадев непобедим. Он исключительно резок и враждебен по отношению к таким потрясающе красивым женщинам. А к героиням в состоянии разлуки — совершенно безжалостен».

В этом стихе представлены *харини-вритта*- и *виродха* аланкары.

СТИХ 41

бадхам видхехи малайанила панча-бана
пранан грихана на грихам пунар ашрайишье
ким те кританта-бхагини кшамайа тарангаир
ангани синча мама шамйату деха-дахак

«О малайский ветерок! Продолжай, доставляй мне неприятности! О Панчабана, Бог любви, стреляющий пятью стрелами! Ты можешь похитить Мою жизнь, но Я никогда не вернусь домой. О Ямуна, сестра повелителя смерти Ямы! Зачем тебе сдерживаться? Утопи Меня в своих волнах, чтобы пожар, бушующий во Мне, погас навсегда».

Комментарий

Шри Радха горит в пламени разлуки. Приняв обет расстаться с жизнью, Она говорит: «О Малайский ветерок! О прохладный ветер! Чего ты ждешь? Принеси Мне столько боли, сколько пожелаешь! О Панчабана, можешь похитить Мою *прану*. Вот почему у тебя пять стрел — чтобы похитить у Меня пять потоков жизненного воздуха. Похищение *праны* — единственное, чем ты занят. Может и так, Камадев. Но ты воспаляешь страдающих и превращаешь их в семейных людей. Однако Я умру раньше. Неважно, как бы ты ни властвовал надо Мной — Я никогда не вернусь домой. Я приму прибежище у лотосных стоп Ванамали».

Опустошенная любовным желанием, Шри Радха упрекает обоих — и Камадева, и малайский ветерок.

Затем Она обращается к реке Ямуне: «О Ямуна, сестра Ямараджи, повелителя смерти! Малайский ветерок и Панчабана мучают Меня. Камадев заставляет влюбленных встретиться, однако теперь он ведёт себя иначе. Малайский ветерок обычно приносит счастье, но вместо этого — ввергает Меня в депрессию. Когда они завладеют Моим жизненным воздухом, что тогда ты ответишь своему брату Яме? Поэтому не щади Меня. Поглоти Меня своими волнами. Погрузи Мое безжизненное тело в свои воды, тогда оно перестанет пылать. Пусть оно покоится с миром».

Таким образом, чувства разлуки Шри Радхи достигли десятой стадии — а именно, желания собственной смерти.

Герой — *шатха-наяка*, коварный и двуличный обманщик, играющий любовью женщины. Героиня — *випралабдха-найика*, разочарованная в возлюбленном, который не пришёл.

В этом стихе представлены *васанта-тилака-чханда* и *апрастута-прашамса-аланкара*.

СТИХ 42

*пратар нила-ничолам ачйутам урах самвита-питамишукам
радхайаш чакитам вилокйа хасати сваирам сакхи-мандале
врида-чанчалам анчалам найанайор адхайа радханане
сваду-смера-мукхо 'йам асту джагад-анандайа нандатмаджах*

Однажды утром Ачьюта обнаружил, что по ошибке облачился в синюю вуаль Шри Радхи. Её же грудь покрывала Его желтая накидка. Эта картина заставила всех *сакхи* рассмеяться. Увидев их веселье, Он застеснялся и, мягко улыбнувшись, искоса бросил озорной взгляд на лотосный лик Шри Радхи. Пусть же этот Нанда-нандана дарует радость всем миром.

Комментарий

В заключительном стихе Седьмого акта поэт Джаядева благословляет *вайшнавов*: «Пусть же этот Нанда-нандана Шри Кришна дарует блаженство всему миру».

Шри Джаядева вспоминает одну из несравненных любовных игр Шри Радхи-Мадхавы, которая произошла как-то ранним утром в соседнем уединенном лесу. Не имея возможности описать боль разлуки Шри Радхи подробнее, поэт взамен открывает перед нами проблеск Её блаженного смятения после проведенной с Кришной ночи.

Чтобы описать общий принцип ночных игр, Джаядева использует «логику взгляда льва» — *симхавалокана-ньяю*. Данная форма логики обращается к взгляду в прошлое, в то время как нынешнее действие всё ещё продолжается.

Шри Шри Радха-Мадхава провели вместе ночь, занятые *рати-кели*, и, запутавшись, по ошибке обменялись одеждой. Изумленные этим неожиданным обменом, *сакхи* рассмеялись. Ачьюта Кришна завернулся в Её синюю вуаль, а Шри Радха закрыла грудь Его жёлтой накидкой. Взгляд Шри Кришны метался в смущении. Украдкой Он посмотрел на Шри Радху и мягко улыбнулся.

Этот стих раскрывает стремление Шри Джаядевы к благу для всего мира.

Стих включает в себя *хасйа-рати* (расу смеха) и *свабхавокти-аланкару*.

Герой здесь — *анукула-наяка*, послушный возлюбленный, который полностью сосредоточен на любимой. Героиня — *абхисарика-найика*, девушка, которая с радостью встречается с возлюбленным на назначенном свидании.

Так заканчивается «Балабодхини-пракаша», комментарий к Седьмому акту «Шри Гита-Говинды», озаглавленному «Нагара-Нараянах» («Верховный трансцендентный герой»).



АКТ ВОСЬМОЙ

ВИЛАКШЬЯ-ЛАКШМИПАТИХ («Невезучий Бог Удачи»)

СТИХ 1

*атха катхам апи йаминим винийа
смара-шара-дждардждаритани са прабхате
анунайа-вачанам вадантам агре
пранатам апи приям аха сабхйасуйам*

Хоть и сокрушенная стрелами любви, Шри Радха каким-то образом смогла пережить эту ночь. На рассвете Ее возлюбленный всё же пришел. Он припал к Её стопам и смиренно попытался успокоить Её. Она же, в настроении ревнивого гнева, стала обвинять Его.

Комментарий

Шри Радха провела ночь, сплетая целую сеть предположений о том, чем занят Шри Кришна, возникавших в Ее воображении. Со страстным стремлением Она ждала Его прихода. Когда Он не пришел, разочарование потрясло Её. Всю ночь Она отправляла послания и ответы, одно за другим. Она описывала страдания, вызванные опьяняющим весенним

ветерком. Весенняя пора, *васанта*, со всех сторон окружила Её как ароматами множества цветов, так и стрелами любовного желания.

Ожидая в назначенном месте, Она беспрестанно сокрушалась, мечтая о встрече со Шри Кришной. Она полностью потерялась в воспоминаниях о союзе с Ним. В состоянии неизлечимой разлуки Она провела всю ночь. Наконец, утром Шри Кришна в настроении покорности предстал перед Ней.

Он кланялся и умолял о примирении. Он пытался утешить Её и рассеять Её гнев. Однако, под влиянием разрушительной боли неосуществленной *камы*, Она увидела на Его теле признаки любовных игр и разволновалась еще больше. Как иронично, что *ман* обиженных героинь лишь увеличивается в присутствии возлюбленного.

Шри Кришна, склонившись к лотосным стопам Шри Радхи, явил вершину *премы*.

Шри Радха была на волоске от смерти — Её *прана* поднялась к самому горлу. Вид возлюбленного лишь усилил Ее ревность, и Она сказала следующее.

ПЕСНЯ 17

СТИХИ 2-9 («Лакшмипати-ратनावали»)

Музыкальная тема Песни Семнадцатой — *бхайрави-рага*; ритм — *йати-тала*.

СТИХ 2

раджани-джанита-гуру-джагара-рага-кашайитам аласа-нимешам

вахати найанам анурагам ива спхутам удита-расабхинивешам (1)

(Припев) хари хари йахи мадхава йахи кешава ма вада каитава-вадам

там анусара сарасируха-лочана йа тава харати вишадам

«Твои покрасневшие, сонные, полуприкрытые глаза говорят о бессонной ночи, проведенной в потоке любовных игр. Твои глаза выдают Твою пылкую страсть к той *враджа-сундари*».

(Припев) «Уходи, Мадхава! Уходи, Кешава! Не дурачь Меня Своими лживыми словами. О лотосокий! Иди к той приятной девушке, которая вполне способна избавить Тебя от печали».

Комментарий

Хари! Хари! — «О Господь, будь милостив!» Два этих слова использованы здесь для выражения глубокого разочарования Радхи, а также для завершения стихотворного размера. Альтернативный вариант значения слова '*Хари*' следующий: «Выразительные взгляды Твоих чарующих глаз крадут сердце».

Покрасневшие от ночного бодрствования глаза Шри Кришны отражают чувства пережитой Им разлуки. Он так устал, что едва может держать глаза открытыми. Заметив Его полуприкрытые, покрасневшие глаза, Радха обращается к Нему, используя три имени: они раскрывают Ее внутреннее настроение, в особенности ревность к сопернице.

Мадхава. В настроении *кхандита-найки*, покинутой героини, Шри Радха обращается к возлюбленному, преклонившемуся перед Ней: «О Мадхава! О Лакшмипати! Уходи! Уходи прочь! Ты страстно увлечён кем-то ещё! Так какое же право Ты имеешь приходить сюда и обманывать других? Ты — не Мой (*ма*) муж (*дхава*). Будь Ты таковым, Ты бы изменил мне?»

Альтернативный вариант значения '*ма*' таков: «Я — предана одному возлюбленному. В то время как Лакшми по своей природе непостоянна. Вполне логично, что её супруг будет таким же. Так как же Ты можешь испытывать истинную привязанность ко Мне? Просто уходи!»

На самом деле, '*ма*' означает «Шри Радха», а '*дхава*' указывает на *прана-приятам*, Её самого любимого Шри Кришну, который для Ней дороже собственной жизни.

Кешава. Выдвигая дальнейшие обвинения и выражая Свое недовольство, Она говорит: «О Кешава, уходи!» Того, кто носит превосходные по красоте одежды и украшения и всегда оставляет волосы распущенными, зовут Кешава. Также Кешавой называют того, кто очарован женщиной с прекрасными волосами: «Оставь своё сердце с той девушкой, чьи волосы так прекрасно уложены».

Она продолжает ругать Его: «О *баху-валлабха*, возлюбленный многих! Нет смысла в льстивых словах, ведь Я люблю только одного. Так что не нужно лжи. Если Тебе интересно, почему Я злюсь и огорчаюсь, то послушай, это не так».

Сарасируха-лочана. «О лотосокий! Отправляйся к той лотосокой женщине, которая заберет все Твои заботы и горести. У твоей возлюбленной тоже должно быть много любовников — подобное притягивает подобное».

Слово *сарасируха* может относиться как к лотосу, цветущему днем (*камала*), так и к лотосу, цветущему ночью (*кумуда*). Хорошо известно, что глаза Шри Кришны напоминают *камалу*, но здесь Шри Радха подразумевает *кумуду*, лотос, который остается открытым всю ночь и закрывается на рассвете. Шри Кришна явился в династии луны. Поэтому Радха подозревает, что, Он, подобно луне, провёл с другой бессонную ночь.

«Даже сейчас в Твоих глазах видна Твоя тяга к ней. Красное сияние любви всё ещё окрашивает их, говоря о Твоей вине. Твоя пламенная погруженность в *шингара-расу* прошлой ночью и сейчас заметна в Твоих глазах. Природа сердца человека определяет степень, в которой проявится его хитрость».

Сарасируха-лочана также означает того, чьи глаза полужакрыты, поскольку Он постоянно погружен в блаженство.

«Хари, Хари! Отправляйся к той женщине, которая осыпала Тебя своей благосклонностью всю ночь». Шри Кришна на это отвечает: «Сердцем и телом Ты и Я — одно целое. Радха! Я честен, говоря, что не бодрствовал ночью с другой. А Мои красноватые глаза закрываются просто от усталости».

СТИХ 3

кадджала-малина-вилочана-чумбана-вирачита-нилима-рупам

дашана-васанам арунам тава кришна таноти танор анурупам

хари хари йахи мадхава... (2)

«Мадхава, Твои прекрасные алые губы — роскошное одеяние Твоих зубов, стали того же оттенка, что и Твоё тело, поскольку Ты целовал её, подведённые *кадджалом*, глаза».

Комментарий

Думая, что Мадхава предал Её, Шри Радха пронзает Его в самое уязвимое место, пронзая Его стрелами язвительных намёков. «Шьям! Нет нужды обманывать. Ты говоришь: „Я не проводил ночи с другой“, — но почему тогда у Тебя такие красные глаза? Даже сейчас *према* к той соблазнительной возлюбленной лучится в Твоих глазах».

Шри Кришна отвечает: «Прия, Моя дорогая! Я говорю Тебе правду. Я не проводил ночь с другой девушкой. Мои глаза закрываются просто потому, что Я устал».

Шри Радха продолжает: «Почему же тогда Твои алые губы почернели и теперь совпадают с цветом Твоего тела? Это потому, что Ты всю ночь целовал её глаза, подведённые *кадджалом*. Уходи! Возвращайся к той возлюбленной, которая сделала Твои глаза красными, губы черными, и которая всю ночь осыпала Тебя милостями. Не лги Мне! Просто иди! Твои глаза покраснели от всепоглощающей погруженности в любовные игры. Покрасневшие от *анураги*, Твои глаза ясно выражают Твоё стремление к этой прекрасной *враджа-гопи*».

СТИХ 4

вапур анухарати тава смара-сангаракхара-накхара-кшата-рекхам

мараката-шакала-калита-кала-дхаута-липер ива рати-джайа-лекхам

хари хари йахи мадхава... (2)

«Твоё тёмное тело в царапинах от острых ногтей той соблазнительной девушки, весьма искусной в любовном сражении, свидетельствует о любовной игре. Эти отметины подобны провозглашению победы любви, начертанному золотыми буквами на изумрудной скрижали».

Комментарий

Шри Радха говорит: «О Мадхава! Каждая часть Твоего тела рассказывает историю Твоей *кама-кели* — любовной встречи. Та очаровательная девушка острыми ногтями расцарапала Тебе грудь. Твоё сердце — словно поле сражения, на котором разразилась великая война. Твоё темное тело покрыто отчётливыми красными царапинами — будто *рати-джайа-патри*, провозглашение любовной победы, записано золотыми чернилами на пластине темного изумруда, возвещающая триумф той девушки. Страстная дева написала своему возлюбленному любовное письмо: «Я одержала полную победу в этом любовном поединке».

Шри Радха саркастически намекает, что Шри Кришна находится в падшем положении, поскольку Его понизили до положения посыльного, который доставляет Ей победное письмо от соперницы. С конкретной целью Шри Радха использует слово *кхара*, «острый». Одно значение этого слова указывает на унижительное поражение в любовной игре. Другое значение — обозначает сильные царапины, которые причиняют боль. Царапины от ногтей должны быть несильными, неглубокими, мягкими. Таким образом, Шри Радха подразумевает: «Похоже, Твоя возлюбленная не очень-то искусна в романтической технике. А теперь уходи!»

Шри Кришна отвечает: «Радха, это вовсе не следы ногтей какой-то возлюбленной. Я исцарапался о колючки, пока искал Тебя в лесу».

СТИХ 5

*чарана-камала-галад-алактака-сиктам идам тава хридайам ударам
даршайатива бахир мадана-друма-нава-кисалайя-париварам
хари хари йахи мадхава... (4)*

«Твою прославленную грудь украшают багряные следы красного лака с лотосных стоп той прекрасной девушки. Словно *мадана-врикиша*, дерево любовного желания, прочно укоренившееся в глубине Твоего сердца, явило снаружи свои свежие красные бутоны».

Комментарий

Слова Шри Радхи полны завуалированных обвинений. Она говорит Шри Кришне: «Ага! Какое у Тебя щедрое сердце! И только посмотри, какой очаровательный вид оно приобрело! Ты настолько великодушен, что прижал лотосные стопы Своей возлюбленной к сердцу от радости *премы*. Красный лак с её стоп остался на Твоей груди. Этот багряный цвет, оттеняемый Твоим телом, делает Тебя ещё красивее. Эти свежие пятна, похожие на бутоны, — словно побеги, распустившиеся на древе желаний, скрытом внутри Твоего сердца. Проявившись внешне, они раскрыли Твою сильную страсть к запретной любовной истории. Тебе не скрыть Свой пыл по отношению к ней. Поэтому уходи! Тебе здесь нечего делать».

Заявляя о Своей невиновности, Шри Кришна говорит: «Это всего лишь рисунок красной охрой. Я не прижимал к сердцу стопы каких-то девушек, и безусловно, это вовсе не лак для ног».

По мнению некоторых комментаторов, предполагаемый смысл слов Шри Радхи здесь таков, что Шри Кришна наслаждался любовью с героиней особым образом, называемым *кродха-бандхой*.

СТИХ 6

дашана-падам бхавад-адхара-гатам мама джсанайати четаси кхедам

катхайати катхам адхунани майа саха тава вапур этад абхедам

хари хари йахи мадхава... (5)

«Замечая все следы укусов, оставленные этой игривой кокеткой на Твоих губах, Моё сердце замирает в печали. А Ты по-прежнему настаиваешь, что Твое тело неотделимо от Моего».

Комментарий

«О Мадхава! Ты можешь придумывать оправдания, чтобы обманчивыми словами скрыть красноту Своих глаз и всё остальное. Но как Ты сможешь скрыть вот эти следы — отчётливые, словно сияющие полумесяцы? Их на нежных лепестках Твоих губ оставили зубы той кокетки! Твоя бесстыдная улыбка заставляет Моё сердце пылать. Следы укусов, которые та *рамани* оставила на Твоих губах во время любовных игр, усугубляют Моё горе. Разлука с Тобой довела Меня до смерти (*мрити* — десятая и последняя стадии разлуки). Ты всё время повторяешь: «Ты и Я — одно». Но как при данных обстоятельствах как Ты можешь предполагать, что Мы не отличны друг от друга? Просто уходи».

Отстаивая Свою невиновность, Шри Кришна возражает: «Прия, Моя дорогая! Это укусы шмелей, жадных до аромата Моих губ, это они искушали их. Это не укусы какой-то *рамани*».

СТИХ 7

бахир ива малинатарам тава кришна мано 'пи бхавишйати нунам

катхам атха ванчайасе джанам ануगतам асамашара-джвара-дунам

хари хари йахи мадхава... (6)

«О Кешава, Твое тело чёрное, как и сердце! Как Ты мог обмануть кого-то, кто верен Тебе, в особенности когда Она страдает от боли, причиняемой стрелами Купидона?»

Комментарий

В смятении Шри Радха говорит: «*Хе* Кришна! Да даже чернее внутри, чем снаружи! Будь это не так — то сердце, которое по своей природе благородно и чисто, не могло бы стать настолько равнодушным ко Мне. Твое чёрное сердце нечестиво даже с теми, кто любит Тебя и полагается на Тебя. Только человек с черным сердцем мог пренебречь Мной и пойти наслаждаться с другой *рамани*, обманывая тем самым ту, что приняла прибежище у Тебя. Как Ты мог предать Меня? Ведь Ты видишь, что Я уже страдаю от стрел *камы*? Иди, обманщик! Просто уходи. Человек с чистым сердцем никогда бы так не поступил».

Шри Кришна отвечает: «Радха, не подпитывай подобные необоснованные сомнения. Я никогда не смогу обмануть Тебя».

СТИХ 8

*бхрамати бхаван абала-кавалайа ванешу ким атра вичитрам
пратхайати путаникаива вадху-вадха-нирдайа-бала-чаритрам
хари хари йахи мадхава... (7)*

«Ты переходишь из леса в лес с простой целью — охотиться на беспомощных девушек. Что в этом удивительного? Еще младенцем Ты убил Путану и продемонстрировал Свою жестокосердную натуру. Убийство женщин — это Твоя привычка».

Комментарий

Шри Радха продолжала: «Это присуще Твоей природе — бродить по лесам, „поедая“ женщин и жестоко с ними обращаясь. Так что если Ты жесток и со Мной — что в этом необычного?

Ещё младенцем Ты прославился тем, что убил воинственную Путану, сестру Бакасуры. Раз даже настолько могучая женщина немедленно постарела и умерла под Твоим влиянием, то что удивительного, если погибнет и такая, как Я? Для тебя это лишь пустяк. Ведические писания запрещают убивать женщин, считая это самым гнусным и непростительным. Но подобная порочность присуща Тебе с рождения.

Будь любезен уйти. Поскольку Ты молодой человек, Тебе не надо прилагать ни малейших усилий, чтобы уничтожить такую женщину, как Я. Жестокий, оставь Меня в покое».

СТИХ 9

*шри-джайадева-бханита-рати-ванчита-кхандита-йувати-вилапам
иригута судха-мадхурам вибудха вибудхалайато 'ни дурапам
хари хари йахи мадхава (8)*

О учёные мудрецы! Пожалуйста, выслушайте рассказ Шри Джаядевы о горькой скорби Шри Радхи, девушки, преданной и обманутой страстью. О скорби, которая сладостней даже *амриты*, которую редко услышишь даже в небесной обители.

Комментарий

Здесь поэт, обращаясь к учёным мужам (а также к полубогам, *деватам*), говорит: «О учёные мудрецы! Выслушайте скорбные речи этой покинутой девушки, лишённой Своих желанных радостей любви. Её скорбная песнь разлуки слаще любого небесного нектара. В райских мирах невозможно вкусить тот нектар, что заключен в Её плаче».

Самый сладостный напиток, доступный на Девалоке — это *амрита*, амброзия полубогов. Однако эта *амрита* горька по сравнению с плачем Шри Радхи, который доступен только

людям, здесь на Земле. Поэтому образованным учёным, стремящимся достичь истинной *амриты* (которая является постоянным памятованием Шри Радхи-Кришны), непременно следует пить несравненный нектар, который можно найти на Земле в изысканной «Гита-Говинде» Шри Джаядевы.

В этой песне Шри Радха — *кхандита-найика*. Героиню называют *кхандита*, в следующем случае:

*нидра-касайа-мукуликрита-тамранетро
нари-накхавранавишеша-вичитратангах
йасйах куто'ни патирети грихам прабхате
са кхандети катхитакавибхих пуранаих*

«Ранним утром герой входит в жилище героини, прибыв откуда-то ещё. У него не было возможности заснуть: он бодрствовал всю ночь. У него покраснели глаза, а всё тело красиво помечено царапинами, оставленными какой-то другой девушкой. Учёные поэты называют героиню, оказавшуюся в такой ситуации, *кхандита-найика*».

Она становится крайне ревливой и либо отчитывает его, либо отворачивается и молча обижается.

В Семнадцатой Песне «Шри Гита-Говинды», озаглавленной «Лакшмипати-ратनावали», «Кришна, украшенный драгоценностями», представлены *мегха-рага* и аспект *випраламбха шрингара-расы* и *каруна-расы*.

СТИХ 10

*таведам паийантьях прасарад-анурагам бахир ива
прийа-падалакта-ччхуритам аруна-дйоти-хридайам
мамадйа пракхйата-пранайа-бхара-бхангена китава
твад-алоках шокад апи ким апи ладджем джанайати*

«Хе сатха! О двуликий обманщик! Моя давняя и хорошо известная любовь к Тебе разбивается вдребезги, когда Я вижу Твою грудь, окрашенную красным лаком со стоп той *враджа-гопи*. Этот сияющий красный цвет, кажется, буквально провозглашает ту страсть, что Ты внутренне питаешь к ней. Поэтому в сердце у Меня больше досады, чем печали».

Комментарий

Кхандита Радхика — покинутая героиня — теперь прибегает к высокомерию, обвиняя Шри Кришну: **«Хе китава! О шарлатан! Ты не пришёл, но Я всё равно долго ждала Тебя. Наша славная *пранайа*, любовь, которая объединила наши сердца, теперь разбита на кусочки. Невыносимые страдания, которые я пережила в разлуке с Тобой — неопишима. Я не знаю, жить Мне или умереть. Нет никакого смысла в том, чтобы продолжать жить, но при этом смерть отказывается забрать Меня. Как же Я оказалась перед подобным выбором?»**

О предатель! Видя Тебя таким, я не испытываю не столько тоску, сколько стыд. Ты провёл ночь, наслаждаясь с той соблазнительницей. Ты прижимал к Своему сердцу её стопы и

теперь Твою грудь украшает красный лак с её ног. Красное сияние восхода зари подсказывает Мне, что *анурага*, которую Ты хранил в Своем сердце, сегодня выплеснулась наружу. Когда Я вижу признаки удовольствия, испытанного другой, на том месте, где Ты обычно носишь драгоценный камень Каустубха, то чувствую Себя совершенно униженной.

Гордость, которая была у Меня от бесценной любви, которую Мы разделяли, наполняла Меня безграничным счастьем. Но теперь Ты разорвал эту связующую нить *премы* Своим презренным поведением. Ты наслаждался близостью с ней и даже не стыдишься этого. Будь же благословен, Кешава! А теперь уходи! О неверный, почему Я тебя любила?»

Шри Рупа Госвами процитировал этот стих в «Удджвала-ниламани» (Вьябхичари-пракарана, 13.63), в качестве примера *вриды*, стыда.

Размер этого стиха — *шикхарини-чханд*.

Шри Кришна подумал: «Несмотря на все Мои многочисленные попытки, упрямый ревнивый гнев Радхи не рассеивается. Поэтому теперь Мне придется использовать *вамиши-дуги* — Свою флейту-посланницу. У меня нет выбора. Звук флейты обязательно рассеет *ман* Радхики». Поэтому в следующем стихе поэт Джаядева возносит благословение через *вамиши-дхвани* — звук флейты.

СТИХ 11

*антар-мохана-маули-гхурнана-чалан-мандара-висрамсана-
стабдхакаршана-дришти-харшана-маха-мантрах куранги-дришам
дрипйад-данава-дуйамана-дивишад-дурвара-духкха-падам
бхрамшах камса-рипор вйапохайату вах шрейамси вамиши-равах*

Звук флейты Камса-рипу источает магическое заклинание, от которого *гопи* приходят в изумление. От этого звука у них кружится голова, а цветочные украшения падают наземь. Привлеченные чарующей мелодией, лотосоокие девушки застывают от восторга, их взор замирает неподвижно и наполняется блаженством. Этот чарующий звук, действуя как могущественная *мантра*, прогоняет прочь тяжкие страдания *деватов*, преследуемых высокомерными демонами-*данавами*. Пусть же песня этой флейты разрушит все препятствия на пути к благу для каждого.

Комментарий

Шри Джаядева благословляет исполнителей и слушателей своей поэмы, помещая в заключительном стихе Восьмого Акта молитву о благе. «Пусть звук флейты Камсари принесет удачу. Эта мелодия рассеивает невыносимые страдания полубогов, причиняемые высокомерными демонами. Она настолько очаровывает сердца ланеоких *гопи*, что те удивленно застывают, охваченные восторгом. У них кружится голова, драгоценные украшения дрожат, гирлянды из цветов *мандары* рвутся и осыпаются наземь».

Песня флейты Шри Кришны наделена шестью магическими силами:

1) *моханатва* — она вызывает изумление в глубине сердца,

- 2) *васикаранатва* — она подчиняет,
- 3) *стамбхатва* — она ошеломляет,
- 4) *акаршанатва* — она привлекает,
- 5) *уччатанатва* — заставляет оставить присущую природу,
- 6) *маранатва* — уничтожает всякое противостояние.

Таким образом, звук флейты Шри Кришны действительно является *маха-мантрой*, у завораживающего волшебства которой есть особое родство с *гопи*.

Осознавая чарующий эффект этой флейты, *васикрита-девата* (главенствующее божество искусства покорять других магическими заклинаниями) восклицает: «*Садху, садху!* Браво!» и кивает головой в знак признательности.

Дрожь, головокружение, падающие цветы *мандары* указывают на силу флейты, называемую *марана* — способность уничтожать всякое сопротивление.

Вамши Шри Кришны славится своей способностью привлекать и ошеломлять. Этот звук очаровывает даже олених во Врадже, совершенно ошеломляя их.

Чтобы победить чрезвычайно сильный *ман* Шри Радхи, Шри Кришна стал играть на Своей *вамши*, звук которой является величайшим мистическим заклинанием, наделенным шестью эффективными методами достижения цели.

Так заканчивается «Балабодхини-пракаша», комментарий к Восьмому акту «Шри Гита-Говинды», озаглавленному «Вилакийя-Лакшимпатих» («Невезучий Бог Удачи»), в котором описана кхандита-найика, покинутая героиня.



АКТ ДЕВЯТЫЙ

МУГДХА-МУКУНДА («Невиновный Господь Освобождения»)

СТИХ 1

*там атха манматха-кхиннам рати-раса-бхиннам вишада-сампаннам
анучинтита-хари-чаритам калахантаритам увача рахах сакхи*

Под гнётом стрел Купидона, глубоко разочарованная, лишенная любви, разозленная романтическими уловками Хари и возмущенная Его пренебрежением, Она выплеснула гнев на Своего возлюбленного. Тогда Её *сакхи* заговорила с Ней в укромном месте.

Комментарий

Теперь Шри Джаядева раскрывает настроение Радхи. Он подробно описывает, как Она страдает в разлуке. На самом деле, Она разлучена со возлюбленным только из-за Своей вспыльчивой натуры, заставившей Её играть в *калахантарита-найику*. Понимая всё это, *сакхи* призывает Её принять Кришну и встретить Его с достоинством.

Манматха-кхинна — Шри Радха терзаема Маданой.

Рати-раса-бхинна — Она убита горем, лишенная радостей любовной игры.

Вишада-сампаннам — сильное желание насладиться близостью со Шри Кришной толкнуло Её к стадии противоречивых эмоций (*бхава-шабалата*).

Анучинтита-хари-чаритам — Она постоянно размышляет о деяниях Кришны.

Калахантарита — хотя Её возлюбленный и падает к Её ногам прямо на глазах у Её подруг, Она строго упрекает Его и отвергает Его просьбы. В таком состоянии Она склонна к бессвязной речи, страданиям, слабости и глубокому, тяжелому дыханию.

Радха демонстрирует все черты *калахантарита-найики*:

1) она насмехается над всеми словами возлюбленного, считая его разумные объяснения и покорное настроение ничем иным, как хитрым обманом;

2) она критически оценивает его поведение и в любовном гневе выдвигает против него различные обвинения;

3) чем больше он простирается ниц перед ней, тем больше возрастает её упрямство;

4) вдобавок к этому, её страдания усиливаются, когда она продолжает размышлять над Своими собственными вымышленными утверждениями;

5) её возлюбленный и только он один целиком занимает её тревожные мысли.

Шри Радха демонстрирует все эти пять характеристик.

ПЕСНЯ 18

СТИХИ 2-9 («Аманда-мукунда»)

Музыкальная тема Песни Восемнадцатой — *гурджари-рага*, ритм — *йати-тала*.

СТИХ 2

харир абхисарати вахати мадху-паване

ким апарам адхика-сукхам сакхии бхаване (1)

(Припев) мадхаве ма куру манини манам айе

«Медовый весенний ветерок привёл Хари на встречу с Тобой. О подруга, что может быть большим источником счастья, чем такое?»

(Припев) «Хе манини, о возмущенная девушка! Не сердись на Мадхаву!»

Комментарий

«О *сакхи*, оставь Свой *ман* и поговори со Своим Лакшми-пати Мадхавой. Он явился в династии Мадху и обладает огромными богатствами. И тем не менее, Он смиренно пытается умиловить Тебя. Но сейчас Он уходит. Оставь гнев и обиду. Дует весенний ветерок, и

Хари Сам пришел встретиться с Тобой в Твоих личных покоях. Что может быть более великим источником счастья, чем это? Его прибытие предвещает высшую радость. О Радха, воздай Ему должное».

СТИХ 3

*тала-пхалад апи гурум ати-сарасам
ким випхали-куруше куча-калашам
мадхаве... (2)*

«Твоя подобная кувшинам грудь тяжелее и сочнее созревших пальмовых плодов. Не стоит позволять им пропадать зря».

Комментарий

Сакхи говорит: «О Радха, Твоя грудь, подобная кувшинам, лучше, чем плоды *тала*. *Расашастра* описывает плоды *тала* как большие и сочные, однако в сравнении с Твоей пышной грудью они выглядят маленькими и сухими. Полнота этой груди связана с Хари и Его прикосновением. Смысл тяжести этих кувшинов — наслаждение Хари, а Ты препятствуешь их предназначению». Грудь Шри Радхи сравнивается с кувшинами для воды, чтобы выразить её необъятность. «Оставь свой *ман* и помоги Шри Хари насладиться вкусом любовных игр».

СТИХ 4

*кати на катхитам идам анупадам ачирам
ма парихара харим атишайа-ручирам
мадхаве... (3)*

«Сколько раз я должна сказать Тебе: „Не отвергай Хари, ведь Он безгранично красив и очарователен!“»

Комментарий

Её *сакхи* говорит: «О Радха, я так долго пытаюсь убедить Тебя оставить Свой *ман*. Хари так красив и сияющ. Перемени Своё настроение, забудь ревнивый гнев и прими Его. Хари так восхитителен, что похищает сердца всех и каждого. Глупо отвергать Его».

СТИХ 5

ким ити виийдаси родиши викала

*вихасати йувати-сабха тава сакала
мадхаве... (4)*

«Почему Ты плачешь в полном отчаянии? Смотря на Твоё поведение, все Твои соперницы смеются над Тобой».

Комментарий

Шри Радха слышит слова Своей *сакхи*, но продолжает рыдать. Тогда наша *сакхи* говорит: «О Радха, почему Ты огорчаешься и продолжаешь плакать? Все Твои соперницы насмеются над Тобой, наблюдая Твои методы обольщения. Ты такая глупая: Хари катается по земле у Твоих стоп, а Ты просто продолжаешь плакать».

СТИХ 6

*саджала-налинй-дала-шилита-шайане
харим авалокайя сапхалайя найане
мадхаве... (5)*

Твои глаза должны обрести успех, с любовью взглянув на Хари, возлежащего на прохладном ложе из влажных лотосовых лепестков».

Комментарий

Сакхи говорит Шри Радхе: «О Радха, взгляни на Хари в этой любовной беседке. Он отдыхает на ложе из прохладных лепестков лотоса, украшенном бриллиантами и жемчугом. Насладись, взгляни на Того, кого жаждала. Не ссорься с Ним. Он ждет Тебя, так что просто отпусти Свою уязвленную гордость».

СТИХ 7

*джанайаси манаси ким ити гуру-кхедам
ирину мама вачанам анихита-бхедам
мадхаве... (6)*

«Почему позволяешь горю владеть Твоим сердцем? Послушай меня. Я говорю ради только Твоего блага, в этом нет иного интереса».

Комментарий

Даже выслушав советы Своей *сакхи*, Шри Радха всё ещё была встревожена.

Сакхи продолжала: «*Хе прийа-сакхи!* О моя дорогая подруга! Почему Ты создаешь себе такие проблемы? Зачем позволяешь подобной враждебности опустошить Свое сердце, а необоснованным подозрениям поглотить Тебя? Я вижу, что скорбь разлуки парализовала Тебя, оставив Тебя в апатии. Прислушайся к моим словам. Просто пойми: я желаю только Твоего благополучия. Не существует различия между Тобой и Мадхавой. Вы с Ним едины».

СТИХ 8

*харир упайату вадату баху-мадхурам
ким ити кароши хридайам ати-видхурам
мадхаве... (7)*

«Позволь Хари прийти. Позволь Ему поговорить с Тобой ласково. Зачем обрекать сердце на одиночество?»

Комментарий

Сакхи Шри Радхи говорит: «*Хе прийа* Радха! Позволь Хари подойти к Тебе и произнести сладостные слова. Тебе не подобает держать Его на расстоянии. Порадуйте себя, слушая Его лестные речи, и тем самым доставь Ему блаженство. Твоё сердце жаждет Его. Так почему же Ты сопротивляешься? Ты без всякой пользы предаешь Свои лучшие интересы, негодую и таким образом заставляя Себя страдать. Оставь Свой *ман*».

СТИХ 9

*шри-джайадева-бханитам ати-лалитам
сукхайату расика-джанам хари-чаритам
мадхаве... (8)*

Пусть чарующее описание Шри Джаядевой поступков Шри Хари усилит счастье преданных, опытных во вкушении *расы*.

Комментарий

Восемнадцатая Песня «Шри Гита-Говинды» называется «Аманда-мукунда» — «Неудержимый Мукунда». Единственная цель этой песни и её плодов — доставить удовольствие Шри Хари и *расика-бхактам*. Шри Джаядева говорит: «Я описал игры Шри Кришны (молящего о прощении). Пусть они принесут радость сердцам чистых преданных».

СТИХ 10

*снигдхе йат парушаси йат пранамати стабдхаси йад рагини
двешастхаси йад унмукхе вимукхатам йатаси тасмин прийе
тад йуктам випарита-карини тава шрикханда-чарча вишам
шитамишус тапано химам хутавахах крида-мудо йатанах*

«Хари обращается к Тебе очень ласково. Ты же сурова с Ним. Он простирается перед Тобой, но Ты остаешься непоколебима. Он проявляет глубокую любовь к Тебе, а Ты настроена враждебно. Он приближается к Тебе, а Ты отворачиваешься. *Хе випарита-карини!* О Та, что поступает совершенно неправильно! Из-за Твоего поведения сандаловая паста кажется ядом, освежающая луна — палящим солнцем, охлаждающая камфора — огнём, а счастье любви — адскими муками».

Комментарий

Когда Шри Радха не ответила, не явив ни малейшего отклика, Её *сакхи* сказала: «Радха, что с тобой случилось? Ты поступаешь совершенно неправильно. Ты пылала отчаянием и желала Его *премы*, а теперь, когда Он пришел встретиться с Тобой, твое отношение неожиданно изменилось. Не дай этой прекрасной возможности ускользнуть из рук. У Хари к Тебе столько нежной привязанности! Однако Ты жестока с Ним, обличая Его резкими словами. Он склоняется к Твоим стопам, а ты просто надменно стоишь. Он наделен всеми хорошими качествами. Посмотри, как безумно Он любит Тебя, Ты же враждебно относишься к Нему. Как Он смотрит на Твое прекрасное лицо, сияя искренним вниманием, радостью и жаждой! Но Тебя это не трогает, Ты нерасположена к Нему.

Возможно, Твой разум перевернулся вверх дном. Ты ведешь Себя совершенно иначе, поэтому, естественно, в такой счастливый момент всё кажется иным: сандаловая паста обжигает как яд, прохладные лунные лучи угнетают, словно палящий зной солнца, камфора опалает, как огонь, а радость любви кажется ничтожной. Твой ум пронизан мрачным и негативным отношением. Немедленно оставь Свой *ман*».

СТИХ 11

*сандрананда-пурандаради-дивишад-вриндаир амандадарад
анамраир мукутендранила-манибхих сандаршитендиндирам
сваччхандам макаранда-сундара-галан-мандакини-медурам
ири-говинда-падаравиндам ашубха-скандайя вандамахе*

Мы возносим молитвы лотосным стопам Шри Говинды, уничтожающим любые невзгоды. Эти лотосные стопы сияли, как синие лотосы, отражая инкрустированные сапфирами короны счастливых *деватов*, почтительно склонившихся в поклоне после

поражения царя Бали. Эти лотосные стопы — источник чарующей Мандакини (Ганги), стихийно текущей, подобно потоку меда.

Комментарий

Когда Шри Джаядева вспомнил те лестные слова, что Шри Кришна сказал Шри Радхе, в сердце поэта вспыхнуло Её величие. Желая обозначить степень Её удачи, Шри Джаядева начинает с описания достояний Шри Кришны: «Вместе с моими учениками и их учениками я возношу молитвы лотосным стопам Шри Говинды, которые сводят на нет всё неблагоприятное, все препятствия на пути к *према-бхакти*».

В этом стихе приведено сравнение стоп Бхагавана Шри Говинды с очаровательными лотосами, украшенными ароматной пылью — то есть спонтанным потоком небесной Ганги.

Деваты во главе с Индрой в блаженстве склоняются перед лотосными стопами Кришны — она подобна шмелям, украшающим покрытый пылью лотос. *Деваты* кланяются, и тогда сияние сапфиров и других драгоценностей в их коронах опускается на стопы Шри Кришны, и те становятся похожими на синие лотосы.

Подобно шмелям, постоянно вьющимся вокруг синих лотосов, сердца преданных вечно парят у лотосных стоп Шри Кришны и постоянно воспевают их славу. *Йоги* постоянно медитируют на Его лотосные стопы, чтобы устранить любые препятствия (на своём пути).

Кто способен описать величие лотосных стоп Шри Мукунды?

Но как любопытно, что Мукунда сейчас озадачен тем, как усмирить *ман* Шри Радхи.

Что же сказать о Её славе? Мукунда лично молит о том, чтобы поместить Её лотосные стопы Себе на голову.

В этом стихе используются *шардула-викридата-чханда* и *рупака-аланкара*. Стопы Шри Кришны сравниваются с лотосами, Ганга — с ароматной пылью, а сапфиры и другие драгоценные камни — со шмелями.

Так заканчивается «Балабодхини-пракаша», комментарий к Девятому акту «Шри Гита-Говинды», озаглавленному «Мугдха-Мукунда» или «Невиновный Господь Освобождения».



АКТ ДЕСЯТЫЙ

ЧАТУРА-ЧАТУРБХУДЖАХ («Умный Кришна, Четырехрукий льстец»)

СТИХ 1

*атрантаре масрина-роша-вашам асима-
нихивасаних саха-мукхим сумукхим упетйа
савридам икшита-сакхи-ваданама прадоше
сананда-гадгада-падама харир итй увача*

С наступлением вечера, когда гнев Шри Радхи утих и Ее лицо истощилось от бесконечных вздохов, Она застенчиво взглянула в лицо Своей *сакхи*. В этот момент подошел Шри Хари и, увидев, что Она смягчилась, расцвел в блаженстве и, запинаясь, с чувством, обратился к Ней.

Комментарий

Дорогая *сакхи* Шри Радхи разными способами пробовала дать Ей понять, что следует оставить гнев. Но ярость Кишориджи не утихала. Тем временем, день подходил к концу. Теперь Радха, чье лотосное лицо выглядело совершенно опустошенным, задыхалась от боли разлуки.

Исчерпав все возможные методы облегчения *мана* своей Свамини, *сакхи* замолчала. Охваченная недоумением *премы*, Радха, застенчиво взглянув на подругу, подумала: «Только что я пренебрегла Им. Как же Мне внезапно передумать и просить Его общества?» Её угнетенность омрачала всю атмосферу.

Ближе к вечеру Шри Кришна подумал, что Шри Радха, должно быть, испытывает раскаяние. «Дай-ка Я подойду к Ней. Приму все Её обвинения и буду молить о прощении».

Тогда Он приблизился к Радхе и, расцветая радостью, начал умолять Её голосом, наполненным любовными эмоциями.

ПЕСНЯ 19

СТИХИ 2-9 («Чатурбхуджа-рагараджи-чандродйота»)

Музыкальный размер — *дешаваради-рага*. Ритм — *аитатали-тала*.

СТИХ 2

вадаси йади кинчид апи данта-ручи-кауmundи
харати дара-timiрам ати-гхорам
спхурад-адхара-сидхаве тава вадана-чандрама
рочайату лочана-чакорам (1)
(Припев) *прийе! чарушиле! мунча майи манам аниданам*
сапади мадананало дахати мама манасам
дехи мукха-камала-мадху-панам

«Если бы Ты заговорила со Мной хотя бы чуть-чуть, то лучезарный блеск Твоих зубов рассеял бы ужасную тьму Моих страхов. Пусть Твоё лицо, подобное луне, привлечёт птицу *чакора* Моих глаз, которая жаждет сладостно напиться из Твоих уст.

(Припев) «О Моя заветная любовь! О добросердечная! Отбрось Свой гнев. Огонь любовного желания зажжёт Мое сердце. Позволь Мне испытать мёд Твоих лотосных уст».

Комментарий

Шри Кришна говорит Шри Радхе: «*Хе прийе!* О Моя дорогая! Ты, обладающая столь изысканной природой, напрасно злишься на Меня. Эта страстное стремление сохранять Свой *ман* неправильно. С тех пор, как Ты обижена, Я горю в огне *камы*. Для Твоего гнева нет причин. Твои подозрения по поводу другой возлюбленной необоснованны.

Купидон причиняет Мне боль только тогда, когда Ты отвергаешь Меня. Позволь Мне испытать мёд Твоих лотосных уст, столь редко достижимый, и так потуши бушующий во Мне пожар.

Если Ты не согласна, то скажи хоть что-нибудь — хорошее или плохое — но скажи что-нибудь. Когда Ты заговоришь, Твое лотосное лицо расцветёт, позволив лунным лучам Твоих зубов засиять и разрушить темный страх, охвативший Моё сердце. Хе Радхе, птицы *чакора* Моих глаз жаждут испытать оживляющий нектар Твоего луноподобного лица.

О возлюбленная, чье расположение так приятно! Ты одна — жизнь и душа Моих глаз».

СТИХ 3

*сатйам эваси йади судати майи копини
дехи кхара-найана-шара-гхатам
гхатайа бхуджа-бандханам джанайа рада-кханданам
йена ва бхавати сукха-джатам
прийе! чарушиле!... (2)*

«О прекрасная девушка с сияющими зубами! Если Ты действительно разгневана на Меня — порази Меня острыми стрелами Своих ногтей. Свяжи Меня веревками Своих рук. Укуси Мои губы Своими зубами. Делай все, что пробуждает Твое счастье».

Комментарий

Чтобы успокоить Шри Радху, Шри Кришна говорит: «О Моя дорогая Радха, чьи зубы так ярко сияют! Не сердись на меня. Если Ты действительно хочешь дать волю Своей ярости, то можешь пронзить Меня Своими ногтями. А если это не умиротворит Тебя, то заключи Меня в тюрьму, связав веревками Своих объятий.

Если Ты все еще не будешь удовлетворена, можешь ранить Меня Своими зубами. А если и это Тебя не удовлетворит, тогда просто делай то, что доставит Тебе удовольствие. Я заслуживаю быть сурово наказанным». Под предлогом принятия наказания Кришна горячо просит Радху расцарапать Его, обнять и поцеловать.

СТИХ 4

*твам аси мама бхушанам твам аси мама дживанам
твам аси мама бхава-джаладхи-ратнам
бхавату бхаватиha майи сататам анурудхини
татра мама хридайам ати-йатнам
прийе! чарушиле!... (3)*

«Ты — Мое единственное украшение. Ты — сама Моя жизнь. Ты — драгоценный камень в океане Моего существования. Всегда будь снисходительна ко Мне. Угодить Тебе — единственная цель Моей жизни».

Комментарий

Шри Радха могла бы ответить: «О Мадхава, я не буду наказывать Тебя. Для этого у Тебя есть и другие возлюбленные. Поэтому иди и умоляй их».

Опасаясь этого, Шри Кришна говорит: «Возлюбленная! Только Ты — Мое всецелое украшение. Я полностью удачлив, только если Ты украшаешь Меня. Более того, Ты — сама основа Моей жизни. Ты — Моя *прана*, и без Тебя Я даже не могу жить. Тут даже не может идти речь о других возлюбленных.

Ты — единственное сокровище в океане существования. Подобно тому, как кто-то считает себя удачливым, обнаружив замечательный драгоценный камень в океане, так и Я знаю, что Моя жизнь успешна, поскольку Я нашел несравненную драгоценность — такую возлюбленную, как Ты.

Поэтому всегда будь милостива ко Мне. Я постоянно стремлюсь только к этому. Все Мои усилия направлены лишь на получение Твоей благосклонности».

СТИХ 5

*нила-налинабхам апи танви тава лочанам
дхарайати коканада-рупам
кусумашара-бана-бхавена йади ранджайаси
кришнам идам этад анурупам
прийе! чарушиле!... (4)*

«О стройная дева, Твои голубые лотосные глаза стали алыми от гнева. Выпусти цветочную стрелу Своего взгляда краешком глаз и окрась Моё темное тело красным цветом страсти».

Комментарий

Шри Кришна говорит: «Радха, Твои глаза по своей природе напоминают голубые лотосы, но сейчас они подобны красному лотосу. Поскольку Ты сведуща в искусстве окрашивания, то научилась окрашивать глаза вечно свежей и вечно усиливающейся *анурагой*. Очевидно, что Ты умеешь сделать тёмное красным. Если бы Ты приняла Меня и окрасила в алый цвет, то Моя жизнь стала бы благоприятной.

Поэтому, если Ты пронзишь Меня стрелами любовного желания, бросив взгляд краешком глаз, то Я пойму: Ты применила Свои знания самым подобающим образом. Радха, оставь Свой гнев и яви Мне Свою любовь. Погрузись в любовную игру и пусть Твоя внутренняя природа воссияет».

СТИХ 6

*спхурату куча-кумбхайор упари мани-манджари
ранджайату тава хридайа-дешам
расату рашанани тава гхана-джагхана-мандале
гхошайату манматха-нидешам
прийе! чарушиле!... (5)*

«Пусть драгоценное ожерелье, сияющее на Твоей полной груди, станет украшением области Твоего сердца. Пусть пояс с колокольчиками на Твоих бедрах провозгласит приказ Кандарпы».

Комментарий

Здесь посредством тонкого намека Шри Кришна молит Шри Радху о *рати-кели*.

«Пусть начнутся Наши благоприятные любовные игры. Оставь свою застенчивость. Ты готова к битве Купидона. Но прежде чем насладиться любовью (*суратой*), необходимо провести ритуал — установить (церемониальные) сосуды с водой. Пусть это драгоценное ожерелье озарит кувшины Твоей груди. Это ожерелье, покачиваясь из стороны в сторону, усилит Твою красоту.

Пусть пояс с колокольчиками, окружающий Твои чувственные бедра, отзовется сладостным звоном „кин-кин“ во время любовной игры, провозглашая так повеление Камадева. Этот наказ отражает его растущие амбиции: „Пусть все жаждущие любви мужчины и женщины в эту пьянящую весеннюю пору полностью погрузятся в романтику. Гневающиеся женщины, оставьте сопротивление и приготовьтесь к *рати-криде*“».

СТИХ 7

*стхала-камала-ганджанам мама хридайа-ранджанам
джанита-рати-ранга-пара-бхагам
бхана масрина-вани каравани чарана-двайам
сараса-ласад-алактака-рагам
прийе! чарушиле!... (6)*

«О сладкоречивая девушка! Твои стопы прекраснее, чем лотос. Они расцвечивают Мое сердце, когда сцену любви наполняет Твоё сияние. Только прикажи, и Я окрашу Твои стопы блестящим красным лаком».

Комментарий

Поскольку Радха не дала никакого ответа, Шри Кришна побуждает Её говорить.

«О, сладкоречивая, как сладостны Твои слова! Выпусти стрелу нежных слов и нежно прошепчи Свой приказ. Позволь Мне нанести на Твои стопы красный лак — более прекрасный, чем лотос. Когда Твои стопы расписаны — они становятся еще прекраснее. Они делают Моё сердце красным от страсти, и стимулируют *каму* во время Нашей любовной игры. *Хе прийа-бхасини!* О Ты, что говорит так нежно! Твои окрашенные стопы приобретут неопишное великолепие во время Нашей любовной игры. Они — чарующий источник *иригара-расы*, дверь к пробуждению страсти и причина возникновения желания. О изящная, оставь Свой *ман!*»

Когда юноша видит очаровательные стопы красивой девушки, окрашенные красным лаком, его разум переполняется желанием.

СТИХ 8

смара-гарала-кхандам мама шираси мандам

дехи пада-паллавам ударам

*джвалати майи даруно мадана-кадананало**

харату тад-упахита-викарам

прийе! чарушиле!... (7)

[Сноска* В некоторых изданиях данного текста указывается другой вариант: *мадана-каданаунах* — «Недуг желания пылает как палящее солнце».]

«О Моя возлюбленная! Любовная горячка поселилась в Моей голове. Помести туда свежие лепестки Своих чарующих стоп, чтобы нейтрализовать этот яд, и пусть эти стопы умирят пылающий внутри жестокий огонь любовного желания».

Комментарий

«О Радха, Мои страдания будут побеждены только тогда, когда Ты примешь Меня. Ошеломляющая вспышка Твоих всепобеждающих качеств озарила Моё сердце, и Я беспомощно молю Тебя милостиво поместить на Мою голову свежие бутоны Твоих стоп.

Твои стопы — щедрые и нежные, они исполняют самые сокровенные желания тех, кто молится им. Они идеально подходят для украшений: ведь подобно свежим лепесткам, они красные, мягкие и охлаждающие. Если Ты возложишь их Мне на голову — ядовитый эффект *камы* нейтрализуется и, одновременно с этим, Моя голова обретет украшение».

Здесь *кама* сравнивается со змеиным ядом.

«Прикосновение Твоих стоп уничтожает яд *камы* точно так же, как прикосновение стоп Гаруды является противоядием от змеиного яда. Даже Мои недостатки, такие как волнение ума, причиной которым — жар *камы*, исчезнут, когда Ты предложишь Мне Свои стопы. Ужасные страдания, вызванные *камой*, жгут Мое сердце, превращая каждую жизненно

важную часть тела в тлеющие угли. Жар *камы*, пылающий внутри и снаружи, будет побежден лишь когда Ты поместишь Свои нежные стопы Мне на голову».

На протяжении всей этой песни Шри Кришна — *анукула-найака* (благодарный любовник, верный лишь одной возлюбленной).

Героиня, Шри Радха — *праудха-найика* (чья зрелая, полностью развитая *према* не переносит разлуку) и *манавати-найика* (возмущенная). Она демонстрирует *килакинчитабхаву* — одновременное проявление семи *анубхав*: гордости, желания, плача, улыбки, зависти, страха и гнева. Внутренне Она вне себя от радости, что наконец Её возлюбленный предстал перед Ней, и все же встречает Его горячие мольбы с негодованием и сложной гаммой других эмоций.

СТИХ 9

*ити чатула-чату-пату-чару мура-ваирино
радхикам адхи вачана-джатам
джайати падмавати-рамана-джайадева-кави-
бхарати-бханитам ати-шатам
прие! чарушиле!... (8)*

Пусть же одержат победу эти покоряющие, искусные и сладостные речи! Они были произнесены врагом Муры для того, чтобы умиротворить Шри Радхику. Эти удивительные, очаровательные речи с радостью воспевают поэт Джаядева, супруг Падмавати.

Комментарий

Слова *Мураваири* Шри Кришны, вызванные *маном* Его возлюбленной Радхи, одновременно восхитительны и убедительны, поскольку блестяще освещают Его страстные стремления. Пусть же эти речи одержат победу во всех отношениях.

В этой чарующей песне присутствуют остроумная лесть и трогательные нежные слова. Пусть же она покорит сердца Шри Шри Радхи-Кришны (*падмавати-раманы*).

С другой стороны, словосочетание '*падмавати-рамана*' может относиться к красноречивому поэту Шри Джаядеве, супругу Падмавати. Кришна лично явился в облике Шри Джаядевы, чтобы написать строку *дехи пада-паллавам ударам* («Милостиво награди Мою голову нежными бутонами Твоих щедрых лотосных стоп»), которая сначала была явлена Шри Джаядеве, когда тот находился в трансе.

Девятнадцатая Песня «Шри Гита-Говинды» называется «Чатурбхуджа-рагараджи-чандродйота» — «Кришна *чатурбхуджа*, окрашенный *анурагой* Радхи, сияющий, словно восходящая луна».

СТИХ 10

*парихара кртатанке шанкам твайа сататам гханастана-
джагханайа-кранте сванте паран-авакашини
вишати витанор анйо дханйо на ко 'ни мамантарам
пранайини парирамбхарамбхе видхехи видхейатам*

«Беспокойная Радха! Оставь Свои необоснованные подозрения. Твои чувственные грудь и бедра постоянно заполняют Моё сердце, не оставляя там никакого места для другой. Только Мадана, бестелесный бог любви, обладает удачей войти туда. Любовь Моя! Прикажи, что Мне надлежит сделать, поскольку Я начинаю обнимать Тебя».

Комментарий

Теперь Шри Кришна говорит Радхе: «Почему эти опасения напрасно возникли в Твоем сердце? Не обвиняй Меня в общении с другой. Тяжесть Твоих груди и бедер настолько переполнила Мое сердце, что не оставила никакой возможности даже вспоминать о ком-то ещё. Твоя любовь вторглась в Мое сердце и полностью захватила его, и в нём не осталось ни малейшего места для другой. Как же может возникнуть там кто-то еще? Единственный, кто может туда войти — это Мадана, и у него нет тела. О возлюбленная Радха! Теперь оставь Свой *ман*. Сделай всё, чтобы Я мог обнять Твою грудь. Сделай Меня Своим слугой и даруй Мне разрешение продолжить».

В этом стихе представлены *харини-чханда* и *кавйалинга-аланкара*. Шри Кришна — это *прагалбха-найака*, смелый возлюбленный, а Шри Радха — *праудха-найика*, та, чья любовь созрела, и та, что не может ни мгновения прожить без своего *наяки*.

СТИХ 11

*мугдхе видхехи майи нирдайа-данта-дамша-
дор-валли-бандха-нивида-стана-пиданани
чанди твам эва мудам анча на панча-бана-
чандала-канда-даланад асавах прайанту*

«О нежная, невинная! Немедленно накажи Меня. Искусай Меня зубами, сурово рань Меня! Крепко свяжи Меня стройными лианами Своих рук. Сокруши Меня твердой грудью. О разгневанная дева, Ты должна получать удовольствие, мучая Меня. Если от Твоего сурового наказания жизнь Меня покинет — Я не против. Но не дай стрелам подлого Купидона погубить Меня».

Комментарий

Шри Кришна умоляет: «О прекрасная глупышка, если не веришь Моим словам, то можешь просто наказать Меня. Чего Ты ждешь? Ты настолько разгневана, что не пытаешься Меня понять. Итак, если думаешь, что Я виновен, то не колеблясь, накажи Меня, как пожелаешь. Этот негодяй Купидон пытается убить Меня своими пятью стрелами. Будь милостива ко Мне и не дай ему добиться успеха.

О наивная девушка, Ты даже не знаешь, что Тебе на благо. Не будь так вспыльчива. Подлый Камадев из-за Тебя пронзает Меня стрелами, и потому Моя жизнь угасает. Пожалуйста, спаси Меня! Обрети удовлетворение в том, чтобы Меня наказать. Безжалостно кусай Меня Своими зубами. Сокруши Меня Своей твердой грудью. Крепко свяжи Меня Своими руками-лианами и, смеясь, скажи Мне: „Теперь Ты Мой пленник, и не убежишь“».

СТИХ 12

*шашимукхи тава бхати бхангура-бхрур
йува-джана-моха-карала-кала-сарни
тад-удита-бхайа-бханджанайа йунам
твад-адхара-сидху-судхаива сиддха-мантрах*

«Шашимукхи! О луноликая дева! На Твоем лице сияют изогнутые брови — грозная чёрная змея, которая заставляет юношей, подобных Мне, терять сознание от страха. Но опьяняющий нектар с Твоих уст — поистине могущественная мантра, способная рассеивать страх перед этой змеей».

Комментарий

Принимая прибежище *ватсйайана-нйайи* (логики Ватсьяяны Риши, автора «Кама-сутры»), Шри Кришна говорит: «О Шашимукхи, хотя Твой лик нежен, как луна, Твои изогнутые брови способны привести в замешательство такого юношу, как Я — в точности, как грозная змея. Змея вызывает сильный страх и, — ох, выглядит такой свирепой.

Но Ты — Чандра-мукхи, Твоё лицо подобно луне. Так зачем Тебе гневаться на молодых людей? Ни один юноша не сможет пережить укус подобной змеи, поскольку от этого не существует противоядия. Но — да, чтобы обезвредить яд змеиного укуса Твоих бровей, есть одна *сиддха-мантра* — нектар Твоих губ».

Чханда данного стиха — *пушпитагра*. Аланкары — *калпитопама* и *рупака*.

СТИХ 13

*вйатхайати вртха маунам танви прапанчайа панчамам
таруни мадхуралапаис тапам винодайа дриштибхих
сумукхи вимукхи-бхавам тавад вимунча на мунча мам
свайам атишайа-снигдхо мугдхе прийо 'йам унастхитах*

«О Танви! О грациозная дева! Твое упрямое молчание изматывает Меня. Таруни! О нежная дева! Спой мелодичную песню о любви в *панчама-сваре* (на пятой ноте). Сострадательным взглядом развей Мои мучения. Сумукхи! О дева с очаровательным лицом! Не отбрасывай Меня! Лучше отбрось Свое безразличие. Глупенькая, Твой нежный возлюбленный пришёл к Тебе».

Комментарий

До сих пор Шри Радха встречала все предложения Шри Кришны молчанием. Сейчас Он обращается к Ней с учтивыми словами.

«Кришанги! О стройная дева! Какой Ты стала изможденной! Твое бесполезное молчание съедает Тебя заживо, и это причиняет Мне огромную боль. Начни петь в *панчама-сваре*, на пятой ноте! И пусть Твое сердце смягчится. Твой голос сладостней пения кукушки. Так скажи Мне несколько медоточивых слов.

О Таруни! О нежная дева! Пусть Твой милостивый взгляд прольет на Меня *расу* и погасит все Мои страдания. О светлоликая Сумукхи! Тебе не подобает игнорировать Меня. Оставь безразличие и гордость.

Мугдхе! О сбитая с толку! Ты потеряла всякое чувство здравого смысла. Ведь Я Твой возлюбленный, полностью преданный Тебе. Я так сильно привязан к Тебе, что пришёл без приглашения. Посмотри! Я стою перед Тобой со слезами на глазах.

Приди ко Мне, подобно тому, как страстные девушки весенней порой устремляются к дорогим возлюбленным. Свяжи Меня Своим нежным взглядом».

В этот стих входят *харини-чханда*, *йатхасамратна-аланкара*, *прасада-гуна*, *каушики-вритти*, *вайдарбхи-рити* и *магадхи-гити*. Герой — *анукула-найака*, возлюбленный, с которым наконец-то обращаются надлежащим образом.

СТИХ 14

*бандхука-дйути-бандхаво 'йам адхарах снигдхо мадхука-ччхавир
гандаш чанди чакасти нила-налина-ири-мочане лочанам
насабхйети тила-прасуна-падавим кундабха-данти прие
прайас тван-мукха-севайа виджайате вишвам са пушпайудхах*

«Моя любимая Чанди! Моя дорогая вспыльчивая дева! Твои очаровательные уста красные, словно их родственник, цветок *бандхука*. Твои мягкие щеки излучают великолепие цветения *мадхуки*. Сияние Твоих глаз превосходит сияющий синий лотос. Твой нос следует за цветком сезама. Твои зубы сияют, словно белые цветы *кунда*. О возлюбленная! Лишь совершив поклонение Твоему лицу, цветочный лучник Камадева обрел способность покорить всю вселенную своими пятью цветочными стрелами».

Комментарий

Кришна обращается к Радхе как к Чанди (вспыльчивой девушке), потому что Она всё ещё злится.

«Моя дорогая! Пять видов оружия сияют на Твоем лотосном лице, словно оружие цветочного лучника Камадева. О страстная! Позаимствовав у Тебя цветочное оружие, Камадев, прославленный покоритель вселенной, властвует над творением. Одержав победу над вселенной, он вернул оружие Тебе. И сейчас оно, сияя, отдыхает на Твоем лице, став могущественней и привлекательней».

Особые качества пяти стрел Камадева таковы:

1) «Твои губы, красные, словно цветок *бандхука* — это красные стрелы Камадева, *акаршана-бана*, пленяющие».

2) «Твои прохладные щеки несут на себе элегантный золотисто-белое сияние цветущей *мадхуки* — словно нектар начнет вот-вот сочиться. Это желтые стрелы Камадева, *вашикаранана-бана*, которые подчиняют себе, налагая чары».

3) «Твои голубые глаза, собравшие в себе суть всей красоты, заставляют устыдиться красоту синих лотосов. Это тёмно-синие стрелы Камадевы, *унмадана-бана*, опьяняющие».

4) «Твой нос напоминает цветок сезама. Это та стрела, что заставляет сердце таять, *дравана-бана*».

5) «Твои зубы подобны цветам *кунда*. Это белые стрелы Камадева, его *шошана-бана*, которые высасывают силы».

«Таким образом, Камадева обрёл Твою милость, служа Твоему лицу всеми пятью видами оружия. Силой этой милости он покоряет всю вселенную».

В этом стихе представлены *шардула-викридита-чханда* и *утпрекша-аланкара*.

СТИХ 15

*дришау тава мадаласе ваданам инду-сандипанам
гатир джсана-манорама виджита-рамбхам уру-двайам
ратис тава калавати ручира-читра-лекхе бхрував
ахо вибудха-йауватам вахаси танви притхви-гата*

«Танви! О нежная дева! Ты подобна Мадаласе, Твой замедленный взгляд опьянён восторгом. Ты подобна нимфе лунного света Индумати, Твое лицо сияет. Своей чарующей походкой Ты подобна Манораме. Твои бедра в движении — как стебли бананового дерева, Ты словно Рамбха. Ты подобна Калавати, госпоже искусства любви. Ты подобна Читралекхе — Твои брови завораживают. Драгоценная Радха! Ты словно собрание юных богинь, сошедших на эту Землю».

Комментарий

«О, Радхика с тонким станом! Хотя Ты и находишься на этой Земле, кажется, будто все богини небес пребывают внутри Тебя. Твой взгляд ни на чем не сосредоточен, поскольку возлюбленный у Твоих стоп и Ты опьянена этим счастьем. Это приводит Тебя в такое

ликование, Моя прекрасная супруга, что кажется, небесная *ансара* Мадаласа пребывает в Твоих глазах, кружась от удовольствия.

Твое лицо — обитель Индумати, супруги луны. Но для Меня оно даже важнее, чем лунный свет для луны. Сердце Чандрамы наполняется завистью, когда он видит Твое лицо, поскольку у него нет такого, как у Тебя, могущества.

Твоя походка приносит радость в сердца всех — таким образом богиня Манорама пребывает в Тебе. Твои бедра, которые выглядят, как обитель Рамбхи, заставляют стебли бананового дерева устыдиться. Твои движения украшены всеми видами искусства обольщения — такими как *хава*, *бхава*, *виласа* и *килакинчита*, поэтому Ты — обитель богини Калавати. Твои брови завораживают, будто брови Читралекхи.

Хоть Ты и живешь на Земле, кажется, что Ты — воплощение небесной юной красоты. Другими словами, Твоя молодость божественна».

В этом стихе упоминаются притхви-чханда и *калпитопама-аланкара*.

СТИХ 16

*са притим танутам харих кувалайапидена сардхам ране
радха-пина-найодхара-смарана-крит-кумбхена самбхедаван
йатра свидйати милати кшанам апи кшиипте двине тат-кшанат
камсасйалам абхут джитам джитам ити вйамоха-колахалах*

Когда Хари сражался с Кувалайяпидой, выпуклости на голове этого слона напомнили Ему о груди Шри Радхи, и тогда Он покрылся испариной и, погруженный в *ананга-расу*, закрыл глаза. В этот момент все последователи Камсы в слепоте своей радостно принялись восклицать: «Мы победили! Победили!» Пусть же этот Шри Хари увеличит блаженство целой вселенной.

Комментарий

Шри Джаядева каждому дарует благословение. Шри Кришна, погруженный в прославление Своей возлюбленной Шри Радхи, вспоминает счастье Ее прикосновений даже находясь в чрезвычайно опасной ситуации. Пусть же этот Шри Хари увеличит Твою любовь.

Когда Бхагаван Шри Кришна сражался со слоном Камсы, Кувалайяпидой, Он посмотрел на большие выпуклости на голове этого слона и вспомнил о полной груди Радхи. Погрузившись в *ананга-расу*, *расу* любви, Он пережил некоторую телесную трансформацию (*саттвика-бхавы*), словно Его коснулась Сама Радха. И тогда Он в блаженстве закрыл глаза, охваченный воспоминаниями о радости единения с Ней.

Увидев это, придворные Камсы воскликнули с великой радостью: «Мы победили! Кришна закрыл глаза от страха!» Но как только Шри Кришна услышал их ошибочные слова, Он сразу подавил Свои чувства, повалил слона на землю и быстро убил. Сразу же последователи Камсы заволновались: «О, Кришна одержал победу! Он одержал победу!» Зрелище их возмущения было великолепным.

В Десятом Акте описывается волнение Кришны при памятовании о Радхе. Потеряв самообладание и продемонстрировав любовный экстаз, Мадхава выглядел необычайно очаровательно.

Так заканчивается «Балабодhini-пракаша», комментарий к Десятому акту «Шри Гита-Говинды», озаглавленному «Чатура-Чатурбхуджах» или «Умный Кришна, Четырехрукий льстец».



АКТ ОДИННАДЦАТЫЙ

САМОДА-ГОВИНДА («Радостный Говинда»)

СТИХ 1

*сучирам анунайена принайитвй мригакишим
гатавати критаवेशе кешаве кунджа-шаийам
рачита-ручира-бхушим дришти-моше прадоше
спхурати ниравасидим кипи ридхим джагада*

Успокоив ланеокую Радху Своими долгими мольбами, Кешава отправился в *кунджу*, оделся в восхитительные одежды и расположился на ложе, ожидая Ее. Когда стали сгущаться сумерки, распространив с собой завесу тьмы, Радха чарующе украсилась. Тогда Её *сакхи* сказала Ей следующее.

Комментарий

Кришна продолжал умолять Радху вплоть до позднего вечера. Когда Она, наконец, была удовлетворена, Он с уверенностью отправился подготовить любовное ложе в *никундже*.

Отчаяние Шри Радхи теперь рассеялось, ланеокая Радха сияла радостью, которая отражалась в экстатических эмоциях, переполнявших Её взгляд и возмужавших в Её сердце.

Она оделась в тёмно-синие одежды, чтобы скрыть Свое путешествие по лесу, и подобрала подходящие случаю чарующие украшения, которые также не привлекли бы внимания.

Чтобы усилить желание Радхи встретиться с Кришной, Ее подруга решительно отметила: «Радха, разве теперь не ясно, что Мадхусудана обожает Тебя?»

Слово *‘прадоша’* указывает на то, что наступает ночь, и поэтому видение затуманивается. *Чханда* данного стиха — *малини*.

ПЕСНЯ 20

СТИХИ 2-9 («Шри хари-талараджи-джаладхара-виласита»)

Музыкальная тема — *васанта-рага*, а ритм — *йати-тала*.

СТИХ 2

вирачита-чату-вачана-рачанам чаране рачита-пранипатам
сампрати манджула-ванджула-симани кели-шайанам ануйатам (1)
(Припев) мугдхе! мадху-матханам анугатам анусара радхике!

«Успокоив Тебя лестными словами и припав к Твоим стопам, Он вернулся в прекрасную лесную беседку с цветущими лианами — к ложу любовных наслаждений».

(Припев) «О бесхитростная Радхика, иди и немедленно присоединись к убийце Мадху».

Комментарий

Сакхи говорит: «Радхика, враг Мадху теперь полностью под Твоими чарами. Иди и немедленно встретись с Ним. Не теряй ни секунды. Он смиренно обратился к Тебе с такими сладостными речами и бросился к Твоим ногам. Он подготовился к Твоему приходу и ожидает на ложе для игр в уединенной любовной беседке. Беги за Ним. О глупенькая, Ты настолько наивна, что даже не знаешь, когда встречаться со Своим возлюбленным. Иди к Нему сейчас же и ответь Ему взаимностью».

‘Радхике’. Суффикс *‘ка’* проливает свет на состояние невинности Радхи. Припев таков: «Следуй за Мадхусуданой. Не медли».

Никунджа с многочисленными деревьями и лианами описывается как «восхитительная», поскольку стимулирует романтические эмоции.

СТИХ 3

гхана-джагхана-стана-бхара-бхаре дарамантхара-чарана-вихарам

*мукхарита-мани-манджирам упаихи видхехи марала-никарам
мугдхе!... (2)*

«Ты движешься не спеша под тяжестью Своих широких бедер и полной груди. Твои драгоценные ножные браслеты издают чарующий напевный призыв. Отправляйся же Ему навстречу с грациозностью, превосходящей царственность лебедя».

Комментарий

«О Радха, бедра и грудь замедляют Тебя, поэтому иди не спеша. Твоя ритмичная походка своей грациозностью смутит даже лебедя. Иди в чарующую беседку любви под мелодичный звон Своих драгоценных ножных колокольчиков, возбуждающих страсть. О невинная, не медли. Поместив Свои нетвердые стопы на землю и, позванивая драгоценными ножными колокольчиками, ступай и присоединись к Мадхусудане».

СТИХ 4

*шрину раманийа-тарам таруни-джана-мохана-мадхурипу-равам
кусума-шарасана-шасана-вандини пика-никаре бхаджа бхавам
мугдхе!... (3)*

«Слушай восхитительное жужжание шмелей, что соблазняет нежные девичьи сердца. Погрузись в настроение кукушек, мелодично передающих сладостный царский указ Кандарпы».

Комментарий

«Сакхи, отправляйся немедленно! Сколько уже благоприятных знаков появилось повсюду ради Твоего свидания! Жужжание шмелей весной раздаётся по всем четырем направлениям. Шмели стремятся петь в гармонии со звоном Твоих ножных колокольчиков. Слушай их гудение: этот звук приводит сердца очаровательных девушек в замешательство. Шмели темны, в точности как Кришна. Жужжание пчёл подает сигнал о для свидания, наполняя сердца девушек всем благоприятным: действительно, чей ум воспротивится их любезному и лестному призыву?»

Слышишь? Весной, в этот месяц Мадху, во исполнение указа Камадева слышен пронзительный зов кукушек. Поистине, они кажутся певцами Камадева, их пятая нота возвещает о его повелении. Смешай свои настроения с настроением кукушек и пусть приказ Купидона проявится повсюду. Под бой барабанов объяви приказ цветочного лучника: „Пусть все страстные юноши и девушки наслаждаются друг другом без ограничений“».

Мадхурипу-равам. Слово ‘мадхурипу’, означающее «шмель», относится к Кришне. Воздействие (*вибхава*), оказываемое кукушкой, выражено фразой *кусума-сарасана-шасана-вандини* — «повеление цветочного лучника».

СТИХ 5

*анила-тарала-кисалайя-никарена карена лата-никурамбам
преранам ива карабхору кароти гатим прати мунча виламбам
мугдхе!... (4)*

«О прекраснобедрая! Обильноцветущие лианы танцуют на ветру, словно руками указывая на дорожку к беседке и приглашая Тебя направиться туда. Эти лианы касаются Твоих изящно сужающихся бёдер, словно жестами упрасывая их ускорить шаг. Не медли».

Комментарий

Её *сакхи* говорит: «О Ты, чьи округлые бедра изящно сужаются, подобно слоновьему хоботу! Лианы трепещут на ветру, и своими листиками, будто руками, манят Тебя присоединиться к Хари. Иди скорее. Вся природа стремится воссоединить Тебя с Ним. Не медли больше.

Нежный, прохладный ветерок и знаки, подаваемые трепещущими на ветру свежими листьями, вдохновляют Тебя идти. Неодушевленные объекты природы направляют Тебя, как если бы были разумными.

Поэтому Твоё заветное желание обязательно исполнится. Твой возлюбленный Кришна, охваченный любовью, ожидает Тебя на любовном ложе в беседке из лиан *ванджула*. Идите быстрее. Поторопись. Когда Ты идешь, наклон Твоих бедер выглядит наиболее привлекательно».

СТИХ 6

*спхуритам ананга-таранга-вашад ива сучита-хари-парирамбхам
приччха манохара-хара-вимала-джаладхарам амум куча-кумбхам
мугдхе!... (5)*

«Спроси Свою трепетную и подобную кувшинам грудь, что украшена безупречным потоком чарующего ожерелья, как Тебе поступить. Беспомощно трепещущая в волнах любви, она указывает на близость объятий Хари».

Комментарий

Её *сакхи* говорит: «Радха, какие мысли занимают Твой ум? Какие еще доказательства Тебе нужны? Если Ты не веришь мне, то спроси Свою грудь, подобную кувшинам, несущую на себе поток пленительного ожерелья.

Что за причина заставляет её дрожать? Она во власти волн любовного желания и свидетельствует, что Твой возлюбленный вскоре Тебя обнимет. Она страстно жаждет

прикосновения Его лотосных рук. Тогда мощный поток *расы* унесёт Хари и погрузит в океан *премы*.

Твоя грудь — это два благоприятных кувшина. А отдыхающее на ней безупречное, очаровательное ожерелье — это чистый и сверкающий водный поток, волны которого указывают на то, что Ты вот-вот обретешь Своего возлюбленного. От желания Твоя грудь дрожит и так предвещает благоприятное событие. Не думай, что эта *кама* — проклятие. Больше не медли. Иди быстрее».

СТИХ 7

*адхигатам акхила-сакхибхир идам тава вапур апи рати-рана-саддхам
чанди ранита-расана-рава-диндимабх абхисара сарасам аладдхам
мугдхе!... (6)*

«О Чанди, капризная! Твои *сакхи* хорошо знают, что Твое тело готово к любовной битве. Как восторженно звучат боевые барабаны Твоего звонкого пояса с коколосьчиками! Оставь застенчивость и смело отправляйся на свидание со Своим возлюбленным».

Комментарий

Сакхи говорит Радхе: «О Ты, что столь искусна в любовной битве! Почему же Ты так высокомерна? Твое желание уже перешло все границы, так зачем колебаться? Нет причин стыдиться встретиться с Кешавой. Мы — Твои самые ближайшие подруги. Здесь точно нет никого, кроме нас. Так зачем же сердиться? Твои *сакхи* видят, что Твое тело соответствующим образом украшено всем необходимым для любовного сражения. Одета, словно прекрасная женщина-воин, Ты теперь готова к бою. Когда Ты отправишься в путь, колокольчики на Твоем поясе зазвучат барабанами, объявляя марш на битву. Объяви войну! Оставь всю застенчивость и плыви в потоке *расы*, продвигаясь вперед со всевозрастающей жаждой встретиться с Хари. О страстная дева, повернись лицом к месту встречи. Вперед, Чанди!»

Чанди, или «воинственная женщина», — подходящее обращение к Радхе, когда Она готова сражаться.

СТИХ 8

*смара-шара-субхага-накхена карена сакхим аваламбйа са-лилам
чала валайя-кванитаир авабодхайа харим апи ниджа-гати-шилам
мугдхе!... (7)*

«Иди вперед, игриво опираясь на Свою спутницу лотосной рукой с привлекательными ногтями, что подобны пяти стрелам Купидона. Звоном браслетов возвести Свое прибытие к знаменитому Хари».

Комментарий

Сакхи говорит Радхе: «О счастливица, ногти Твоих мягких, очаровательных рук — это пять цветочных стрел Камадевы, подходящие для любовной битвы. Возьми Свою *сакхи* за руку и отправляйся в путь, украшенная *хава-бхавой* — Своими притягательными жестами. Твое оружие в этой любовной схватке — очаровательные ногти, столь же пронзительные, как стрелы страстного желания.

Как воин сначала сообщает своему противнику, что ступил на тропу войны, так и Ты должна предупредить Мадхаву о своем прибытии с помощью звона Своих браслетов. Пребывая во власти Купидона, Он с нетерпением ожидает Тебя и готовится, желая выполнить стремления Своего сердца. Дай Ему знать, что Ты готова к любовной битве и полна решимости».

СТИХ 9

*шри-джайадева-бханитам адхарикрита-харам удасита-рамам
хари-винихита-манасам адхитиштхату кантха-татим авирамам
мугдхе!... (8)*

Песня Шри Джаядевы прекраснее, чем элегантные драгоценные ожерелья или прекраснейшие девушки. Пусть оно вечно украшает горло тех, кто предан Шри Хари сердцем.

Комментарий

Эта песня Шри Джаядевы затмевает и красоту украшенных драгоценностями ожерелий, и красоту очаровательных девушек. Пусть оно всегда украшает горло преданных Бхагавана.

*Вайшнав*ы, такие как Парашара, чьи сердца привязаны к Бхагавану, предпочтут это бесценное ожерелье, поведенное Джаядевой, любому украшению из драгоценных камней и жемчуга. И они предпочтут обнимать эту песню, а не красивую женщину. Ожерелья и привлекательные девы украшают сердца тех, кто привязан к мирским удовольствиям, да и то только в молодости. Пусть же эта песня, прославляющая Шри Хари, украшает горло Его преданных при любых обстоятельствах.

Эта Двадцатая Песня «Шри Гита-Говинды» называется «Шри Хари-талараджи-джаладхара-виласита» — «Шри Хари — темное дождевое облако, сияющее *анурагой* Радхи».

Раса данной песни — *випраламбха-шрингара*. Герой — *уттама-найака*, высший возлюбленный.

СТИХ 10

*са мам дракийати вакийати смара-катхам пратй-ангам алинганаих
притим йасйати рамсйате сакхи самагатйети чинтакулах
са твам пашйати вепате пулакайатй анандати свидйати
прайтй-удгаччхати мурччхати стхира-тамах-пундже никундже приях*

«Сакхи, Твой возлюбленный, окутанный густой тьмой уединенной беседки, с волнением думает: „Когда Радха придёт, Её глаза будут полны любви ко Мне. Она будет говорить слова любви, являя Свои любовные желания. Она будет в восторге, обнимая Меня, и Мы насладимся близостью“. Ощущая Твое присутствие, сосредоточившись на этом, Он тоскует по Тебе. Его тело дрожит, волосы встают дыбом, Он покрывается испариной и расцветает от бесконечной радости. Думая, что Ты уже пришла, Он делает шаг навстречу Тебе и теряет сознание в безумии наслаждения».

Комментарий

Её сакхи говорит: «Радха, Хари ведет себя странно. Он сидит в густой темноте *никунджи*. Его необычное поведение является признаком Его нарастающей жажды к Тебе. Он с волнением помнит о Тебе и Его охватывают любовные мысли.

Он тоскует по Тебе, думая: „Радха увидит Меня и подаст Мне сладостное, пьянящее вино Своих страстных слов, насыщенных *расой*. Она придет в восторг, обнимая Меня, и будет жаждать любовных игр“.

Так Кришна становится неудержим, Его сердце наполняется множеством желаний и ожиданий. Когда в Своей медитации Он видит Тебя, то внезапно начинает дрожать и трепетать, покрываясь мурашками, чувствуя *расу* единения с Тобой. По мере продолжения любовной игры Он покрывается испариной. Созерцая Тебя в Своем экстатическом видении, Он встает, но затем, осознав, что Тебя рядом нет, падает в обморок».

В этом стихе представлены *шардула-викридита-чханда* и *дипака-аланкара*. Восемь *саттвика-бхав* разделены следующим образом:

1) Оцепенение (*стамбха*) и бледность тела (*ваиварнйа*). С волнением ожидая в темноте возлюбленную, Он видит вдалеке Радху. Цвет Его тела блекнет, Он ошеломлен.

2) Дрожь (*вепатху*) и мурашки, когда волоски на теле встают дыбом (*романча*). Когда Он мечтает о том, как Радха с помощью любовных слов усиливает *кама-кели*, то начинает дрожать и покрываться мурашками.

3) Слезы (*аиру*) и испарина (*сведа*). В Своем воображении Он ощущает восторг Радхи, охватывающий всё тело. И постепенно, по мере продолжения любовной игры, становится мокрым от испарины.

4) Прерывающийся голос (*свара-бханга*) и потеря сознания или опустошение (*пралая*). Он не может произнести имя Радхи, пока Его голос дрожит от радости единения с Ней. А поняв, что Её нет рядом, Он теряет сознание.

СТИХ 11

*акшинор никшипад анджанам шраванайос тапиччха-гуччхавалим
мурдхани шйама-сароджа-дама кучайох кастурика-патракам
дхуртанам абхисара-сатвара-хридам вишван никундже сакхи
дхвантам нила-никола-чару судришам пратй-ангам алингати*

«Сакхи, взгляни! Ночь покрывает *кунджи* заветным тёмным плащом, который крепко обнимает прекрасных жён, чьи сердца спешат встретиться со своими хитроумными возлюбленными. Тьма подвела им глаза чёрным *кадджалом*. Тьма превратилась в листья *тамала* у них за ушами, в венки из темно-синих лотосов на их голове и в рисунки в виде листьев, выведенные мускусом на их полной груди».

Комментарий

«Радха, — продолжает Ее *сакхи*, — тьма всего мира собралась вокруг *кели-никунджи*, окутала её. Шьям с нетерпением ждет Тебя там. Не задерживайся ни на мгновение! Героини *абхисарика* в темно-синих одеждах, передвигаются незамеченными под покровом ночи. Их дорогой друг — глубокая синяя тьма ночи — держит их в объятиях и пробуждает в них жажду встречи с коварными любовниками в уединенных любовных беседах.

Эта тьма — подводка на их глазах, это украшающие их уши темно-синие павлиньи перья и веточки листьев *тамала*, это венок из синих лотосов на их голове, это рисунки, выведенные мускусом на их груди. Та же самая тьма окутала объятиями всё Твоё тело и покрыла Тебя своими украшениями.

Одетая таким образом для свидания, отправляйся через густую тьму. Не опаздывай. Всё вокруг вдохновляет опытных влюбленных отправиться на встречу с возлюбленными. Эта ночь, в своих бесконечных экспансиях — синяя накидка, полностью скрывающая их.

Ступай! Иди! Ты должна прибыть туда прежде, чем другая героиня-соперница займет Твоё место. Не трать время на то, чтобы подводить глаза, украшать Себя серьгами, гирляндами, мускусными рисунками или чем-то еще. Просто иди сейчас же».

СТИХ 12

*кашмира-гаура-вапушам абхисариканам
абаддха-рекхам абхито ручи-манджарибхих
этат тамала-дала-нила-тамам тамисрам
тат-према-хема-никашопалатам таноти*

На чёрной, подобной литьям *тамала* тьме ночи украшенные шафраном тела жён, спешащих воссоединиться с любовниками, оставляют золотые полосы — будто на пробном камне золота их любви.

Комментарий

Её *сакхи* говорит: «Дорогая подруга, для героинь *абхисарика*, чьи тела сияют, как шафран, эта тьма — тёмно-синяя, как листья *тамала*, будто пробный камень для золота любви. Повсюду тьму отмечают полосы их мерцающего золотистого сияния.

Пробный камень тьмы испытывает чистоту золота *премы* этих молодых женщин. Золото оставляет на камне след, но камень на золоте — нет. Однако, если в эту густую тьму войдёшь Ты, о золотистая Радха, пробный камень оставит на Твоем золотистом теле темно-синюю линию. Теперь отправляйся к месту встречи как можно скорее».

В этом стихе применены *упама-аланкара* и *васанта-тилака-чханда*.



СТИХ 13

*харавали-тарала-канчана-канчи-дама-
манджира-канкана-мани-дйути-дипитасйа
дваре никунджа-нилайасйа харим вилокйа
вридаватим атха сакхим ийам итй увача*

Сияющие украшения — Её золотой пояс, бриллиантовый кулон, драгоценные ожерелья, браслеты на плечах и запястьях, серьги, — осветили всю *никунджу*, когда Она остановилась около входа. Увидев Хари, Она смутилась. *Сакхи* стала убеждать Её.

Комментарий

Воодушевленная Своей *сакхи*, застенчивая Радха приходит к лесной беседке. Но увидев, что Шри Хари уже здесь, становится еще более застенчивой.

Сияние Её украшений — жемчужного ожерелья, золотого пояса, топаза и драгоценных серёг осветило вход в *никунджу*. Благодаря этому сиянию Она увидела Кришну, ожидающего Её, и тут же Её охватило смущение.

Исполненные желания девушки становятся естественно застенчивыми перед первой любовной встречей, и это возбуждает *каму* в их возлюбленных. *Сакхи* в этот момент начинает уговаривать Радху войти в любовную беседку.

Чханда этого стиха — *васанта-тилака*.

ПЕСНЯ 21

Музыкальная тема — *варади-рага*, а ритм — *рупака-тала*.

СТИХИ 14-21 – правиша радхе!

СТИХ 14

*манджутара-кунджа-тала-кели-садане
виласа рати-рабхаса-хасита-вадане! (1)
(Припев) правиша радхе! мадхава-самипам иха*

«Твоё улыбающееся лицо расцветает жаждой любви, и эта очаровательная лесная беседка — как раз место для любовных игр».

(Припев) «О Радха, войди внутрь и насладись вместе с Мадхавой».

Комментарий

Сакхи сказала Радхе: «О Радхика, Твое счастливое лицо показывает Твой интерес к любовной игре. Сила *премы* заставляет Тебя ликующе улыбаться. Место для игр в этом чарующем лесу уже подготовлено. Пожалуйста, войди и приблизься к Мадхаве».

СТИХ 15

*нава-бхавад-ашока-дала-шайана-саре
виласа куча-калаша-тарала-харе!
правиша радхе!... (2)*

«Ожерелье слегка дрожит на Твоей полной груди. Воссоединись с возлюбленным на ложе из свежих листьев *ашока*. Приблизься к Мадхаве и наслаждайся вместе с Ним».

Комментарий

«Жемчужное ожерелье, беспокойно дрожащее на груди, свидетельствует о Твоём стремлении к союзу. Иди и насладись ложем из нежных молодых листьев *ашока*, искусно украшенном специально для Тебя».

СТИХ 16

*кусума-чайа-рачитта-шучи-васа-гехе
виласа кусума-сукумара-дехе*

правиша радхе!... (3)

«Войди в беседку наслаждений, ослепительно украшенную множеством цветов. Твое нежное тело тоже подобно цветку. Приблизься к Мадхаве и наслаждайся вместе с Ним».

Комментарий

«Твоё тело даже нежнее, чем цветы. Всё это место для игр полностью состоит из ярко сияющих цветов. Поэтому войди в эту сверкающую цветочную беседку и испытай восторг вместе с Мадхавой. Иди! Заходи без страха. Это Твоя личная спальня».

СТИХ 17

*(мриду-чала-малайя-навана-сурабхи-шите
виласа мадана-шара-никара-бхите)
чала-малайя-вана-навана-сурабхи-шите
виласа рати-валита-лалита-гите
правиша радхе!... (4)*

«Войди в беседку для игр, сплетенную из цветущих лиан, прохладную от нежно веющего ароматного ветерка с Малайских гор. Ты страшишься стрел Купидона, но Твоё чувственное пение настраивает на любовь. Приблизься к Мадхаве и насладись с Ним».

Комментарий

Сакхи подбадривает Радху: «Ты боишься стрел Камадева, поэтому найди прибежище в этих покоях любви, в которых веет малайский ветерок. Мягкое прикосновение этого ветерка делает цветущие лианы еще более освежающими и ароматными. Вступи в этот храм *премы* и насладись любовью с Мадхавой. Настал момент выразить Свой внутренний экстаз сердечной песней. Спой страстную песню любви».

СТИХ 18

*витата-баху-валли-нава-наллава-гхане
виласа чирам аласа-пина-джагхане!
правиша радхе!... (5)*

«Войди в эту уединенную беседку, укрытую свежей листвой, о пышнобедрая красавица, чьи движения плавны. Приблизься к Мадхаве и неторопливо насладись играми с Ним».

Комментарий

«Благодаря широким бедрам Твои движения неторопливы. Эта *никунджа* создана из великого множества цветущих лиан, которые стали еще более густыми, когда на них появились свежие листики. Никто не увидит Тебя, так что заходит внутрь и насладись отдыхом со Своим любимым Кешавой».

СТИХ 19

мадху-мудита-мадхупа-кула-калита-раве
виласа мадана-раса-сараса-бхаве
правиша радхе!... (6)

«Войди в эту цветочную беседку, оглашаемую жужжанием шмелей, обезумевших от питья меда — о Та, чье сердце возбуждено любовью. Приблизься к Мадхаве и насладись играми с Ним».

Комментарий

«Камадев возбудил Твою страсть. Опьяненные шмели, наиболее счастливые в весеннюю пору, гудят от блаженства, пока пьют мёд цветов в этом лесу. Заходи и Ты — вкуси мёд любви. Эта полная радости *кунджа* благоприятно открывает Тебе путь к наслаждению. Войди внутрь, Радха!»

СТИХ 20

мадхуратара-ника-никара-нинада-мукхаре
виласа дашана-ручи-ручира-шикхаре
правиша радхе!... (7)

«О Радха, Твои жемчужные зубы сияют, словно зернышки спелого граната. Насладись любовью здесь, под цветущими лианами, где сладко поют кукушки. Подойди к Мадхаве и наслаждайся вместе с Ним».

Комментарий

Сакхи призывает: «О Радха, сияние Твоих зубов подобно красноватым драгоценным камням. Войди в эту *никундж*, в которой звучит сладостное низкое пение кукушек. Пой вместе с ними, наслаждаясь в свое удовольствие вместе с Мадхавой. Никто не услышит Тебя».

СТИХ 21

*вихита-падмавати-сукха-самадже
куру мураре мангала-шатани
бханати джайадева-кавираджа-радже
равиша радхе!... (8)*

О враг Муры! Слушая, как император поэтов, Шри Джаядева, исполняет эту песню, радующую сердце Падмавати Радхи, пролей на нас Свои безграничные благословения.

Комментарий

Предлагая свою поэму лотосным стопам Кришны, Шри Джаядева говорит: «О Мурари, услышав эту песню царя поэтов, даруй всему миру все виды благословений».

Падмавати — имя жены Шри Джаядевы, но оно относится также к изначальной Богине Удачи, Шри Радхе.

Высший поэт Джаядева, тот, кто поклоняется Падмавати, смиренно молится Шри Хари: «О Мурари, я установил Падмавати в сокровенных любовных беседах роскошного дворца „Гита-Говинды“. Таким образом, эта поэма предназначается для Твоего счастья. Да будешь же Ты счастлив, даруй же нам благо в сотни раз больше».

Другое значение таково: Шри Джаядева лично обращается к Радхе. Он говорит: «О Падмавати! Тот, кто является совершенным богатством Лакшми, сегодня радостно пребывает в *виласа-кундже*. Даруй же безграничное счастье Тому, чье единственное благополучие заключается в наслаждении любовью с Тобой».

СТИХ 22

*твам читтена чирам ваханн айам ати-иранто бхришам тапिताх
кандарпена ча патум иччхати судха-самбадха-бимбадхарам
асйанкам тад аланкуру кишанам иха бхру-кишпа-лакшми-лавакрите
даса ивопасевита-падамбходже кутах самбхрамах*

«О восхитительная красавица! Твой возлюбленный стоит перед Тобой, утомленный тем, что так долго носил Тебя в глубине Своего сердца, и в то же время воспламененный желанием. Он горячо жаждет испить сладостный нектар Твоих уст,

подобных плодам *бимба*. Иди и укрась грудь Своего нетерпеливого возлюбленного. Он поклоняется Твоим лотосным стопам — он раб, купленный всего лишь одним Твоим драгоценным мимолетным взглядом. Больше не сомневайся!»

Комментарий

Сакхи говорит Радхе: «Хари угасает от того, что все это время носил Тебя в Своем сердце. Сильно измучанный Камадевом, Он опален изнутри. Поэтому позволь Ему испытать сладостную амброзию Твоих красных губ, похожих на плоды *бимба*, которую Он так жаждет. Моя дорогая, укрась Своего возлюбленного, жаждущего Тебя. Ты купила Его лишь одним Своим взглядом. Теперь полностью укрась тело Своего слуги, Хари. К чему раздумия? Не сдерживайся и немедленно укрась Его грудь. Почему ты стесняешься? Чего ты ждешь?»

В этом стихе представлены *рупака*- и *утпрекиша*-аланкары. *Чханда* — *шардула-викридитта*.



СТИХ 23

са са-садхваса-санандам

говинде лола-лочана

синджана-манджу-манджирам

правивеша нивешанам

Её блуждающий взгляд остановился на Говинде, сердце смешалось с трепетом и блаженством. Она вошла в *никунджу* под сладкий звон драгоценных колокольчиков.

Комментарий

Чувствуя одновременно нервозность и восторг, Радха оглядела все вокруг, а затем остановила взгляд на ожидающем Говинде. Последовав совету подруги, Она вошла в лесную беседку, которая идеально подходила для любовных игр, под звон Своих ножных колокольчиков. Когда Она посмотрела на возлюбленного, то Ей показалось, что Он обнимает Её всем Своим телом.

ПЕСНЯ 22

СТИХИ 24-31 («Сананда-говинда-рага шрени-кусумабхарана»)

Музыкальная тема — *варади-рага*, а ритм — *йати-тала*.

Когда женщина с красивой причёской, браслетами на запястьях и цветами за ушами, застенчиво берет в руки опало из хвоста яка и омахивает своего возлюбленного, наслаждаясь развлечениями с ним, её песня называется *варади-рага*.

СТИХ 24

радха-вадана-вилокана-викасита-вивидха-викара-вибхангам
джала-нидхим ива видху-мандала-даршана-таралита-тунга-тарангам (1)
(Припев) харим эка-расам чирам абхилашита-виласам
са дадарша гуру-харша-вашамвада-ваданам ананга-нивасам

Созерцая луноподобное лицо Радхи, Кришна, океан любовных *рас*, расцветал от ликования. В Его теле проявились трансформации любви: так и в океане под влиянием полной луны поднимаются бурные волны.

(Припев) Радха с радостью любовалась Хари, который уже давно был одержим желанием наслаждаться с Ней. Его восторженное лицо казалось лицом самого Купидона.

Комментарий

В *никундж*е Радха с великой любовью смотрела на Кришну, любуясь Его уникальными многочисленными добродетелями, каждая из которых находит свою основу в Ней. Шри Хари известен как *эка-раса*. Смысл в том, что одна *раса*, *шрингара*, *раса* любви, является первичной и что Кришна наполнен аспектами этой изначальной *расы*.

Он долгое время был одержим желанием насладиться сокровенными играми с Ней и теперь в Нем вспыхнула неудержимая страсть. Присутствие Радхи вернуло Его к жизни, поскольку Она — всё для Него, и полностью владеет Его сердцем. Просто от того, что Кришна видел Её — Его уже переполняло счастье. В Нем проявились *саттва* трансформации: Он задрожал и покрылся мурашками.

Созерцая лицо Радхи, явившееся словно обитель Камадевы, Кришна сиял от ликования. Лицо Радхи — это полная луна, при виде которой океан Кришны становится бурным, в нём начинают вздыматься высокие волны. Радха заметила, что, как только Кришна увидел Её, в Нём проявилось множество любовных эмоций, указывающих на Его желание осуществить Их любовь.

СТИХ 25

харам амалатара-тарам ураси дадхатам париламбйа видурам
спхутатара-пхена-кадамба-карамбитам ива йамуна-джала-пурам
харим эка-расам... (2)

Блестящее жемчужное ожерелье, покачивающееся на Его широкой груди, казалось волной белой пены на темных водах Ямуны.

Комментарий

Кришна сравнивается с широким руслом реки Ямуны. Благоприятное жемчужное ожерелье, достигающее Ему до самых колен, множество раз обнимает Его темно-синюю грудь, что создаёт впечатление темных вод Ямуны с белой пеной. Также подразумевается, что на теле Кришны отчетливо выступает обильная испарина — как одно из свидетельств проявившихся от встречи со Шри Радхой *саттвика-бхав*.

СТИХ 26

*ийамала-мридула-калевара-мандалам адхигата-гаура-дукулам
нила-налинам ива нита-парага-натала-бхара-валайита-мулам
харим эка-расам... (3)*

Его нежное тёмное тело, задрапированное желтыми одеждами — словно синий лотос, густо покрытый собственной золотой пылью.

Комментарий

Шри Хари напоминает синий цветок лотоса, щедро украшенный желтой пылью, когда набрасывает на Своё тёмно-синее трансцендентное тело жёлтую накидку.

Это сравнение также указывает на то, что золотистое тело Радхи станет ещё красивее на темно-синей груди Кришны. Таким образом, желтые одежды Кришны возвещают долгожданное *випарита-рати*.

СТИХ 27

*тарала-дриг-анчала-чалана-манохара-вадана-джанита-рати-рагам
спхута-камалодара-кхелита-кханджана-йугам ива шаради тадагам
харим эка-расам... (4)*

Зовущие взгляды, игравшие на Его очаровательном лotosном лице словно трясогозки, что порхают осенью над прудом с синими лотосами, пробудили в Ней страсть.

Комментарий

Когда Радха вошла в *никунджу* и увидела очаровательное лицо Кришны — Его мягкую улыбку и ставшие беспокойными глаза, — Её сердце озарилось желанием насладиться радостью любви.

Улыбающееся лицо Кришны и его стремительные глаза напоминали осенний лотос в полном цвету, над которым резвится пара трясогузок. Увидев Радху, Кришна застыл неподвижно, поэтому приводится сравнение с осенним озером. Беспокойные глаза отражали Его стремление к любви. Его взгляд, брошенный искоса, разжёл в Радхе страсть. Его чарующее лицо пробуждает в молодых женщинах стремление к любви.

СТИХ 28

*вадана-камала-паришилана-милита-михира-сама-кундала-шобхам
сми́та-ручи-кусума-самулласитадхара-наллава-крита-рати-лобхам
харим эка-расам... (5)*

Его драгоценные серьги, в которых отражалось утреннее солнце, сияли, словно ещё пара солнц, вставших, чтобы ласкать это сияющее лотосное лицо. Его подобные бутонам губы, расцветшие нежной сияющей улыбкой, увеличили Её страсть.

Комментарий

Серьги Кришны подобны паре восходящих солнц, и ради прикосновения к Его лотосному лицу они спускаются до самых щёк. Так красота одного восходит, чтобы соприкоснуться с красотой другого. Свет утренней зари напоминает о том, что время для романтики подходит к концу.

Но, несмотря на это, нежная и манящая улыбка Кришны усиливает сияние Его лица, а подобные бутонам губы, стремящиеся поцеловать Радху, выражают Его постоянную жажду любви.

Она созерцает Его лотосное лицо — украшение самой сути красоты, — и в Её сердце также возникает желание любовных отношений.

СТИХ 29

*шаши-кирана-ччхуритодара-джаладхара-сундара-сакусума-кешам
тимиродита-видху-мандала-нирмала-малайаджа-тилака-ниवेशам
харим эка-расам... (6)*

Цветы в Его волосах, казались лунными лучами, пробивающимися сквозь гряды облаков, а сияющая на Его лбу *тилака* из сандаловой пасты напоминала полную луну высоко в темном небе.

Комментарий

Красивые вьющиеся локоны Кришны украшены сияющими, распутившимися цветами, что создаёт впечатление луны, скрытой в массе темных туч. То есть, лунные лучи пронизывают Его темные локоны.

Тилака из малайского сандалового дерева на темном лбу Кришны выглядит как полная луна, что возшла на темном небе.

Присутствие Радхи придает одежде и украшениям Кришны золотистый оттенок, и Она видит теперь золотистого Шьямасундару.

СТИХ 30

*випула-пулака-бхара-дантуритам рати-кели-калабхир адхйрам
мани-гана-кирана-самуха-самудджвала-бхушана-субхага-шарирам
харим эка-расам... (7)*

Ее взгляд заставлял волоски на Его теле от волнения подняться, Его беспокойный ум жаждал любовных игр. Светился весь Его прекрасный образ, украшенный сияющими драгоценностями.

Комментарий

Радха с изумлением увидела, как у Кришны от испытываемой радости по коже пошли мурашки, как поднялись волоски на теле. Один вид Радхи вызвал в Нем возрастающее волнение: в ожидании любовной игры, неотъемлемо присущей Их встрече, Он размышлял о поцелуях и других приёмах искусства любви. Радха рассматривала Кришну — ослепительно красивого, украшенного сверкающими драгоценностями, лучезарное сияние которых освещало всё Его тело.

СТИХ 31

*ири-джайадева-бханита-вибхава-двигунйкрита-бхушана-бхарам
пранамата хриди винидхайа харим сучирам сукритодайя-сарам
харим эка-расам... (8)*

Поистине любые украшения Кришны изумительны. Однако орнамент языка лирической поэмы Шри Джаядевы удваивает их великолепие. О расика-бхакты! Кришна — плод ваших благочестивых деяний. С великой заботой храните Его в своих сердцах и с благоговением поклоняйтесь Ему вечно.

Комментарий

В заключение, Шри Джаядева говорит: «О преданные! Поэзия Шри Джаядевы — жемчужины среди певцов — вдвое увеличила красоту украшений Кришны. Другими словами, для украшений Кришны теперь характерны две составляющие: Его собственные драгоценности и, наделенный множеством украшений, цветистый язык этого повествования, который усиливает великолепие Кришны. Моя поэма сопровождается двумя видами украшений, *аланкар* — а именно, самой темой (то есть Самим Кришной) и орнаментальными фигурами речи».

Когда Кришна объединяется с Радхой, Его качества значительно усиливаются, будучи вновь и вновь украшаемы украшениями Шри Радхи под влиянием Их встречи.

«Пусть же этот Кришна, на которого постоянно смотрит Шри Радха, милостиво пребывает в вашем сердце вечно. Пленительные образы Кришны, подобные этому, возникают в сердце вследствие безмерного благочестия, накопленного за очень продолжительное время. Дорожите Им и склоняйтесь перед Ним».

Эта Двадцать вторая Песня «Шри Гита-Говинды» называется «Сананда-говинда-рага шрени-кусумабхарана» — «Цветочная гирлянда неистовых желаний счастливого Говинды».

СТИХ 32

*атикрамйапангам шравана-патха-парйанта-гамана-
прайасеневакинос таралатара-тарам патитайох
таданим радхайах приятама-самалока-самайе
папата сведамбу-пракара ива харшаиру-никарах*

Когда краешком глаз Радха увидела Своего возлюбленного, Её зрачки так напряженно задрожали от счастья в попытке насытиться Им, что практически коснулись ушей, вызвав тем самым слезы радости, стекавшие, подобно каплям испарины.

Комментарий

Радха, после долгой агонии разлуки, наконец встретила с Кришной и испытала безграничное ликование, которое пролилось из Её больших глаз. Слезы эти выглядели, как испарина, обычно возникающая от наслаждения любовной игрой.

Другое значение этих строк таково. Как при попытке что-то расслышать, Её зрачки зашли за уголки глаз, будто стремясь дотянуться до ушей. Испарина, возникшая от напряженного труда этих глаз, пролилась слезами радости. Глаза Радхи пришли в чрезмерное беспокойство от сильной жажды насладиться возлюбленным.

В этом стихе, раскрывающем *саттвика-бхаву* Радхи, присутствуют *упама-аланкара* и *шикхарини-чханда*. Шрила Рупа Госвами цитирует этот стих в «Удджвала-ниламани» (12.25) в качестве примера *аиру-саттвика-бхавы*, потока слёз радости.

СТИХ 33

*бхаджантйас талпантам крита-капата-кандути-нихита-
смитам йате гехад бахир авахитали-париджане
приасйам паийантйах смара-шара-самахута-субхагам
саладджа ладджапи вйагамад ива дурам мрига-дришах*

Когда Радха с глазами лани села на цветочное ложе, Ее спутницы постарались сделать Ее счастливой. Они тактично скрыли улыбки, делая вид, что наклоняют голову, и вышли из *никундж*. Воспламененная желанием, Она искоса бросила чарующий взгляд на Возлюбленного, заставив Свою застенчивость смущенно исчезнуть.

Комментарий

Сразу же, когда Радха присела на ложе, Ее внимательные *сакхи* поняли, что им здесь оставаться дольше не следует, так как их присутствие помешает сладостной встрече Шри Радхи-Мадхавы. Улыбаясь, прикрывая лицо и придумывая причины, проницательные *сакхи* выходили из цветочной беседки.

Теперь, оставшись наедине с возлюбленным, Радха полностью попала под чары стрел Камадева. Она смотрела на Кришну, будто собираясь пронзить Его теми же самыми стрелами. Увидев смелость Радхи, сама богиня застенчивости, как и *сакхи*, смутилась и покинула ланеокую Радху. Что же еще теперь может препятствовать любовным делам? Своим неотрывным взглядом Радха полностью покорила Себе возлюбленного.

Особенность этого стиха — *расавад-аланкара* и *шикхарини-чханда*.

СТИХ 34

*санандам нанда-сунур дишату мита-парам саммадам манда-мандам
радхам адхайа бахвор виварам ану дридхам пидаيان прити-йогат
тунгау тасйа уроджав атану-вара-танор нигатау ма сма бхутам
приштхам нирбхидйа тасмад бахир ити валита-гривам алокйан вах*

Сын Нанды неторопливо и нежно обнял Радху. Любовь усилила Его объятие и Ему показалось, что сейчас Ее высокая грудь пронзит Его насквозь. Пусть же этот Шри Кришна дарует всем блаженство.

Комментарий

Шри Говинда, сын Нанды, встретился со Радхой наедине. Полностью охваченный страстью, Кришна неторопливо, нежно заключил Ее в Свои объятия. Поскольку Радха нежнее

цветка акации, Кришна держал Ее в объятиях с нежностью. Однако, движимый растущей жаждой Ее любви — что раскрывается словосочетанием *дридхам пидайан* — Он сжал объятия ещё крепче. И тогда Кришне показалось, что высокая грудь Радхи вот-вот пронзит Его насквозь. В этом контексте раскрывается качества, указывающие на чрезвычайно чувственную привлекательность и свежесть женственной молодости Ее природной красоты. Или же, Она нежнее цветка.

В этом стихе представлены *шрингара-раса*, *ваидарбхи-рити*, *прасада-гуна* и *шрагдхара-чханда*.

СТИХ 35

*джайашири-виньястаир махита ива мандара-кусумаих
свайам синдурена двипа-рана-муда мудрита ива
бхуджапида-крида-хата-кувалайапида-каринах
пракирнастриг-биндур джайати бхуджа-дандо мураджитах*

Когда Кришна играючи убил слона Кувалайапиду, Его широкие руки были забрызганы каплями крови. Казалось, от радости сражения эти руки умащены красным *синдуrom*, или что Богиня Победы совершила им поклонение, осыпав дождем из цветов красной *мандары*. Пусть же сильные руки Мураджиты торжествуют вечно.

Комментарий

Шри Джаядева говорит:

«Пусть прекрасные руки Шри Кришны принесут благо всем вам. Они достойны прославления по всей вселенной. Кришну называют Мураджит, поскольку Его, подобные карающим жезлам руки уничтожили демона Муру. Также эти грозные руки с легкостью убили слона Камсы, Кувалайапиду. Капли слоновьей крови, обрызгавшие руки Кришны, выглядели так, словно сама Богиня Победы поклонялась Ему цветами *париджаты*. Радость от убийства слона приняла форму ярко-красной киновари на руках Кришны».

Говорится, что когда Кришна увидел округлые выпуклости на лбу слона, то вспомнил Радху. И поэтому, хотя Его руки украшали капли крови, они выглядели умащенными киноварью блаженства или же цветами *мандары*, поднесенными Ему Виджая-Лакшми, Богиней Победы.

«Пусть же эти сильные руки одарят всех благом. О руки Шри Кришны, восторжествуйте! Восторжествуйте!»

В этом стихе представлены *шикхарини-чханда*, *анупраса-* и *утпрекиша-аланкары*, *панчали-рити*, *арабхати-вритти* и *вира-раса*.

СТИХ 36

*саундарйайика-нидхер ананга-лалана-лавания-лйла-джушо
радхайа хриди палвале манасиджа-кридаика-ранга-стхале
рамйороджа-сароджа-кхелана-раситвад атманах кхйапайан
дхйатур манаса-раджа-хамса-нибхатам дейан мукундо мудам*

Шри Радха, океан красоты, сияет ярче Рати-деви, супруги Купидона. Мукунда, царь лебедей, поглощен игрой на Ее лотосной груди — игрой, происходящей на чарующей сцене озера Ее сердца, — подобно царственным лебедям Манаса-саровара, что играют среди лотосов. Пусть же дарует всем счастье Шри Мукунда, восхваляющий тех, кто хранит этот образ в своих сердцах.

Комментарий

Имя «Мукунда» указывает на Того, кто освобождает всех от страданий и дарует блаженство.

В этом стихе Шри Джаядева, величайший из поэтов, дает благословение своим читателям и слушателям, описывая Радху как исключительный океан красоты, а Ее грудь — как место для игр Шри Кришны. Поэт сравнивает грудь Радхи с озером и с чарующими цветами лотоса. Игривый Кришна — царь лебедей, который черпает там наслаждение.

Кроме того, лебедь Кришны резвится на Манаса-сароваре — то есть на озере сердца тех подобных лебедям мудрецов, что медитируют на этот Его образ.

Пусть же этот *раджа-хамса* Мукунда дарует благо всем Своим преданным.

Так заканчивается «Балабодхини-пракаша», комментарий к Одиннадцатому Акту «Шри Гита-Говинды», озаглавленному Самода-Говинда («Радостный Говинда»).



АКТ ДВЕНАДЦАТЫЙ

Суприта-Питамбарах («Совершенно довольный Питамбара»)

СТИХ 1

*гатавати сакхи-вринде 'манда-трапа-бхара-нирбхара
смара-шара-вашакута-спхита-смита-снапитадхарам
сараса-манасам дриштва радхам мухур нава-паллава
прасара-шайане никшиптаким увача хари хрийам*

Подруги ушли и застенчивой Радхой стал завладевать дух Камадева. Её губы озарила широкая улыбка и с нарастающей страстью к любовной игре Она мечтательно смотрела на ложе из нежных лепестков. Наблюдая настроение возлюбленной, Хари обратился к Ней.

Комментарий

Когда Радха в увитой лианами *никундже* приблизилась к любовному ложу, Её *сакхи* почувствовали себя лишними и с извинениями удалились. Кришна заметил, что сначала Радха была слишком застенчивой, но теперь, под влиянием *камы*, на Её губах открыто заиграла улыбка и Она с надеждой смотрела на ложе из нежных свежих листьев и мягких лепестков. Цветочное ложе привлекло Её внимание и разум наполнился неугасимым

желанием. От этого Она лишилась дара речи. Увидев Её состояние, Хари с огромной страстью заговорил с Ней.

Размер этого стиха — *харини*. Акт Двенадцатый описывает героиню *свадхина-бхартрика*, полностью покорившую себе своего послушного возлюбленного.

ПЕСНЯ 23

СТИХИ 2-9 («Мадхурипу-мода-видьядхара-лила»)

Музыкальная тема — *вибхаса-рага*. Ритм — *экатали-тала*.

СТИХ 2

*кисалайя-шайана-тале куру камини чарана-налина-винивешам
тава пада-паллава-ваури-парабхавам идам анубхавату сувешам (1)
(Припев) кшанам адхуна нарайанам анугатам анусара радхике!*

«О возлюбленная, помести Свои, подобные цветкам, стопы на это ложе из нежных лепестков и листьев. Не выдержав соперничества с мягкостью Твоих бархатистых стоп, цветочное ложе терпит поражение».

(Припев) «О Радхика, Я покорный Тебе Нараяна. Приди же сейчас ко Мне».

Комментарий

Шри Хари говорит Радхе: «О страстная дева, помести Свои, подобные лепесткам лотоса, стопы на ложе из этих мягких лепестков. Эти цветы соперничают с Твоими лотосными стопами, поэтому сокруши их, дай им осознать поражение. Именно так противник побеждает своего врага. Любовь Моя, видеть Тебя — счастье для Меня. Позволь этому радостному моменту продолжаться: разреши Мне принять участие в восхитительном празднике единения с Тобой. Настал момент насладиться любовью с покорным Тебе Нараяной».

Чтобы заложить основу *расы*, Кришна говорит: «Я — Нараяна».

Имя «Нараяна» имеет два значения: «тот, кто живет (*айана*) в воде (*нара*)» и «тот, кто является прибежищем (*айана*) всех живых существ (*нара*)».

Под этим Кришна подразумевает: «Игры в океане приносят радость несчастным. Так что приходи играть в океане Моей *премы*, насладись любовной игрой и утоли Своё жгучее желание — тем самым делая Нас двоих обновленными и счастливыми».

Слово *анугата* («покорный») подразумевает: «Хотя Я любим многими, Ты — единственная любовь в Моей жизни».

Фраза «помести Свои стопы на ложе» указывает на конкретную цель, задуманную Кришной.

СТИХ 3

*кара-камалена кароми чаранам ахам агамитаси видурам
кшанам упакуру шайанопари мам ива нупурам анугати-шурам
кшанам адхуна... (2)*

«Моя дорогая, Ты пришла издалека. Позволь Моим лотосным рукам успокоить Твои стопы. Поскольку Я — отважный последователь Твоих ножных колокольчиков, приди и милостиво подари Мне одно мгновение на этом ложе».

Комментарий

Шри Кришна говорит: «О Радха, Ты пошла такое большое расстояние. Позволь же Мне совершить поклонение Твоим лотосным стопам. Позволь Моим рукам помассировать Твои стопы. Я, как и Твои ножные колокольчики, всегда готов следовать за Тобой, куда бы Ты ни отправилась. Я тоже достоин Твоей благосклонности — так благослови же Меня, украсив Мою постель, подобно тому, как Ты милостива к Своим колокольчикам, нося их».

СТИХ 4

*вадана-судха-нидхи-галитам амритам ива рачайя вачанам анукулам
вирахам ивапанаайми пайодхара-родхакам ураси дукулам
кшанам адхуна... (3)*

«Говори же приятные слова, струящиеся с луны Твоего лица, словно нектар. Я жажду устранить это олицетворение разлуки — ткань, что покрывает Твою грудь, препятствуя Нашему единению».

Комментарий

«О Радха! Пожалуйста произнеси сладостные слова, что пробуждают любовь. Я страдал в разлуке с Тобой! Пожалуйста, пролей на Меня нектар Своей сладкозвучной любовной речи, струящейся словно нектар с луны Твоего лица».

Согласно принципу взаимосвязи между субъектом сравнения и его объектом, в равной степени верно сказать и «я убираю разлуку, которая подобна тонкой ткани», и «я убираю тонкую ткань разлуки».

«Как разлука препятствует Нашей встрече, так и тонкая ткань на Твоей груди препятствует ей. Поэтому позволь Мне устранить это препятствие. Грудь страстной женщины увядает в

разлуке. Тем более она не сможет расцвести, будучи скрытая одеждами. Поэтому Я устраню этот покров разлуки, сдерживающий Твоё сияние».

СТИХ 5

*прийа-парирамбхана-рабхаса-валитам ива пулакитам ати-дуравапам
мад-ураси куча-калашам винивешайя шошайя манасиджа-тапам
кшанам адхуна... (4)*

«Моя дорогая, Твоя полная грудь, запретная для прикосновений, теперь от волнения трепещет и жаждет объятий Возлюбленного. Прижми же её к Моей груди и победи жар Моих неисполненных желаний».

Комментарий

«О Радха, прижми Свою, подобную кувшинам, грудь, к Моей — словно ставишь сосуды на жертвенный алтарь. Так ты охладишь пыл Моей страсти — точно так же жар можно победить присутствием горшка с водой. Твоя полная грудь трепещет от волнения. Без Твоего согласия коснуться Твоей груди практически невозможно, но сейчас она готова к объятиям возлюбленного. Поэтому приблизь её к Моему сердцу и тем самым прогони Мою пылающую каму».

СТИХ 6

*адхара-судха-расам упанайя бхамини дживайя мритам ива дасам
твайи винихита-манасам вираханала-дагдха-вапушам авиласам
кшанам адхуна... (5)*

«Мое пылающее, отверженное сердце, лишённое радостей, знает одну лишь Тебя. О Бхамини, о надменная девушка! Оживи же этого умирающего раба амброзией Своих губ».

Комментарий

«О Бхамини, Моя дорогая негодующая возлюбленная! Я всего лишь раб у Твоих стоп. Будь милостива и оставь непокорность и Свой гнев. Я сгорал от одиночества, не в силах перестать думать о Тебе. Оживи же умирающего слугу нектаром Своих уст и возроди Меня к жизни. Общеизвестно, что *амрита* может вдохнуть новую жизнь в мертвеца. Несмотря на то, что Моё сердце лишено всякого счастья, оно всё равно полностью сосредоточено на Тебе. Твое пренебрежение превратило Меня в пепел, так милостиво окропи Меня нектаром Твоих уст».

СТИХ 7

*шашимукхи мукхарайа мани-рашана-гунам анугуна-кантха-нинадам
ирути-пута-йугале пика-рута-викале шамайа чирад авасадам
кианам адхуна... (6)*

«О прекрасная луноликая дева, пусть Твой украшенный драгоценными камнями пояс позванивает в такт звукам Твоего сладостного голоса. Облегчи долгие муки, что претерпевали Мои уши, слушая резкие крики кукушек».

Комментарий

«*Хе чандранане*, о сияющая луноликая дева! Ты подобна луне, с которой струится нектар. Прикажи Своим драгоценным колокольчикам на поясе петь в гармонии с Твоим сладостным голосом — и когда Ты примешь на себя инициативу в нашей любовной игре, их звон будет подчеркивать Твое восторженное воркование. Для разлученных влюбленных крики кукушек очень болезненны: их пение, пробуждая воспоминания о Тебе, приносило мучения Моим ушам. Поэтому наполни их теперь Своей музыкой, успокой эти долгие страдания в разлуке».

СТИХ 8

*мам ати-випхала-руша викали-критам авалокитум адхунедам
милита-ладджитам ива найанам тава вирама висриджа рати-кхедам
кианам адхуна... (7)*

«Гнев Твоих глаз поверг Меня в отчаяние. Твои глаза измучили Меня Своим беспощенным гневом, но теперь они полуприкрыты от стыда. Взгляни же в Мою сторону и высвободи Нашу страсть».

Комментарий

«О противоречивая женщина! Ты без всякой причины смотрела на Меня гневным взглядом, тем самым причиняя Мне страдания. Проявление Твоего гнева совершенно сломило Меня. Однако теперь Твой взгляд изливает *прему*.

Гневному взгляду стыдно, и поэтому Твои глаза полузакрыты. Им стоит оставить это необязательное проявление. Будь же довольна Мной и с великой радостью отбрось Свои нерешительность и сопротивление любви».

СТИХ 9

*шри-джайадева-бханитам идам анупаданигадита-мадхурипу-модам
джанайату расика-джанешу манорама-рати-раса-бхава-винодам
кианам адхуна... (8)*

Каждое слово поэмы Шри Джаядевы наполнено восторгом Мадхурипу Шри Кришны. Пусть эта песня пробудит в сердцах преданных-расиков счастье от этих восхитительных любовных игр.

Комментарий

Шри Джаядева в этой песне, называемой «Мадхурипу-мода-видьядхара-лила» (т.е. «Мадхурипу, наслаждающийся любовными играми»), подчеркивает всевозрастающий экстаз Мадхусуданы.

Опытные преданные единогласно признают несравненные качества и превосходство *шрингара-расы*. «Пусть же эта песня пробуждает чарующую радость *шрингара-расы* в сердцах ценителей духовной любви». Эта композиция доставляет удовольствие Шрипати Шри Кришне, поскольку пробуждает *самбхога-шрингара-расу* и приносит расцвет любовным эмоциям.

СТИХ 10

*пратйухах пулаканкурена нивидашлеше нимешена ча
кридакута-вилоките 'дхара-судха-пане катха-келибхих
анандадхигамена манматха-кала-йуддхе 'пи йасминн абхуд
удбхутах са тайор бабхува суратарамбхах приям бхавуках*

Они погрузились в удивительное, высшее блаженство долгожданной любовной игры. Их восторгу препятствовал трепет тесных объятий. Мигание глаз мешало Им с вниманием глядеть друг на друга. А сладостные слова любви становились помехой тому, чтобы испить нектар губ. И даже сам восторг являлся препятствием в Их искусном поединке.

Комментарий

В этом стихе Шри Джаядева говорит, что Радха-Мадхава начали Свою долгожданную, чрезвычайно приятную любовную игру. В самом начале препятствием в этой игре стали волоски на Их телах, вставшие дыбом от восторга — поскольку это естественным образом мешало Им крепко обнять друг к друга. Потом нестерпимым стало моргание глаз, мешая Им внимательно следить за намерениями друг друга. Когда же Им хотелось пить нектар уст — мешала любовная болтовня. Самые сладостные разговоры были Им совершенно невыносимы,

вкус губ стал гораздо приятней провокационных слов. Даже достигнутый восторг казался помехой в любовной битве.

Шрила Рупа Госвами приводит этот стих в «Удджвала-ниламани» (15.256) в качестве примера *сампрайюга-лилы*, супружеского союза. В этом стихе представлены *сардула-викридита-чханда*, *йатхасанкхйа-аланкара* и *шрингара-раса*, называемая *самбхогой*.

Настоящий стих представляет собой вступление к двадцать четвертой Песне, носящей название «Чандрахаса», или «Кришна — сияющая луна».

СТИХ 11

*дорбхйам самйамитах пайодхара-бхаренапидитах паниджаир
авиддхо дашанаих кшатадхара-путах шрони-татенахатах
хастенанамитах каче 'дхара-мадху-сйандена саммохитах
кантах кам апи триптим апа тад ахо камасйа вама гатих*

Её дорогой возлюбленный обрел радость невыразимого восторга оттого, что был связан Ее руками, сдавлен тяжестью Ее груди и бедер, изранен ногтями. Его губы были искусаны. Она откинула Ему волосы, одаряя потоком сладостного меда Своих губ. Пути любви поистине загадочны.

Комментарий

В этом стихе поэт Шри Джаядева описывает *випарита-рати*. Кришна достиг неопишуемого удовлетворения. Поэтому говорится, что пути *камы* противоречивы и выходят за рамки обычного опыта. Этот парадокс возникает из-за возникновения другой *расы*.

Подобно преступнику, который, будучи готов понести наказание, принимает прибежище в *вира-расе* (*расе* героизма), Кришна принял прибежище в *вира-расе* и прошел через этапы ареста, избиения, связывания, ранения и принуждения к подчинению. В конце концов Он впал в смущенное оцепенение.

Энтузиазм Радхи и Кришны неослабевают, и ни одна из сторон не готова отступить от любовной битвы.

Радха применила к Кришне разнообразные наказания посредством *випарита-рати*. Она связала Его в темнице Своих рук, притесняла и наносила Ему поражение тяжестью Своей груди, ранила Его ногтями, кусала Его губы Своими зубами, Своими широкими бедрами наносила Ему удары. Схватив Его за волосы руками, Она пила поток меда Его губ. Тем самым Радха довела возлюбленного до полной растерянности. Такая любовь — великое чудо, великое изумление!

В этом стихе представлены *сардула-викридита-чханда* и *расавад-аланкара*. Некоторые ученые относят этот стих в отдельный подраздел, называемый «Камини-хаса», или «Смеющаяся страстная героиня».

СТИХ 12

*маранке рати-кели-санкула-ранарамбхе тайа сахаса-
прайам канта-джайайа кинчид упари прарамбхи йат-самбхрамат
нишпанда джагхана-стхали шитхилата дор-валлир уткампитам
вакио милитам акши науруша-расах стридам кутах сидхйати*

В начале любовной битвы Шри Радха, побуждаемая *камой*, предприняла смелую атаку, взяв на себя доминирующую роль, стремясь одержать быструю победу над возлюбленным. Но вскоре Она утомилась. Ее бедра замерли, руки, подобные лианам, ослабли, грудь затрепетала, глаза закрылись. Действительно, как женщина может добиться успеха, приняв на себя мужскую роль в любви?

Комментарий

Продолжая предыдущее описание, автор представляет дальнейшее развитие *шрингара-расы*, объединившейся с *вира-расой*, поэтому данный стих следует воспринимать в контексте предыдущего.

С точки зрения *таттва-вичара* (философских принципов), Радха пребывает с левой стороны тела Кришны.

Когда начался Их напряженный любовный поединок, то исполненная боевого духа Радха, борясь за победу, стремительно атаковала Своего возлюбленного, агрессивно связывая Его, нанося Ему удары и т. п. Однако в какой-то момент Она полностью обессилела: Ее бедра перестали двигаться, руки ослабли. Не в силах пошевелиться, Она больше не могла связывать Его. Ее грудь тяжело вздымалась, глаза закрылись.

Некоторые считают, что женщины слабее мужчин и не могут сохранить *наурушатву*, доминирующее положение. Поэтому как в женщине может появиться *вира-раса*?

Шрила Рупа Госвами приводит этот стих в «Удджвала-ниламани» (13.18), говоря о *санчари-бхава* ‘*сурата-хету-глани*’ — усталости, возникающей в результате любовных игр. Некоторые ученые называют этот стих *Пауруша-према-виласа*, «Мужская роль в любовных делах». В этом стихе представлены *шардула-викритдита-чханда*, *вишешокти-аланкара* и *самбхога-шрингара-раса*.

СТИХ 13

*тасйах патала-паниджанкитам уро нидра-кашайе дришау
нирдхауто 'дхара-шонима вилулитах сраста-сраджо мурдхаджах
канчй-дама дара-шлатханчалам ити пратар никхатаир дришор
эбхих кама-шараис тад-адбхутам абхут патйур манах килитам*

На рассвете Он увидел, что Ее грудь порозовела от следов Его ногтей, глаза покраснели, лишенные сна, алая помада на губах стерлась от обильных поцелуев, цветы в растрепанных волосах завяли, пояс и накидка ослабли. И тогда пять цветочных стрел Камадева вновь пронзили сердце Кришны. Как это удивительно!

Комментарий

Здесь Шри Джаядева добавляет, что пять стрел Радхи, пробуждающие страсть, пронзили ум Кришны вновь — уже когда Их любовная игра закончилась. Поразительно, не правда ли!

Ранним утром любовные желания Кришны пробудились. Он взглянул на Радху и от этого Его ум был пронзён Её стрелами. Само Ее тело воплощает в себе могучие стрелы Купидона. И через взгляд на Неё эти стрелы попали Ему в сердце. На что же именно посмотрел Кришна, где скрывались стрелы, проявившие Его *каму*? Шри Джаядева отвечает:

1) *Палаша пушпа-бана* — Кришна во время любовной игры оставил на Ее груди красные отметки Своих ногтей. Поэтому, Ее грудь — это цветочная стрела из розового крокуса.

2) *Камала пушпа-бана* — Ее глаза покраснели из-за ночного бодрствования. Поэтому, Ее глаза — это цветочная стрела из лотоса.

3) *Бандхуджива пушпа-бана* — когда красная помада стерлась с губ Радхи, раскрылся их естественный оттенок. Поэтому, Ее губы — это цветочная стрела из цветка *бандхука* (финикии).

4) *Малати пушпа-бана* — цветочная гирлянда, украшавшая растрепанные волосы Радхи, завяла и рассыпалась, разорванная во время любовной игры. Поэтому, эта гирлянда — цветочная стрела из жасмина.

5) *Кусумастра-бана* — пояс и вуаль Радхи ослабли. Это — золотые стрелы Камадева, цветочные стрелы из *баухинии*.

Этот стих представляет собой подраздел, озаглавленный *Камадбхутабхинава-мриганка-лекха*, или «Удивительные новые проявления любви, подобные меткам на Луне».

Чханда данного стиха — *шардула-викридита*, а *раса* — *адбхута-расонабримхита-иригара*.

СТИХ 14

*вйалолах кеша-нашас таралитам алакаих сведа-лолау каполау
клишта дриштадхара-ирих куча-калаша-руча харита хара-йаиштих
канчи-канчид гаташам стана-джагхана-падам паниначчхадйа садйах
паййанти сатрапам мам тад апи вилулита-сраг-дхарейам дхиноти*

Ее волосы распустились, вьющиеся локоны рассыпались по лицу. Щеки стали влажными от пота, а искусанные губы потускнели. Ее полная грудь похитила оттенок украшавшего ее жемчужного ожерелья, сияние бедер затмевало блеск золотого пояса, а руки скрывали Ее женское очарование. Радха застенчиво взглянула на Кришну, который испытал огромное удовольствие от Ее пленительной красоты.

Комментарий

Радху, полностью обессиленную после любовной игры, одолевала усталость. На рассвете Она быстро прикрылась в смущении и взглянула на возлюбленного. Ее нежная красота похитила Его сердце. Ее коса распустилась, вьющиеся локоны рассыпались по лицу, щеки покрывала испарина. Цвет губ, схожий с плодами *бимба*, потускнел. Великолепие ожерелья и блеск пояса бледнели в сравнении с сиянием Ее красоты.

Соответственно, *чханда* данного стиха — *срагдхара* (ношение гирлянд).

СТИХ 15

*ишан-милита-дришти мугдха-виласат-ситкара-дхара-вашад
авйактакула-кели-как-викасад-дантаму-дхаутадхарам
ивасоннаддха-пайодхаропари-паришвангат куранги-дришо
харшоткарша-вимукти-нихсаха-танор дханйо дхайатй ананам*

Воистину блаженны те, кто пьет сладость восторженного лика ланеоккой Радхи. После любовной игры глаза Ее слегка приоткрыты. Лучи зубов омывают губы, когда Она издает невнятный сладостный лепет, непрерывно вздыхая. Ее тело утомлено, грудь слегка трепещет в неотразимых объятиях Кришны.

Комментарий

Поэт говорит, что любовная игра подарила Радхе сильнейшую эйфорию, и, освободившись от объятий и поцелуев Кришны, Она погрузилась в безграничную, несравненную радость.

Ее тело, совершенно утомленное *камой*, ни на что не было способно. Ее грудь успокоилась в объятиях Кришны. Когда возлюбленный взглянул на Ее полузакрытые глаза, Ему захотелось вновь обнимать и целовать Ее. От сильного экстаза Ей было трудно дышать. Когда из Ее уст исходили неразличимые, чарующие звуки — то лучи сверкающих зубов омывали губы.

Только те, кто накопил значительные духовные заслуги (*сукрити*), может созерцать лик Радхи, пребывающей в таком состоянии. Поистине, подобной благой удачей обладают лишь Шри Кришна и *манджари*, служанки Шри Радхи.

В этом стихе представлены *шардула-викридита-чханда*, *джати-аланкара*, *панчали-рити*, *магадхи-гити*, *бхарати-вритти*. В песне используется *стхита-лайа*. Объятия Шри Радхи и Кришны называются *врикшиадхирудхакам-алингана*, или «лиана, обвивающая дерево».

>>>~~~~~●●~~~~~<<<

СТИХ 16

[атха са ниргата-бадха радха свадхина-бхартрика

*ниджагада рати-клантам кантам мандана-ванчхайа]
атха сахаса супритам суратанте са нитанта-кхиннанги
радха джагада садарам идам анандена говиндам*

[Когда Ее страсть утихла, торжествующая Радха выразила желание, чтобы Возлюбленный, измученный любовной игрой, украсил Ее.]

Когда Их любовная игра завершилась, утомленная Радха учтиво обратилась к Говинде.

Комментарий

Полная блаженства игра завершилась. Утомленная Радха увидела, что возлюбленный Говинда пребывает в радости. Она заговорила, желая поощрить Его. Когда возлюбленный полностью поглощен любовью, просьба обязательно будет выполнена — это общепризнанный факт. Поэтому Радха улыбалась. Слова, которые Она сказала Кришне, приведены в следующей песне.

ПЕСНЯ 24

СТИХИ 17-24 – ниджагада са йадунандане

Музыкальная тема — *рамакари-рага*; ритм — *йати-тала*.

СТИХ 17

*куру йадунандана чандана-шиширатарена карена пайодхаре
мригамада-патракам атра манобхава-мангала-калаша-саходаре
(Припев) ниджагада са йадунандане кридати хридайанандане (1)*

«О Ядунандана! Твои руки прохладнее сандаловой пасты. Нарисуй мускусом лиану на Моей груди. Укрась узором из листьев благоприятные сосуды Камадева».

(Припев) Так говорила Она сыну Яду, чья любовная игра обрадовала Ее сердце.

Комментарий

Кридати хридайанандане в припеве означает, что Кришна пробудил блаженство (*ананду*) в сердце Радхи (*хридайа*). *Йадунандана* относится к сыну Махараджи Нанды, Шри Кришне, который родился в династии Яду.

Видя намерение Кришны продолжить Их игру, Радха сказала: «Укрась Меня так, чтобы сделать Меня *кришина-майи* — завладеть Мной всецело. Сперва, прохладными руками, что освежают приятней сандаловой пасты, нарисуй мускусом лиану на Моей, подобной двум сосудам, груди — таким же образом листьями темного манго украшают священные сосуды Камадева, когда тот шествует по вселенной». Так Она учтиво попросила возлюбленного нарисовать на Ее груди узоры.

В этом стихе также упоминается *майура-падака* — особый знак, царапина, оставленная ногтями и напоминающая след павлиньей лапки, глядя на который девушка будет вспоминать своего возлюбленного.

СТИХ 18

*али-кула-ганджана-санджанакам рати-найака-сайака-мочане
твад-адхара-чумбана-ламбита-кадджалам удджвалайя прийа лочане
ниджагада са йадунандане... (2)*

«Любимый, нанеси Мне на глаза сияющий коллирий, что способен затмить красотой рой черных шмелей. Твои губы стерли черный *кадджал*, которым были подведены Мои глаза — лук со стрелами Купидона».

Комментарий

Радха продолжала: «О любовь всей Моей жизни! Нанеси Мне на глаза свежую подводку, что превосходит великолепие шмелиного роя. Стрелы Камадевы летят из Моего искоса брошенного взгляда. *Кадджал* с Моих глаз был стерт поцелуями Твоих губ».

В этом стихе раскрывается игра, в ходе которой Кришна целовал глаза Радхи. Говоря так, Она подразумевает: «Мой дорогой! Ты — черная подводка Моих глаз!»

СТИХ 19

*найана-куранга-таранга-викаса-нираса-каре шрути-мандале
манасиджа-паша-виласа-дхаре шубха-веша нивешайа кундале
ниджагада са йадунандане... (3)*

«О прекрасно одетый! Мои серьги удерживают скачущего оленя Моих глаз. Укрась Мои уши этими серьгами — ловушками Камадева».

Комментарий

Радха наставляет Кришну: «Мой любимый, чарующе одетый в желтые одежды! О преданный возлюбленный! Укрась Мне уши этими украшениями, элегантной ловушкой

любви. Мои уши не позволяют оленю Моих глаз ускользнуть. О наслаждение Моего сердца, поправь эти серьги, что сбивают с толку сердца юношей».

В этом стихе описываются удлиненные глаза Радхи, достигающие ушей. Ее глаза можно сравнить с оленями из-за их движений и беспокойного нрава.

СТИХ 20

*бхрамара-чайам рачайантам упари ручирам сучирам мама саммукхе
джита-камале вимале парикармайа нарма-джанакам алакам мукхе
ниджагада са йадунандане... (4)*

«Уложи локоны, которые, подобны рою великолепных шмелей, собираются на изысканном лотосе Моего безупречного лица. Заплети Мне волосы, чтобы не вызвать насмешек».

Комментарий

Шри Радха сказала: «О Ядунандана! Приведи в порядок пряди волос на Моем чарующем, безупречном и совершенном лице, которое сиянием затмевает лотос. Мои локоны так растрепаны, что могут побудить других к шутливым замечаниям. Или же кто-то примет Мои кудри за рой шмелей, постоянно выющихся вокруг лотосного цветка. О Кришна, воистину, Ты Сам — эти выющиеся черные локоны, играющие на лотосе Моего лица!»

Сходство локонов Радхи со шмелями подкрепляет сравнение Ее лица с цветком лотоса. Это — пример *утпрекша-аланкары*.

СТИХ 21

*мригамада-раса-валитам лалитам куру тилакам алика-раджани-каре
вихита-каланка-калам камаланана виширамита-шрама-шикаре
ниджагада са йадунандане... (5)*

«О лотосоликий! На полумесяце Моего лба уже нет испарины от любовного утомления. Поэтому нарисуй на нем мускусом очаровательную *тилаку*, подобную метке в форме оленя на лице луны».

Комментарий

Шри Радха сказала Шри Кришне: «О лотосоликий! О радость Моего сердца! Испарина от любовных трудов на Моем широком лбу, подобном луне, уже высохла. Нарисуй на нём жидким мускусом чарующую *тилаку*, сделав Мое лицо таким же прекрасным, как молодая луна с меткой в форме оленя.

Как и в предыдущих стихах, этот стих раскрывает особый возбудитель (*уддипана-вибхаву*) постоянных экстатических эмоций. Внутреннее чувство Радхи таково: «О Кришна, Ты — центр Моей благой удачи, Ты — *тилака* на Моем лбу!»

СТИХ 22

*мама ручире чикуре куру манада манасаджа-дхваджа-чамаре
рати-галите лалите кусумани шикханди-шикхандака-дамаре
ниджагада са йадунандане ... (6)*

«О Манада, почтительный! Мои волосы из-за Нашей любовной игры распустились. Вплети в Мои локоны цветы, подобные опахалу, флагштоку Камадева, и более пленительны, чем павлиньи перья».

Комментарий

Шри Радха обращается к Кришне как к Манаде. ‘Манада’ означает тот, кто дарует почести (*мана*) Своим возлюбленным, или же — тот, кто способен рассеять противоречивое настроение возмущенных влюбленных.

«О Кришна, Твое сияние затмевает переливающиеся перья в хвосте павлина. Мои черные волосы, чарующие и привлекательные, словно флагшток стяга Камадева, расплелись в порыве любви. Пожалуйста, укрась Мою косу цветами. Воистину, стань Моей украшенной цветами косой и распространи Свое благоухание».

СТИХ 23

*сараса-гхане джагхане мама шамбара-дарана-варана-кандаре
мани-рашана-васанабхаранани шубхашайа васайа сундаре
ниджагада са йадунандане ... (7)*

«О чистый сердцем! Пожалуйста, укрой Мои прекрасные широкие бедра, подобные убежищу безумно страстного слона Камадева, драгоценным поясом, тонкими тканями и украшениями».

Комментарий

Шри Радха говорит: «О добродетельный! Восторг Моего сердца! О любовь Моей жизни! Твои лотосные руки — обитель всей благой удачи. Твое наполненное *расой* сердце — источник всех благ. Милостиво укрой Мои покатые бедра поясом, усыпанным драгоценными камнями, шелковыми тканями и украшениями. Мои прекрасные бедра, нежные, чувственные и насыщенные *расой*, притягательны, словно темная пещерная обитель безумно страстного

слона Камадевы, который уничтожил демона Шамбару. Облачи их в одежды и украшения. На самом деле Ты Сам являешься украшением Моих чресел».

В этой песне герой — это *анукула-найака* (послушный любовник, преданный одной героине), а героиня — *прагалбха-найика* (зрелая, умная, бесстрашная и высокомерная), а *раса* — *самбхога-шрингара*.

СТИХ 24

*шри-джайадева-вачаси джайаде хридайам садайам куру мандане
хари-чарана-смаранамрита-крита-каликалуша-бхава-джвара-кхандане
ниджагада са йадунандане ... (8)*

Украсьте же себя словами Шри Джаядевы, что даруют всё благоприятное и очаровывают сердце, и тогда оно смягчится и станет нежным. Нектар памятования о лотосных стопах Шри Хари — есть единственное лекарство от лихорадки, вызванной нечистотой века Кали.

Комментарий

Эта песня являет путь развития *премы* Радхи, и его высшее выражение — стремление растаять, полностью слиться с Кришной. Она жаждет, чтобы прикосновение Его рук сделало Ее *кришна-майа* — полностью единой с Ним, с единым сердцем. Она жаждет, чтобы Он стал Ее убранством.

В этой песне высший уровень *премы*, которую вкушает Радха, превращается в жидкую *расу* и льется, словно дождь.

Радха говорит: «О Ядунандана! Смягчи Свое сердце. Пусть оно станет Моим украшением и наслаждается вместе со Мной!»

С другой точки зрения, тема этой песни — *шрингара-раса*, раса супружеской любви, и Шри Джаядева описывает ее невероятно красноречивыми и проникновенными словами. А вкус этих слов усилился благодаря вдохновению, пришедшему от супруги Шри Джаядевы: «Поскольку Ты щедро и с великим тактом украшаешь Радху, то пожалуйста, будь благосклонен: прими мои слова в качестве украшений». Поэтому каждую строфу можно рассматривать в качестве конкретной ссылки либо на украшения Радхи, либо на слова Джаядевы.

Эта лирическая композиция струится нектаром воспоминаний о лотосных стопах Шри Хари. Подобный нектар умиряет яростную лихорадку безнравственности эпохи Кали и уничтожает все грехи. Одно лишь памятование о потоке нектара яркой поэмы Шри Джаядевы дарует благо всем.

СТИХ 25

рачайа кучайох патрам читрам курушва каполайор

*гхатайа джагхане канчим анча сраджа кабари-бхарам
калайа валайа-шреним панау паде куру нупурав
ити нигадитах притах питамбаро 'ни татхакарот*

«Нарисуй на Моей груди узоры из листьев, нанеси краску на щеки. Оберни Мои бедра драгоценным поясом. Вплети цветы Мне в косу. Укрась запястья браслетами, а лодыжки — ножными колокольчиками». Питамбара с любовью исполнил все, что пожелала Радха.

Комментарий

Шри Джаядева кратко подводит итог этой песне, добавляя, что *питамбара-дхари* Кришна, одетый в желтые одежды, с радостью исполнил повеления Радхи, как Она того пожелала. На это указывает слово *апи* («действительно»).

Она вежливо настаивала: «О Ядунандана! Ты так же дорог Мне, как сама жизнь. Нарисуй лиану на Моей груди. Нарисуй *макару* и другие рисунки на Моих щеках. Завяжи пояс вокруг Моих бедер. Из Моих волос выпала гирлянда: вплети в косу другую чарующую цветочную гирлянду. Надень браслеты на Мои запястья, а на лодыжки — драгоценные ножные колокольчики».

В великой радости Кришна с любовью надел на Нее все эти украшения. Как же именно? Он лично стал всеми украшениями Радхи.

В этом стихе представлены *харини-чханда* и *санкхйа-аланкара*. Героиня — *свадхина-бхартрика-найика*, которая распоряжается своим возлюбленным, а герой — *анукула-найака*, покорный ей. *Раса* здесь — *самйога*, аспект *шрингара-расы*.

СТИХ 26

*йад-гандхарва-каласу каушалам анудхйанам ча йад-вайшнавам
йач чхрингара-вивека-таттвам апи йат кавйешу лилайитам
тат сарвам джайадева-пандита-кавех кришнаика-танатманах
санандах паришодхайанту судхийах ири-гита-говиндатах*

Те образованные преданные, кто знаком с музыкальным гением *гандхарвов*, с медитациями *вайшнавов* на Шри Кришну, кто обладает знанием об истинной природе *шрингара-расы* и об описанных в *кавьях* играх, поймут, что в эпической поэме великого Джаядевы всё это объединено с большим искусством. Пусть же эти преданные глубоко погрузятся в его «Гита-Говинду» и станут в блаженстве воспевать ее на благо другим.

Комментарий

Шри Джаядева с молитвой обращается к ученым преданным, и также провозглашает свою славу: «О святые учёные! В моей „Гита-Говинде“ заключено всё богатство поэта Джаядевы.

Поймите же её глубину! Убедитесь, насколько она исполнена *расы*, а затем поделитесь этим пониманием с другими».

Подлинность этого произведения подтверждается приведенными поэтом ссылками на другие тексты.

Гандхарва-видьей называется раздел литературы по музыкальному искусству (*сангита-шастра*). Поэт запечатлел в своей поэме все музыкальное мастерство, описанное в *Гандхарва-видье*.

Медитация вайшнавов на Бхагавана в конечном итоге дарует *расу*, и «Гита-Говинда» доказывает это. Какие бы рассуждения о *шрингара-расе* ни велись ранее, касающиеся как встречи, так и разлуки, они представлены здесь, в «Гита-Говинде», самым превосходным образом. И какие бы игры ни были изображены в весьма почитаемых *кавьях* (выдающихся поэмах о любви), здесь они проявлены намного ярче.

Сердце и разум Шри Джаядева полностью поглощены Кришной. Цель его сочинения — вызвать медитацию, исключительно сосредоточенную на его Господе.

Если преданные хотят получить представление о совершенном изумлении, возникающем от лучших изысканных художественных произведений, медитации и описания игр — они могут сделать это с помощью эпической поэмы «Шри Гита-Говинда».

СТИХ 27

*садхви мадхвика чинта на бхавати бхаватах шаркаре каркашаси
дракше дракшийанти ке твам амрита мритам аси кишира нирам расас те
маканда кранда кантадхара дхарани-талам гаччха йаччханти йавад
бхавам шингара-сарасватам иха джайадевасйа вишваг-вачамси*

О могущественное вино! Не думай, что настолько способно опьянять. О сахар! Ты слишком твердый. О виноград! Кто на тебя взглянет? О нектар (*амрита*)! На самом деле ты *мрита*, не несешь в себе жизни. О молоко! На вкус ты как вода. О спелое манго! Уходи и поплачь. О губы любимой женщины! Теперь вам нет места, уходите.

Все вы потеряли свою ценность, пока в этом мире проявлена сама суть романтической любви в форме благоприятных слов искусной поэмы Шри Джаядевы.

Комментарий

В этом стихе Шри Джаядева описывает сладостную художественность «Гита-Говинды»: она воздает должное славе блистательной *шрингара-расы* в ее наиболее утонченной, изысканной форме. Её непревзойденная сладость делает всё остальное в мире совершенно безвкусным, и для ученых преданных нет ничего более сладостного. Гениальное произведение Шри Джаядевы — высшее выражение сути всех романтических чувств (*шрингара-расы*). Эта поэма — само воплощение всего благоприятного.

Благоприятные приключения Радхи и Кришны — воплощение исключительной удачи. *Расика*-преданные больше нигде не найдут столь удивительно восхитительный вкус *расы*,

как в «Гита-Говинде». Даже если собрать всю сладость мира воедино, она окажется безвкусной перед лицом этой лирической песни.

Автор говорит: «Эй, вино, что ты теперь о себе думаешь? Вся твоя сладость бесполезна: не в твоих силах пьянить благочестивых преданных. Эй, сахар, что с твоей сладостью? Ты такой горький, ты потерял вкус, кому ты нужен. Эй, виноград, берегись! Знаток *расы* и не посмотрит в твою сторону. Эй, нектар! У тебя больше нет повода для гордости: ты смертен. Эй, молоко, не думай горделиво: „Я — *раса*“, — ведь твоя *раса* обратилась в простую воду. Эй, спелое манго! Поплачь. *Расика*-преданные больше не станут обращать на тебя внимания, ведь ты стареешь и засыхаешь. Эй, губы страстных дев! Отправляйтесь-ка на Паталу, в адскую обитель. Вы не сможете даровать сладость тем, кто наслаждается *расой* этой поэмы».

Это литературное произведение целиком и полностью, от и до — несет в себе всё благоприятное. И, следовательно, оно является составной частью в происхождении слова *шубха* («благо»).

В данном стихе представлены *срагдхара-чханда*, *арамайи-вритти*, *ваидарбхи-рити*, *тираскритопанда-аланкара* и *натийа-аланкара*, называемая *гуна-киртаной*.

СТИХ 28

*иттхам кели-татир вихритйа йамуна-куле самам радхайа
тад-ромавали-мауктикавали-йуге вени-бхрамам бибхрати
тапрахлади-куча-прайага-пхалайор липсаватор хастайар
вйапарах пурушоттамасйа дадату спхитам муда сампадам*

Так на берегах Ямуны Кришна наслаждался с Радхой множеством любовных игр. Ряд волосков над Ее пупком, соединившихся с Её жемчужным ожерельем, Он принимал за место слияния потоков священных рек в Праяге. А Ее восхитительная грудь, подобная фруктам, что поднесены в этом Праяге, становилась заветной целью Пурушоттамы, лучшего из мужчин. Пусть же деяния Его лотосных рук даруют богатства и счастье тем, кто воспевает и слушает эту поэму.

Комментарий

Шри Джаядева говорит: «Пусть деяния рук Пурушоттамы Шри Кришны даруют огромное счастье тем, кто воспевает и слушает это поэтическое произведение».

Особенность Его рук такова, что они вечно обретают радость в Вени-сангаме (т.е. слиянии рек в Праяге). Этот Вени-сангам дарует Ему награду, которую Он находит на Ее груди. По Своему желанию на берегах Ямуны Кришна играет во множество игр с главной героиней, Радхой.

Ряд волосков, *ромавали* (незаметная благоприятная линия волос) над пупком Радхи, встречается с Ее жемчужным ожерельем и тем самым напоминает Кришне об игривом течении рек Ганги и Ямуны в месте их слияния. Эта *ромавали* — темного цвета, подобно цвету Кришны, и она сравнивается здесь с Ямуной. Сияющий жемчуг сравнивается с Гангой.

Местом их встречи, несомненно, будет Праяг. Так Сама Шри Радха становится Праягом, а плодом омовения в этом Праяге является Ее грудь.

«Какие бы деяния ни совершали руки Шри Кришны, движимые желанием обрести восхитительные плоды этого Праяга, — пусть эти руки даруют всевозрастающее блаженство всем, кто воспекает эту поэму и слушает её».

Этот подраздел озаглавлен «Суприта-питамба-талашрени» — «Совершенно довольный Питамбара украшает Радхику гирляндами ритмичных мелодий».

В него входят *санга-рупака-аланкара, шардула-викридата-чханда, панчали-рити, гити и бхарати-вритти*. Героиня — *свадхина-бхаратрика-найика*, а герой — *уттама-найака* с качествами *дхиродатты* (этот герой серьезный, нежный, щедрый, решительный, смиренный, очень опытный, благородный и физически привлекательный).

СТИХ 29

*пайанки-крита-нага-найака-пхана-шрени-манинам гане
санкранта-пратибимба-санкаланайа бибхрад вибху-пракрийам
падамбхоруха-дхари-варидхи-сутам акшням дидрикишух шатаих
кайа-вйухам ивачаранн упачитибхуто харих пату вах*

Тот, чьим ложем является владыка всех змеев Шеша-раджа, безгранично расширил Свое великолепие, отражаясь в драгоценных камнях на бесчисленных змеиных капюшонах. Так Он принял множество форм с тысячами глаз, поскольку желал смотреть на Богиню Лакшми, которая массирует Его лотосные стопы. Пусть же этот Шри Хари защитит всех вас.

Комментарий

Господь Нараяна, отдыхая на ложе Шеша-раджи, принял множество форм, отразившись во множестве драгоценных камней, украшающих змеиные капюшоны. Таким образом, Он получил тысячи глаз, жаждущих смотреть на Маха-Лакшми.

Подобно этому Шри Кришна жаждет иметь тысячи глаз, чтобы смотреть на Свою Радхарани.

СТИХ 30

*твам апранйа майи свайамвара-парам киширода-тиродаре
шанке сундари калакутам апиват мудхо мридани-патих
иттхам пурва-катхибхир аниа-манасо викишипйа вакшо 'нчалам
радхайах стана-кораконари-милан-нетро харих пату вах*

«О прекрасная! Когда на берегу Молочного океана Господин Парвати (Шива), сбитый с толку твоей поразительной красотой, не смог получить Тебя — он принял смертельный яд *калакута*. Тогда Ты выбрала Меня своим супругом»*. Вспоминая их предыдущий разговор, Кришна неоднократно наполнял Свой взор зрелищем драгоценных камней *маханадма* на груди Шри Радхи. Пусть же этот Шри Хари защитит всех вас.

[**Сноска.* Отсылка к «Шримад-Бхагаватам» 8.8.8-24, где описано рождение Шри Лакшмидеви из Молочного океана и Её *сваямвара*.]

Комментарий

Шри Кришна очень хотел получить *даршан* Радхи, увидеть чудо Ее красоты. Какой именно Кришна? Тот, что убирает покров с груди Радхи и смотрит на верхнюю часть Ее груди. Какова эта Радхарани? Её красота заключена в Молочном океане.

«Шиваджи искал Лакшми в Молочном океане, и, не найдя Ее, выпил яд *калакута*. Шиваджи не получил Тебя, о прекрасная. И если Я не найду Тебя, то поступлю так же — приму яд и умру».

Пусть же этот Кришна защитит вас.

СТИХ 31

*шри-бходжадева-прабхавасйа рама-
деви-сута шри-джайадевакасйа
парашаради-прийа-бандху-кантхе
шри-гита-говинда-кавитвам асту*

Пусть же мелодичная поэзия «Шри Гита-Говинды» Шри Джаядевы, сына Шри Бходжадева и Рама-деви, украшает голоса Парашары и других дорогих друзей.

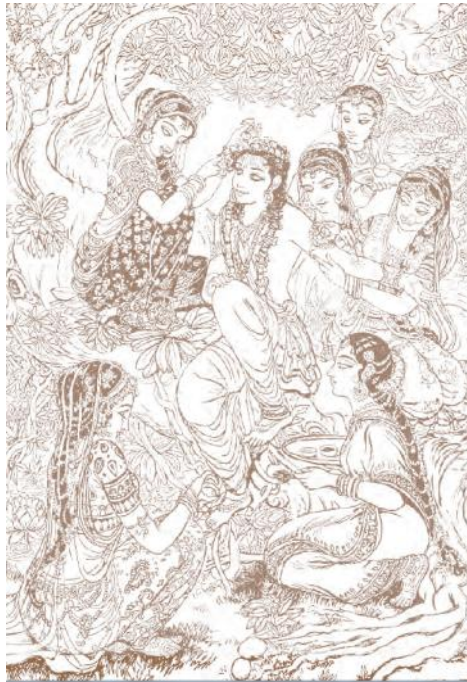
Комментарий

«Гита-Говинда» Шри Джаядевы, сына Шри Бходжадева и Рама-деви, была написана для того, чтобы украсить голоса близких преданных Бхагавана, таких как Парашара.

«Да будет бесконечно резонировать по небу звук декламации этой поэмы их устами. Пусть это беспрецедентное изображение игр вечно будет украшено в сердцах преданных. Пусть „Шри Гита-Говинда“ станет их любимым, поистине самым любимым всеобъемлющим живительным дыханием, пробуждающим памятование о Шри Кришне, воплощении *расы*».

Так заканчивается «Балабодхини-пракаша», комментарий к Двенадцатому Акту «Шри Гита-Говинды», озаглавленному «Суприта-питамабарах», «Совершенно довольный Питамбара».

КОНЕЦ ПОЭМЫ



ПРИЛОЖЕНИЯ

О СТИХЕ 10.8

Шрила Бхакти Валлабха Тиртха Госвами Махарадж

(из книги «Шри Гаура-паршад»)

Хотя все описания настроений и чувств появились в «Гита-Говинде» благодаря Джаядеве, в тот день когда он решил описать то, как Кришна пал к стопам Радхарани, умоляя о прощении, а Она сердилась, что Он обманул Её - он остановился. Джаядева вышел из дома принять омовение в океане и к нему в дом пришёл Сам Господь Джаганнатха под видом Джаядевы. Он открыл рукопись и завершил незаконченный стих *смара-гарала-кханданам мама шираси манданам*, дописав *дехи пада-наллавам ударам* («Укрась своими святыми стопами мою голову, и это избавит от яда любви в разлуке», «Гита-Говинда» 10.8)

Супруга Джаядевы, Падмавати, была очень удивлена тем, что ее муж так быстро вернулся после омовения. Она спросила: «Что ты тут делаешь? Ты же ушел всего минуту назад!» Джаганнатха, под видом Джаядевы, отвечал ей: «Я кое о чем вспомнил по дороге. Испугался, что забуду, и поэтому вернулся записать».

Вскоре после того, как Джаганнатх ушел, вернулся настоящий Джаядева. На этот раз Падмавати еще больше удивилась, увидев мужа. Она сказала: «Ты же только что отправился принять омовение! Еще несколько минут назад ты что-то писал в своей рукописи, а потом ушел. Как же ты мог так быстро омыться и прийти назад? Я начинаю задаваться вопросом — кто это приходил и кто тогда ты?»

Джаядева был достаточно умен, чтобы догадаться, что произошло. Он пошел посмотреть на свой незавершенный текст и увидел слова, написанные Самим Господом. Все его тело покрылось мурашками, слезы потекли из глаз. Он позвал Падмавати и произнес: «Ты так удачлива. Твоя жизнь достигла успеха. Тебе повезло увидеть Самого Господа! А я такой падший, что не получил подобной возможности».

Шри Шримад Бхактиведанта Нараяна Госвами Махарадж

(Из лекции, прочитанной в Гааге, Нидерланды, 9.07.2005. Опубликовано в книге «Шри Радха - Наше Высшее Прибежище»)

Шрила Джаядева Госвами передаёт слова Кришны из «Гита-Говинды» (10.8)

*смара-гарала-кханданам
мама шираси манданам
дехи пада-наллавам ударам*

«О, Возлюбленная, мощный яд Купидона опустошает Меня. Пожалуйста, будь милостива ко Мне и возложи на Мою голову прохладные, нежные лепестки Твоих лотосных стоп».

Шри Кришна умоляет Шримати Радхику: «О Деви, зажав в руках мочки ушей, Я обещаю, что я не буду больше непослушным. Я не причиню Тебе беспокойств. Пожалуйста, будь довольна Мной. Я отдаю Тебе Мою флейту. Я кладу к Твоим стопам павлиньи перья с Моей головы». *Смара-гарала-канданам* — «Я не вынесу разлуки с Тобой ни на мгновение! Я умру без Тебя. Пожалуйста, прости Мой проступок. Никогда в будущем Я не сделаю ничего подобного в Моей жизни. Я совершил ошибку. Ты должна простить Меня. Пожалуйста прости Меня». На самом деле, сам Шри Джаядева Госвами не смог бы такого написать^{**}. Но наши Госвами — такие как Шрила Рупа Госвами (то есть Рупа Манджари) — могли. Насколько же велика слава Радхи! *Джайа джайа мадхава дайите* — Шри Кришна полностью во власти Шримати Радхики.

**(Из лекции, прочитанной в Шри Кешаваджи Гаудия Матхе в Матхуре, 28.08.2009.
Опубликовано в книге «Шри Радха - Наше Высшее Прибежище»)**

Однажды Шри Джаядева Госвами писал стихи «Шри Гита-Говинды» в Чампакахатте. Вдруг в своем сердце он увидел одну игру. Шри Кришна пытался успокоить Шримати Радхику. Положив флейту к Её лотосным стопам, Шри Кришна захотел поставить Её стопы Себе на голову. Шри Джаядева исполнился страхом. Он не смог себя заставить записать увиденное. Он думал: «Шри Кришна — *сарвешвара* (Господь всего). Не существует иной *пара-таттвы* (Высшей Абсолютной Истины), кроме Него. Он обладает всеми энергиями. И, хотя Радхикаджи — *хладини-шакти* Кришны, всё же Кришна — высший принцип (*пара-таттва*). Поскольку Шримати Радхика — Его энергия, как Он может коснуться Своей головой Её лотосных стоп? Это невозможно». Так в сердце Джаядевы Госвами зародилось сомнение. Он перестал писать, закрыл рукопись и отправился на Гангу, принять омовение.

Тем временем Сам Шри Кришна принял образ Шри Джаядевы, приготовившегося принимать омовение. И в этом образе Шри Джаядевы Кришна вошёл в его дом и сказал жене Джаядевы, Падмавати: «Я работал в храмовой комнате, потом решил пойти принять омовение, но по дороге кое-что вспомнил. Поэтому мне пришлось вернуться, чтобы записать это в свою рукопись — пожалуйста, принеси ее Мне». Падмавати принесла рукопись, и Кришна лично написал окончание к тому стиху, который начал Джаядева. После слов *смара-гарала-кханданам* — «смертельный яд любви..» Кришна дописал следующее: *мама шираси манданам дехи пада-паллавам ударам* — «..[от этого смертельного яда есть только одно противоядие, поэтому] укрась Мою голову Своими стопами, подобными цветочным лепесткам».

*смара-гарала-кханданам, мама шираси манданам
дехи пада-паллавам ударам*

[«Прекрасные цветы Твоих стоп нейтрализуют смертельный яд любви и гасят ужасающий огонь боли от любви, бушующей в Моем сердце. Поэтому, пожалуйста, будь милостива и позволь Твоим стопам украсить Мою голову».]

«О Радхикаджи, *смара-гарала-кханданам*». Слово '*смара*' здесь означает: «Разлука с Тобой действует словно миллионы разных ядов. Я не могу этого выносить. Пожалуйста, прости Мое оскорбление и укрась Мою голову Своими лотосными стопами». Сам Шри Кришна написал эти золотые слова и затем ушел.

Вскоре настоящий Джаядева вернулся домой после омовения. Его жена, удивившись, спросила: «Как ты умудрился так быстро вернуться? Ты же только что приходил, что-то записал в своей книге и снова ушел на Гангу». Джаядева Госвами ответил: «Но я не возвращался! Я пришёл только сейчас, сразу после омовения». Он попросил принести рукопись и, открыв ее, увидел, что незаконченный стих завершен золотыми буквами, которые написал Сам Кришна. Джаядева не смог написать такое, и поэтому Шри Кришна явился сюда и сделал это Сам. Как велика слава Радхаджи!

КАРТИНЫ И ИЛЛЮСТРАЦИИ К «ГИТА-ГОВИНДЕ»

Шримати Шьямарани даси

(Из семинара по картинам, 16.06.2005, Баджер)

...Гурудев сказал мне: «Я готовлю "Гита-Говинду" на хинди. Мне нужны рисунки к каждой главе. У нас есть бенгальские рисунки, которые были сделаны прежде. Но они нарисованы очень плохо и неправильно: иногда на фигурах нет одежды — а это полностью неприемлемо. К тому же, часто не ясно, что именно происходит на картинах». Он велел мне взять старые иллюстрации и использовать их как основу. В бенгальских оригиналах у каждой картинке были заголовки. И Гурудев объяснял мне все эти заголовки.

У меня было английское издание «Гита-Говинды». Я решила спросить, можно ли пользоваться такой книгой. Гурудев ответил: «Нет, не надо. Она тебе не поможет». Однако я решила, что, может быть, немножко можно ее использовать. Так, смотря на бенгальские рисунки и читая ту книгу, я сумела хотя бы предположить, о чем именно нужно рисовать.

У меня получились красивые рисунки. Я считала их главами «Гита-Говинды». Но Гурудеву ничто из нарисованного мной категорически не понравилось.

Каждый раз, когда я показывала свою очередную попытку — он был полностью недоволен. Я всё больше и больше расстраивалась. Я старалась, использовала даже чернила, ему опять не нравилось. Потом, в конце концов, что-то стало получаться. Гурудев, можно сказать, размешивал масло на огне. Это масло должно было превратиться в *гхи*. Но масло (то есть я) совершенно не знало, что с ним делают. Управлял всем он. Всё кипело, варилось, вся нечистота и грязь выходила из него. И только он знал, что именно происходит. Большинство из картин были созданы в переездах, путешествиях из одной страны в другую. Чаще в поездках вместе с Гурудевом. И постепенно всё обретало форму.

«Гита-Говинда» целиком состоит из бесед. Это разговоры между Радхой и Её *сакхи*, Кришной и *сакхи*, Радхой и Кришной. Есть даже Кришна, который разговаривает с Радхой, которой там нет — потому что Он в состоянии разлуки и видит Её *спхурти*. Гурудев говорил мне, что эти *лилы* происходят на Радха-кунде, и не только ночью, но и днём.

Когда черно-белые рисунки для издания «Гита-Говинды» на хинди были готовы, Гурудев сказал: «Возможно, вот эти три выглядели бы лучше в виде картин». Я, конечно же, ответила: «Это зависит от вас». И он произнес: «Если можешь — сделай из них картины. Отдай рисунки разным преданным, чтобы они помогли». И мы приступили к трем картинам.

Картина «Манини Радха» была готова к Картике. Гурудев сказал: «Она выглядит как *пака-бриджабаси*. Истинная девушка Враджа. Её рука — идеальна. Она занята как раз тем, что сделала бы девушка в *мане* — скребет ногтями землю, пока злится». Даже ямочка на локте на

этой картине появилась благодаря Гурудеву. Игра, которая тут происходит подобна той, что происходит в Сева-кундже, этой игре посвящена целая глава в "Гита-Говинде".

Вторая картина «Джая Шри». Когда она была на половину готова, мы показали её Гурудеву. Это было в Хьюстоне, мы показывали её на экранчике фотокамеры. Гурудеву понравилось, он сказал: «О, Радхарани такая красивая».

Гурудев хотел, чтобы мы сделали *чоли* Радхарани синим, потому что Она покрыта цветом Кришны. Я попыталась сделать *чоли* синим, но, поскольку было уже довольно поздно что-то исправлять на полотне, весь синий цвет просто ушёл вглубь холста, исчез, ничего не вышло. Тогда Гурудев сказал: «Хорошо, оставь *чоли* красным, но измени оттенок, сделай его другого оттенка, чем юбка». Поэтому на картине такие цвета. Описание этой сцены в «Гита-Говинде» не соответствует картине. Точная сцена такова: Кришна настолько погружён в видение, что входит это видение. Он забывает, что Радхарани тут нет, потому что Он сейчас здесь, с Ней, в Своей разлуке. Точно так же преданный совершает бхаджан и полностью погружается в *бхаджан*, в *мантру*.

В каждой картине заключено множество игр. После того, как Кришна старается утешить и успокоить Радхарани, а Она отвергает Его, Он уходит, а Она скорбит. Поскольку происходит тысячи, миллионы разных игр, бесконечное количество в одной и той же сцене, Она сидит у Радха-кунды или же в *кундже*.

Третья картина называется «Радха одна». Кришна обидел Радхарани, потому что вокруг Кришны было много других *гопи*. Она ушла и скорбит в своей *кундже*, а Он не приходит встретиться с Ней. Она на Радха-кунде и думает: «Кришна пришёл ко Мне, это было так красиво — лотосные глаза, слёзы. Он испытывал разлуку и умолял простить Его, быть милостивой. Но Я отослала его прочь, отвергла. А теперь — какой смысл в Моей жизни, молодости, красоте, украшениях. В них нет ценности, если Он на них не смотрит».

Радхарани представляет себе, как говорит со Своей *сакхи*. При этом Она не говорит ни с кем, а просто думает об этом. В Своем воображении Она посылает *сакхи* привести Кришну, потому что не может без Него: «Даже хотя Он обидел Меня, Я не могу жить без Него, поэтому, пожалуйста, приведи Его сюда». И *сакхи* уходит, но вскоре возвращается. Что бы *сакхи* не говорила, Радхарани считает, что та имеет в виду лишь одно: «Я хотела увидеть Кришну, но Он не интересуется Тобой. У него сейчас рядом много других *гопи*». И Радхарани представляет это себе и думает, что сейчас какая-то прекрасная юная *гопи* делает что-то вместе с Кришной. А другая делает вот это, а Кришна делает что-то ещё, и говорит вот это, а теперь вот так улыбается.

На самом деле, когда Она скорбит — она просто вспоминает Свои собственные игры с Кришной. Радхарани думает об этом всё больше и больше, и это начинает происходить на самом деле. Она переживает это так же, как Кришна, в разлуке. И при этом Он не приходит к Ней, потому что не может: Он потерялся, где-то скитается. Или же находится в состоянии *ашта-саттвика-бхавы*, для Него невозможно пошевелиться, это полная обездвиженность, состояние, похожее на смерть.

Итак, Он чувствует разлуку с Ней, а Она — разлуку с Ним, но Они не могут встретиться. Она бежит Ему навстречу, но не может пошевелить ногами. Поэтому она просит *сакхи* привести Его, но *сакхи* этого не может сделать. Радхарани воображает себе ответ той *сакхи*.

Так Она живет внутри близких игр с Кришной, воображая, что это происходит с совсем другой *гопи*, и при этом одновременно переживает разлуку. И одновременно испытывает экстаз *маданакья-махабхавы*.

Радха и Кришна — это единственная реальность. И земля, и луна, и шмели, и всё остальное исходит из Радхи и Кришны. Как Вриндаван, *арадхья* Вриндаван, достоин поклонения наравне с Кришной, потому что всё это вдохновляет Их на игры. Кришна сравнивается со шмелем, потому что шмель берёт нектар на цветке и сразу его покидает, будто тот и не существовал, и летит к другому. Кришна подобен такому шмелю, и поэтому его зовут Мадхусудана. Луна здесь присутствует только ради игр. Там не нужна никакая Луна на небе — в «Гите» говорится, что в той обители нет нужды в свете луны или солнца.

«Моя юность и красота — бесполезны». Аналогично этому: «Без служения Гурудеву — моя жизнь не имеет смысла. Только когда ты почувствует подобную разлуку и свою бесполезность в сравнении с Гурудевом, тогда ты сможешь понять это в отношении Радхи и Кришны», — говорил Гурудев, желая подвести нас к этому. «Моя юность и красота — бесполезны, потому что если бы они имели цену, то Он наверняка был бы здесь. Я сижу в глухом лесу, темной ночью, в надежде встретить Своего возлюбленного. Куда Мне идти? Лучше умереть. Сколько мучений Я смогу вынести?...»

Я не буду читать полное описание этой книги, вы можете прочитать её сами более подробно, потому что не всё в ней предназначено для публичного чтения.

Меня спрашивали про цвет *сары* Радхи. Это цвет *анураги*, огромной привязанности. Мы советуемся с Гурудевом и используем разные оттенки. Иногда они зависят от света луны: светлее, когда луна полная, чтобы никто Её не увидел. В тёмную ночь Она носит тёмное, тёмно-синее, украшения из сапфиров, множество украшений на лице — чтобы слиться с тёмной ночью, чтобы никто Её не смог увидеть, когда Она пойдёт через лес. Когда приходит время Джулан-ятры, она одевается в пять разных цветов.

В Малайзии Гурудев сказал нам: «Эти картины настолько ценные!» И вы можете понять, почему: ведь они изошли из сердца Гурудева. Относительно «Сева-кунджа» он говорил: «На самом деле, они пришли не из моего сердца, а из сердца Рупы Госвами. Точнее, даже не из сердца Рупы Госвами — из сердца Кришны, потому что это Он думает: "О, я должен что-то сделать". Но если быть ещё более точным, это не сердце Кришны. Всё это — сердце Шримати Радхики, потому что Она вдохновляет Его мыслить определенным образом».

Но для этого мира — картина изошла из сердца Шрилы Гурудева. Итак, в Малайзии Гурудев сказал: «Эти картины настолько ценные, *дурлабха*, в течение столь долгого времени они были недоступны, а теперь они есть». Я постоянно думала, что же он имел в виду, и уже в Австралии задала вопрос: «Что Вы имели в виду, говоря, что картины были недоступны? Вы не хотели бы, чтобы они были доступны? Эти игры слишком сокровенные? И кому мы можем их давать?» И Гурудев ответил: «Любому, кому они нравятся — можете им их давать. Потому что *шраддха*, вера, делает вещи ценными. Их оценят».